2:Armellada M-5 (1933-1945) 1946 SS16 Pemon SS16

What the Pemón Indians of the Gran Sabana Are Like 6-0-0
[Cómo son los Indios Pemones da la Gran Sabana]

R. P. Cesareo de Armellada

Caracas: 1946

Tercera Conferencia Interamericana de Agricultura
Cuadernos Verdes 57

Translated from the Spanish by Sydney Muirden

Human Relations Area Files

1966

[Title page]

000

/VII/

TABLE OF CONTENTS

Page

Dedication ix
Preface-Presentation x

Chapter I. Ethnographic Data on the Pemón Indians.
1. They are Karibe /Carib/ Indians. 2. The denomination Koto. 3. The name Arekuna. 4. Id. Taurepán. 5. Id. Pemón. 6. Number of individuals. 7. Conterminous tribes and neighboring tribes. 8. Moral and intellectual states. 9. Ethnographic characteristics 1

Chapter II. The Land Where the Pemón Indians Live.
10. The general area. 11. The main nucleus of the Gran Sabana. 12. Its location. 13. Climate. 14. Area. 15. Orography. 16. Hydrography. 17. The name Gran Sabana. 18. The name Alto /Upper/ Caroní. 19. The name Serranía de Guayana /Guiana Ridge/. 20. The wealth of this region. 21. The beauties of the same. 22. Caroní and Roroima. 23. Means of communication 7

Chapter III. The Soul of the Gran Sabana and the Soul of the Pemón Indians.
24. The patá-muná. 25. Truisms. 26. A copper-colored soul? 27. Conclusions. 28. The Indian is a child. 29. The maloca, symbol of the Indian soul. 30. Imagination a predominant faculty of the Indians 12

/VII cont./

Page

Chapter IV. Are the Indians Sad or Happy?
31. Contradictory evidence. 32. Somatic happiness and psychological happiness. 33. Under a humble cloak.... 34. The joke. 35. Religious anxiety? 18

Chapter V. Are the Indians Active or Lazy?
36. The popular quatrain. 37. The position of the true indigenist. 38. Useful labor. 39. Lack of psychological stimuli. 40. The geographical environment. 41. Division of labor between the two sexes. 42. The exception proves the rule. 43. Dr. Simpson's evidence. 44. Whence, then, the backwardness and lack of culture of these Indians? 22

/VIII/

Chapter VI. Are the Indians Savage or Gentle?
45. Judging by appearances. 46. By nature an animal. 47. The supposed savagery of primitives. 48. The emigration of legends. 49. Modern legends. 50. The timidity of the people. 51. The psychology of fear. 52. We do not deny facts. 53. The Sirianá of the Paragua and the Motilón of the Perijá. 54. Final conclusions. 28

Chapter VII. Are the Indians Temperate or Gluttonous?
55. Temperate through necessity, gluttonous if they have the chance? 56. The great blot on the Indian's character. 57. Attenuating circumstances for this defect. 58. Intemperance in drinking. 59. From the belly it comes forth...

/VIII cont./

Page

60. Falsely religious inebriation. 61. Government measures against alcohol. 62. Pagan idea of drunkenness. 63. A digression about the ancient Indians of Caracas 33

Chapter VIII. What are the Indian Dances Like?
64. The stimulation of the dance and its intent. 65. Orgiastic ecstasy considered as magical and religious. 66. They do not celebrate with dances births, marriages, or burials. 67. The most common reasons for dancing. 68. Painting and adornment. 69. Musical instruments. 70. The form of the dance. 71. Monotonous. 72. Versification. 73. Another digression about the Caracas Indians 38

Chapter IX. Are the Indians Clean or Unscrubbed?
74. In general. 75. The Indian compared with our country people and seen by those who live among them. 76. On food and painting. 77. The odor of porcupine and the smell of smoke. 78. The house and the patio. 79. Common parasites. 80. Semicivilized Indians. 81. The Indians' revenge. 82. The tale of kamotipán 44

Chapter X. What is There to Their Corpulence and Healthiness?
83. Exaggeration in the reports. 84. The legend of the golden age. 85. Endemic diseases. 86. Are they not perfect herbists? 87. Medicine and magic: curers and enchanters. 88. Charms. 89. An Egyptian charm and a Pemón one. 90. Spiritual religion and corporal medicine.. 48

/VIII cont./

Page

Chapter XI. What Role Do the *Piaches* Play?
91. The old and traditional. 92. Initiation of the *piache*. 93. The *piache*'s equipment. 94. Illusiogenic substances. 95. Sessions of *piachería*. 96. Honorariums, diet, not ventriloquism. 97. The other curers. 98. Legendary *piaches*. 99. Imagination once more. 100. The *piaches* and our religion. 101. Not worshipers of the devil . . 54

Chapter XII. What Is There to the Magical Arts of the Indians?
102. Backward or retrogressive? 103. Opposition of magic and religion. 104. The eternal struggle. 105. Magical fear and conjury vs. reverential love and invocation. 106. The philosophy of magic. 107. Deductions about homeopathy. 108. *Idem*. about sympathy . . 60

/IX/

Chapter XIII. Do the Indians Practice Divination?
109. The innate curiosity of all men. 110. Among the Indians, neither more nor less. 111. Invocation of the dead. 112. Omens. 113. The interpretation of dreams. 114. Casuality and causality. 115. The "just in case" 65

Chapter XIV. What Is This about *Couvade* and *Asarakpuê*?
116. The word and the custom. 117. False observations. 118. The four degrees of the *couvade*. 119. The custom is general. 120. Proposed explanations. 121. What the

/IX cont./

Page

Pemón say about this custom of theirs.
122. The practice of asarakpuê 70

Chapter XV. How Do the Pemón Celebrate Their Marriages?
123. Between the couvade and the arasakpuê.
124. Puberty and its mysterious procession.
125. The three ages of girls. 126. Confinement and diet. 127. Reason for these and observances. 128. Silence and whipping.
129. Stories and legends. 130. The age of the papuek. 131. Advice to the marriageable. 132. Betrothal. 133. Absence of marriage ceremonies and the generosity of the Indians toward their in-laws. 134. Fidelity and constancy in marriage.
135. Polygamy and exogamy. 136. The Caracas Indians. 77

Chapter XVI. What should be understood by Kanaima?
137. The firm belief in Kanaima.
138. General statements. 139. Magic properties. 140. Are they happy with these ideas? 141. What is the missionaries' idea of the Kanaima? 142. Peace to men of good will. 143. Cases and more cases.
144. A very significant story 83

Chapter XVII. Are the Indians Shameless or Modest?
145. Clothing and virtues, modesty and morality.
146. Individual morality. 147. Modesty seeks clothing. 148. Nudists and Freudians.

/IX cont./

Page

149. Accidental morality. 150. From the word to the act. 151. Knowledge of morality or ethics. 152. Polygamy. . . . . 153. Negative and positive morality 89

Chapter XVIII. Are the Indians Grateful or Ungrateful?
154. A universal complaint. 155. Beggary. 156. Ingratitude through ignorance. 157. The legend of the Makunaimá and of the Government. 158. There are no gifts among Indians. 159. Practical advice. 160. Pleasant memories 94

Chapter XIX. Do the Indians Educate Their Children?
161. A question. 162. Practical teaching. 163. Oral teaching. 164. The bogeyman. 165. Punishments. 166. Marriages. 167. Rules of etiquette 98

Chapter XX. Isn't the Labor of Regenerating the Indians Useless?
168. Anecdotes. 169. Principles. 170. Conversions. 171. Practical cases. 172. Maternal love. 173. Results. 174. Proverb. 175. N.B. 102

/X/

Chapter XXI. What Material Culture do the Indians Have?
176. Culture and civilization. 177. Material culture. 178. A brief enumeration. 179. The influence of European civilization.

/X cont./

Page

180. The division of arts and labor between the sexes. 181. The fool knows more in his own house 107

Chapter XXII. Do the Indians Have a Well-formed Language?
182. Transformist or evolutionist poison. 183. The eloquent *araguatos*. 184. Languages are learned through love and effort. 185. The labor of the indigenist. 186. The hand and the tongue. 187. Literary wealth. 111

Chapter XXIII. What Organization do the Indians Have?
188. Does the organ create the medium? 189. The horde. 190. In the beginning was the family. 191. The captains or *tusauá*. 192. Personal influence. 193. Broad is my land! 194. As in the times of Columbus. 195. The nonexistence of *totemism*. 196. Formation of the family. 197. What organization did the Caracas have? 116

Chapter XXIV. Do the Indians Have a Religion?
198. Religiousness, a human characteristic? 199. The difficulty in studying noncodified religions. 200. Comparison with the study of language. 201. Preconceptions of the missionaries? 121

Chapter XXV. What, Concretely, Is the Religion of the Pemón Indians?
202. A frequent question and a difficult answer.

/X cont./

Page

203. What do we mean by religion? 204. The Indians -- the Godless? 205. Two obvious and simplistic answers. 206. My answer. 207. The three essential elements of all religion. 208. Substitutes for these three elements. 209. Where does this mentality come from? 210. What are the potón or piá? 211. Practical conclusions from what has been stated 125

Conclusion 133

/XI/

DEDICATION

114 These psychological-ethnographic commentaries, arising from questions that were asked me about the Pemón Indians of the Gran Sabana and which I could only answer through my assiduous observation of their customs and thoughts during my long stay among them and through the freedom they gave me to penetrate into the sanctuary of their souls, are dedicated paternally to the Pemón Indians themselves.

123 Not only did they answer my questions simply and let
themselves be observed without suspicion, since I lived among
212 them "*quasi unus ex illis*"; there were those who, taught by us,
answered by writing in their own language to avoid errors and so
that the narration might flow naturally and spontaneously; so
that in many cases I am a mere translator.

121 Although grouped with some logical order, these commentaries do not constitute a complete ethnographic study by any means; psychological observations predominate and I frequently bring into the mainstream /of my work/ proverbs of perennial philosophy and the tried statements of eminent thinkers to add flavor to my poor lucubrations.

Let them, thus, go into the hands of those who love the natives as precursors and beginnings of other, vaster studies, which shall be presented to the public view under the initials E. V. I. (Estudios Venezolanos Indígenas /Venezuelan Native Studies/), should we be granted the time and means, for we live at the frontier and in the front line of the missions.

Machiques, May 1, 1946.

/XII/ /Blank page/

/XIII/

PREFACE-PRESENTATION

114 To write a preface for a book by Fr. Cesáreo de Armellada would be an extremely difficult and quite perplexing task, were one to focus on the question with which he deals, in the same style and with the same mastery that he brings to it. But it is not a question of speaking or writing of these matters, but of presenting one of his productions.

To present a work by Fr. Armellada? The author of this interesting work is not an unknown in the field of linguistics and of letters; he is not a dilettante or a beginner in this type of aboriginal studies. A missionary among those of the front line in the Apolostolic Vicarate of the Caroní since 1933, a dweller in the regions of the Gran Sabana, in Bolívar State, during nearly 12 years, and most of all a brilliant investigator of the language, practices, and customs of the aborigines, his studies and observations were transformed into reality in the Gramática de la Lengua Pemón /Grammar of the Pemón Language/ (1), a considerable volume of 316 pages, and of

[113] 1. Gramática y Diccionario de la Lengua Pemón /Grammar and Dictionary of the Pemón Language/. -- Taurepán, Arekuna, Kamarakoto. Vol. I: Gramática /Grammar/, by the Rev. Fr. Cesáreo de Armellada, Capuchin Missionary of the Caroní. C. A. Artes Gráficas. Caracas, 1943.

which we ourselves wrote apropos to it: "The work has been carried out without haste, conscientiously, patiently, without complaints, without the din of drum and cymbal, and now is brought before the public without a fuss, without a show of

/XIII cont./

114 vain ostentation, but in a complete fashion and one very suited to the modern exigencies of philological studies. Therefore we believe that those /XIV/ who are familiar with such material will not spare their plaudits and their phrases of approval." (2)

2. Venezuela Misionera, Monthly Publication, Year V, June, 1943.

Later he published the Diccionario de la lengua Pemón /Dictionary of the Pemón Language/ (3), about which in a

[113] 3. Grámatica y Diccionario de la Lengua Pemón. -- Taurepán, Arekuna, Kamarakoto. Vol. II. Diccionario /Dictionary/, by Rev. Fr. Cesáreo de Armellada, Capuchin Missionary of the Caroní, C. A. Artes Gráficas. Caracas, 1944.

bibliographical note we also said: "Only a spirit as vigorous as that of Fr. Armellada, a will so dedicated to the cause of the natives, and a fondness so warm as his toward these regions of the Gran Sabana, where he has spent most of his days as a missionary, could have carried out a work of this nature, and a study which, by itself, will be more than sufficient to immortalize his name, by placing him among the foremost and most outstanding men of science in this Venezuelan Fatherland (4).

4. Venezuela Misionera, Year VI, July, 1944.

Therefore we state that Fr. Armellada is not a new writer upon Indian matters, since his studies are numerous and well

/XIV cont./

114 thought out and his name and renown have gone beyond the frontiers of the Nation. A constant collaborator in our magazine, Venezuela Missionera, since the time of its founding in 1939, he has known how to put forth something of his great knowledge in its pages, he has published more profound and scientific studies in other Venezuelan and foreign magazines, articles which have earned the unanimous approbation of the knowing and warm praise from ethnologists.

* * *

Cómo son los Indios Pemones de la Gran Sabana is a quite complete study of the life of the Indians of the Gran Sabana and adjoining regions.

But what a study and what a work of ethnography! It is an original, his own, and a highly personal creation of its author, something which he has himself observed, and, after observation, came the taking down of notes, and then serious, calm meditation, and with the meditation were joined comparisons, scientific discussions with other missionaries who have also lived with the aborigines, and then collation with the principles laid down by /XV/ ethnologists and those who have dealt best with subjects with regard to the natives. All in all, Fr. Armellada has built his edifice well and has contrived to confect a quite complete study of the ethnography of the Pemón Indians of the Gran Sabana.

In Venezuela Fr. Armellada is one of the few good and authentic ethnologists, and he forms a part of the glorious squadron of self-denying missionaries who march ahead of the civilizing and colonizing armies, true missionaries who do both religious work and work for their country. But, to be sure, always with pencil at the ready and notebook in hand, to attack the Indian and steal his secret in his native state.

/XV cont./

114 And I say that he is one of the good ethnologists, for he has studied the customs of the aborigine at their very source, that is to say, in the Indians, with those whom he has lived, those with whom he has sat down, not at the table, since they have none, but in a circle on the hard ground, those whom he has treated as friend, nay, more, as brother, as a mother treats her children. And why not thus penetrate into the life of the Indian in such an intimate and democratic way? Why not drink, at their pure spring, the crystalline waters, why not enter in this so ingratiating way into the hidden places of the reserved soul of the aborigine? Thence comes his collection of interesting data, of circumstances, which no one else, however observant he might be, could capture in the life of these natives of the Gran Sabana, and thence the value of his statements, the vigor of his principles, and the practical consequences which he deduces. This is why Fr. Armellada is due the appreciation of the knowing and the gratitude of those who will follow.

The author asks pardon for himself, due perhaps to his simple humility, when he states that this is not a complete treatise on the ethnography of the Indians. If it is not, much does it resemble one and well does it merit being one. We shall say, without adulation nor exaggeration, that it is indeed a true treatise upon the customs of those aborigines. That there is room in it for enlargement and more completion neither do we deny.

A treatise and a study full of erudition and originality; inasmuch as the author is not content with simply relating the facts observed by him and by other missionaries, nor does he limit himself to delivering bare data, nor, what would be worse, has he taken the liberty of adorning with the trappings of fantasy or of literature what his eyes have seen and his talent as an observer has grasped, by later filling in with the colors and retouchings of the artist, some empty lacuna, a circumstance not understood, some badly interpreted fact, /XVI/ a mysterious

/XVI cont./

114 and malicious silence on the part of the Indian. Quite the contrary, Fr. Armellada is a witness to the facts, he studies, compares, arrives at practical conclusions, and then offers them to the reading public, which is so much interested in the life of those Indians.

* * *

797 Until the Capuchin missionaries penetrated into those remote regions of the Venezuelan nation in 1930, little or nothing was known about them; nobody was interested in its natives, much less their language, which no one understood, and their customs, totally unknown to all. Scarcely a chance explorer or amateur went thither upon a daring tourist trip, in search of adventure; he passed like the bird through the air, without leaving a trace behind him. The Capuchin missionaries made the Gran Sabana their field of operations, to carry out the task that the Divine Master had set them, and to fulfill a sacred obligation to the National Government: to bring to the breast of the Church and into the pattern of the civilized world those authentic Venezuelans who still lived on the margin of religious and national events.

797 114 But the Capuchin missionaries of today have not wished to abandon the way of yesteryear nor have they swerved from the glorious tradition of their elders. Therefore, together with the knowledge, culture, and civilization that they have carried into those regions, they have known how to avail themselves of time in the study of the language, of autochthonous customs, making an abundant collection of linguistic and ethnographic knowledge, to later offer them, as Fr. Armellada is doing, to the Nation and to the scientific world.

Proof is clear that they have not wasted time and that they have not spared any effort to carry on their work: religious work, patriotic work, cultural work, and scientific work. Whence once again are being proven correct those statements

/*XVI cont.*/
made by Don Arístides Rojas: "To the missionaries are to be credited the first work, not only upon the ancient history of America, but also the first rudiments upon geography, hydrography, and natural history, as well as the introduction and cultivation of the native products of Europe. The missionaries were the first teachers in the teaching of the peoples of the continent, and also the 'first ethnographers' of America. Without the philological lucubrations of the /*XVII*/ missionaries, modern science would not have been able to study the divers languages of the New World, nor to establish their scientific inter-relationship. In the study of the languages and races which populated America, the works of the missionaries form the indispensable and necessary base for the ethnography of a large portion of the human race." (5)

With consummate correctness the notable Mexican indigenist, Mr. Manuel Gamio, said: "How grandly in the historical perspective of Mexico stands out the work of those most worthy colonial investigators who, like Sahagún, Gante, Motolinía, and others, studied native groups from points of view which we today call ethnographic, sociological, psychological, etc, when the principles and methods of the social sciences were as yet just appearing, this work being of such importance that without it our knowledge of the social evolution of the Mexican people would be incomparably more defective and incomplete than it is now. The success obtained by such wise men (6) is

---

5. Arístides Rojas. *Obras escogidas* /Selected Works/. Paris, 1907. P. 201.

6. It is proper to clarify that Sahagún, Gante, and Motolinía were Franciscan religious and the first missionaries who came to Mexico.

/XVII cont./

797 due in great measure to the fact that, with logical judgment,
114 they had first learned the languages and dialects of the autocthonous groups with whom they were in contact and they carefully made corresponding grammatical texts which, despite the understandable deficiencies which are evident in the light of modern knowledge, are indisputably the basis and point of departure of contemporary linguistics." (7)

[113] 7. Boletín indigenista. Vol. V. Mexico, D.F. December, 1945. No. 4. "La lingüística y el conocimiento de los indios monolingües /Linguistics and the Knowledge of Monolingual Indians/." P. 294.

The same could be said by us of the work carried out in the same way by the first missionaries who worked in Venezuela, as can clearly be deduced from a study by Arístides Rojas (8)

8. Arístides Rojas, Op. cit. "Las lenguas indígenas en Venezuela /Native Languages in Venezuela/." P. 230.

and from some biographic and bibliographic notes of P. C. de Carrocera (9) even though some pusillanimous souls have wanted

9. Venezuela Misionera, Year VII, 1945. P. 5ff.

to take this glory away from the Franciscan and Capuchin missionaries in Venezuela.

* * *

/XVIII/

040 When we hear speak or see the writings of certain modern amateurs, about the natives, without their having bothered to take one step outside of the big cities in order to study the facts at the source, we cannot understand the confidence that this implies, inasmuch as in these writings and those discourses there is said only what has been read in authors, perhaps overesteemed or of confused imagination, so that in a single act, or simply in a simple statement of an Indian, they have tried to discover a rite, a religious ceremony, a divinity, a malignant spirit of vengeance, when the fact has simply been nothing but a simple joke or a mocking trick, poking fun at the simplicity and the stubborn curiosity of the investigator. These are indigenists such as we would call those of the desk or the classroom, who have never been in contact with the Indian nor even seen him other than on paper and in their ardent fantasy.

797 114 By contrast our missionaries, who have spent years and more years in communication with the Indians, will not dare to lay down principles nor throw out assertions, without first weighing them on the scale of honest, calm, dispassionate judgment. We venture to say more; that they will gather in council, they will discuss the observed fact as seen on several occasions, in very different circumstances, in order to draw practical conclusions, or perhaps, as has happened on more than one occasion, to leave judgment pending, awaiting another more propitious occasion and seek new data; because the Indian, sometimes crafty, often suspicious, and always withdrawn, did not wish to talk nor let himself be surprised in fraganti by the missionary observer.

These Ethnographic Studies that we present have the exceptional merit of long observation on the part of the author, who, without biases of any kind, without any predisposition of spirit, and without animosity against the defenseless natives, came to them, speaking their own language, and by this behavior as easy as it is secure, was able to project himself into

/XVIII cont./

797 the soul of those he wished to teach, favoring them with his
114 confidence and affection and expecting the same from them. Did Fr. Armellada attain his goal? We can assert that, in general, he did indeed, for he succeeded in winning the confidence of the aborigines; whence the many and interesting data that he was able to collect and that he now offers to the reading public.

Perhaps someone less well acquainted with the matter might find exaggerated certain assertions by the author of this work; perhaps someone less scrupulous might rigorously find other established principles concerning the Indians; but we must always /XIX/ bear in mind that the Indian, as a people, is a child, the eternal minor, and that in addition he has to this date lacked religious principles, a cultural base, education and affection /afectos/ and as a result his works and his actions correspond to the isolated and sylvan life that until very recently he has led, and that it is not so easy as some would believe to change the nature and the life of the Indian overnight.

On the other hand, the fondness which Fr. Armellada professes towards the natives makes him diminish their natural defects and deficiencies that are found in them. And, in summation and conclusion, we could add, that he has wished to hew to the standards given by the Sacred Congregation of Propagation of the Faith in dealing with great prudence and maximum charity with native affairs, whether by word or through writing.

The author of this work has been most heedful of this standard, and rather has he preferred to sin by addition than by omission in his evaluations of certain customs of the Indians, trying to defend them and cover them with the cloak of benevolence.

Otherwise, the work answers a need and a question. To a need, in that up to date little or nothing has been known concretely of these Indians of the Gran Sabana, the Capuchin missionaries being the first to offer to the Nation and the world at large these interesting studies with technical comments

/XIX cont./

797 114 on the customs and their way of life. The work answers a question, since throughout the Nation the Gran Sabana is spoken of, and every aware citizen feels the very natural desire to know what those aborigines are like, how they live, what they do, and where they come from.

114 Many of the questions the author deals with here have been put to him by curious observers who knew something or had isolated reports through the press about those unknown regions; others the author has put to himself and he resolves them effectively after diligent study and no little observation.

We repeat, this is not a complete and perfect treatise of the ethnography of the Pemón Indians of the Gran Sabana; they are serious and conscientious studies, which have close cohesion in themselves and which demand a later work to be published in time. Would that it may be thus, and that, saving economic difficulties, Fr. Armellada may be able to allure us with some more studies /XX/ from those he has in preparation. Meanwhile, we shall wait (10).

---

[13] 10. There have previously been published some works dealing with the Gran Sabana. Here are noted the principal ones:

a) "Tres años de Misión en los confines de Guayana /Three Years in a Mission within the Borders of Guiana/," by Fr. Baltasar de Matallana. Bol. Ven. de Ciencias Naturales, Vol. IV., No. 29, 1937.

b) La Música Indígena Taurepán /Taurepán Native Music/, by Rev. Fr. Baltasar de Matallalla /sic/, Caracas, 1938.

/XX cont./

113 c) Pantón Ichipupué--Así cuentan los indios /Pantón Ichipupué -- Thus Relate the Indians/, by Rev. Fr. Cesáreo de Armellada. A series of articles published in Venezuela Misionera, Year 1944.

d) Exploración a la Guayana /Exploration in Guiana/, Revista de Fomento, Year III, No. 19, 1939.

e) Los Indios Kamarakotos /The Camaracoto Indians/, by Dr. George Gaylord Simpson, Revista de Fomento, Year III, Nos. 22-25, 1940.

114 And may our most sincere congratulations and our most fervent applause go to the author of this work. We do not doubt that the reading public will appreciate the merit of the work put into its hands by the Rev. Fr. Cesáreo de Armellada, Franciscan-Capuchin missionary.

Fray Antonino María de Madridanos
Capuchin Religious

Caracas, April, 1946.

/1/

Chapter I

000 General Ethnographic Data on the Pemón Indians

1. They are Karibe /Carib/ Indians. 2. The denomination Koto. 3. The name Arekuna. 4. Id. Taurepán. 5. Id. Pemón. 6. Number of individuals. 7. Conterminous and neighboring tribes. 8. Moral and intellectual states. 9. Ethnographic characteristics.

123 1. The first thing that we customarily ask each individual with whom we are going to enter into conversation is his name or his gracia. Hence I judge it very apt to find out the name of the tribe about whose general characteristics I am going to speak in the present work, which is set on an ethnographic and a psychological plane at the same time.

101 Depending upon the glottological criterion, today prevalent, and, even more, adhering to the linguistic principle that "the briefest subject is the oldest," we easily arrive at the conclusion that these Indians are of the Caribe race, and of the most primitive, with primacy perhaps over the very Bakairí proposed by Von Steinen as the primigenous.

[114] A simple glance at a linguistic map, e.g., that of Fr. W. Schmidt, S. V. D., will make us see that these Indians belong to the "Roroima group." This group is at present the most numerous and dense of all; and the Roroima is the orographic knot about which are grouped more natives, emanating from the prolific Caribe trunk, since the other groups "of the Orinoco" and "of the Islands" have almost entirely disappeared through absorption or other causes.

101
114 But the Karibe of the Roroima group are subdivided into numerous tribes, about the classification and nomenclature of which there reigns great divergency among writers, principally because of the following factors:

/1 cont./

101 a) the innate tendency in every investigator to stress /2/
114 small observed differences and with them to create new tribes, of which he calls himself the discoverer.

b) the erroneous belief that all of these tribes must each have its own name, its own social organization, and its territory drawn out with a surveyor's chain.

c) the universal tendency (not only of the Indians) to hide names, supposing that they exist; since tribes, like individuals, do not adopt names, but receive them, like the popular saying "I do not name myself; they name me," and, generally, these names imposed by others are based on defects or peculiarities that arouse mirth.

101 2. For a long time and on the oldest maps, there appear applied to the Indians in these regions the names Arinagoto, Cachirigoto, Barinagoto, Purucoto, etc., shuffled about at will. And my readers will recall others, Cumanagoto, Esmeregoto, Boquiracoto, etc.

At the present time the Indians also use for themselves and for their neighbors the names Roroima-kok, Inkari-kok, Tei-koi, Pichau-kok, Kapono-kok, Apoipueri-kok, and Kamara-koto.

These names are gentilitious and indicate derivation from the place or district in which they dwell. Koto, goto, kok, and koi mean "inhabitants of." And by this can be interpreted all of the names transcribed above; and thus we would have Kamara-koto, inhabitant of Kamara (ta); Roroima-kok, inhabitant of the Roroima; Inkari-tok, inhabitant of England (British Guiana); Tei-koi, inhabitant of the Sabana, or sabanero, etc.

3. The name "Arekuna" was applied to them later and with the slight variations Yarekuna and Yarikuna. Our Indians generally accept this name for their neighbors, but they reject it for themselves because of the etymological interpretation (although it is false) that they give it, "lake rat," and the somewhat obscene legend that they relate to it.

/2 cont./
101 After many studies I have come to the conclusion that
this word is not from their vocabulary, for which reason they do
not come up with its real meaning. If some day we publish
the detailed ethnographic study that we have in preparation,
I shall give a detailed account of the reasons why I believe
that this word is a transformation of the Aruako Yarijuna,
"Spaniard," and the reason for the semantic change or change
in meaning.

101 4. The name Taurepán first appears in the writings of
114 the German explorer Koch-Grünberg, who states that it was
revealed to him by the Indians as something secret, after he
had become intimate with them. After him, explorers,
ethnologists, missionaries, and cartographers, all of us, have
blindly followed the /3/ terminology proposed by him, slightly
modified, since he wrote Taulipang.

101 Speaking briefly, I must confess that at least we mission-
aries, taking the path of least resistance, continue to use the
word Teurepán, in spite of the fact that we do not believe it
self-consistent. But what is certain is that no such word,
despite our intimacy with and long period of living among the
Indians and despite having tried to elicit it either directly or
deviously, ever came forth spontaneously from the mouths of
these natives; and when we would say it, they were never able
to give us a meaning.

101 In the year 1935 I put forth the hypothesis that the word
192 Taurepán might have been derived from the verb tauré, "to
193 say or tell," and the particle -pan, which has varied meanings,
but I noted that this particle never appears joined to verbs but
[114] only to nouns. Years later I had the good fortune to find the
Gramática, Vocabulario y Catecismo Caribe /Carib Grammar,
Vocabulary, and Catechism/ by Fr. Martín de Taradell, of
our old mission of the Caroní, in which I read: tauropún, an
[114] ignorant person, a savage, a barbarian. And I became con-
vinced that the word heard by Koch-Grünberg could have been
tare-puen, an appellative which perhaps the Indians of our old

/3 cont./

101 missions of the Caroní might have given as a nickname to those
192 being converted at the time, because they considered them
193 more savage and backward than themselves and especially
[114 poorer speakers of Spanish or less fluent; taure-puen, "he who
-] says or speaks nothing."

5. The word Pemón. Since the first year of my stay among the Indians (1933), there has been maturing in my mind the idea that this word might be the most exact denominator for all of these small subdivisions of Indians, since invariably the reply that is obtained on inquiring about the tribal or gentilitious name is this: Pemón yuré, "I am Pemón." And when one asks them how they say some sentence or some word or other in their language, they also say: Pemón damá (or Pemontón) maimú tau nauá ekamá iná-dá, "In the Pemón language we say thus or thus."

This is precisely the word that they contrast to all of the other races known to them, which are: españoro, Spaniard-Venezuelan; karaivá, Portuguese-Brazilian; mekoró, Negro; parana-kirí, coast-dweller, Dutchman, Englishman, Frenchman; and, in general, tepón-kén, "clothed men," in contrast with the naked Indians.

[114] It is to the point to recall that the plural of this word, Pemontones, has already been used by another missionary (The Rev. Fr. Nicolás de Cármenes, in a report of a trip among the Kamarakoto), who in simple religious verses wrote, "Divine Shepherd, -- pray to Jesus -- for the Pemontones, -- who adore the Cross." /4/

I was nonetheless held back from the use of this word by the belief that Pemón meant, in general, "any individual or tribe of the copper race," or Indian, as we say. But on the reconnaisance trip on the Paragua River, I had to set aside this idea, since every time I asked about some Sapé, Arutaní, or Sirianá: Pemón nak mueré? "Is this one Pemón?" I was always answered: Aké, pemón neké mueré. "No, this one is not Pemón."

P /4 cont./
101 Therefore, for the reasons given, I propose to missionaries
and ethnographers that they use preferentially this word *Pemón*
P when talking, in common, of these tribes or of their language.

161 6. From the census published in the *Boletín de la Sociedad*
114 *de Ciencias Naturales*, Vol. VIII, No. 53, and which contains,
[113] almost complete, the account of "Exploración del río Paragua
y sus affluentes /Exploration of the Paragua River and Its
Tributaries/," and from another census included in an unpublished
memoir about "Exploración de Kamarata, Tiriká y
Urimán /Exploration of Kamarata, Tiriká, and Urimán/," and
published by Mons. Gómez in the memoir of the Ministry of
Interior Affairs, 1941, and through Father Baltasar de Matallana
in his book *Labor de los PP. Capuchinos en la Misión del*
Caroní /Work of the Capuchin Fathers in the Mission of the
Caroní/, it turns out that the number of Pemón Indians is only
2,500 (two thousand five hundred).

Quite a revelation for those who believe in uncounted
hordes of Indians!

The number of Indians is generally exaggerated for the
reasons that we point out in the already referred to "Exploración
del río Paragua"; there was a missionary who, taken in, in
good faith, by the accounts of the Creoles, stated that there
V were on the Gran Sabana no less than 14,000 Indians.

161 Although it only be in passing, I shall avail myself of this
114 opportunity to state that the official census, which computes
the number of natives existing in Venezuela at 130,000, is
highly exaggerated. Through personal knowledge and other
trustworthy data, I can state positively that the number of Indians
P does not reach 60,000.

101 7. The Pemón have as bordering tribes the Makuchí and
the Uapichana toward Brazil; the Uaika, Seregóng, Patamona,
P etc., toward British Guiana; the Sapé, Arutaní, and Pauaná
[175] toward the Paragua River. In addition we must bear in mind
[177] that since four centuries ago the Spaniards, Portuguese, Dutch,

101 /4 cont./
175 French and English have been propelling their respective cultural
177 influences toward the heart of Guiana.

123 8. Since when I talk about these Indians I might seem
partial because of the great affection which I have for them
114 and which they similarly have for me, I prefer to yield the floor to the illustrious ethnologist of Stuttgart, who asserts that the Taurepán Indians are the most pleasant, intelligent, /5/ and even the most physically perfect among all of the natives whom he came to know in his many excursions through the South American continent.

157 In a propaganda article I recall having written: "These Indians are pleasant in their dealings, in their manners, and in their language; they are hospitable, they are suspicious but never hostile toward strangers; they have a great love for their land, for their rivers, and for the places where they live, and they are very fond of pondering its beauties and like it very much when others praise them."

Elsewhere I also wrote and must repeat here: "With regard to their intellectual qualities I believe, as do most missionaries, that these Indians are not dull of wit nor lacking in morality. They have undoubtedly an excess of imagination with the consequences thereof, this being a characteristic of all who live in direct contact with, and as though absorbed by, virgin nature. The lack of stimulus toward all that is outside their ancestral standard or canon of life has given rise to their being called lazy or indolent, which we believe an unjust bad report."

114 9. The ethnographic or racial characteristics of the Pemón
Indians can be examined in these words, which in the interest
[262] of greater brevity I copy from Dr. Simpson: "They subsist
[276] principally on cassava and ají; and they use tobacco; they use
blowguns and poison arrows; they poison rivers to catch fish;
[411] they build semipermanent houses and sleep in hammocks;
[226] originally they did not wear clothing or only a simple loincloth;
[342] formerly they practiced empollamiento /"breeding, hatching"/
[513]
[291]

105 formerly they practiced empollamiento
[846] /5 cont./ /'breeding, hatching'/
[771] (couvade); they have a purely exorcistic, animistic system,
and not a sacerdotal or theistic one; they make metal objects;
[325] they travel in canoes..., they grow and spin cotton and make
[505] complicated weavings with this fiber...; they press yucca with
[248] a basketwork press of characteristic design; they make numerous
[283] objects of a typical and fine basketwork."
[286]
[285]

Chapter II

The Land Where the Pemón Indians Live

000

10. The general area. 11. The main nucleus of the Gran Sabana. 12. Its location. 13. Climate. 14. Area. 15. Orography. 16. Hydrography. 17. The name Gran Sabana. 18. The name Alto /Upper/ Caroní. 19. The name Serranía de Guayana /Guiana Ridge/. 20. The wealth of this region. 21. The beauties of the same. 22. Caroní and Roroima. 23. Means of communication.

131
101 10. The tribes of the Pemón language live in the most central part of Guiana in the region of Venezuela, which, /6/ orographically we may call Roroima Mountain (N., S., and W. of same) and hydrographically, Caroní River.

I believe it necessary to repeat that the borders of Indians, like those of birds, are not those designated by international treaties; and thus the Pemón Indians go beyond the borders of Venezuela and also extend into the Brazilian campos of the Branco River and into the forests of British Guiana.

11. There are a group of Pemón who live in Kamarata and Urimán (savannas); a few less live in the forests of the Tiriká, the Caroní, and the Paragua; but the main nucleus of this tribe is located on the Gran Sabana, hence we must

131 /6 cont./

101 conclude that these Indians are by preference dwellers on the savannas and not forest dwellers.

114 I copy, because they are absolutely in conformity with my
observations, Dr. Simpson's words: "An Indian requires three
361 things for his home: (1) an open space, a savanna of greater or lesser area, for his dwelling; (2) a perpetual stream of water, sufficiently wide and deep so that he can swim and fish or, at least, which will provide a supply of water all year; (3) a forest on the edge of which he can grow crops and have wood available and, secondarily, where he can hunt."

131 12. The Gran Sabana is located "between the parallels 4° 34' and 6° 45' north longitude /sic/ and the meridians 60° 34' and 62° 50' west of Greenwich." The Gran Sabana is thus located in the most southeastern corner of Bolivar State and of Venezuela, in that part where Venezuela touches Brazil and British Guiana.

133 The Gran Sabana is shaped like an immense open fan, the ribs of which would be the several rivers that form the Caroní, which is the central rib or vein of this entire great river valley or hydrographic basin.

132 13. In general, the climate of the Gran Sabana, despite
133 its proximity to the tropic is temperate; this is due to the altitude above sea level and the high mountains which surround it.

131 14. The area of the Gran Sabana is approximately 35,000 square kilometers.

133 15. The principal mountain ranges, which surround this almost virgin district and which give it an aspect of majesty and grandiosity beyond imagination, are: Roroima, Iru-tepui, Putari-t, Lema (Ilotoyeukurú, Tukui-ouki-yén, Morochipán), Aparamán, Auyán, Aprada, Apakará, Chimaté, Tirepón, Churí, Akopán, Uekpuimá, Katurán, and Uei-tepui. Of lesser importance are Apaurai, Prai-tepui, Arumá-tepui, Sororopán, Pavi-tepui, Uona-tepui, and others.

/7/

133 16. The principal rivers, which joined together form the Caroní, are: Akaruai, Apanhuao, Yuruaní, Kukenan, Surukún, Uaiparú, and Tiriká.

There is besides a small strip of land which spills its waters toward the Karumán or Karmuarán River (British Guiana).

The abundance of water is one of the characteristics of the Gran Sabana; and even more is the hydraulic force, also metaphorically called "white coal," since all the rivers rush toward the Caroní in innumerable waterfalls or cataracts, the mere listing of which would fill several pages.

[137] 17. The Gran Sabana owes its name to a predominance in the region of natural fields of straw, which grows in shocks; but it especially owes its name to a contrast with the forest of British Guiana and the other bordering regions of Kuyuni, Paragua, etc. But let it not be assumed that this entire district is a single uniformly level highland like the Venezuelan llanos or the Argentinian pampas; quite the contrary, this is an extremely cut-up region, with innumerable hills, ridges, valleys, rivers, streams, and arroyos.

18. From the hydrographic point-of-view, it would be much more exact to call these lands "Upper Caroní," as the authors of the Taurepán-Spanish Catechism did; since in truth all the rivers flow toward the Caroní basin.

19. Inversely, from the orographic point-of-view, it would be more exact, expressive, and correct to call this region "Guiana Ridge," as the noted historian Caulín did when he wrote: "In this Ridge, which gives rise to the rivers of its coast, and runs toward the headwaters of the Suriñama River, dwell different tribes of Infantile Indians... These are Zapara, Macusi, Toruma, Cariguana, Aturayo, and Guacavayo.... Ridge that the Indians call Tumukurake...., and it carries along with it the rivers Amu, Maseruni, Cuyuni, and Apamoni"... (H. N. A., ed. Caracas, 1935, p. 221).

103 The Indians themselves in their language call this region "Uek-tá," which means "place or land of hills," in

/7 cont./

103 contraposition with "Remono-tá," "land of fields or level savannas," a name by which they know the bordering region of the Branco River in the neighboring republic of Brazil.

135 20. I believe that the wealth, both present and potential, of the Gran Sabana has been spoken and written about with evident exaggeration. (I am not here speaking, naturally, about mineral wealth nor that of the subsoil, obscure, problematical, and /8/ almost never with real positive results for the region wherein they are found.)

137 Possibilities for farming and grazing cannot be said to be optimal; and there even exist substantial areas which are wasteland or have very sparse vegetation.

133 21. Nonetheless there is a great present and positive wealth in the Gran Sabana, which has been taken advantage of by the Pemón Indians for centuries and that we can share in should we go there, our lungs filled, our hands full, our eyes struck by emotion; it is the moderate climate, the inexhaustible watercourses, and the beauties of enchanting landscapes.

Those who may have had the fortune to visit this region will not find exaggerated these verses from one of the rhymes of our native children of the Mission of Santa Elena, "Viva the Nation -- and viva, viva the Sabana, -- which is the best of Guiana."

This is a beautiful region, certainly the most beautiful of all Guiana: beautiful in its indescribable landscapes, in the almost artificial profile of its mountains, in its valleys and rises, in its moriche palm groves swaying in the breeze, in its countless streamlets of pure and crystalline water, and, above all, in its immense waterfalls touched with rainbow hues.

133
538 The Pemón Indians sing of these beauties while enjoying them, in their dance songs, in their tales and legends, only lacking the pen to come to copy them and printing to make them take flight on paper wings.

/8 cont./

22. All the hills of this region are beautiful, but literature has already given the scepter of being first and the incense of glorification to Roroima. All of the rivers are beautiful, but the Caroní is already recognized as the most youthful and spirited, as so fitly described by Eloy Blanco, without his having seen it, in these verses:

> "The fifth is the stone, which goes down the mountain,
> runaway colt, with black tail and mane,
> diamond stone
> luminous stone.
> Arduous way of the Conquistadors,
> briery of the clean missionary rose,
> briar-patch into which has come
> Christ seeking his sheep,
> miracle of the conquest,
> precipitous Caroní, Bucephalus of America."

/Four unnumbered plates appear here./ [see pp. 11a and 11b]

/9/ Caroní and Roroima are two names that in themselves contain all the poetry of these lands. Caroní and Roroima: it is to say, child and father, tear and eye, water and stone.

Caroní is never a gentle stream; from its birth on Roroima to its interment in the Orinoco it is ever a spirited charger, which runs from fall to fall stamping and casting off spume with its flanks rent open in its endless torrents and cascades.

Roroima is a stone table, embattled castle, father of waters, inexhaustible source, for every night, as the Indians say, the stars pour many gourds of clear saliva into its springs of water. Roroima is the head, nearly always crowned with clouds, of that gigantic spinal column called the Sierra de Pakaraima.

A more detailed poetic description may be found in the Boletín de Ciencias Naturales La Salle, No. 14, Year 1945, to which I defer.

342

The author of this work goes into the malocas /houses/ and into the soul of the Indians.

133
342
797

Settlement and town a building at Kavanayén, formed by the Capuchin missionaries.

133

Beautiful views of the Gran Sabana.

/9 cont./

[133 23. The waterways are unsuitable for navigation because
of the impetuous currents which at each step hinder the passage
of boats, even small native curiaras; and this highland, surrounded on the north, east, and west by craggy mountain ridges
and immense forests, this region is, with respect to Venezuela,
a true nest of eagles or of airplanes. Only to the south are there
some easier ways across some gorges of Pakaraima toward the
Brazilian campos of the Branco River, which has been and in
great measure still is the nursemaid and like the umbilical
[491] cord of this part of Venezuela. The highway decreed in the
distant times of General Gómez has still not poked its head into
[552] those lands; and there one lives dependent upon the vulture-canoe, kurún-kanhúa, as the Indians say /the airplane/.

Chapter III

0-0-0

The Soul of the Gran Sabana and the Soul of the Pemón Indians

24. The patá-muná. 25. Truisms. 26. A copper-colored soul? 27. Conclusions. 28. The Indian is a child. 29. The maloca, symbol of the Indian soul. 30. Imagination a predominant faculty of the Indians.

24. To avoid caviling to my readers, I wish to tell them without circumlocutions that the soul of the Gran Sabana, to which I here refer, is the Indians. /10/

Certainly, if everywhere form is what gives life to material, and the inhabitants of a region with their typical customs and activities are those who give life and interest to their lands, it need not be said that they who have given and do give interest and life to the Gran Sabana are the Indians, its natural

5)

/10 cont./

000 inhabitants, its born owners, the patá-muná and the tarenó, as they themselves call themselves.

Without the Indians this region would be beautiful no doubt; but silent, cold, and unattractive: without a language to give a name to the rivers, lakes, hills and mountains; without feet to trace the pathways and seek the fords in the rivers and the passes in the sierras and the footpaths joining one settlement with another; without imagination to populate these places with fabulous and legendary beings and to explain poetically the great natural phenomena; without heart and without tenderness to welcome in its huts travelers and visitors; and without arms to master and tame the forces of wild nature.

181 For this is what the Indians who people these parts have been and still are: literati in their fashion, who create tales, legends, and fabulous beings not just with vivid and childlike imagination, but also with a comic cast and an implicit moral; geographers, who know the relief of their land to its tiniest detail; naturalists, who call by their proper names the infinity of beings that make up the flora and fauna of their patria chica /"little homeland"/; engineers, who have traced with the sure compass of their instinct and the robust tread of their feet routes to the four cardinal points among precipices and craggy mountains; and, finally, servants, and even faithful friends with broad shoulders and even more long-suffering and broad souls than those of all of us who have come to their land.

25. Against that evil proverb that says: "neither is the cassava bread, nor the Indian a person," it is necessary to assert, although it be a truism, that the individuals of the copper-colored race are just as much people as are others of the white, black, or yellow races.

829 Also widely circulated is the opinion that the Indians call the Creoles "rational ones," and that this is a sign that they themselves consider themselves to be irrational. In addition to there being in this a manifest logical contradiction, it has

/10 cont./

829 already been stated that the Indians call civilized persons, when they contrast them in general with themselves, te-ponken, or "man who has clothing," not "man who has reason."

800 26. Setting this aside, just as, without destroying the unity of the human species, it is universally admitted that there is a division of the same into white, yellow, black, and copper-colored, according to certain /11/ more apparent somatic differences, so, also, without disrespect for the specific unity of the human soul, we must admit a diversity of mentalities, psychologies, aptitudes. And although we customarily say that the soul has neither sex, age, nor color, we nonetheless speak of feminine psychology, infantile psychology, native mentality, etc.

Could we, then, have a native soul, a copper-colored soul? -- There would be no difficulty in admitting this in the nonheterodoxical sense of the expression.

27. From what has been expounded in the foregoing, we can logically infer two conclusions or incontrovertible principles, which for some will be two more truisms of my father and my lord, to wit:

That the Indians have their own rational soul with all that which this word includes of faculties, tendencies, and aptitudes.

That this rational soul is of another mentality, psychology, tendencies, aptitudes, etc., principally because of the environment in which they live and their atavistic heritage.

All of us who write about native matters must keep these two principles ever before us so as not to put all feet in a single slipper nor to measure all races by the single European canon.

Further, it does not suffice to know the Indians by their skin or by their material culture in order to go on from there to talk about everything relating to them, their character, their practices and customs, their intelligence, their idiosyncrasies, etc.

/11 cont./

The soul of the Indians, despite the proverb that says that the face is the mirror of the soul, more than by the face is known by the tongue, which really is the manifestation of our thoughts and of the feelings of the heart.

I therefore accept and say, with another missionary, the Rev. Fr. Alvaro de Espinoso, that a collection of tales, legends, songs, proverbs, etc., of the natives can very well be titled: "The Indians painted by themselves."

28. From childhood we are accustomed to seeing the human races classified as white, yellow, black, and copper-colored, etc.; thus are delineated the somatic differences and we are even shown illustrations of selected types of the same races. Now, when I am approaching 40, I have not as yet had the good fortune to stumble upon a similar breakdown for souls nor upon a canon with which to measure the psychological differences of the races.

In fact, to synthesize the outlines of the soul of the Indians or of any other race turns out to be as difficult as it is easy to see differences in facial features. /12/

Although it is long, I am going to copy a description that another missionary (P. Ch. Louwers) makes of those in his mission, because I believe it very realistic and in conformity with my own way of thinking on this point. The missionary says: "The Indian is nature. He is a child: a child in his sudden, unplanned, frolicsome pleasures as in his short-lived sadnesses; a child in his negligence and in his shortsightedness which borders upon foolishness; a child in his inconstancy, which incites him to change his trade or to miss the forest when he has been started on the road to well-being; a child above all in his moral weaknesses. Knowing very little of what it is to make an effort, he is an occasional thief as well as a circumstantial liar, and he is at the mercy of anyone stronger who might wish to lead him to good or to evil. But he also has an always pleasant and smiling childish good humor, a simplicity

/12 cont./

044 (not exempt from flattery), an innate sense of justice before the faults of another whom he judges inexorably, or before his own which he deplores with hasty repentance; a tenderness, superficial to be sure, but quick to bubble over in candid expressions. Together with this he has a delicate feeling of brotherhood, which leads him to share spontaneously with his neighbors his food and his provisions (but not real or personal property). In a word, all that mixture, so full of contrasts, of the qualities and defects of the child: this is the Indian."

342 29. I would not have dared to say so much as: "The
181 Indian is nature," but I do repeat and comment that the Indian is the faithful mirror of the virgin nature in which he lives; and I also say that the soul of the Indian has its most perfect symbol in his house, or maloca. (This word is Brazilian and is the equivalent of bohío, or rustic house.)

342 The maloca is a microcosm: circular at its base, made of sticks and mud (bahareque), with its opening toward the east, it stands upon any hill or rise, as though it were an observatory; conical in its roof of straw or palm, it seems to stick up like a lightning rod to receive all the vibrations of the
[415] cosmos which surrounds and envelops it. Inside the maloca is full of budares /baking pans/ brought from the hills for
[252] toasting cassava, ollas of clay dug from the lake bottoms for
[262] cooking the highly seasoned kumachi or refreshing kachiri, and all the vegetable kingdom from roots and stalks to fruits and
[231] leaves, transported in their guayares. Add to all this the animal kingdom, birds, deer, etc., domesticated by the tenderness of the woman and made pleasant by the morning dawn or the evening twilight, and the maloca will appear to your eyes like some new Noah's Ark, floating in the middle of creation, like a rustic temple of nature herself. /13/

181 In this same fashion the Indian lives as though inebriated,
155 dominated and absorbed by nature; when he returns each evening to his maloca with mapire full of fish, with his

/13 cont./

181 155 *guayere* /*sic*/ laden with fruit or with a deer across his back, he comes also with his soul impregnated by nature, which later the magic of his imagination transforms in a thousand ways during the shadows of the night and which he later gives birth to in the form of tales and legends, saturated with phantasmagorias.

155 To understand well the great assimilation of the Indian with nature, we must bear *in mente* that metamorphosis, anthropomorphism, and animism form, to put it one way, the basis of his mentality, more imaginative than logical.

30. Wise ethnologists have already noted that primitive peoples, who live in an environment of wild and untamed nature, as yet not in the domain of mankind, undergo an extraordinary development of the imagination. And, therefore, if of all it is said that imagination is "*the madwoman of the house*," when we speak of the Indians we must say that imagination is "*the mistress and absolute owner of their soul.*"

From this great predominance and overflowing of the imagination onto the other intellectual and volitive faculties, I believe to be derived all the moral defects and aptitudes previously listed as being of the Indians: inconstancy, short-sightedness, moral weakness, good humor, simplicity, brotherhood.

774 155 The imagination of the Indians, in its facet of fear, sometimes terror and panic, populated the clouds with *uaranapí*, the hills with *mauaritón*, the mountains with *piaimá*, the waters with *rató* and *tuenkarón*, graves with *orodán*, hollow trees with *amariuak*, plains with *seipán*, and subterranean cavities with *tiripuení*.

776 Another of the great creations of the Indians' imagination is the *Kanaimá*, which we shall have to discuss in particular in another section of this work.

600 Here is complied with, to the letter, the famous phrase of the Latin poet, in which he says, "*Primos in orbe terrarum timor deos fecit*," for men's fear when faced with great natural

Cumana SS9
Chaima

/13 cont./

000 phenomena created little gods, in contrast to the reasoning which assures us of the existence of a single God.

Creative is this Indian imagination which models their character and fills the world with fantastic beings! /14/

Chapter IV

Are the Indians Sad or Happy?

31. Contradictory evidence. 32. Somatic happiness and psychological happiness. 33. Under a humble cloak.... 34. The joke. 35. Religious anxiety?

C
114 31. Humboldt says, speaking of the Chaima Indians:
157 "Taciturn, without joy, turned in on himself, he affects a grave and mysterious air. When someone has lived a brief time in the missions and when he has not yet become familiar with the aspect of the Indians, he finds himself tempted to take their indolence and the dullness of their faculties as an expression of melancholy and a propensity to meditate."

P Diametrically opposed to this judgment is Simpson's,
114 who, speaking of the Kamarakoto, says: "They are quite the
157 opposite of withdrawn and silent.... On the contrary, their chatter is interminable and their faces constantly have their emotions shining through. The usual expression on the face is
P a broad smile, and any amusing incident makes them burst
[522] out in loud guffaws. They have an acute sense of humor and are always joking. They are very inclined to tell jokes." (P. 600.)

P The difficulty inherent in reducing to a single category
128 all the individuals of a single tribe (however small it may be) is clear, not to mention doing it for different tribes, although

/14 cont./

128 they might be of the same race. It is known that not even the fingers of the hand are the same, nor are there two faces alike, nor two perfectly equal characters. Apart from this, this question is very complex: somatic and psychological. A brief stay among them and a superficial knowledge of their language (the liveliest expression of the soul) cannot give more than glimpses and more or less erroneous conclusions. By contrast, a long stay with them of ten years, intimate, familiar, and colloquial, I believe gives me a certain authority to touch upon the subject.

152 32. Breaking down, in order to clarify and define well, we encounter, on the first level, a somatic, or, more specifically, a facial, gaiety.

114 In this sense the lack of vivacity can be noted in the ex-
152 pression of all of their passions, those of love as well as those of hate, in the Indians. I am in agreement with Humboldt in that the semi-immobility of the features is a characteristic feature of native tribes; and I am greatly surprised /15/ by Simpson's statement about the habitual smile and even more by the loud guffaws and that they are always good natured.
[142] Quite the contrary, Indians, by their physiognomy, look like silhouettes cut out with scissors or bronze statues in the temple of fatalism; with their eyes half open and downcast, "as though drowsy with lassitude," the nose flat, the forehead low, and the lips thick and coarse, they have (as Humboldt says) "rather more a tribal or group physiognomy than the personal physiognomy of a given individual."

33. But the German explorer warns us that we must not take for melancholy the indolence and dullness or lack of vivacity. We must further bear in mind that every race has its standard of expression and of beauty, which might not be exactly the Hellenic or Caucasian ones. And thus, as the proverb says that "under a humble cloak there hides a good drinker," so also behind an amorphous face that might perhaps

/15 cont./

114 seem blank to us, the Indians generally hide a happy heart
152 overflowing with good humor. This is real, or psychological, happiness.

152 Freedom from difficulty in material life, the absence of psychological preoccupations, good social relations, an assiduous contemplation of nature, a scarcity of ambitions, etc., cannot do less than produce a certain intimate complacency, if it does not reach euphoria and felicity.

Naturally this is not a very exhilarating joy, but it is a truer one than the "laughter of dry or baked earth," which is told us of the Tuarez tribe or the "laughter of thorns in the fire," of which the Holy Books speak to us.

522 34. The joke, an example of cleverness and an arm
195 against ennui and tediousness, is not rare in the language of the Indians. Let us look, only by way of an example and not as a cataloge, at some of these:

E puek av-ichí? -- Ue-yepué puek edai?

What are you doing? What are you in? -- I am in my bones.

E puek av-echiri-puetí? -- Yuré neké; u-motá ponkón sekanon-cán puek man.

Why are you shouting? -- Not I, it is the inhabitants of my shoulder (hill) who are vexed (e.g., when carrying sticks).

On being asked to assent to a controversial matter, instead of answering iná, iná, "yes, yes," or iná-pe-ré, "it seems so," they respond with nearly homonymous phrases, but with an absolutely different meaning, ay-euná, y-euná, piok dapón, "your nose, full of pimples," or euná piré, "your reddish nose."

To say that they are very hungry frequently /16/ they are heard to say: u-paná kuntá karé euayichik, "I am with a belly up to my ear lobes."

On river trips, during which tediousness can be extreme, they can often be heard seeking relief now shouting at a black bird, "this isn't black territory," now at a tijereta, "that one stole some scissors for a tail," now shouting at a macaw, "that

/16 cont./

522 one took an arrow from the Indians for his tail and a fruit for
195 a head," or now at a monkey which is running off, startled, "brother, just when I'm coming to visit, you go away," etc....

114 35. Many other manifestations of gaiety are beyond the scope of study in the short space of these little chapters. But I do not wish to end without calling attention to the poorly disguised sectarianism with which Dr. Simpson and his wife Ana Roe have tried to disparage religious ideas, by saying that they are bad for the Indians and the cause of an "anxiety" nothing less than "neurotic."

This statement, so gratuitous and tendentious, is on a par with another of the same author, in which he says that clothing creates modesty and that it is not shame that seeks clothing, and those other grammatical statements in which he says that there is no "clear distinction between nouns and adjectives" and "it is impossible to distinguish the adverb, preposition, or conjunction as special parts of speech."

It is a pity that the doctor has put into a ragged sack the warning that he himself puts in his prologue: "In matters dealing with the much more difficult problems of social culture, my observations are by necessity less complete. The best work in this specialty requires years of residence, an absolute command of the local dialect, and the fullest confidence of the Indians. We had only a few weeks available...."

So that, inasmuch as he has on his own confessed his ignorance, I do not believe it necessary to insist upon a refutation of such an assertion.

/16 cont./

Chapter V

Are the Indians Active or Lazy?

36. The popular quatrain. 37. The position of the true indigenist. 38. Useful labor. 39. Lack of psychological stimuli. 40. The geographical environment. 41. Division of labor between the two sexes. 42. The exception proves the rule 43. Dr. Simpson's evidence. 44. Whence, then, the backwardness and lack of culture of these Indians.

36. Let the warning be prefixed that I am not ignorant of the popular quatrain: /three plates appear here/ /17/

> The Indian runs away from work
> and looks for idleness:
> where they beat him he remains,
> where they pay him he goes away.

I am not unfamiliar with nor do I deny that the sin or vice of laziness has been almost unanimously imputed to them by all writers. Even the Holy Bishop Juan de Palafox y Mendoza, perhaps the greatest panegyrist of the American natives, in his treatise "Virtudes del Indio /Virtues of the Indian/," does not excuse them from this capital vice; although he does warn that, although very inclined toward it, the avarice of the colonists did not let them continue the practice.

To find witnesses in favor of the shiftlessness, indolence, laziness, and slothfulness of the Indians would be the easiest of tasks; one would have to do nothing but let himself roll downhill. The opposite is to buck the force of the current and face the blasts of the wind; but the truth must be told.

37. It is clear that the rehabilitation of the Indian and love for him do not consist of ignoring or hiding his defects, but even less so would be scorning him or prejudging him without knowledge of the cause and helping with his defamers to impose on him undeserved evil reports. In this matter we

2:Armellada--22a M-5 (1933-1945) 1946 SS16 Pemon SS16

142
291
516
302
854

A Gran Sabana family, whose children have been educated at the Mission.

2:Armellada--22b M-5 (1933-1945) 1946 SS16 Pemon SS16

142
291
302

Authentic type of native girl educated at the Mission with the Franciscan sisters.

797

Straw hut which served as a house for the missionary and as a chapel where he celebrated the Divine Mysteries in Kavanayén.

/17 cont./

are not going to talk about what we have heard; we have lived long years with the Indians and we speak from daily, intimate experience, which obliges us to speak the truth even though bullets may keep on flying.

We have not come to break spears in favor of the Indians, but in favor of the truth. This idea of the innate laziness of the Indians we believe to be the twin sister of the "black legend" about the Spaniards, against which of little avail have been the voices of Maetzu, Juderías, Bayle, Lummis, etc. Perhaps the voice of the missionary, so often accused of being blinded by affection, may also be scorned and turn out to have been
7 preaching in the desert, but, anyway, magis amica veritas.

147
146 38. A very different matter, with which we shall not here deal, is the physical endurance and useful labor of the Indians, which gave rise to the bringing of Negroes for the working of the mines and the sugar mills. Also different is the other question of malnutrition or incomplete nutrition and the
7 degeneration produced by alcoholism, malaria, etc., although they have a bearing upon the main point we are dealing with
461 here. Speaking of useful labor, I do note that, with regard to the Guaraúno, the Rev. Fr. Gaspar de Pinilla, a missionary among them, has often told me that in the handling of the axe, canoe paddle, and dragging of temiche /18/, he would not exchange them for any Negro or Creole, despite the fact that the Guaraúno are among those most accused of being slothful and lazy. The same can be said of the Pemón of the Gran Sabana with respect to traveling with burdens, construction of huts, etc., that is to say, everything that makes up their daily life and their own activity.

People who often speak, to relieve their overflowing impatience on trips, against the sluggishness, stoicity, laziness, etc., of the long-suffering Indians, two days later, when the discomforts have now disappeared, can be heard to outdo themselves in praise of how fine they are for carrying and a thousand other things.

/18 cont./

157 461 39. Also flour from a different sack, although tangentially related to what we are dealing with, is the matter of a lack of initiative, lack of ambition, and a lack of appetite for certain temporal well-being, to which they are not accustomed and which consequently they do not miss which should not justly surprise us, since we should never forget that man is a creature of customs. In this sense it is true that the Indian, without realizing it, seems to repeat the adage, which the Holy Books put in the mouth of the fool: "Better is a handful with rest than both hands full with work and vexation of spirit. (Ecclesiastes IV, 6.)

40. For the correct solution of the problem stated, we must keep most in mind that the place where the Indians live ought to be pondered, since not in vain is it said to us that geography is one of the eyes necessary in every treatise on or study of man.

147 a) Obviously in hot climates nobody can carry on the same activity as in cold ones. The wise Creator did not give to the animals of the tropics the same instinct for frugality or storing up that he gave to their congeners in other climates.

251 261 b) Tropical fruits, in general, cannot be stored, but must be consumed at once: thus the more or less remote tendency to gluttony.

251 263 c) The lack of salt similarly does not allow them to store up provisions of the meat of animals for a long time and thus to ration its consumption. Hung game /mosqueadas/ meat or meat cured only with fire does not last indefinitely like salted meat.

221 d) The nonexistence of seasons of strong contrast and well defined does not help man in these lands to precise calculation, thus great abundance and squandering may frequently be followed by great shortage.

433 e) The enormous isolation from centers of commerce, as a final evil, does not allow them to cultivate anything except what they themselves /19/ are going to consume. In general,

000

/19 cont./

[illegible] we shall not deny that work is accepted as an unpleasant means by which we free ourselves from misery or indigence or obtain another pleasure; to consider it as noble in itself and above all to practice it for pure love of the art is still the patrimony of very few.

In the light of these geographical principles there is no doubt that the so proverbial laziness of the Indians is reduced to very little. And the golden rule of St. Francis of Assisi, "according to places and times and cold regions" might perhaps suggest to us more benign ideas with regard to Indians. For an Indian it would be the height of weakness to say of him that he does not contract matrimony or that he limits the number of his children; by contrast in our cities that is the daily food and our daily bread, despite claims of being hard-working and industrious and lovers of nature. Should one wish to demand so much of the aborigines residing in isolated districts, dominated and almost absorbed by harsh nature, without the stimuli of refined pleasures and ambitions and without the possible accumulation and transportation of wealth by means of money?

462 41. We have often been asked about the division of labor between men and women and frequently also is it heard said that the Indians load down their women with labor while the men spend their lives in idleness. Naturally, if we compare the Indian women with women mannequins, perhaps we could say that they are slaves; but when studied in the natural system of country life, our conclusion is that their work is equitably divided and that the division of labor which is observed among them might well be taken as a model. In effect, the man clears the land, fells trees, clears paths, hollows canoes, does all the building of huts and houses, makes sandals, manufactures twine and all kinds of arms and artifacts for hunting and fishing and even basketwork objects; he alone does all the operations of hunting and fishing.

The woman sows, pulls up, carries, and prepares foodstuffs; of woven articles she makes only those used by her or by the

/19 cont./

462 children, such as adornments of strings of beads, straps for carrying children, and hammocks; they make ollas (where they can find suitable clay); and they care for the cleanliness of the house and its surroundings and the raising of the children. In short, pertaining to the man are the use of the machete, the axe, weapons, etc., and to the woman ollas, decorations, the broom, etc.

484
482 Only on journeys, considered apart from the rest of their life, do the Indian women appear laden like the bachaco /an antlike insect/, /20/ while the men walk unburdened with weapons in hand. But it should be considered that the Indian travels this way always in hope of game that may appear at an unexpected moment, and that frequently he leaves the beaten path to run on to an agreed meeting point or the end of the trip.

461
462 Often the Indian man will be found lying down in his hammock while the woman prepares the meal for him; but on many other occasions the Indian woman will be seen resting or relaxed in her hut while the man, abandoning repose, in wind, cold, and rain is hunting animal food (not so easy to obtain as is the vegetable) in the early mornings, at nightfall, or running the whole day long with but a piece of cassava in his bag.

[521] To be sure among the Indians as well they debate the eternal and hateful question (especially in moments of displeasure) of whether the women work more than the men or vice-versa, and the final conclusion is always in favor of the person speaking and against those of the opposite group. But this proves nothing, since nobody is a fair judge in his own case.

461
538 42. The much-cackled-about laziness of the Indians as a group having thus been resolved, we do not deny that among them, at the side of the arikenak, diligent one, exists the enakiní, the weak and lazy one, both of them so ably portrayed in the tale of the owl and the duck. They also say that just

/20 cont./

461 like the *tapui amuenín* and *mua akenín* (builder of houses and
538 organizer of agricultural work), there are the *kamí tarén* (one who lives in his hammock) and the *tereutasén naké* (the eternal stroller-about), who cannot relax because he has a pointed stick in his critical part, and the *karán* (traveler), who often turns out to be a *karán-karán* (head insect), who lives
[126] off the work of others. Precisely on the subject of these last a few days ago I received a drawing from one of those educated in our boarding school in San Francisco de Luepa, with the following expressive caption: *Kamí tarenkon, iuantón,*
114 "Those who live in the hammock, live hungry."

433 43. For more proof I want to transcribe Dr. Simpson's
461 words in his work *Los Kamarakotos*, page 541, on this same subject, since we are in complete agreement. "The Kamarakoto have a very definite standard of living which almost all of them attain. They work hard to maintain a home of their own, with a good house, adequate *conuco* /fields/, hammocks, baskets, and all of the goods that they need, personal adornments, and other items of property inherent in their way of life.

"When these necessities are for the moment satisfied, /21/ the Indians relax and have fun. The heaping up of wealth, saving for the future, and any accumulation of goods that is not for daily use is not even attempted. Only in this sense can they be considered true loafers.

"Bearing in mind their standard, they have abundant energy that they display when, by this same standard, they have any reason whatsoever to work; it is thus completely unjust to
[462] apply to them the term idlers." "Neither is it true, say what you will about other Indians, that the Kamarakoto assign to their women an inequitable portion of the work."

800 44. Whence, then, it will be said, the backwardness and lack of culture of these Indians? I am the first to recognize and to touch with my own hands the lack of culture and

/21 cont./

060 backwardness of these tribes, without this proving the counter-thesis of the superlative laziness of the Indians.

The most fruitful soil requires the plow and seed brought from without before it can bear fruit; the richest country becomes poor without routes to the outside, that is, doors to the outside world; and the history of all peoples, ancient and modern, tells us that civilization is not autochthonous, but exoteric, or, even more, mixed. From the contact and mixture of races and ideas come geniuses, inventors, leaders, civilizations; just as fire comes from the contact between flint and steel.

From this, precisely, comes the need for a mission -- assistance, initiative, stimuli, ferment, -- to every stagnant, inert, impoverished, and backward region; the need for a road along which this mission might travel bringing the seed, breeding stock, plow, machinery, books, and other advances of modern civilized life, and along which the natives might export their products; in a word means are needed for establishing interchange, exchange of agricultural products, livestock, and minerals, of culture, religion, and blood.

Very correctly was it written in an engineering magazine: "The road is the first step and the first aid for the redemption of a nation; the exodus from stagnation for any society; the necessity for any tribe so that it can get away from savagery."

/22/

Chapter VI

Are the Indians Savage or Gentle?

45. Judging by appearances. 46. By nature an animal. 47. The supposed savagery of primitives. 48. The emigration of legends. 49. Modern legends. 50. The timidity of the

/22 cont./

people. 51. The psychology of fear. 52. We do not deny facts. 53. The Sirianá of the Paragua and the Motilón of the Perijá. 54. Final conclusions.

45. To answer this question, which has been asked us, I do not believe it necessary for us to go and consult Buffón or any of the naturalists about the characteristics of Homo sapiens; it is sufficient to look at ourselves, at our smooth skin, our wavy hair, our flat wide nails, etc., in order to convince ourselves that man is by his very nature a tame animal and even a timid one. So that, in principle and as I see it, to ask whether there exist savage men is the same as asking if there exist aggressive sheep.

Nevertheless, since this is a question so often asked us, we are not going to duck the answer or run off on a tangent. Besides, we cannot deny that, together with the somatic characteristics, it is necessary to study the psychological ones, if one wishes to give an adequate and complete reply to any question referring to man.

46. The prince of the ancient philosophers must have been referring to psychological characteristics when he wrote that "man was inherently an animal, gluttonous and lustful." And to the point where it gives us a headache we are daily hearing the adage "homo homini lupus."

It cannot be denied that there do exist moments of bestiality in man. As individuals, each of us knows of it; as political entities, the mere existence of war suffices to convince us. But from this to assume a primitive state in humanity, in which men lived in perpetual warfare like wild beasts (or worse, since in general none of them attacks those of the same species), satiating their bloody instincts or fighting over food or females, is to let oneself be carried away by a belief or a legend which is very widespread in truth but completely lacking in scientific principles, even ignoring the irrefutable Biblical tales.

/22 cont./

47. We repeat what we have said before on the other side. False, but very popular and universal, is the myth that there existed a primitive state of wild and savage men for a long period of /23/ millenia; a myth even taken up by scientists for the sake of preconceived theories.

And this myth, together with others about Amazons, the golden land, the philosophers' stone, the elixir of life, the enchanted isles, etc., put to flight, like the shadows they were, by the light of geographical discoveries, went off from Europe to Asia, thence to Africa and Oceania, to come finally to take refuge in America, the New World, the unknown world, the refuge of all the myths and legends of antiquity, which refused to disappear and which sank their burning point into the popular imagination and took root in geographical corners rarely trod by the white man's foot.

Therefore it should not surprise us that the discoverers of the new world, imbued with these ideas, always hunting for surprises and eager to acquit themselves with marvelous narrations of their arduous explorations, should have seen in remote islands and innaccessible lands armies of amazons, Indians with tails, Indians with three eyes, white Indians, Indians with such huge ears that they used one for a mattress and another for a coverlet, and of course (which is less than all the rest) savage and wild Indians, butchers and cannibals.

48. And we must be even less surprised that men of former times believed in such simplicities, when scarcely a few days ago and right under our noses barbarities were printed like the following: "Buenos Aires, June, 1943. -- Doctor Peña departed with four Indians of his own district...they went toward the South of Brazil.... On the way they met some of those terrible beings that the natives call "pig heads." These "pig heads" are so ugly, hunched over, and ferocious that they can scarcely be called human. They live in trees, eat raw meat, and kill for the pleasure of killing." (Stanley Ross. -- Published in La Esfera, July 27, 1943.)

/23 cont./

There then follow other no less noteworthy truths, based on the authority of Dr. Peña, of the famous pilot and explorer, Jimy Angel, and of the Czechoslovakian adventurer, Frank Herbst, concerning amazons and white Indians, and the writer for idiots or for fools then ends up with the following epiphonema: "It was thus Lucas Fernández Peña's mission, to transform into reality an enchanting legend!" *Risum teneatis, amici!*

50. On the other hand, it was not necessary for European discoverers to arrive in these lands provided with such legends, since right here the Indians, as will simple people who have never gone beyond their village, had and still have these same notions of their neighbors. Everything herein said has been proven by us missionaries to the point of satiety. Whenever we have tried to undertake excursions into remote regions, /24/ more or less unknown, Creoles and Indians have hastened to tell us to go armed, for those Indians are very fierce, that they use enormous arrows, climb like monkeys, use poisonous substances, that they know evil magic to produce all kinds of sickness (including madness), that their words are more like shrieks, etc.! It is certain that a narrowness of geographical horizons is usually the companion of narrowness of ideas and that "the sleep of reason engenders monsters," in Goya's phrase! And every time when we have returned from one of these excursions safe and sound, after the first moment of ill-disguised surprise, when we state that we have been among the fearsome Indians and we prove it with photographs, contour maps, and notes on their languages, the invariable conclusion has always been that either we hadn't got as far as the Indians that they *really* had been telling us of, or that said Indians had gone off to more distant regions. In this latter statement we agree. In effect, such wild Indians, like all other imaginary and legendary beings, exist only in the intangible and inaccessible beyond, and they will end up, we do not doubt it, by going to the moon.

/24 cont./

680 51. A few years ago, when traveling through the sierras of Perijá (of which, to be sure, we were not the first explorers), all the men sent by the government carried pistols; one of them, who thought he had lost his weapon, despite the fact that he was with all the others who were armed, refused to continue the trip. When we were approaching a rancheria (sometimes a single hut), they warned me sharply not to go too far ahead; also at bedtime, when I was hanging up my hammock at some distance from the common dormitory that they used, they continually warned me to be careful because the danger lay in overconfidence; and when I told them that those Indians were very good and very tame, and that, rather, they were or would be afraid of us, and that our poorly hidden timidity might seem aggressiveness to them, and that fear makes one see phantoms and is a very poor counselor, they invariably answered me, "What we don't know is whether these Indians are tame."

I, who truly am among these Indians like a fish in water, laughed to myself about that mutual distrust; but the smile froze on my face when I thought of and recalled the infinite number of unpleasant and even tragic incidents which have been caused, according to history, by the ominous custom of always going among the Indians with a revolver in one's belt or lance at tilt. Jests of the Indians, their fears, and especially their unknown language, were /four plates appear here/ /25/ often taken to be conspiracies and aggressiveness and thence came the catastrophes of magnificent expeditions.

And let us say nothing of the repeated occasions when the excursionists themselves crossed arms among themselves or bullets flew. For its own ill do wings grow on the ant and the snake carries its venom!

52. By this we do not mean to deny absolutely the existence of bloody deeds among the Indians, especially when they are under the influence of alcohol and of jealousy, since we do

2:Armellada--32a M-5 (1933-1945) 1946 SS16 Pemon SS16

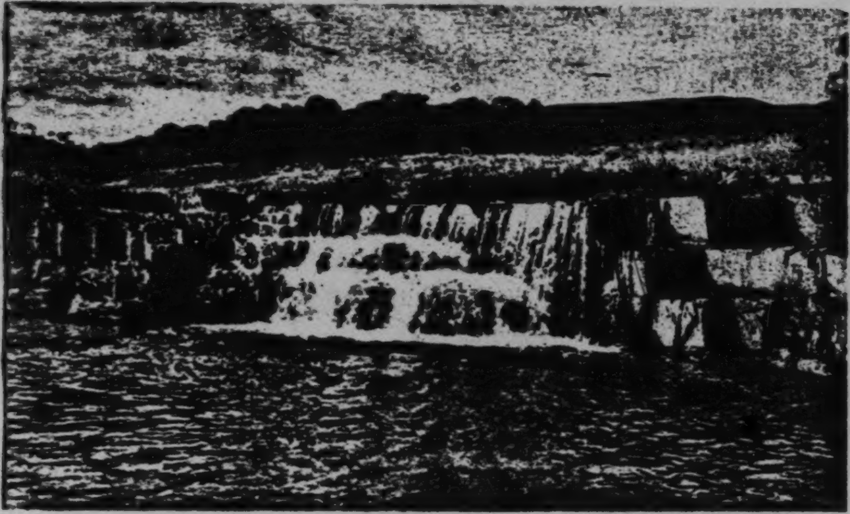
291
526
142

Mission natives happy and satisfied on a holiday.

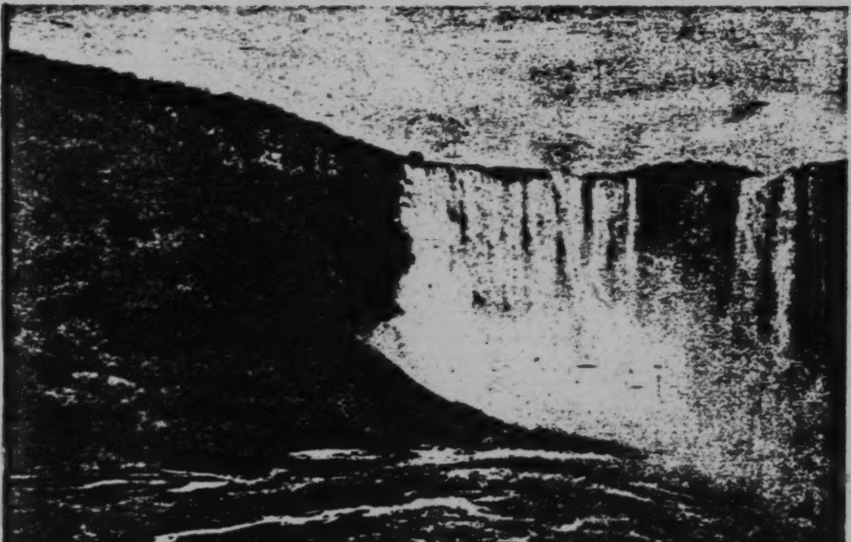
797

The missionary breaking ground to make it produce.

133



Great waterfalls, an as yet untapped source of energy and wealth.



2:Armellada--33 M-5 (1933-1945) 1946 SS16 Pemon

Yanoama SQ18

Bari SS13

/25 cont./

[illegible] know of several cases. Neither do we deny proven and concrete cases of attacks by the Indians on Creoles; we have certain proof of several. But, does not this same thing also occur among us in every city, town, or village?

Y
B
152
114
53. In particular there is talk of the untamable wildness of the Sirianá of the Paragua River and of the Motilón of the Zulia. As for the former, there is no doubt whatsoever that such butchers do not exist, as we were able to prove in the expedition made in the year 1940 and we reported this in an article published in the _Boletín de la Sociedad Venezolana de Ciencias Naturales_, Volume VIII, No. 53, to which we refer now.

B
437
As for the latter, what is certain is that they have trade relations with the Indians of the Tukuku River, with which statement at least half of the legend is destroyed, that part

B
152
114
which says that the Motilón did not permit even dealing with or the approach of other tribes. And regarding their hate of Creoles and their aggressiveness, I refer to the judgment of Mr. Gsell, quoted by A. Jahn in his book, _Los Aborígines del Occidente de Venezuela_ /The Aborigines of Western Venezuela/, page 99, where he says: "As for the temperament of the Motilón, Gsell's opinion is that he does not consider them dangerous whilst they have not been molested by the Creoles; so that their hostility towards the whites is always motivated by a spirit of revenge."

B
648
114
He himself says: "Creole peons are too cowardly and imprudent to be able to enter into dealings with the Motilón and when they have had the fortune to run across a plantation of yucca and plantain trees, made by the Indians, they pull up the tubers and cut the ripe fruit, in this way provoking

B
648
their ire." While holding the same ideas as Mr. Gsell, we can add that, as we well know from the not short time spent living among the Indians and the not narrow circle of our observations, the abuses he denounces are the least; other much more important ones, which it is not necessary to name, have caused and do cause reprisal; and what is remarkable is

9 /25 cont./

648 that more cases do not occur, since outside of the /26/ mission territories, almost the only remedy which the Indians have is to have recourse to Catalonian justice, that is to say, justice by their own hand.

P 152 54. Having thus untangled the question asked us about the peacefulness or fierceness of the Indians, we can come to some general conclusions:

1) The Indians are timid, suspicious, and even retiring.
2) Sometimes they are or become fierce and even make reprisals.

Chapter VII

Are the Indians Temperate or Gluttonous?

55. Temperate through necessity, gluttonous if they have the chance. 56. The great blot on the Indian's character. 57. Attenuating circumstances for this defect. 58. Intemperance in drinking. 59. From the belly it comes forth.... 60. Falsely religious inebriation. 61. Government measures against alcohol. 62. Pagan idea of drunkenness. 63. A digression about the ancient Indians of Caracas.

P 261 55. The question that somebody asks us is framed in the following terms: "Is it true, as some say, that the Indians are a piece of stomach, an animal that simply feeds itself and procreates, or are they, on the contrary, as others say, temperate and abstinent as ascetics?"

I love the Indians but I must love the truth more. And the truth in this case obliges me to say that, in general, the Indian is sober and temperate through necessity, but, given the occasion, he easily falls into intemperance and gluttony.

Guiana SR1

P /26 cont./

261 Those who have observed the poor means of sustenance of
262 the Indians after long days' journeys, sometimes carrying heavy
loads on their backs, that is to say, a frugal piece of cassava
and a seasoning of ají in powder or broth, can tell me if any-
P where can be found such abstinent men.

261 But, to look at the other side of the coin, you would have
to see the quantity of drink that they are capable of consuming
or the food that they dare to ingest when good luck in fishing
or hunting furnishes them with good daily allowances.

G
114 56. Concerning this matter I have no scruples about copy-
ing what the authors of the Geographia Universal /Universal
261 Geography/ (Barcelona, 1917, ed. Montaner) say about the
251 Guiana Indians, quoting J. Rodway: "Usually, the Indians'
433 provisions are limited; their farming is limited by the fact that
the /27/ woman has to do the work. A bad season, a flood,
for example, reduces him to almost nothing, and then hunger
becomes master of the tribe....Even when there is a good
harvest, provisions are sometimes wasted in deplorable orgies
and merrymaking. This is the great blot on the character of
the Indian."

57. But let us remember, in exoneration of the Indians,
that this bad custom of yielding to gluttony of those who are
normally hungry or who are hungrily penniless was already
attributed by Cervantes to poor students when he wrote of them:
"and that gorging with so much gusto when fortune regaled
them with some banquet." And our folk proverbs contain these
two quite significant sayings: "Let Martha die and may she die
stuffed" and "The poor man's proverb: better to burst than
P have any left over."

251 Let us remember also that they are incited to this gluttony
261 in part by the condition of tropical fruits, which do not keep.
[262] Of the fruits cultivated by the Indians almost the only one that
252 can be kept indefinitely is cassava, pan de yuca, in the form
of a cake, or better, in the form of mañoca or toasted flour.
Expressions like "to make hay while the sun shines" and the

/27 cont./
25/ like have no meaning in these regions. Therefore authors
26/ very correctly say: "The Indian is not economical; this virtue
is unknown in the tropics."

273 58. Worse than the intemperance of the Indians in food
are their excesses in drink. We continue quoting: "Their vehement addiction is drink, which they themselves prepare"; kachirí itself and various types of carato. And from excessive drinking, here as everywhere, and more when the fermentation continues in the stomach, come the foams of ire and lustfulness. "When the Indian is in his cups, he is no longer the gentle man of the forest; he brags of his bravery and provokes arguments that end in fights, with their resulting tribute of blood.... The women also take part in these orgies and lose their habitually modest behavior," shy and chaste.

The kachirí of the Indians, which in its many varieties is always a purée in fermentation, is something that they consider so necessary for their daily diet that, as Fr. Eulogio de Villarín wrote with beautiful hyperbole: "there would be a shortage of water in the rivers before one of kachirí among the Indians."
[522] Its lack brings about serious ill humor on the part of the men
[574] against their women; and with greater embarrassment than the
husbands of Caná (Caanan) will the Indians say to their guests
that they have no kachirí.

26/ Hunger, properly, for the Indian, is the lack of vegetable
262 food, in the form of kachirí, sakura, etc., which they call
/28/ iuán; in contrast the lack of game (animal food) is called
262 tarui, which does not refer to satiety but to vigour. In order
to understand all of this well, bear in mind that the diet of these Indians lies on the following bases: drinks, various purées, fermented or not, made with plantains /plátanos/, bananas /cambures/, maize, ocumo, etc., and which receive the names yeukú and kachirí; bread, made with bitter yucca, in the form of toasted flour or mañoco and preferably in the form of cakes of cassava; sauce, the juice /yare/ of bitter yucca

/28 cont./

262 cooked down until thick, *kumachí*, and the extremely "hot"
ají in various forms; products of fishing, fowling, and hunting,
depending on the wealth of the region and the skill and weapons
of the men, who preferentially dedicate their days to this.

535 59. On a par with the intemperance of the Indians in drink-
ing, and a consequence of it, is their fondness for dances.
For all peoples the proverb was made: "From the belly comes
the dance"; but among the Indians, dance and *kachirí* form a
[534] perfect equation; in practice the words dancers and drunks can
be considered synonymous. The drum, made of monkeyskin,
the *rué* pipe, the harsh *yagrumo* tube, and the happy rattles of
the *kevei* begin and end their sounds precisely at the beginning
and end of the pouring of *parakarí*, *paiuá*, or any of the other
527 kinds of *kachirí*. When Indians are interrogated about the
535 object of their fiesta trips, with equal candor and without the
slightest embarrassment they will answer that they are going to
273 dance or that they are going to get drunk. And when they do
their planting they often told me that they were planting things
to get drunk with, rather than thinking of their bread.

797 60. Unfortunately for the Indians, the dance, accompanied
by the use of alcohol or alcoholic beverages, had in the area
535 around Roroima, in the three nations grouped about this hydro-
273 graphic node (Venezuela, Brazil and British Guiana), Protestant
171 propagandists, called Hallelujahns. The imaginative lucidity
and that indefinable sensation of liberation from the material,
which momentarily seem communicated by rhythmic dancing
and alcohol and other drugs and infusions, were presented to
the Indians by the said propagandists as a celestial illustration,
liberation of the spirit and communication with the supersensible world.

This was raining on sop, since the Indians were already on their own too inclined toward drink, and that theory of the liberation of the spirit was also that of their *piaches*: so that the fondness for liquor was stuck into them like a clinched nail.

/28 cont./

61. Thus then, having recognized this great weakness in the Indians and this great blot on their character, it is incumbent upon the Governments /29/ to dictate or force compliance with severe measures against alcoholism, the greatest defect which opposes the full regeneration of this race and that merchants and amoral persons frequently try to exploit, since they know that the drunken Indian is easy game.

And since these brief commentaries may come into the hands of some of our native ex-pupils of Santa Elena, I also address myself to them to ask them that they be by word and example apostles of Christian abstentionism and Christian sobriety, which we Missionary Fathers always inculcate in them. Without going so far as to call *kachirí* a diabolic drink, and the *camazas* and canoes, vessels of sin, as the Adventists say, there is no doubt that this vice of excessive drinking is the most frequent cause of immoralities and even disease: being therefore a sword for the body and for the soul.

62. Not to excuse drunkenness (of Indians or of non-Indians), but so that there may be a better understanding of the concepts of non-Christians about this problem of abstinence, which not only in morality but in politics has been the cause for so much propaganda, I am going to transcribe a passage from Euripedes in *The Bacchantes*, which says as follows: "Two gods, oh, young one, are the principals among men: Deméter (The Earth she is, call her what you will), which gives them dry foods; and in the second place, and distinct from her, the son of Semele, who invented the so-called grape liquor and wishes to divulge it among mortals, freeing them of pains in their infinite miseries, when they are filled with it and handing them over into sleep, the forgetfulness of cares. With this same God are libations made to the others...." And a little later he also says that liquor is "a divining god, he helps to prophesy," and attributes to him "*furor*" or bravery in battles.

Caraca SS8

/29 cont./

C 114 461 273 63. The primitive inhabitants of Caracas, also Caribs, are said to have had this same defect of gluttony and drunkenness in Juan Pimentel's report (1572), in which it is said of them: "Their whole manner of life is based on laziness; they do their farm work and, harvests, eat them up, or, better said, drink them up quickly because drinking is their principal sustenance and gift; and later they undergo need because they do not know tomorrow," by which he means that they do not think about tomorrow, that they do not know how to save up or store up. And he further adds: "They would like to have their work and all that is needed under their beds, which here are hammocks, and from there plant, gather, eat, drink, and sleep."

C 461/114 But for all that, there does not fail to appear the attenuating phrase, since farther on it is said: "Those who are inclined to labor are very apt." /30/

Chapter VIII

000

What are the Indian Dances Like?

64. The stimulation of the dance and its intent. 65. Orgiastic ecstasy considered as magical and religious. 66. They do not celebrate with dances births, marriages, or burials. 67. The most common reasons for dancing. 68. Painting and adornment. 69. Musical instruments. 70. The form of the dance. 71. Monotonous. 72. Versification. 73. Another digression about the Caracas Indians.

64. What has been said about the lack of sobriety of the Indians in the preceding chapter would be enough or even more than enough; since it is said "of the good, little," then of the bad or of that which reviles, less. But since a certain curious reader has returned to the ~~subject,~~ I shall speak of the same, but in a different sense.

/30 cont./

273 Although I have written that the Indians do not move their
535 feet to dance without the stimulation of *kachirí*, this does not
mean that drink is the cause much less the end of every dance
among them. Nowhere in the world should the condition or
the stimulation be confused with the cause.

Furthermore, although I stated that the dances tend to degenerate, as among ourselves, into disputes and less decorous acts, neither did I intend to say that everyone in the dances is reduced to committing reprehensible acts, nor that drunkenness is always extreme.

535 Among the most primitive Indians, as in more cultured societies, the dance is, above all, a manifestation of happiness, just as drink is its physiological cause. *Vinum laetificet cor hominis*.

Full belly, happy heart, says the proverb. The first thing the Indians want in their dances is diversion (in the etymological sense) and happiness; to free themselves from the daily struggle and the prosaicness of daily living, restricted as they are in a small circle of activities and social relationships.

65. Furthermore dancing in great choruses, with music, disguises, mimetism, drinks, etc., necessarily gives rise to that orgiastic exaltation, fever of phantasmagoric inspiration and like a liberation of the soul through tiredness and exhaustion of the body, although this might appear a paradox. There is no doubt that in this sense Menéndez Pidal wrote those verses: /31/

"Blessed the nights -- clear ones of summer
in which souls fly so free
while bodies remain so languid."

And this is also why dances may have in the origins of all peoples a religious or magical sense. Let us remember the dances of David before the Ark, those of our *seises* /"sixes"/ before the Most Holy, on the one hand; and on the other let us

/31 cont./

620 remember those dancers of the twelfth century, who appeared in Artois and Flanders, whom Proodt tells us about in his book, *Los Fenómenos misteriosos del Psiquismo* /The Mysterious Phenomena of Psychism/, who "yielded themselves furiously to violent dances and exercises of dislocation, who asserted that they were favored with celestial visions. They would dance to the point of physical exhaustion, would fall like an inert mass, and seem to be lifeless." Why strange, then, that the Indians might not deceive themselves in the same fashion?

535 66. Dances are not organized to celebrate births, marriages, or deaths, since it is quite precluded by the extremely simple and private form of these, the restrictions imposed by the *couvade* with regard to the newborn and the *asarakpuê* with regard to defunct relatives, all of these incompatible with the gluttony and imbibing in dances.

Neither are they organized as a preparation for great hunts or fishing; on the contrary, the men generally go out hunting or fishing six or eight days before them, while the women are preparing the fermented drinks.

535 527 67. The most ordinary reasons for dances are: construction of new dwellings, return from long journeys, and the simple desire of relatives to get together, since it is a fact that the Indians live very scattered, almost always only two or three families in each place. To this would have to be added the desire to make a show of wealth in food, almost the only thing which the Indians can at times show off, thus unknowingly fulfilling the caustic saying of our village people: "If he is so rich let him have dinner twice."

535 68. The most common autochthonous dances among these Indians are the *tukui* and the *paricharã*; among the exotic ones, the origins of which we noted in our previous article, they perform in some regions the *areruya chochimás*.

535 302 In their dances the Indians customarily paint the face and the whole body with these three colors, principally: red from *annatto*, or *achicote* /*sic*/, white from clay or kaolin and

/31 cont./

535 302 marine blue (almost black) from caruto. This is not an overall smearing but more or less geometric paintings. As decorations are also used /32/ deer tails, showy bird feathers, rainbow-hued insect elytrums, which the men wear hanging over the back in the tukui dance.

In the parichará dance they use halos or crowns of feathers or palms woven in extremely varied forms and a skirt or covering of palm leaves (preferably of moriche palm), which hangs from waist to feet.

534 535 69. The musical instruments used are: the small drum (only the director or head Indian) and reed /carricito/ pipes, called rué, for the tukui dance; more rarely, the kailcrá (small cane flute) and the uosekpué, flute made of deer tibia. In the parichará dance they use: a stick with kevei rattles or wild pig's hoofs (the director only), tubes of yagrumo to make hoarse sounds (perhaps in imitation of the grunt of váquiros). The above-mentioned leaf skirt, by the movement which they impart to it, also produces a very pleasant rustling sound and perhaps this is directed toward imitating more expressively the noise of váquiros in the forest. There is no doubt that formerly the rattles that men and women wore on their armlets, anklets, necklaces, earrings, and burls or tassels of the mosá (women's guayuco /"covering"/), contributed to marking the rhythm and added to the noise. In the marik dance hollow sticks of uaronká, a kind of bamboo, are used, and with them they hit the ground and keep time.

535 70. All these dances are done in a circle, and the Indians form this by placing the right hand on the shoulder of the person preceding; but the circle is not closed, leaving the leader's right hand free. The movements are regular and slow. When they dance the tukui and the parichará at the same time (a very frequent thing), the latter dancers form the inside circle and the former the outer one.

Those who dance the parichará always move with their faces toward the center and accompany the singing with toots

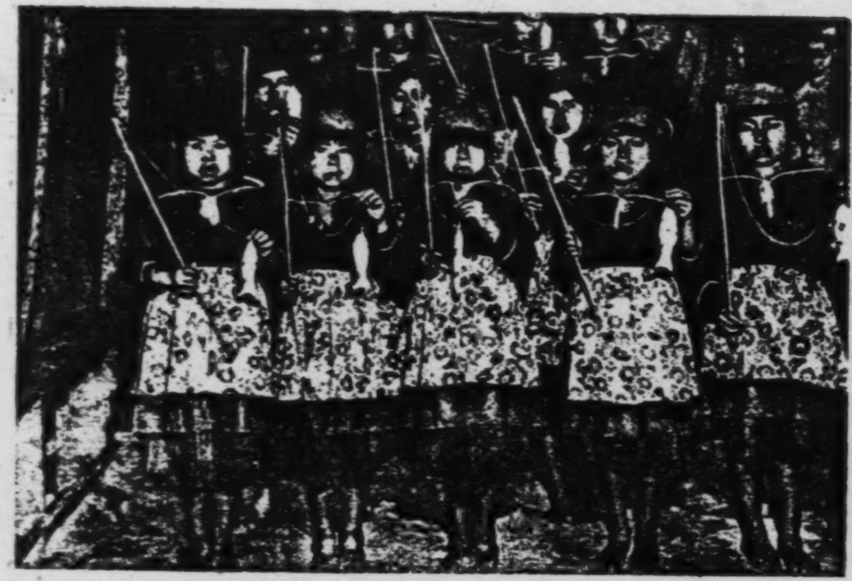
/32 cont./

535 on their kamadén (yagrumo) tubes, with swaying movements of the body from back to front or from left to right to make the skirt rustle, and they always walk somewhat hunched over. The dancers of the tukui walk as though in files behind the leader or drummer, sometimes in double file or paired, arm in arm. Sometimes the leader changes suddenly and makes them walk backward, a thing which usually catches them unaware and provokes great hilarity in them. At the end of each verse or poetic motif repeated an infinite number of times, steps are taken backward and foreward looking toward the center, where the camazas or canoes of kachirí are, great outcries are given, and /two plates appear here/ /33/ there is a pause for drinking. After a brief rest the owner of the drum again keeps time, intones new verses, and the dance continues until they run out of energy or drink. Some take turns resting so that the dance is not interrupted so long as there is kachirí.

71. It is needless to say that for mere observers such a dance, prolonged for 24 hours in succession, becomes monotonous.

535 538 533 But there is no doubt that the monotony diminishes for the singers with the variety of verses; and it is even necessary and marvelously effective when it is considered in the terrain of religion or of magic. (Remember the litanies and semi-intoned psalmody.) Whenever I deal with this matter, I remember the admirable reply of a Margariteño. I was talking to him about the monotony of certain dances and songs of theirs and he answered me with this dandy argument (as authoritative as a mace): "The frog knows fewer tunes and he spends the whole night singing."

538 72. The verses are generally in pairs, but without consonance or asonance (apart from one that is but a casual coincidence); sometimes logical parallelism occurs; also there is found in some cases the popular artifice of concatenation, in such a way that the last part makes sense with the first, e.g., the familiar "Three policemen tried to catch three because they said that they were three policemen."



291
797
142
516
302

Little Indian girls of the Mission in a dramatic performance.

133
137

One of the many rivers which run through the Gran Sabana and a beautiful grove of moriche palms.

Caraca SS8

P
538

/33 cont./

The poetic motifs of these verses are widely varied: new paths, a new house, hills, birds, the dancers' adornments, the musical instruments, the kachirí vessels, dawn and nightfall, etc. These lyrics are usually transmitted by memory, but sometimes they invent them when caught up in the dance itself.

Here are a few samples:

1. Rué ke, rué ke	uy-eserumbai
(With the pipe, with the pipe	I am going to sing)
2. U-paruchí kamokí	mutá menú karutuá
(Of my little sister the camaza	the edge painted with caruto.
3. Tavá ke, tavá ke	a-patá samerukai, tukuchí
(With white earth (bis)	I made your dwelling beautiful, tukuí dancer.)
4. Kinó, kinó	uayí komankanín, kinó, kinó
(The mockingbird (bis)	prolongs or sustains my song, the mockingbird, (bis).

140

Apart from the immoderate drinking, it would be a great pity if these dances, so poetic and so typical, and, in all cases more /34/ than almost all modern ones, were to disappear from living customs; and even more of a pity when they have not yet been captured on film and phonograph records at least as solace for the studious.

C
535
114

73. So that it might be seen that four centuries after Columbus we still have in several corners of our homeland the same customs as then, I am going to copy one more time (and it will not be the last) a paragraph from the already cited

Caraca SS8

C /34 cont./
535 geographical report of Juan Pimentel about the dances and
114 inebriations of the Caracas Indians. He says in section 14:
C "They invite those of the district and for days beforehand they
114 make much masato; and the biggest part of the fiesta is to
527 drink until they fall down; they come in friendly groups as they
302 come out of the barrios where they live anointed with a certain
532 kind of resin that they call orcay and mara, similar to turpentine, and over it or without it they put on and paint with red, which is like vermillion, which they call bariquisa made from leaves and tree bark; and masked and with figures of the devil they thus enter into drunkenness and the one who has the ugliest and most horrible mask is the most smartly dressed; others bring some little birds; others, malejos /bad things?/ upon staffs,
C made of wood, thread, and colors."

114 And farther on he says: "These are their fiestas and joyous
527 occasions and gifts and all of their happiness and contentment; they usually have them normally here today and there tomorrow and many gather together in them."

Chapter IX

Are the Indians Clean or Dirty?

74. In general. 75. The Indian compared with our country people and seen by those who live among them. 76. On food and painting. 77. The odor of porcupine and the smell of smoke. 78. The house and the patio. 79. Common parasites. 80. Semicivilized Indians. 81. The Indians' revenge. 82. The tale of kamotipán.

515 74. The question was fired at us point-blank and we shall respond point-blank to our questioner that the typical Indian and his typical dwelling, without ~~attaining the~~ niceties of our

/34 cont./

515 hygiene, cannot be characterized as filthy and dirty perspicuously. Of this same opinion is the author of *Los Kamarakotos*, who were so exactly observed by him in all externals and visible particulars in his few weeks of living among them.

To state, as do some, that the Indians are dirty animals who wallow in filth, who abhor /35/ cleanliness and soap, etc., is to speak from memory, repeating old saws, which were more or less true according to the tribes to which these epithets might be applied. On my part, I cannot but confess that in the usual Motilón rancherias, cleanliness was at the level of shoe-blacking.

The popular proverb warns us that "every comparison limps on some foot," but it would limp much worse if one tried to compare it with what does not admit of a paragon. For this reason one should not compare, for instance, the hygiene and cleanliness of the Indians with that of a doctor or a palace-dweller.

The Indian should be compared with the poor people of our cities or, even better, with our country people. With these for paragons, we dare to maintain that they better those of our city backwaters and reach, more or less, the level of humble country people.

But it happens that, in general, those who visit the Indians are people from the top of the heap, people under glass, who bring almost every comfort with them and, therefore, suffer severe shock when they find themselves up to the neck in country life and see themselves beside real men of the soil who are living "*nudi in nuda homo*." And that is why they come back speaking of the horrors of the Indians. In contrast those accustomed to living among them and like them constrained by the harsh realities of life speak more benignly or less harshly of the natives. Thus, for example, Fr. Carry-Elwes, S.J., who says of the Indian women of Teuonó -- slope of Roroima -- that they reminded him of the housewives of his own Ireland or of the lands of Normandy.

/35 cont./

264 76. Again such ridiculous things as drinking cassave by
515 all those eating together into the same olla or dish and drinking
from the same camaza or cup are still the etiquette of the
majority of the human race and remind us of the Biblical
"qui intingit manum mecum in catino." And the chewed
273 kachirí, which has now almost entirely given way to that
262 mashed with little mills or wooden mashers, could not but re-
515 mind us of pap, which not too many years ago was given to
children, or who knows is still given them.

000 Further, these things are neither so repugnant nor so dangerous as is assumed. And thus, for example, Ramón y Cajal, who in one of his humorous remarks defined the kiss as "an interchange of oral microbes," and to those who took the matter too seriously later said in his "Charlas de Café /Coffee Chats/" that such microbes were harmless from the hygienic point of view.

302 We would like to say very much the same thing regarding the grotesque paintings with annatto, caruto, and other vegetable dyes which are used by men and women /36/ for personal adornment on dance days and during periods when they are love, since they are not different from the cosmetics and annointments of our maidens.

262 And the worms, which develop in fallen trunks of the moriche and other palms in a state of natural decay, the bachaos, and other similar insects at the time of reproducing, the young of certain insects in the larval or pupal state, which the Indians eat, are, neither in their origin, smell, or taste (I speak from experience) in the slightest degree repugnant nor inferior to worm cheese, so highly regarded in some parts of Europe. Everything is a matter of custom!

515 77. The Indians in their natural life bathe quite frequently;
[827] and they are greatly repelled by the smell of the porcupine,
which is what they call underarm sweat, and which is one of
the reasons for their aversion to individuals of the Negro race.

/36 cont./

356 [372] But to smell of smoke is an unavoidable thing in their persons, houses, and hammocks, since with considerable truth and not without a certain humor they themselves say that fire is their covering.

78. Indian women are familiar with the broom, tutumai or patá kuimatók, and around the house, for ten meters or more, they are always making by sweeping, pruning, and with shells, a border where generally grow up cotton plants, tobacco, and cucurbitaceous plants and sometimes some red lilies called pareurai.

825 79. It is true that the Indians do not always manage to keep themselves free of common parasites, the origin of which they attribute to vultures, especially the women who have long hair, nor are they free of chigoes, friends of dust and all but impossible to exterminate on dirt floors.

But are not these insects, under the name of woods animals, perhaps still living among us also, giving rise to many commentaries and statements?

825 In addition, chigoes on male children are considered to be an augury of the fact that when they are adult they will be very diligent and hard working, and in female children, that they will be good looking and very sought after.

This is one of the reasons why sometimes the flea-bitten might be considered to be almost elegant.

Anyone who knows country life well will understand the non-problem and the total nonexistence of facilities for the satisfaction of personal physiological necessities.

515 177 80. In corroboration with what has already been set down by the observer of the Kamarakoto Indians, I must state that the Indians who are filthiest in their persons and in their homes are almost always the /37/ semicivilized ones, that is to say, those who neither live in the state of nature nor have assimilated our civilization; they lose what they had and they do not acquire what is ours, except by half measures; for instance, they might have clothing and lack thread and soap, or have shoes and no stockings, etc., etc.

/37 cont./

829
522 81. Before putting an end to this brief study, I should advise that by the natural law of retaliation, the Indians, acute observers of our customs and very fond of humor, also make fun of our hygienic customs and of some of our foods, which are likewise repugnant to them. Thus, for example, pork, eggs, etc. They also laugh at our corrals and houses for domestic animals, which are not always sufficiently separated from the houses and which do not smell like a bed of roses. And of our country privies, I have heard from them an infinite number of satirical remarks very similar to the popular saying, "What is it that the rich gather up, which the poor throw away?" with reference to nasal secretions.

515
539 82. To poke fun at dirty persons -- for such a person is never lacking among the Indians, as everywhere else -- who flee from bathing like a cat from water, and abhor cleanliness as the devil the cross, they have the story of the Indian kamotipán, that is to say, the one who had mushrooms and squash sprout all over him, like ears all over his body, so that they made a noise when he walked along, so that game and fish fled and he had to be submitted to a great scraping and bathing by frogs, after which he became a good fisher and hunter.

Chapter X

What Is There To Their Corpulence and Healthiness?

750 83. Exaggeration in the reports. 84. The legend of the golden age. 85. Endemic diseases. 86. Are they not perfect herbists? 87. Medicine and magic: curers and enchanters. 88. Charms. 89. An Egyptian charm and a Pemón one. 90. Spiritual religion and corporal medicine.

/37 cont./

83. Since, as it appears, the person who asked me this question is one of those who believes in the heavenly paradise which the Indians live in, invented and perpetuated by armchair writers, who "have written pretty books to prove to us that the savage is natural man and that we could wish nothing more than to become more like him" (J. de Maistre), I shall not answer him with the well-worn "there is nothing to what has been said," but I shall /38/ say to him, without going into detail, that there is considerable exaggeration in the reports and information given by writers, avid for publicity at any cost, in almost everything that has been said about the robustness, longevity, corpulence, and healthiness of the Indians.

Eyewitnesses will be in agreement with me, and taught by painful experience and vigilance will not to let themselves be surprised by so many dithyrambs, such as are heard about native races, particularly if they have already disappeared. From long distances, long falsehoods.

773
826 84. These Indians, like most peoples of the earth, live looking up to past times, in which (they say), men were strong, corpulent, and even giants. They add, these Indians, for this purpose, the fact that their ancestors were of such extraordinary height that they made inscriptions on the high rocks and plucked fruit with their hands, which today must be picked with the use of ladders and hooks. They further say that their race, principally due to premature matrimonies, is now degenerating in such a way that its descendants will have to use ladders and hooks, or forks, to pick ají, which are but one meter high. This universal tendency, common to individuals and to peoples, has already been observed and satirized by Horace in his famous sentence: "In my opinion, any past time was better," which is attributed to old people.

141
165 This is pure legend; and what is certain is that the Indians are, indeed, not of tall stature nor do they attain any singular longevity.

/38 cont./

164 85. Just like the foregoing is the utopia of those who imagine the Indians absolutely exempt from sickness and only infected by contact with our civilization. Nothing could be less correct. Unfortunately, the Indians know through sad experience an infinity of endemic diseases. In addition to the generic *parán* and *emorón*, being ill or feeling bad, they call by their own names the chills of malarial fever (*e-komi-ma*), measles (*apikoroimá*), smallpox (*apotoimá*), dysentery (*kuasuk* and *uenarok*), diarrhea with blood (*muenimá*), whooping cough and other coughs (*arautaimá*), tuberculosis (*apueká*), the common cold (*atón*), anchylostomiasis (*motó*, *poriké*, etc.), swelling of the arm (*achín* and *yeuán muré*), biliousness (*e-ve-piká*), blindness (*enumí*), and even venereal diseases in general (*samoroní*). All these words are not foreign or brought in, which indicates with considerable likeliness that the diseases that they denote were not either.

Concerning these diseases, Father Las Casas himself, who was not in the least suspicious when stating something against the Indians, says that the natives of the Antilles confessed to him that those illnesses were /39/ already known among them before Christians came to their lands.

278 86. But, at least, it will be said, are not these Indians perfect herbists, with a knowledge of an infinite number of plants and their curative properties? This is, as well, a gratuitous and false supposition.

87. It is true that the Indians know an infinite number of plants; and there is no doubt that, given their talent for observation and their intimate contact with the other kingdoms of nature, they would have discovered many of the therapeutic properties of plants if medicine had been for them something separate from magic and sickness something apart from the maleficent influence of occult beings. But the opposite occurred: imagination sidetracked their observation and animism diverted them from physicism.

/39 cont./

755 Therefore, the Indians, scorning natural observation, go with blind faith to their piaches or enchanters, who are considered doctors or curers and never as priests. 000 Pliny the Elder has already made note of and written: "No one doubts that magic was born from medicine. In primitive societies the magician was, above all, a physician." Very correctly did Proodt also write that "as primitive men attribute sickness to the action of a spirit, they are not content with the simple administration of infusions or powders."

757 177 The use of a few tisanes, purgatives, and emollients, of a few shell poultices with more or less tannic acid (and as a result disinfectant), and the application of formic acid directly by means of the bite of ants or wasps, all of these almost certainly were learned from the Creoles. In any case this constitutes an exception in their medicinal regimen and in their mentality or means of conceiving of diseases and their remedies.

755 88. The typical way in which the Indians cure themselves is by means of the tarénmurû (charms or magic prayers) and the practices of the piaches, which are of the same sort. We might, perhaps, have a chance to return to the subject of these charms; for the time being let it suffice to say that they are "a short prayer addressed to a piá or pachí (trunk or head) of a certain animal, plant, or legendary being, possessor of qualities or power against the evil which it is desired to dispel, or with the ability to produce some good which is desired, or the vehicle of some disease which it is desired might enter into another." These words are pronounced over some receiving-transmitting object and in addition it is blown upon, not with the mouth but with the nose; this also gives rise to the name of blowing (tarén), which is given to the charms. These, as has been seen, can either be beneficial, tarem-bá, or maleficent, mui-má. /40/

000 89. For the greater clarity of what is herein said, I shall copy a Pemón charm and shall transcribe another Egyptian one,

/40 cont./

[illegible] which I copied a few days ago because of its great similarity
to those used by our Indians, in all of the essential elements.

- Charms

789 Charm for when there are many mosquitos. The palm
538 bear /oso palmero/ and the nocturnal bird called masak-yún,
825 which literally means father of the mosquitos, are invoked.
"I, I do make that of all the animals the mosquitos should not keep me awake. On this being said, it fanned itself with its immense tail. And it enchanted itself, saying: I am the progenitor of uasunsuk (uasunsuk piá); I am the progenitor of the kochirí (kochirí piá). "With this charm the uoro-uorí, or fan for fanning away mosquitos, is charmed! And this done the plague disappears and one can sleep in peace."

(Written in Pemón by the native Pablo Fierro de Kukenán.)

285 Charm for working or weaving manare /sieve/. Piaimá
789 is invoked. Although he has a small child, he begins to weave
538 manare; but disease or his evil influence does not reach the
child, nor does it turn his neck, nor does it do any other evil to him. He said, chanting to himself: "I, I do weave the fiber of the manare; I, progenitor of pichiuai; I, progenitor of ipó. With this are charmed those who, being fathers of small children, weave objects of basketwork. And with this also are blown upon or charmed children before they begin to work in this."

(Copied in Pemón by the same person.)

773 Charm for sandals and for face painting. The thunder-
lightening, uaranapí, in spite of being the father of a small
291 child, took his kumí, painted his face with striae and went
789 on a trip and the malicious beings did not recognize him, the
538 case being that they were posted to cast the evil eye upon
him; he scorned them. He said, making a charm: Here am I,
[illegible] I, progenitor of chichiu. This is the so-called taurón, or

This is the so-called taurón, or

291 /40 cont./
789 charm for sandals or for face paintings before going on a trip
302 so that Amariuak will not see us, for he is the spirit of fainting
484 spells, epileptic attacks, etc.

(Written down in Pemón by the same person.)

000 The Egyptian magic formula against burns says as follows: "Thy son, Horus, burns upon the mountain. -- Is there water there? -- No, there is not. -- There is water in my mouth, the Nile is between my legs. I am going to extinguish the fire. (These words are said over the /plate appears here/ /41/ milk of one who has given birth to a child, over seeds, over sheep's wool. It is applied to the burn.)"

126
753
123 Many of the times when I was collecting their charms for study, they would tell me with all innocence and candor that these were the remedies that God had provided them with. And when I put it to them how was it that we, thanks to a moderate life and to medicines, were healthier than they, they replied that this was not due to medicines but to the many prayers which the Fathers knew.

90. Indian mothers, extremely loving and as devoted as any woman to their children, on several occasions attributed the coincidental illness of their children to the evil influence of paper (karetá) or the slips of paper on which they saw us writing their names; either because they considered the paper itself to be mysterious, or perhaps because they believed that the tender soul of the children might become stuck to the paper. Others, by contrast, attributed the well-being of their newborn to blowing, salt, crosses, and other baptismal ceremonies.

All this that I say is naturally now coming to be understood, since, thanks to God, these false impressions are gradually being set aside, founded as they were in the paralogisms of magic, and the distinction between spiritual religion and corporal medicine is coming to be understood.

2:Armellada--53a M-5 (1933-1945) 1946 SS16 Pemon SS16

797
142
291
302
516

With the greatest confidence does the missionary come into the presence of the natives, since they see in him their great benefactor.

/41 cont./

Chapter XI

What Role Do the Piaches Play?

800 91. The old and traditional. 92. Initiation of the piache. 93. The piache's equipment. 94. Illusiogenic substances. 95. Sessions of piachería. 96. Honorariums, diet, not ventriloquism. 97. The other curers. 98. Legendary piaches. 99. Imagination once more. 100. The piaches and our religion. 101. Not worshipers of the devil.

756 91. This question, which was asked me by one of my former mission companions, fits here like a ring on the finger; since, having dealt in the previous chapter with the Indians' illnesses, it is logical to speak now about their curers. Aside from the new ideas that we can get about the piaches, the fact that they are curers is extremely fundamental and real.

[193] Piache is said in the Pemón language pia-san, which is the plural of piai and piachí and from which with a slight variation comes our Castillian word. Literally it means predecessors, ancestors, the trunks or bases of the human [192] genealogical /42/ tree. The word, thus, has a connotative flavor of something old and connected with the traditional. [173] And, in effect, the piaches are the sustainers or maintainers of the small native oral tradition and are its most zealous guardians and those who admonish and frighten them against the innovations or the scorn of the younger generation in matters of beliefs and customs.

92. The piache, in order to be recognized as such, must [824] submit to an initiation. This consists of long fasts and large potions of tisanes, made of the macerated bark of special trees [273] such as the ayú, the pirkavá, and leaves of kumeré and kavai (tobacco), etc. The drink is given them by the teacher or instructor in such a quantity that it is not lethal to them. These dosages produce in them great intestinal disturbances

/42 cont./
756 and vomiting and even fainting and paroxysms. It is exactly
[273] during one of these that the initiator must furtively deposit
[778] various small stones of more or less crystallized form among
the vomit. These stones will henceforth be his iai or yachi
(from which it is also possible that the name of the piaches
may have been derived), a sort of amulet, in which are supposed
to dwell hidden protective spirits, which will help them
at dangerous or difficult times and in the solemn moments of
tumayá or piachería.

[789] In addition to beverages, some of them are treated by
introducing through the nose and removing through the mouth
strings impregnated with vegetable substances, to which they
attribute magic properties or mysterious forces; they even go
[827] so far as to pass sharp grasses through (with the inevitable
bleeding) for the purpose of obtaining a resonant and powerful
voice. The piache must have a good voice, know the usual
songs, and be able to assume different voices; this will be easier
for him if he knows several languages, even though only a few
words or phrases in them.

756 93. The piache's equipment consists of: the murei, or
778 little bench with a figure, generally of a monkey, on which
he sits to sing; the afore-mentioned yachí, or little stones;
276 the kachiuotó, or special little bed for ingesting through the
824 nose the juice of kumeré or tobacco leaves; the pipe, or tamuiyén,
since they also make use of tobacco smoking, and finally,
bundles of leaves of ayú or pirkavá instead of the maraca in
general use in other tribes, which they employ to accompany
the singing and to create various illusions.

787 94. The piache goes into a trance by ingesting through
the nasal passages the above-mentioned beverages; he always
755 works at night and in complete darkness and in a completely
closed in place. Piaches make believe that their soul goes
away from them and that with the magical force /43/ of the
beverages, the tobacco smoke, and the noise of the leaves, it
opens the doors of the hills where the maurí live, enters into

/43 cont./
787 conversation with them, discovers the cause of the illness,
755 takes away from them the spirit (energy, vigor, or health)
which they had taken from the Indian, and returns it to the
sick person, who should begin to improve.

756 There is no doubt that the piache is a subject of autosuggestion, an hallucinated person who believes in his own lies.
787 In order to understand this better we must bear in mind that
the ingestion of the said tisanes and others such as peyoth,
meczal, yagé, miguarano, etc., produce not only inebriation,
but also hallucinations and imaginative illuminations, even
in distinct colors, by which some name these illusiogenic
substances. And as the soul is for Indians with respect to the
body, blood and vigor, and in with respect to the spiritual the
interior eye or imaginative faculty, which is the most vigorous
and vivid, the result is that he has the imaginative lucidity
(171) for spiritual illustration. These customs and beliefs have already been observed with regard to the Mexican Indians by
López de Gómara, Pedro Mártir, and Lafitau, and other
colonial writers.

755 95. It is necessary to have attended piachería seances --
787 I call them this because of their similarity to the seances of
spiritualists-- in order to understand the bewitchment or
hyponotization that can be produced in sick persons and even
those who are not sick. Three or four times I managed to
attend and I retain the memory of this grandiose and impressive
aesthetic and psychological phenomenon; I still seem to hear
the resonance of the various songs of the piache in the deep
silence of the night and inside the round huts; I can still hear
the cadence of the sheaves, which now would be rustling like
a forest in a hurricane or now would sound like a grove of trees
stirred by a gentle breeze; I can still hear the imitation of
birds or animals, the remarkable imitation of noises that go off
or come close, of spirits who went up or down, beating on the
ground with force, of a multiplicity of persons who were conversing, and a thousand other things, some of which made one
drowsy and others which made one's hair stand up.

/43 cont./

755 96. The piaches do not customarily work for a fixed price,
but the Indians, according to their ability to pay and their
gratitude and according to the good or bad results of the cure,
make them gifts as they freely wish.

756 The piaches believe in the obligation to abstain from certain
755 foodstuffs, principally on the day of and the night before
they must perform.

755 In the cases I witnessed I did not see that the piaches were
787 /44/ real ventriloquists or that they "were talking big," as the
ancients would say; they only imitated in an ordinary way
different voices, with the help of the hand and quickly changing
posture and place. (Darkness was a help to me in following
all their tricks and illusions, both in this and when they pretended
to go up in the air and down again.)

755 97. All the Indians, to a greater or lesser degree, believe
themselves capable of curing by means of charms and at the
755 same time capable of producing evil effects; but naturally they
756 believe the charms and magical blowings cast by the piaches
are much more efficaceous and fearsome. Among the latter
as well there are degrees; and they usually consider to be the
wisest of those initiated in other tribes or coming from them.
For this reason the piaches sometimes say that they can do
nothing to cure certain diseases, because they have been caused
by other piaches who live in distant regions and possess other
secrets unknown by them.

538 98. In tales and legends, more than in real life, the
756 Indians consider their piaches to be diviners and miracle workers.
Thus for example, they attribute to Chirikavai or Apakavai:
that he carved off human limbs and put them back on as one
would put together and take apart a clock; that he turned his
yachí and his pana-darí (dependents) into birds; that he was
able to interpret their songs as if they were conversations of
people; finally, that he ascended to the sky preceded by his
nephew Marité (Scorpion) and that with his equipment and his
limbs he created several constellations, among them Tamuekán,

/44 cont./

538 or the Pleiades. The Indians also say that he converted his wife 756 into a little melero /"honey dealer"/ dog, his little son into a frog, and that the spawning of fish at the beginning of the period of heavy showers of rain coincides with the day when Chirikavai hit the ceiling of the sky with a great shaking, thus giving rise to the storms and showers of the winter.

Of Maichapué, another of the legendary piaches, they say that he converted little pieces of cassava and ají into a number of birds that might alert him to the nearness of his enemies, that he was helped by his yachí in the difficult undertakings to which he was submitted as a test by his father-in-law, Anhuoná or Etitó (king of the two-headed vultures), in payment for his daughter, whom he had stolen away by astutely pretending to be a decomposing corpse.

756 [115] Not long ago the Indian, Daniel Karoi, a resident of Santa Teresita de Kavanayén and his sister Luisa, who came from the Tiriká River, told me that their grandfather had been /45/ a piache and that he lighted his pipe without needing fire and that he could rise and play the part of the murei as if he were a real monkey. I do not know with certainty up to what point the piaches' deceptions can go, but I do not believe -- from what I have seen -- that these go beyond childish and easily uncovered tricks; I deduce this from the great admiration which they manifest for our magic tricks and little tricks of combination and prestidigitation.

000 99. This brief study of the piache will once more convince my readers that when imagination replaces intelligence and phantasmagorias replace reality, among Indians they can come to be a fertile source not only of tales and legends, but also of falsified religion, falsified medicine, etc. Therefore, Coué wrote quite correctly although with obvious exaggeration: "it is not will which makes them work, but imagination." And A. Bouyssonie also wrote that "magic is a materialistic falsification of religion."

/45 cont./

756 797 100. The colleague who asked me the question about the piaches' arts and tricks particularly consulted me about my opinion concerning the possible conflict or the possible opposition between the piaches' ideas and Christian ones and about the correctness or not of administering our sacraments to them.

My personal opinion is that the piaches are neither more nor less fit to receive our Christian teachings than other Indians and with these teachings the sanctifying sacraments of baptism, confession, communion, matrimony, etc. I do not find any essential conflict between their beliefs and ours, which could make the sacraments invalid or illicit; I believe that all that is needed is to complete and modify some of their beliefs. I believe also that the Indians, like other simple people, do not handle ideas as do more logical and intellectual people, by comparing and analyzing, and as a result, letting some ideas lead to others; I believe rather that they proceed by stratifying ideas, that by placing them in different planes they do not seem to be contradictory, although they might sometimes really be so.

There would occur, according to this opinion of mine, in the intellectual order, what happens in matters of garments, which is, that many Indians under our clothing retain their old garters, bracelets, and loin-cloths, and of course, tattooing cannot be changed like a shirt.

101. It is clearly necessary to get rid of the idea that the piaches are invokers of Satan or the devil, that they offer /46/ sacrifices to the devil, or that they are possessed by him when they are in the trance of piachería. They can well be possessed by the spirit of tobacco or of other vegetal plants; and they can be called invokers of the devil, or better, of devils, taking this word in its etymological sense of genii or personifications of natural forces. This idea can be seen worked out more thoroughly in the chapter that we shall devote to the study of the religion of these Indians.

/46 cont./

756 114 When I write this I refer not only to former writers, who wrote in the old way, but also to many modern writers who copy these old ones and continue thinking in their simplistic manner in this so important matter. I refer particularly to this definition of *piache*, which I accidentally found in the *Enciclopedia Espasa*: "*Piache*. Tricksters who presided at the cult of the two divinities *Katchimana* and *Jolokiamo* worshiped by the Indians of Guiana. They declared their oracles by means of a sacred trumpet."

Of the Indians of Guiana, and precisely of those who live in the very heart of this region, I am writing these pages. I shall let pass this calling the *piaches* tricksters, since they are (for us) something of the sort; but this matter of "divinities" and of the "sacred trumpet" and of the "oracles" are pure inventions or poor interpretations. I don't know what the Katchimana can be, but I am sure that this Jolokiano /*sic*/ is a transcription and erroneous interpretation of Iurok-yamá, foxes, a name whose semantic extension is not difficult to attribute to our Christian ideas learned by the Indians. One should not put new wine in old skins, but old wine must be put in new skins: old information should be classified and made to fit modern standards and methods in the sciences.

Chapter XII

What Is There to the Magical Arts of the Indians?

eol

102. Backward or retrogressive? 103. Opposition of magic and religion. 104. The eternal struggle. 105. Magical fear and conjury vs. reverential love and invocation. 106. The philosophy of magic. 107. Deductions about homeopathy. 108. Idem. about sympathy.

/46 cont./

102. Speaking, not of humanity in general, but of some tribes called primitive and which are also isolated, because they seem to live not attached to the common trunk, there exists among /47/ ethnographers the question of whether their state, and in particular their magic, is the first stage or rather the regression or degeneracy of their religiousness. Without prejudging or scorning this question, what is certain is that magic, just because it is a materialization or naturalization of the religious spirit, is the first and most visible thing that strikes one in individuals and societies. And this is the reason that has moved us to respond in the first place to several questions which have been asked us about the magic of these Indians, leaving for later other questions about their religion.

103. Magic and religion, although they are opposed like the obverse and reverse sides of a medal, and even self-contradictory, just like the plant itself and a parasite which covers it and can come to suffocate and kill it (to use the expression of Msgr. Le Roy), both have a single base, a single root, to wit, the innate religiousness of the human spirit.

As we noted when dealing with illnesses of the Indians, magic has as its foundation an inexact observation of natural phenomena -- if we fix on medicine and the other natural sciences -- and the error of considering imagination and its phantoms to be intelligence and reason, referring to philosophy and religion.

This is also Henry's theory. So that we are here dealing with a supplantation or substitution in the sense of the popular saying: "He who does not believe in God believes in the devil." Such is also the opinion of Marañón, who says: "In the soul of the peoples, the absence of truth and clarity does not leave an empty hole, but its space is rather occupied and filled in immediately by obscurity and error. It suffices to measure the superstition of a people to have, by simple subtraction, the measure of their ignorance."

/47 cont./

880 Every religious concept presupposes or includes within itself these three motivations: reverential love, supplication, and gratitude. Magic, by contrast, hides beneath its cloak these three opposites: fear or dread, imperative conjury, and selfish material interest. For this reason magic has been called a vain religion, that is, hollow, empty, with only an outward appearance, a mere hull or husk. "Magic," says Grandmaison, "is nothing but formulism, pure self-interest. Science without a basis, falsification or corruption of true religion, deals with its object without respect and without love."

104. Fundamentally, thus, religion and magic represent the eternal struggle between the spiritual and material, soul and body, sincerity and hypocrisy, formulism and realism: worship in spirit and in truth as opposed to worship in this or that exact /48/ place and with many artful words, to rend the heart as opposed to rending clothes, to offer a contrite and humble heart as opposed to offerings in the spirit of ransom and bribery, to avoid hypocrisy and not pharisaic lightness, to fear not that which kills the body but that which demoralizes the spirit, to avoid not the legally impure contact with certain things or others, nor eating with unwashed hands, but the action, the word, and even the intimate evil desire, etc~~.,~~ etc., according to the teaching of Our Lord Jesus Christ.

776
782 105. The result is that the Indians do not love but fear the disembodied spirits or orodán and mauarí, as possible agents of purely physical ills; neither do they invoke them with submission or reverence; they try to disarm or bribe them with material things, which they desire or fear the same as we do; finally, these spirits are not offended by immoral actions but by physical actions, nor do they take over the evil person, but the weak, the sick, etc.

789 The sorcerer does not supplicate, properly speaking, any superior being; he believes that he knows a means by which some things or natural causes work upon others or find themselves obliged to work. As a certain author states, magic is the art

/48 cont./

789 of subduing the forces of nature by certain acts which only affect it in appearance. And thus we have among these Indians the fact that the charms never use deprecative or desiderative formulas, but the aseverative present with exaggerating and emphatic particles multiplied to the extreme.

800 106. But the world of magic also has its philosophy or its principles, true or false, since in every human mind there exists innately the idea of causality, belief in a link of effect or cause, in constant succession and in permanent laws. In the matter which concerns us, Frazer's theory to explain the phenomenon or the world of magic is based upon the supposition that in the mind of those who practice it, whether privative /sic/ or not, the following two notions exist:

> a) That which is similar produces that which is similar; an effect is similar to its cause; that which is similar influences that which is similar.
> b) Things which have been in contact continue to influence each other mutually even after having lost the physical contact; the part influences the whole.

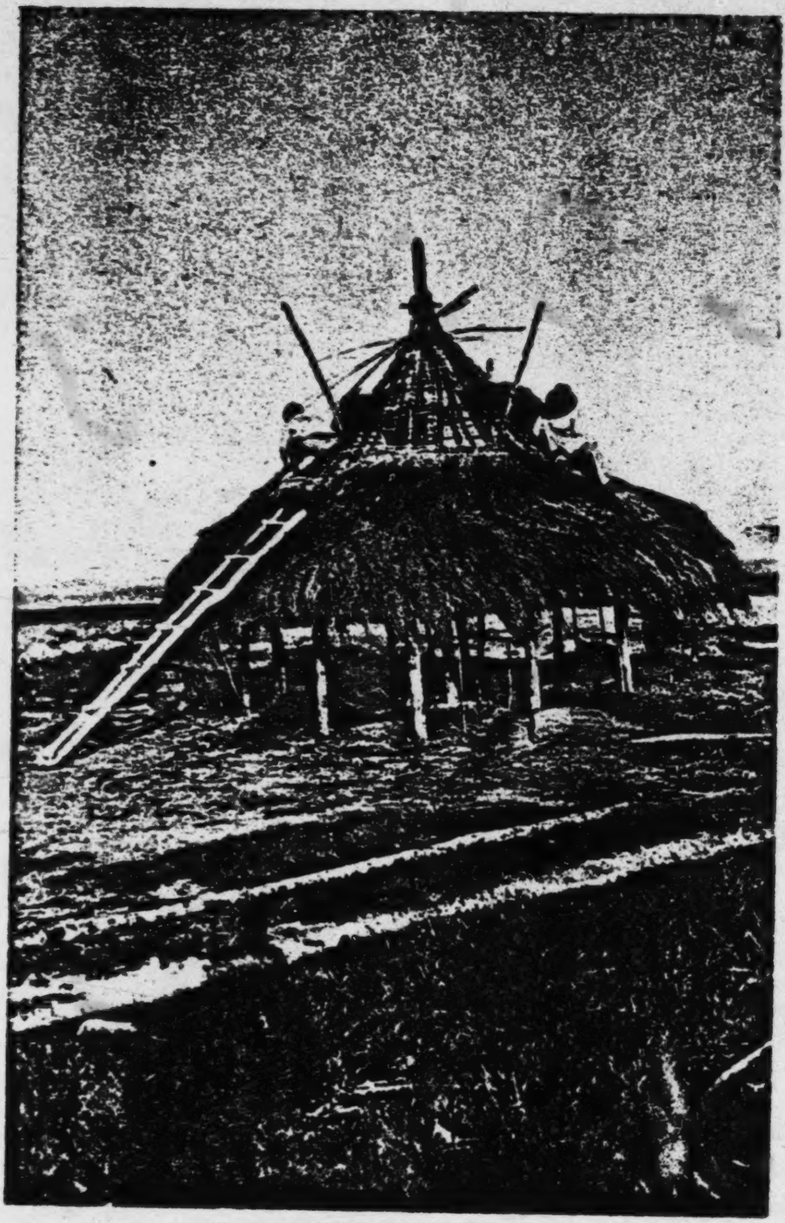
789 This theory has a complete and perfect application among the Pemón Indians.

These two principles, true only in appearance, are extremely fertile in true, undisguised conclusions; /plate appears here/ /49/ they should be kept very much in mind, since they are still dominant in many minds -- both of natives and of non-natives -- in all of the fields of human activity. The belief that that which by operating upon the image, the name, the part, etc., operates upon what they represent or the whole is so deeply rooted in humanity that it maintains itself at the side of religion and despite all of its prohibitions.

107. From the first of the principles stated come the magical practices of homeopathy, mimetic or imitative.

2:Armellada--63a M-5 (1933-1945) 1946 SS16 Pemon SS16

342
417



Native maloca under construction.

/49 cont./

789 To this category belong among the Pemón Indians the practice
[754] of injuring an enemy by charming his tracks; carrying water in
the mouth when planting cane and invoking the poppy so that
[513] sleep will come to children; hunters making remedies with
[224] leaves similar to the ears of some animal or other so that the
[252] animal may come out to meet them; women pouring honey
into cuts on their jaws so that the chewed kachirí may turn out
[755] sweet for them; believing that eating eggs will bring out boils;
[787] believing that tripping over a stone on the path is a presage
that we shall meet a traveler who is coming in the opposite
[787] direction; interpreting dreams always through similarities, e.g.
moriche seeds guáimaro, red kachirí for blood, the piache's
song for sickness; and a thousand more which we shall not list
880 for the sake of brevity. About this same matter, Cecil Dampier
wrote: "The savage does not pray to God to send him sun or
rain: he dances a dance to the sun or he croaks like a frog...,
following an association of ideas."

Y. A. Bouyssonie observed that "red ocher makes one think of blood, the condition of life, and therefore is considered to be a sort of medium for conjuring death and for facilitating posthumous existence."

789 The same can be said of the use of annatto or achiote
among these Indians against the oradán, maurí, and amariauk.

108. The second principle gives rise to the magical prac-
tices which are called contagious and also sympathetic. To
855 this type belong, among the Pemón Indians, the group of prac-
846 tices related to the couvade and the asarakpué, that is, having
789 to do with the birth of children and the death of our relatives.
The practices and abstentions with reference to the couvade, which begin from the time of the pairing of the progenitors and continue in minuendo until the children are two or three years old, affect not only the father -- as is generally said in ethnographic treatises, but also the mother, and it is based on the belief that tiredness, sickness, /50/ malevolent influences, etc., of either of the progenitors affect -- and in a higher

789 /50 cont./

855 degree than in the progenitors themselves -- tender young
846 children unless they are counteracted by the force of the charms
for each case or matter.

789 The practices and abstentions related to the death of rela-
753 tives are based similarly on the supposition that the decomposi-
761 tion of the body of the dead causes infections and stench in
783 all the relatives, producing in them sores, eruptions, decompo-
sition, and similar things; for this reason they must abstain
from contact with all others in order not to contaminate them,
cannot prepare meals for them, etc.

489 In summation of the foregoing we can transcribe these words from the Enciclopedia Espasa: "Savage and barbarian societies, and in general always those that are ignorant of the causes of physical or psychic phenomena, man has attempted to oppose the nefarious influence of the spirits which he supposes surround him by means of a series of magic rites -- mimetic and oral...." To these words we must add that, as can be observed from some of the examples cited above, not only is the attempt made to counteract the evil influences of the spirits proper, but also other corporal, but mysterious, beings.

Chapter XIII

Do the Indians Practice Divination?

000

109. The innate curiosity of all men. 110. Among the Indians, neither more nor less. 111. Invocation of the dead. 112. Omens. 113. The interpretation of dreams. 114. Casuality and causality. 115. The "just in case."

109. The innate curiosity of men, which is said to be the beginning of all knowledge, recognizes no barriers; and sometimes with leaden feet, with well thought-out arguments and

/50 cont./
experiments, and other times with wings as light as those of a butterfly, with imagination and phantasmagorias, it touches here, touches there, and sticks its nose into every place and applies its ear to every noise. And in spite of religion, which tells us that God has neither counselors nor secretaries, restless human curiosity tries to break the book of the seven seals by more or less magic means. From this results divination, which begins with popular riddles or conundrums, goes on to literary crossword puzzles and charades, and arrives....at the invocation of spirits /51/ with the wish of making them our *dominguillos* /a toy with a round bottom which, when you knock it over, always comes back up/ or our bagpipes, which we blow up full of wind and cause to play whenever we want.

110. Among Indians, neither more nor less. "*Principia rerum subsistunt*" is a true axiom on every plane. I mean to say that Indians, men like ourselves, with the same tendencies and innate faculties as we have, must also perform the same acts as we do, with the slight variations imposed by the environment in which they live. This great principle, which I like to prove in every answer, oral or written, to the questions that are asked me regarding the Indians, I have observed that it customarily displeases, and in a sense disenchants, as if it were desired that the Indians and their affairs should be different from ourselves and our affairs.

I have often been answered in the form foreseen by the illustrious missionary Msgr. Le Roy for those of us who apply the criterion of more or less equality among all races: "But those Indians whom you show us are not the Indians whom we are seeking: some primitive Indians, scarcely risen above animality, without any notion of morality, without modesty, without any concept of the soul, and worshipers of anything...." And we find ourselves obliged to answer with this same author: "In effect, those primitive savages for whom you are looking do not exist anywhere, and it might even be that they have never existed: in any case it is impossible to find them in the

/51 cont./

080 present-day world, just as it was not possible in the past." All of this, adds Msgr. LeRoy, comes as a result of the portrait which frequently has been given us of savages, which is a portrait of pure fantasy, made by innocent or malevolent a priorists in defense of preconceived theories. "The most savage savage is a man like any other, who has his theory of life, his philosophy, his civilization, and his ways of life in conformity with the environment."

Thus, before answering the question categorically, we must remember among ourselves, spiritualism, trying to supplant not only religion but even medicine and other sciences; necromancy or the invocation of the dead; astrology; oneiromancy, or the interpretation of dreams, so frequently practiced by those who play lotteries and which still is one of the uses of playing cards; moths fluttering about candles of old or modern light bulbs, which foretell the arrival of letters; a humming in the ears, a sign that they are talking about us; and a hundred other things.

787 111. Having written this occasional composition and having undergone this /52/ examination of conscience, I say that, of the many means used for attempted divination, I only find three used by the Indians:

1) Invocation of the dead; 2) Augury, or the interpretation of natural events as presages; 3) Oneiromancy, or the interpretation of dreams (or fantasies) as omens or premonitions.

775
787 Individuals are convinced that the spirit survives and that this spirit can return among them. To this it must be added that hallucinations were (and are) very frequent among primitives and among ignorant people and among those who live in isolated areas. There in the loneliness of the countryside, far from the noise and distractions of the great concentrations of the cities, there occurs what was noted by B. Dupiney de Vorepierre, that "under the emotion of the loss of a being who was beloved by us, exalted imagination often shows so vividly the person mourned, that we believe we see him before our eyes, speak to him, and hear him."

/52 cont./

00- eyes, speak to him, and hear him." But the Indians, while
775 they do have these beliefs, have great fear of disembodied
787 spirits or orodán, and, rather than invoking them, they try to
761 get them out of their minds; they customarily abandon the
[768] places they have lived in and destroy the tools of their dead,
[553] avoid giving the same name to their children, avoid formulas that may recall the dead person to mind, and even show displeasure when they find themselves obliged to have to say the name of the dead ones. I often noticed this reluctance when inquiring for a name in order to make notes or records and heard older persons urge the younger ones, saying to them: "Tell him, nothing will happen to you; it is the Father who is asking it of you."

[756] So that the invocation of the dead is only practiced by the piaches, and even this only rarely: it is heard in some stories and it is said of piaches of old.

787 112. As for omens, not all natural events or occurrences are interpreted as presages, but only a few are traditionally admitted as such. We thus have among others:

[825] a) A spider that hangs down from the ceiling is a warning that some traveler will arrive that day to hang his hammock in our house.

[825] b) The cry of roosters at an unaccustomed hour is a warning that they /others/ are speaking ill of us.

[769] c) A peculiar humming in the ears is the voice of the
[827] dead who are calling us and to this they customarily answer "ete-pai pra /53/ edai" (I don't want to go), moving the hand at the same time near the ear like one who is waving away flies.

[825] d) An unusual commotion from the hens, paujies, or hen turkeys, that run around as if they were crazy is a sign of the imminent arrival of persons who are beloved by us.

[825] e) The song of the bird called piká is generally a bad omen, announcing deaths, just as we are accustomed to say about the bittern; sometimes a different song of the same bird is interpreted as a good omen for hunters.

/53 cont./

787 f) The plant called puuá is a good omen and they say of [824] it that it chases hunger away from their homes.

The interpretation of dreams, as we have already said when dealing with magic, was so done by analogy, and thus the Indians say that:

a) To dream that we are looking in a mirror is a warning that we shall encounter the gleaming eyes of a tiger.

[226] [824] b) To dream that we are poisoning fish with verbasco /great mullein/ while standing in the water is a sign that we are going to catch cold.

c) To dream that we see an Indian dragging a palm tree is a warning that we shall meet a palm bear /oso palmero/ with a long tail.

d) To dream that one has a parrot or other domestic bird on one's arm is a sign to women that a son will come to them, whom they will caress.

e) To dream that we see hills in the distance is a notice that we shall meet Indians carrying great loads on their backs in their guayares.

787 789 In the interpretation of omens and fantasies there predominates the magic principle, "that which is similar is produced by that which is similar and disguises itself in that which is similar."

But in addition to this, accidental coincidences and a succession of linkings in time or space have no doubt been able to engender in the human spirit the false idea of inclusion and casuality, following the well-known paralogism: "Post hoc, ergo propter hoc." So that causality is frequently confused with casuality (grammatically and philosophically) and coincidence with joint cause.

787 I have often heard the Indians arguing among themselves about these same matters, dividing themselves among those who tenaciously believe in dreams and omens and those who doubt them and do not see in them anything other than fortuitous

/53 cont./

787 coincidences. But even these latter, being mindful of "just in case" and "precaution is not cowardice," in practice act as if they were believers. Especially concerning dreams, which sometimes are so vivid and impressive /54/ all stick to tradition and it can be said of them what someone said of simple people in general: "It doesn't matter to them what they see by day and they are so preoccupied with what passes through their heads during sleep at night."

Chapter XIV

What Is This about Couvade and Asarakpué?

6-00

116. The word and the custom. 117. False observations. 118. The four degrees of the couvade. 119. The custom is general. 120. Proposed explanations. 121. What the Pemón say about this custom of theirs. 122. The practice of asarakpué.

846 116. This exotic (French) word couvade or covada has come into our language and now all ethnologists commonly use it; other words invented to replace it, such as empollamiento /"incubation"/, simply do not fit. Foreign in its origin, this word speaks to us of a custom strange and even ridiculous when studied only superficially.

The couvade consists of the special cares which a father and a mother must take to assure good procreation (eugenics) and development of their infant children. As the Pemón say: Mure yun-pe, mure dam-pe enan dau, esenman naua ("When one is the father or mother of a child, one must be careful in the following things"). And to this is added a long and detailed list of precautions.

/54 cont./

846 117. From this simple definition it can be deduced that the ethnologists who attribute these precautions to the father alone are in error. At least among the Pemón and other related tribes, it seems positively certain to me that the precautions are common to both parents. Could it be that, since these precautions in mothers do not attract attention because they are a common thing, the writers noticed only the males?

But in addition to paying attention only to the males, they have even gone to the extreme of inverting these terms, writing, for example: "The covada consists in the father, a little before the child is born, getting into bed, going on a diet, resting, and doing everything that a parturient woman does, and he is attended by women pretending that he has given birth. By contrast, the woman would get up after the birth and dedicate herself to her usual domestic chores."

Wise ethnologists, whose authority we cannot question /55/ state, regarding certain tribes, that the men went so far in their precautions and anxieties to avoid every danger to the newborn and for other reasons which we shall later see, as to stay in bed as if they really had given birth. But in none of these have I read up to the present time that, inversely, the woman should not stay in bed at least a while nor not take other precautions.

000 This conclusion is perhaps also an exaggeration to which they have resorted in their eagerness to contrast the affectations of city women with the natural state observed in country women, especially native ones. And thus, for example, Estrabón says, when talking about the Cantabrian women of Spain: "They were, these women, very tough, and it happened that when, during their work, they found themselves in labor, they went away for a while and then later, having washed and wrapped up the newborn, they returned to work."

842 As for the Pemón, although they are brave in giving birth and even in some cases refuse any help at all, and although, when surprised during a trip by childbirth, they continue the

P
/55 cont./
842 trip the next day, they do maintain several precautions such
P as putting on moriche sandals, abstaining from certain foods
and from certain acts, nor do they dare to raise their voices.

[114] 118. The patriarch of modern ethnology, Father W. Schmidt, director of the Vatican Ethnological Museum, sees three or four degrees of this custom of the couvade: a) abstinence from certain foods; b) abstention from certain acts; c) absolute rest up to staying in bed; d) an imitation by the man of the pains of childbirth in women.

The Pemón Indians (the men) at the present time only practice the couvade in the first two degrees. It would seem that formerly they also practiced the third degree, but only as a consequence of the first two, since if the Indian wishes to maintain a rigorous diet and in addition must abstain from most operations, the most logical and natural thing is that he should lie down in his hammock and rest, or, as they themselves say in their language, adopt the horizontal position, (esuraika), which is the least tiring one.

From this it is not necessary to infer that the diet should be fasting, nor even less should we believe in bloody mortifications, when precisely what is trying to be avoided is all pain, all fatigue, and all unbalance which by repercussion might
C damage the tender infant. For this I judge most exaggerated
114 and even contradictory what Roberto Agramonte says about the
846 Caribes, documented in who knows what acts: "Among the Caribes, the man /56/ fasted for six months and became as thin as a skeleton; the fast consisted of eating cassava: at the end of 40 days of fasting (so exact?) the members of the family covered him with deep scratches until he bled and to martyrize him even more they washed his wounds with water and red pepper: then he returned to his hammock, completely sick and in pain, and continued the fasting until the seventh month,
P when he could now eat meat and fish." Let us note once more
101 that the Pemón, with whom we are dealing, are clearly
Caribes, and among the most primitive ~~of them~~.

/56 cont./

119. Before coming to the explanation of this custom, which many would prefer to call a phenomenon, because it seems so odd to them, we must note its considerable generality, only it passes unnoticed or disguised by other things. In former times this custom appears witnessed among the Asturians, Cántabrians, Vasconians, Lustianians, Corsicans, etc. Schulten, in the work which we have cited, says that such a custom "existed in the Basque country even in the last century." For some regions of Venezuela, the same custom appears noted by Lisandro Alvarado in his "Datos Etnográficos de Venezuela /Ethnographic Data of Venezuela/." It was not many months ago that a woman doctor of a large city testified to me that a mentality, such as that which we shall subsequently explain, existed in many people even in the middle class and in the upper levels of society.

120. What type of mentality presides in those who practice this custom and what end are they trying to achieve through it? Many are the explanations proposed by ethnologists and among them are the following:

a) That this was an invention or an imposition of societies of matriachal right in order to keep the men with them during the time of giving birth, which is when they most need their protection and care. But this theory does not explain the two latter degrees of the couvade.

b) That this was a means thought out by the men at a time when polyandry, or the vagus concubitus, existed so that a certain person might be recognized as the true and real progenitor. This theory presupposes what perhaps never existed; that epoch when men wandered through the forests like herds of antelopes does not seem to have existed except in those minds fond of legends. This hypothesis moreover does not explain why the same rite or custom exists in absolutely monogamous tribes and those which are absolutely not polyandrous.

/56 cont./

846
829
121. On top of these and other theories, the Pemón Indians, who practice the couvade, themselves have explained to me the reason and extent. Therefore, as far as they are concerned, there is no doubt that the reason for this is the following. They say that: /five plates appear here/ /57/ a) "every alteration of the health of the father or of the mother, any work which might lead to tiredness, any fatigue or disturbance of the progenitors, etc., has repercussions on the newborn, who are a part of them." They believe, thus, in sympathetic influence, to which they suppose children to be extremely sensitive and which has repercussions on the child, as a part of a whole, from the parents.

Men as scientific as Alexis Carrel believe that there is some truth in this and thus there is an explanation of certain phenomena of telepathy, prescience, etc.

846
776
b) The Pemón add to this another reason and this is that, according to them, the potorí or piá, each of them the engenderer of a definite species of animal and plant, on being cut down or destroyed, take vengeance on human sprouts or offspring. Another thing is that the mauarí and other spirits are bothered by certain actions of men, such as, for example, by the rolling of stones down hills, and then they also take vengeance on their little children, who are easier prey for their anger and their evil influences. This second cause is, thus, belief in the harmful influence of invisible spirits and of the progenitors and, for this reason, defenders of living beings, whoever they may be /sic/.

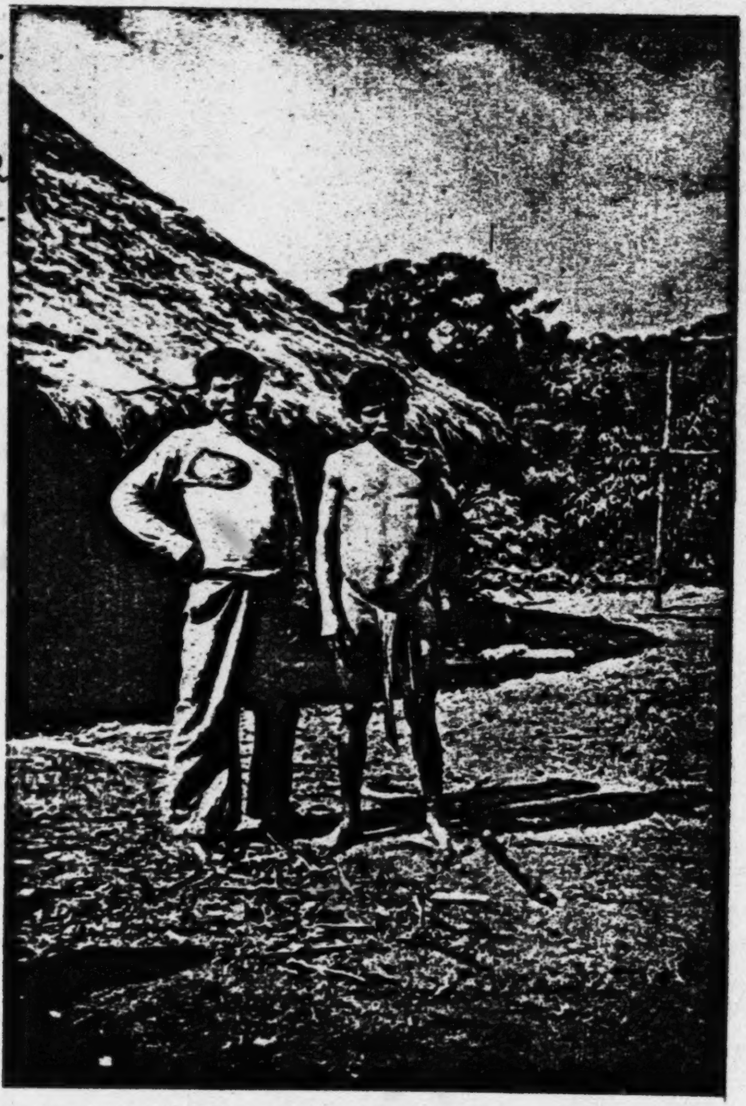
843
784
It will suffice to transcribe a few precautions, among the very many taken down from their dictation, so that the two principles which have been stated may be quite clear:

1. A woman who is enceinte must not eat cassava which has been returned to the house from which it came, so that, when she gives birth the child may not turn back to the breast.

2:Armellada--74a M-5 (1933-1945) 1946 SS16 Pemon

AUAKE SS5

142
516
291
302
342
131



Authentic Sapé Indians, who live on the banks of the Karún River.

797
302
291
854
516

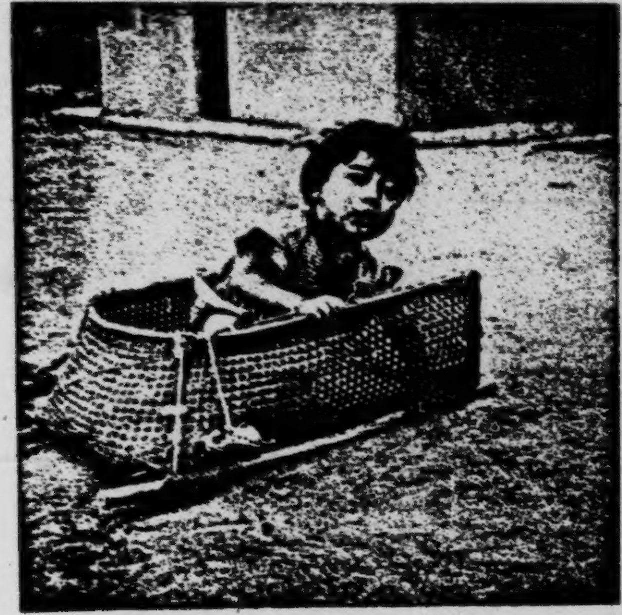
Native mothers with their children receiving gifts from a missionary sister.

133
137

This great stone mass and these woods tell us of the secrets enclosed in the Gran Sabana.

2:Armellada--74c M-5 (1933-1945) 1946 SS16 Pemon SS16

854
352
142
291
302



A cute little Indian child in a guayare.

133
137

Central mountain ridges of the Gran Sabana, covered with a beautiful moriche palm grove.

/57 cont./

784 2. Pubescent girls must not eat twin fruits, so that they
845 may not conceive twins.

3. The parents of a newborn child must not eat paují
846 meat, because it will make the child turn yellow. Let it
784 be remembered that the paují has a yellow face, very
striking in contrast to the extreme blackness of its frizzled
crest.

4. The parents of a newborn child must not walk barefoot over rocky or hot sandy places, lest the child should suffer.

5. They must not carry heavy loads either, because the child's neck will become bent and he will suffer from fatigue.

6. They must abstain from sexual relations, since these will produce fever and vomiting in the children.

7. If the father of the newborn should noisily knock down large rocks from high hills, the child will suffer from fright and horrors and will tremble during its sleep.

8. If the father of the newborn cuts certain vines, /58/ his child's navel will become infected or will swell up, depending on whether those vines rot or swell up.

789 The Pemón are not, at the present time, exaggerated in
846 the practice of these observances; they observe them for only
a few days and this because of the preachings of their fathers-in-law and mothers-in-law. Then, since they know the charms for each case and each thing to counteract evil influences, they return to ordinary life.

765 122. Another custom, the twin of the couvade and based
753 on the same principle of sympathy or sympathetic influence,
is the asarakpué, or observances which must be followed by the relatives of the dead. This is not only observing mourning or showing sadness; they consider themselves infected by the rotting of the corpse of the dead relative and as foci of infection for all they touch.

/58 cont./

765
753 As a result of this they must withdraw from dealing with others; they must not join in to eat other people's food nor offer to others food prepared for them, since they would make them sick, causing them to have stomach-aches, intestinal decomposition, and similar things. I even recall having heard them often attribute to this diarrhea and intestinal worms in children, who are weaker and of more exquisite sensitivity to feel evil influences and vibrations, to say it in one way, sympathetic.

Keep in mind that this infection is not due only nor principally to physical contact with the dead person, but to sympathetic or physio-psychological contact; so that, even at a distance and far away from the dead relative, this will influence equally all his kindred.

[302] In addition to the observances noted above, mourners shave their heads completely and paint themselves with annatto or achiote, but the women are left with a little lock of hair on top.

When one moon or more has passed, those affected by the asarakpué wash themselves, together with all of their implements and clothing, using verbasco lye. And thus they can return to common, everyday life.

[783] It would be too much to say that at present the Pemón Indians observe this with all rigor; against the natural protest of the piaches and the old people, the younger generations are losing these beliefs and customs.

600 Both practices, those of the couvade and those of the asarakpué, are quite similar to the Mosaic legal prescriptions concerning the impurity of parturient women and concerning those who touch corpses; thus it can be seen that in past centuries, when ethnology was still in diapers, there was an attempt to discover by means of these a close link between the Indians and the Jews.

/59/

Chapter XV

How Do the Pemón Celebrate Their Marriages?

840

123. Between the *couvade* and the *asarakpué*. 124. Puberty and its mysterious process. 125. The three ages of girls. 126. Confinement and diet. 127. Reason for these and observances. 128. Silence and whipping. 129. Stories and legends. 130. The age of the *papuek*. 131. Advice to the marriageable. 132. Betrothal. 133. Absence of marriage ceremonies and the generosity of the Indians toward their in-laws. 134. Fidelity and constancy in marriage. 135. Polygamy and exogamy. 136. The Caracas Indians.

123. Between the *couvade* and the *asarakpué*, which is equivalent to saying between birth and death, there exists a most fundamental fact in the life of human society and that is *marriage*, or family consociation, true axis and foundation of all other organization and consociation, and lowest limit of separation for which there does not exist anything historically certain. But this fact, about which they question me, asking at the same time for *picturesque details*, presupposes another and this is the fact or marvelous phenomenon of *puberty*, by means of which the human race, like the rest, acquires the almost divine power of producing other, similar beings from itself; in such a way that the individual reproduces himself and the species is perpetuated. Therefore, it has been said beautifully: "love through begetting leaps over graves."

With no less verisimilitude than poetry, puberty has been compared with springtime, full of beautiful flowers, in which color and fragrance are rivals; and with the butterfly, which breaks out of the cocoon, which has been his prison. However, the passage to puberty, so alluring and flowery, is done by a mysterious process of profound transformations, which are particularly impressive to women, by the presence and loss of

/59 cont./
the bloody element, which for all primitive people and for all children is a synomym for vigor, spirit, and health. This step is really critical; frequently it is feared, it is surrounded with mystery, and in many cases even goes so far as to produce hysteria and mental disorders; and it is frequently the point of departure for many disturbances both organic and moral. Thus, in both senses did Father Vilariño, S. J., say that the age between 14 and 24 years was the decade of death.

156 881 125. The Pemón distinguish in a girl three ages: true girlhood, in which she is *muré*; an intermediate one, in which she is /60/ *manak-dakán*, when her breasts are about to appear; and puberty, in which she is *auroni-pué*, in which menstruation has occurred.

881 [343] 126. This third age is one of *confinement* and *diet* for a more or less long period. The Pemón do not build special ranchos apart for these pubescent girls, but small apartments within the common house itself, or, more exactly, garrets as in high habitations. It seems that formerly the confinement and diet were more rigorous and prolonged; now they are only observed in the two or three first manifestations of menstruation.

881 262 [115] According to notes of my native collaborator, Ernesto Pinto Armellada, which I have before me, among the principal foodstuffs prohibited to pubescent girls were moriche worms, turkey hens, deer, etc., in order to avoid bad childbirth; in addition, salt and sweetness, so that their teeth will not be damaged, since it is already known that "formerly women chewed *kachirí*."

[776] 127. The object of this confinement is not *making them pale* nor to keep them away from men's glances, but to preserve them from the assaults of lustful or lovesick spirits, such as *amariuak*, *ratő*, *mayikó*, *ratő*, etc.

881 When detailing the observances prescribed by the ancients for this age in women, it is said that:

a) they must lie down in the hammock in the straightest position possible;

/60 cont./

881 [302] b) they must paint the face and the whole body with annatto in order to cover up the yellowness and not become prey to amariuak;

881 c) they must not raise their eyes nor look toward the hills, where they think the mauarí live;

784 d) they must not bathe nor go for water, in order not to be perhaps possessed by rató;

[292] e) they must use moriche sandals whenever, out of necessity, they must put their feet on the ground;

f) they must abstain, as has been said above, from certain foodstuffs.

881 128. There are two somewhat more curious things while the indisposition lasts, and they are: absolute silence, to which they are constrained, and whipping, which they are given each time they come in or go out of the rancho for some necessity.

881 841 521 The Indians insist on saying that the speech of a menstruating Indian woman is extremely pernicious; for that reason no one speaks to them; and when the days have passed and she wishes to return to daily conversation, the woman must address a stick and say to it: "Are you here?" Then the tree will dry up and the same thing will happen to any Indian man to whom she addresses herself. /61/ "This," Ernesto writes, "seems not to be true, but it certainly is their custom."

881 The whipping is not in any way at all a flagellation nor anything like it; it is only a ceremony, which is done by the old woman who is caring for the girl every time the latter goes out of the rancho, so that the evil spirits may consider her to be something scornful. One day after the indisposition has passed, at dawn when the cocks crow, they bring her down from the hammock, seat her on a little bench, and the oldest man or the master of the house flails her with some strings made of [593] moriche fiber and recites over her a certain charm. "By means of this whipping," adds Ernesto, "when the women get angry with their daughters for being hard to manage, they customarily

/61 cont./

881 say: Let her be, for when she reaches puberty they will whip
593 her."

881 129. In order to demonstrate that women must submit
538 to these traditional observances, the Pemón have a great number of stories and legends in which it is said, for example:

a) That a girl, during the days of the retreat, went to the river to get water and began to play with a little fish which was tickling her feet, without knowing that it was a disguised rató, and became pregnant to the astonishment of her parents, who knew that she had had no dealings with men. That was the origin of the legendary Apichauai.

b) That another girl in similar circumstances without thinking took down a birds' nest with its little eggs, which were not eggs of a bird but snake's eggs, as a result of which she became the mother of Aramarí, another legendary personage, half man and half snake.

c) That another girl in the same circumstances went to a bachaquero /evidently from bachaco, an antlike insect/ with other Indians at the time of the gathering of those and that she was eaten from the waist down by the keuchí, a kind of swallow which hunts bachacos at the time of their swarming and their egg-laying.

d) That another girl, who went to the river when the other Indians were poisoning fish with verbasco, began to prepare sakura and with the waste matter that she threw in the water caused such a disturbance among the mauaríes that they caused a great flood from which only a few were able to save themselves in the forks of trees, etc.

881 130. In this same period they customarily submit both
304 the boys as well as the girls to incisions, or papuek, with which they tattoo themselves, not for beauty but in order to pour into the said incisions vegetable substances so that they will be good hunters, so that they will be diligent, so that they will not fall from their mounts when riding, so that they will be good chewers of kachirí, so that they will be assiduous, etc.

/61 cont./

581 131. When their daughters are capable of being mothers, their progenitors positively warn them of the obligations of the state /62/ of matrimony, especially that they have to be esenekama-yen, industrious, or, more literally, recipients full of work; in the same way they advise them to seek a husband for themselves, but that he must also be industrious, especially a good hunter and fisherman. (Concerning this latter see the very practical and expressive counsels of these patriarchs, which we transcribe in part in another place.)

584 132. "When their daughters have a fiancé or suitor, their parents observe in silence," (I continue copying from Ernesto) "and if they see that he not a very good worker and they don't like his behavior, they say so to their daughter, but in such a way that the fiancé hears it; this makes them despondent and to reflect. But also sometimes they visit each other at night without the parents finding out about it."

584 576 From what has just been said it can be deduced with how much reason the clearest manifestation that an Indian can make to a girl with whom he is in love or to a mother that he is in love with her daughter is to give them presents of game and fish. And the acceptance of these and, especially, the preparing and serving of them is a manifest sign of accepting his love or at least that he may court her. For the same reason it is not accepted as a rule of morality and of etiquette that an Indian girl should offer drink and food to anybody who is not her husband or her declared and accepted fiancé. How well does the proverb say that "gifts crack rocks!"

585 133. Marriage does not have any special ceremony; it is simply what is noted in Pimentel's account, which we shall copy later.

583 But after the union has taken place, the most generous Indians (and there are no lack of the other sort) usually remain for some time almost as though they were laborers for their parents-in-law, paying in some way for the delights and abilities of the beloved wife rather than the parents-in-law

/62 cont./

583 being those who give a dowry to the daughter. This really is the most natural and reasonable thing.

During this time, then, newlyweds customarily clear fields for the in-laws, even more so for mothers-in-law if they are widows; they make canoes for them, build them houses, and provide them with other services. Most particularly they go out to hunt and fish for them; and it is their greatest pride and satisfaction to come to the house and throw on the ground the string of fish or the deer tied up by its legs, at the same time that they say: "Here is your little piece of game (or your little fish)."

137 [684] 134. We have more than sufficient data and proof that Indians are customarily faithful and constant in their marriages; although there is not an absolute lack of cases in their stories of being whipped with hammock ropes or hooks, when bloodier action does not take place. /63/

595 135. We have spoken about polygamy in another chapter, to which we refer here.

582 We must also state, although without more explanation, that there is no prohibition of exogamic unions. This appears quite clear in the oral literature and in daily life. It is true that they prefer in general marriage with similar people, like the adage "like seeks like"; and in the literature marriage with foreigners, not as such but as unknowns, appears severely censured, like the one in the country song: "Who drinks water from a gourd -- and marries in a strange land, -- doesn't know whether the water is clean nor whether the woman is good." [563] And old people do not customarily look very favorably on the marriage of their daughters with Creoles, however good they may be and however good their intentions are, because they carry them off far away and because instead of being helped by their sons-in-law, they frequently have to become servants of them, and, finally, because Creoles do not usually have the skills useful for the practical life of the Indians. The old

Caraca SS8

P /63 cont./

582 [563] people in these cases usually exaggerate to the point of saying that "just as a dog joins with a bitch and a horse with a mare, thus an Indian man should marry an Indian woman, and a Creole a Creole." And they customarily also say that if Creoles want to marry their daughters, they must bring their sisters to marry Indian men.

P C 584 585 171 136. Now, so that the similarity of these Indians to the ancient Indians of Caracas can be seen, I am going to transcribe a paragraph of Pimentel's geographic account, which deals with the subject of marriages.

In regard to marriages and the absence of formalities and festivities, as well as the spontaneity and absolute liberty of those who contract it, the present-day situation also coincides with the ancient one of the Caracas Indians, of whom J. Pimentel writes: "In marriages they have this system: when an Indian finds an Indian woman who pleases him, he gives her to understand this with words, and if it seems to him that she responds favorably, he goes to her house, and if she gives him something to sit on and brings him a gourd bowl of water so that he can wash and puts out something for him to eat, he then understands the will of the girl and they go and sleep together without it seeming bad to her parents and relatives, and thus they are married, and in this marriage only their will keeps it going for a greater or lesser period of time." /64/

Chapter XVI

000

What Should Be Understood By Kanaima?

137. The firm belief in Kanaima. 138. General statements. 139. Magic properties. 140. Are they happy with these ideas? 141. What is the missionaries' idea of the Kanaima?

/64 cont./

600 142. Peace to men of good will. 143. Cases and more cases. 144. A very significant story.

776 137. The Indians have the notion of Kanaima up to the marrow of their bones, and there is no reason, however convincing it be, capable of persuading them to the contrary. And when one wishes to convince them that there are no such Kanaimas, nor such things, and that it is all imagination and fear that they have, they propose so many cases and with such circumstances that they are capable of convincing anybody who is not really up on things.

When traveling along the road they see its footprints -- the Kanaima walks on tiptoe or on the heel so that its path may not be recognized --; just the other day an Indian who was in the field grabbed Kanaima and then his spine began to hurt; a certain Indian woman, going for water to the ravine, saw Kanaima and got sick; another man, while hunting, heard its whistles and its cries like those of a child; finally, the Indians in a certain village had to move their dwelling because of the abundance of Kanaimas, and those in another one killed two or three Kanaimas with machetes. Such conversations on this subject are the daily bread of the Indians.

776
829 138. And although their ideas on this matter may not be very unanimous nor very logical, in general they state the following:

That the Kanaimas are Pichaukok Indians; they are not mythological beings or demons, but Indians of another, preexistent race in these regions.

That the Kanaima are many; that toward the Venamo, Iru-tepui, Kama, etc. -- more remote and uninhabited regions -- they live in stone houses or under stones.

That the Kanaima generally does not attack Indians when there are several of them but when meeting someone alone who is straggling behind.

/64 cont./

829 That the Kanaima customarily hides behind some tree,
776 which is at the side of the road; that he first attacks by lashing at the eyes or entangling them with vines; that then he falls on his victim with sticks; and finally he blows (a magical blowing) on his head and on his feet so that he'll get sick.

776 That ordinarily the Indians do not die at the hands of the Kanaima, but several days later; and that they must neither /two plates appear here/ /65/ say that they looked on Kanaima nor that Kanaima caught them, but that they saw a tiger or that they tripped over a stick, etc., until such time as the danger may pass, because otherwise they might get even sicker.

That the cry of the Kanaima (let us say the war cry) when he attacks with other companions is "Sové!" or "Soé!"

That for no reason and never does the Kanaima attack those who are not Indians.

139. They also say, endowing the Kanaima with magic properties, that he sometimes converts himself into a fox and goes to dig in the graves of Indians killed by him; and that at other times he converts himself into Auoineripué, a legendary being who drinks the liquid of decomposing corpses, which is his kachirí and with which he becomes mad.

Finally, that the Kanaima does these evil things to Indians for revenge, since they expelled them from their land, and from envy, since they are poorer in belongings than the Indians themselves.

776 And thus we have in conclusion that the Kanaima is the
781 bogeyman and more than the bogeyman of all the Indians; a
756 sort of persecution mania, which has taken over their weak minds; an almost incurable illness, since they believe that there is no possible remedy for anyone who has been caught by Kanaima and that there is no other recourse than to get into the hammock to die, if there is no enchanter who can come to cure him with stronger blowings than those of the Kanaima.

776 And, on the other hand, if there were no Kanaimas, the
761 Indians would be immortal or slightly less than this, since there is scarcely a death that they do not attribute to Kanaima.

2:Armellada--85a M-5 (1933-1945) 1946 SS16 Pemon SS16

133
137

Beautiful views of plain, mountain, and sky in the Gran Sabana.

/65 cont./

600 140. Up to here we have said what the Indians think; later my readers will see what the missionaries think. First, allow us this question: Could it be true, as some assert, that the Indians with these and other ideas intimately rooted in their being are happier believing in the piaches and not in the Fathers, in Kanaima and not in Jesus Christ, living in a religion of pure fear and not in the love of Christianity? We do not yield the point to him who says such a thing; and it seems to us that those who so state know the Indians only on the outside, like students who know books by the back, or by the cover, as others say.

776 141. He who knows how to read between the lines will easily agree with us in these ideas, which have let themselves be glimpsed in the very statements that the Indians make, although incoherent, as though based on imagination.

1. The Kanaima is reminiscent of the more or less remote battles that these Indians sustained with those of other /66/ tribes, or perhaps internal wars, and in which they frequently made use of ambushes, disguises, etc.

2. The Kanaima is a typical case of the psychology of fear or of hysteria, which makes them see and hear what does not exist and to believe in their own lies and to be frightened of fictitious creations, like a certain type of animal which is frightened of its own shadow.

3. Frequently the true Kanaimas are the Indians themselves, the most evil and immoral of them, who take advantage of the fear that the others have of this scarecrow in order to take vengeance, to rob and to kill; then they say that it was Kanaima and thus they are free from punishment and have no responsibility in the eyes of the others.

So that these three causes: the stories of bloody fights, perhaps not very far in the past; the great imagination and innate timidity of the Indian; and a few real cases of treacherous attacks, have come to create this phantom of the Kanaima, which obsesses the Indians and of which it would be difficult to free them even over a long period of time.

/66 cont./

142. Upon dealing with this subject, we have accidently had come to mind the story of that first fratricide, who was not satisfied with the promise of God that he would not die a perfidious death and thus lived an errant and fugitive life on earth, persecuted by the voice of blood.

And although we said at the beginning that the Indians are thoroughly imbued with the concept of Kanaima, it is hoped that little by little they will be abandoning it, since if they were at one time perfidious and bloody in their vengeance, now we have redeemed them from their barbarism, they have the right to enjoy that peace promised to men of good will.

143. To convince the Indians, and those who may read this, of the ideas here expounded, we are going to relate a few facts that we know with certainty.

797 123 776 781 a) On a certain occasion a missionary, who was inspecting their agriculture, thinking exactly about this ma[illegible]he Kanaima, tried to imitate the whistle that the Indians attribute to him, with such success and with such bad luck that an Indian who happened to have gone to get water, dropping the camaza, took off running like a buck, and crying in a loud voice got into the hammock shaking with fever.

123 776 781 b) Some travelers, camped near the Kamá waterfall and who were accompanied by Indians, out of idleness got the idea of shouting "Kanaima, Kanaima," and then, however hard they tried to persuade the Indians that it had been a joke, it was not possible to do so, since the Indians swore that they had seen him and they spent the rest of the night in painful vigil. /67/

159 776 578 c) A few years ago there in Akurimá lived two Indians, called Joaquín and Alberto; the first, who had a very bad previous history, since with other companions he had killed three civilized persons while they were sleeping, wanted to wreak vengeance on the second, with whom he had had a strong altercation. For this purpose he put on the clothing in which his mother had given birth to him, painted himself up well with annatto and other cosmetics, and in this strange form presented

/67 cont./

159 himself in the field. But this time playing Kanaima did not
776 serve him any purpose, since his companion recognized him
578 and, far from being frightened, fell upon him with blows of a
stick, so that, going for wool, he came back fleeced and,
with his back redder than annatto, ran off to hid his sad fate.

538 144. The Indians themselves, for whom it is easier to let
the imagination run to create a tale than to tie together the
776 ends of various facts and ideas to form a well-reasoned out
argument, have in their folklore this extremely significant
story:

In a certain place there lived two Indians, each one married to the other's sister. During the night they heard Kanaima's whistle, who, or so it seemed, was going around the house with the intention of catching someone. One of the women with the greatest secrecy got down from the hammock and began to spin cotton. The Kanaima whistled again: Soé, soé. The Indian woman opened the door as though to throw out the seeds, and she saw the Kanaima hiding behind a tree. Then speaking in a loud voice in order to cover her intention, she said to her husband: Here is a rat which is eating up my cotton seeds, come shoot it with an arrow. Her husband leaped out of the hammock, picked up his bow, and approached his wife; she said in his ear: The Kanaima is there behind that pole, shoot it. The Kanaima was watching, fooled, to see what would come of that scene, when all of a sudden he received a blow with an arrow on his forehead. Protected by the darkness of the night, he went running to his rancho; to hide what had happened he told his mother that he was shooting at a toucan and that the arrow had come back and wounded him on the forehead.

When day came the Indian woman went to her mother's house and found her brother sick; her mother explained to her that in trying to shoot a toucan he had wounded himself. She returned to her house and told this to her husband. He suspected

/67 cont./

538 that he could be the Kanaima of the night before and went to
776 see his brother-in-law; he wanted to see the wound but he resisted showing it to him; then he was even more suspicious and by force he tore off the bandage. The arrow was still stuck in; then he recognized that it was his own and, pulling it out of him violently, he said:

"This arrow is mine; you were not shooting toucans, /68/ you were trying to act like Kanaima, and this happened so that you will learn a lesson."

And let what has been said suffice, since the proverb warns us that "intelligentibus, pauca."

Chapter XVII

Are the Indians Shameless or Modest?

100

145. Clothing and virtues, modesty and morality. 146. Individual morality. 147. Modesty seeks clothing. 148. Nudists and Freudians. 149. Accidental morality. 150. From the word to the act. 151. Knowledge of morality or ethics. 152. Polygamy. 153. Negative and positive morality.

145. This question, asked perhaps in a merely physiological sense, gives us the basis for dealing at the same time with the morality of the Indians, since, according to what St. Paul said, clothing is the image of internal virtues and modesty, of moral decency.

156 146. In the first place, it is clear that one cannot talk of the Indians in the plural without making any distinction, as one can about mice, since for them, as for everyone else, there is value in the saying that "not even the fingers of the hand are the same." Every individual among them, simply because they

/68 cont./

156 are free persons, has his own moral conduct. And even though among the Indians there does not exist the great discrimination and complexity as among us, neither can we fall into the utopia of believing them identical to the point of repeating the saying that "their faces and their characters are like grains of rice."

577 Having made this reservation, we shall say that shame and modesty are words which form a part of the linguistic fund of these Indians and, consequently, the ideas of their moral fund. We speak of modesty in physiological actions and in the modest parts of the body; and of shame for immoral actions in the broadest sense of this word.

147. To say that clothing engenders modesty and not vice versa and to suppose that customs (mores) create the concept of morality and not the reverse is to invert the concepts provided by history and by intimate personal experience.

It is true that clothes produce a certain kind of accidental modesty; and thus, verbi gracia, those of us who use long robes or long trousers would be embarrassed to walk around with trousers up to the knee or a tunic that only comes halfway down the leg. But there is a minimum of /69/ clothing required by the minimum of natural modesty, whether they be the mythical fig leaves, the classic grape leaves, or the native loincloths made of glass beads, palm leaves, the neck of a gourd, or a /piece of/ tree bark /concha de arboles/.

291
171 Thus it is that not even among the Pemón nor even among other even poorer and more isolated tribes, such as the Sapé, Arutaní, Sirianá, and Motilón, have we ever found an Indian in puris naturalibus, or a naked Indian. By means of trade with neighboring tribes or by their own industry they all manage not to be without at least a humble guayuco, loincloths, a covering of foliage, or whatever it might be called.

/69 cont./

148. The propagandists of nudism as a very natural and comfortable thing should have seen or tested somewhat the preference of all kinds of insects for the parts that modesty hides in order to be conscious of how erroneous their theories are.

In error a number of ethnographers and Freudian writers state that clothes have the function of aphrodisiacs (to veil for more attraction), based on the fact that the Indians use adornments even on their miserable guayucos. It is true that this phenomenon does occur indirectly; but with better discernment before them did Cicero say that clothing, used at first to satisfy necessity, later served for adornment and seduction; thus it is a natural law of man in his dwelling, food, language, and in all other things, to mix what is sweet and attractive with what is useful and necessary.

291 In any case, all theories aside, what is certain is that the Indians in their rustic clothing, more in their words by means of euphemisms, and even more in their acts, which they resolutely guard, are in general modest.

149. In the moral system, developing the comparison which we set forth at the beginning, there occurs the same thing as in the physiological system. There is a positive, accidental morality which is based on and confused with customs or practices; in this regard the famous saying of Pascal comes to mind: "True and good on this side of the Pyrenees; false and bad over on the other side." But there is another universal morality independent of the practices and the will of man, the same in all geographic latitudes hither and beyond the seas, invariable in the midst of the variability of times and of climes, which strikes us and his upon the soul like a categorical imperative, just as corporal light strikes us through the eyes. This is simply natural morality, which accompanies every man as instinct accompanies every animal. /70/

150. It is true that practice does not always arrive at the level of the moral concept or knowledge of duty, but this is a failing common to all men. The saying, "video meliora

/70 cont./

800 proboque, deteriora sequor," is a truth from the days in the Garden of Eden up to the present. And this is because from the desire to the deed, from the word to the act, there is a great gap. "It is necessary to confess that, even when we know what is good, we do not follow it, some out of laziness and others because we postpone virtue in favor of pleasure," many centuries ago the Latin poet, the Greek Euripedes, wrote.

151. We recognize, thus, the deficiencies of the Indians in the practice of good, but we affirm roundly their knowledge of morality. This would be a good occasion to repeat what was said by Msgr. Le Roy and previously referred to, but I am going to copy, rather, what Father Topinard says in his /Antropologia /Anthropology/, so that no one will think that we are talking just for the sake of talking or beating the air.

"Man," says the French writer, "is in no way distinct from animals as regards family: he is monogamous or polygamous and woman polyandrous like them.... Man unites, as they do, without scruple with his own relatives or relatives by marriage.... The father is the master of the life of his children, practices infanticide at will, without having to be circumspect, just as the son later gets rid of his old and infirm parents, who are a burden to him." This is what is called reciting by heart, not to say without understanding.

577 Much to the contrary, lying, stealing, disobeying parents on the part of minors, simple adultery (not to mention incest), simple homicide (not to mention parricide and infanticide), etc., seem to be firmly condemned in the daily life and the oral literature of the Indians.

575 152. Let us speak in particular of polygamy. With regard to this question not long ago an unperceptive journalist wrote that we missionaries had managed to clothe the Indians, but that we had not managed to clothe them in our Christian morality. With statistics in hand we can prove that polygamy, in spite of not being clearly reproved in the natives' moral code and in spite of having been quite widely practiced in

/70 cont./

595 ancient times, today does not reach the figure among the Pemón Indians of even three per cent. This is due, and we must recognize it, to the leavening of Christianity which the missionaries have worked into this native dough for several generations from Brazil and the Guianas. Thus, in all, concerning the polygamy of the Indians, we must say with Msgr. Jorge Caruana that, as they practiced it, it is preferable to the prevalent pandering and divorce which is sanctioned /71/ in so many countries, since the latter certainly is polygamy and polyandry in fact, although not simultaneous but successive.

000 153. Let there still be heard this other statement by Topinard: "Only man must have the notion of duty. Could this be true?... His most certain criterion, 'do not do unto others what you do not want them to do unto you,' is as applicable to animals as it is to man. The dog knows that in order not to be bitten he must not to bite, and he operates accordingly. He also has his morality." The dog neither knows such a thing nor learns it as morality. In any case, this is only the negative part of morality, *thou shall not hurt*. Where is the positive part, *thou shalt love*, kindness to strangers, self-sacrifice to meet the needs of others?

I believe that the curiosity of the one who asks this question must be satisfied. We shall not get into minute details because the nature of this publication does not allow it and because we believe that what we have said is sufficient for those who are going to the Indians in search of the truth and without preconceptions.

/71 cont./

Chapter XVIII

000 Are the Indians Grateful or Ungrateful?

154. A universal complaint. 155. Beggary. 156. Ingratitude through ignorance. 157. The legend of Makunaimá and of the Government. 158. There are no gifts among Indians. 159. Practical advice. 160. Pleasant memories.

154. One of the proverbs most widely spread against the Indians is the one which is contained like gall in its bladder in the thousand times repeated quatrain:

> The Indian flees from work
> And looks for idleness:
> Where they beat him up, he stays,
> Where they pay him, he goes away.

431 577 This matter of ingratitude is more than a common, universal complaint of all against all others. And the fact is that since "gratitude is an interminable debt," -- (for which reason it is very correctly said that money is worth more than favors), many make excessive use of their gifts, by always and endlessly asking for the loan of services. As a result of which there exists that other little verse:

> "Give him always, don't give him one;
> You haven't given him anything," /72/

which is a two-edged blade, which cuts equally ingrates and the excessively demanding.

155. Another very similar thing and one which many confuse with ingratitude is excessive asking for favors, from which doubtless missionaries and Indians suffer. However, I [123] myself, who a great many times have suffered the bother of this defect (?) of the Indians through not being able to remedy

/72 cont./

431 it with gifts, serenely ask: What other thing can and must we
577 poor people do but beg? What should dry earth do but sit up
[123] and open its mouth in demand for water?

Nor will anyone deny that splendid and generous people
571 are rare; and in the face of this undeniable fact of miserliness, there is no other remedy than to be beggarly. "A stubborn poor person extracts a crumb of bread." For this reason also the natives often endure punishment and maltreatment, which they did not go looking for (where they beat them they remain) and they go away when they have received their pay, because this is precisely what they came looking for and what they have been working for. And we would be presumptuous in the extreme if, because we pay the Indians, we should want to keep them indefinitely at our side and in our service.

600 156. Wisely did Father Eulogio warn that "the uncivilized Indian does not show gratitude in any way," and this is due to ignorance of our ways of life, our industries, and our business ways.

829 Another missionary, Father Baltasar de Matallana, also
171 says that such Indians "believe that shotguns loaded with shot and powder rained down from heaven on us." Another humorist, an explorer of mines in all the Guianas, assured me that the natives imagined that we were born with money in our pockets, just as they were born with lice in their hair and fleas on their feet.

829 And that is why it turned out to be unproductive, when we
123 brought Indians to Caracas, to take them to the shops and warehouses, since they couldn't understand why, out of so many pieces of cloth, so many ready-made clothes exposed to their avid glances, so many dozens of suitcases, axes, and other tools, not a single meter was ever cut off for them, that nobody ever gave them a garment, nor let them take away what, apparently, was more than enough for the others.

538 157. The old Indians also have the legendary belief that
829 their ancient predecessors, the Makunaimá, extremely able,

/72 cont./
538 ingenious, and industrious, sent them in an airplane all good
829 things, but that we, the Venezuelans, don't give them to them
and keep them for ourselves. And thus it can be seen quite
clearly that, far from thanking us for what we do give them,
it is we who should be thankful and obligated because they
spare our lives. /Plate appears here./ /73/

797 Another reason why the Indians sometimes are not grateful,
as they should be, for gifts and personal sacrifices by the
827 missionaries, is the propaganda, already widespread, already
begun by the Creoles established among them. These latter
frequently try to deceive them, saying to them, for example,
that the Government is sending them many things, but that we
are appropriating them for ourselves.

But the truth of the case is precisely the opposite; that is, that the governmental allotments do not even cover the personal expenses of the missionaries, much less provide for making gifts to the poor Indians. In any case, they are ignorant of this; and thus, because of the ignorance of some and the envy of others, this legend of the magnificent and generous government is a twin sister of the aforesaid one of the Makunaimá; and the final result is the repellent ingratitude, only attenuated by the lack of knowledge at the bottom of things. But, however, if Creoles who know how to read and writers who know how to write, who can get their information from the Gaceta Oficial /Official Gazette/ and the annual Memoir of the Ministry of Interior Relations of the laughable quantities allotted for the missions, are ignorant or pretend to be ignorant of these things and therefore want to deny our personal sacrifices and our work for our country, is it strange that the Indians are ignorant of the truth and without blame?

431 158. It can well be said that gifts among the Indians do
437 not exist; everything among them is purchase-sale or lending.
"If you give to those who give to you, what fun is there in it?
Do the gentiles not perhaps do this?"

137

The Gran Sabana, an area of luxurious vegetation and of the finest fruits, as is shown by the example you have before you.

/73 cont./

431
123
437
Practice has taught us not to accept any gift from them or to try to pay them back immediately with another gift; since were we to do otherwise 50 years later they would ask us for a corresponding payment. And this does not only apply to gifts offered by the natives to civilized persons, but also to those that they make among themselves. As a result the most reflective and delicate Indians (and there are such), when they are guests, try to pay back their hosts by helping them in their usual chores, bringing some game or fish, carrying firewood or water, etc. This observation has been expressly made to me by them and shows the delicacy of some of them not to be obligated and in others the fear of being recriminated for favors received completely gratis.

159. With respect to the matter under consideration, we must reiterate as very practical advice in dealing with the natives the following:

1. Not to accept any gift without the appropriate paying back of it. /74/
2. The best way to be freed of their demands, when this is a nuisance to us and we don't have any way of quieting it, is for us to ask for anything they may have.
3. When we stay among them we must lend a hand with the common loads or the expenses of food, and thus we shall be free from their recriminations.

123
437
On a certain occasion some Indians of a certain place made me a gift of some pineapples, which I immediately had peeled and divided among them themselves. Hardly had they eaten when the splendid donor came to ask me for bread; the pineapples belonged to the women and they wanted some little combs, which I didn't have. Then I divided among them all a half pound of chocolate, the pieces of which were a very good equivalent for the rings of pineapple; and as the women also ate, I asked them in payment for a uenek for carrying children. As they had not received the little combs, they

/74 cont./

123 didn't want to give me the uenek -- straps in which they carry
437 children across their chest --;but thus we all remained at peace.

160. Among Indians and non-Indians not all acts of fondness are disinterested; you might almost say that it's rare to find one which is. Not all kindnesses are gratitude, either. In any case, looking at the other face of the Indians, I see myself obliged to remember many sincere demonstrations of affection; principally on trips, many services and attentions on the part of those already educated by us in the mission, as well as extraordinary diligence and they themselves taking risks and dangers in floods in the rivers and during great rainshowers and submitting themselves to getting very wet and uncomfortable in order to free us from the same problems. 123

As a salutary and ascetic piece of advice, we must remember that the Lord giveth and doth not take away. And for this reason Quevedo said that it is a sign of a great spirit and an almost divine one to give favors without expecting recompense nor thanks. And Amado Nervo also wrote: "Miserly spirits are always lamenting the ingratitude of others; in contrast, generous souls are always surprised when they are thanked."

Chapter XIX

Do The Indians Educate Their Children?

161. A question. 162. Practical teaching. 163. Oral teaching. 164. The bogeyman. 165. Punishments. 166. Marriages. 167. Rules of etiquette.

861 161. In the letter from which we take this question, we were asked expressly to deal with the correction of the /75/ children and whether their parents punish their children or not, and what type of punishments are applied to them.

/75 cont./

868 162. Practical teaching. My dear interlocutor can well understand that the Indians, without setting up a pedagogical chair and a group of educators, do educate and teach their children practically. Their children, in turn, through the natural instinct for imitation, tend to copy what they see in their parents.

857 And, as we imagined, male children practice the handling of their miniature bows and accompany their elders on hunts, and show the aggressiveness and bravery appropriate to their sex, even though it may only be "killing" little pieces of sticks or stones in little improvised hammocks, making little clay cakes like cassava cakes, etc.

867 577 538 163. Oral teaching. The other teaching, oral and intentional, is very much rarer than among us; however, I have gathered in this regard some data of the old people who, obliged more than they may wish to lead a sedentary life, give their advice to the young people. In the tales which, as has often been said, form the native oral literature, the defects of gluttony, lack of personal cleanliness, carelessness in the face of what is strange and unknown, conjugal infidelity and other sexual vices, lack of love for children, etc., are all ridiculed.

538 577 864 It is clear, however, that their morality does not attain the perfection of the Gospel and that frequently in the earliest legendary narrations the spirit of revenge and the refinement of torture of victims is taught; there also occur in these stories sexual scenes which are extremely crude, without their taking any care about telling them in the presence of little children, who acquire a very precocious knowledge and perhaps even a very premature initiation. In this particular they evidently have a rather blunted feeling of morality.

776 861 164. The bogeyman. In childhood, recourse is frequently taken to the deceit of the enek ("bug" or "funny little fellow"), which is our coco /"bogeyman"/, so that the children will not go far away, so that they will not cry, so that they will obey, etc. They use, thus, the stimulus of fear. Among other threats

/75 cont./

776 of this sort, which I have taken down in my ethnographic notes,
861 I remember as very appropriate that mothers of screaming children threatened to take them out of the house and call the virumaimá or some other great bird of prey to carry them off. To lazy ones carrying small guayares or loads, they say that the buzzards will dirty over those whom they see walking along unloaded.

861 165. Punishments. My interrogator assumes that the Indians under censure or correction never get to the point of punishment, and that all censure of offenses and abuses consists of expressions /76/ like those of the weak Helí: "You don't want to do that, my children; you should not do what is bad; don't make me sad." Frankly, my questioner is in error, and I must clearly confess to him that these Indians, in addition to the gentle and exhortatory "nauandok neke" ("one must not do or be thus") know how to use a quite ungentle hand of punishment. It should suffice to open the dictionary to see that among them exist aipopuetok, "the whip," and popuetok, or "simple beating."

In my ethnographic notes there are noted down two other truly savage punishments which, so it seems, mothers apply with some frequency to their naughty, impudent, etc., children. The application is made by placing them face down lying in a hammock and at a certain height above a candle and then putting on the candleají so that it will make them suffer a coughing fit, which through personal experience I know to be extremely bothersome. Other times they stick up the rectum the same irritant, either in powder with salt (chikirimá) or simply chopped up (puemuei estamosak).

584 166. Marriages. Although these natives are extremely
581 free in the selection of a consort, and we have never seen anything remotely like the purchase of a woman, perhaps because of the very fortunate (in this case) poverty in which they live, it is clear to us and we have noted that parents positively advise

/76 cont./

584 their daughters (and the more so when they find themselves
581 older and less able to work) that they not marry an Indian who is too young, or an Indian who does not know how to weave baskets, sebucanes, guayares, etc..., or Indians of short stature; that on the contrary they prefer one who is already mature, an early riser, one who wets his knees with the saliva of the stars (dew), one who stains his arms with mud and with earthworms' feces or the flesh caught by his fishhook, one who has undergone the incisions or "oaouek" and the "eseunakipa" or indigestion /sic -- "ingestion"/ through the nasal passage of magic remedies so that he may be a clever hunter and fisher, etc.

152 Possibly the Indians are of a less violent nature than we; and there is no doubt but that they are more long-suffering and patient, they hide their feelings better, and thus they manage to have a more placid life.

576 167. Rules of etiquette. The Indians follow their rules in greetings and farewells, in their modest banquets for guests and strangers, and in discussions themselves.

576 For those who like to blame and scorn the natives, I can
593 transcribe a small detail of their daily life: The Indian asks for water from his wife, and she, if there is any, will bring him kachirí after having tried it herself. When I asked them why they did that and why they asked for it in that way, they told me that they always asked for water in case there should be no kachirí, so that the woman would not be embarrassed. And she always /77/ tries everything before serving it as a sign of union and mutual confidence.

[609] Without an order from her husband a woman will never present food or drink to any strange man.

[264] On the arrival of strangers, the women will eat apart and after the men.

572 Let it also be noted that, once the "atapontén seré" has been said, it is time to lie down; the serious and formal Indians (and I say it because there is no lack of more or less headstrong

/77 cont./

572 young people) do not speak again even though they may be almost hammock to hammock.

576 And if these and other similar rules are not outstanding examples of rules of courtesy and education in social dealings, neither are they to be scorned, and they certainly are very valuable examples of their delicate feelings.

Chapter XX

Isn't the Labor of Regeneration of the Indians Useless?

000

168. Anecdotes. 169. Principles. 170. Conversions 171. Practical cases. 172. Maternal love. 173. Results. 174. Proverb. 175. N. B.

168. Anecdotes. This question is one of the most frequent ones. It is usually asked concerning some Indian or other who has been adopted by some family or other and who after many years, with permission or taking an opportunity to take flight, returns among his relatives and to the life of his ancestors. The anecdotes which are told go from the simple Indian captured for free service, who is very little different from a slave, to the one who gets to be a lawyer, doctor, or priest, and who has left an elevated rank, his toga, his uniform, his vestments, to go once more to submerge himself in the barbarism from which he had come forth.

Since so many are the anecdotes related, I am not going to transcribe any of them nor am I going to deny them. I simply ask: What is the cause of these cases and these failures? If they are admitted, are they sufficient reason to state, in general, that all labor of regeneration and all attempts to incorporate them into our way of life are useless?

/77 cont./

800 169. Principles. Those who are interested in the education of the Indians and in elevating them in culture and assimilating them to us should remember as incontrovertible pedagogic axioms: /78/

1) that "nature does not go forward by leaps and bounds" and that therefore it is very natural that the goat runs back to the mountain and the savage to the forest;

2) that "like seeks like," and therefore, when trying to form a family in an orderly way by means of marriage, it is natural that they seek their relatives;

3) that "it is better to be a mouse's head than a lion's tail," and that therefore when they feel themselves masters of themselves and ready for the burdens of life, they wish to live in their own land rather than in a strange one.

797 170. Conversions. We are all in accord that a man must be prepared for the struggle for life for his environment and ordinarily in his own environment. The natives (individually or collectively) ought not to be extracted or transplanted permanently from their lands. From this results the failure of many of the ancient reductions /conversions/, a method which unfortunately still has its proponents and not entirely among missionaries. This is a case of the application of the theory of the least resistance: what is desired is that the Indians come to us so that we won't have to go to the Indians.

Many propose that collections of Indians be made (if not raids) and that artificial colonies be built like so many zoos.

By contrast the national laws of the Missions, and the missionaries with them, affirm that the Indian should be educated in his environment and that only transitorily can he be authorized by the Director of the Mission to visit civilized centers. Therefore the Most Excellent Señor Apostolic Vicar of the Caroní writes in his official report of 1944: "Someone might be able to advocate that they be removed into civilized towns so that the contact and living together with civilized people might work toward the completion of the work of the

/78 cont./

missionaries. But experience has taught us that none of those whom we have removed from the Missions has gained in morality, respect for property, sense of responsibility, and love of work." Educators should go live among those being educated and there in the face of the reality of facts and in the face of concrete difficulties, they should try to raise the level of their own and others' lives. And there is no doubt that, in a sea of difficulties, in a hostile geographic environment, etc.... they will learn (as is said of the Supreme Missionary, Jesus Christ) benignity, patience, obedience, etc.... Let the educators go in among them.

And even when educated in their environment, in their own lands, the Indians ought not to be deprived of their ancestral ways of life and of their own instruments (either intellectual or physical), but only slowly and to the degree that their adaptation to our ways and the acquisition of our instruments become possible to them.

Humboldt particularly affirms this when speaking of language as an intellectual instrument, best for conserving /79/ the psychology of the race itself and the best agglutinative agent for relating families together. And Simpson warns very correctly this same thing about physical cultural means, since there exists the danger that the Indians may forget or scorn their own arts and not learn ours, and this makes their life difficult with the anxiety to acquire what they see in others. Thus, for example, it is preferable that the Indians live naked but well fed, rather than well dressed but lacking food.

171. Practical cases. It is better (and there are examples) that the Indian use moriche sandals and tend to his chores rather than that he attempt to buy shoes at the expense of prolonged absences from his fields and his home. It is better that the Indians live dispersed, each one on his hilltop with an abundance of water, fish, and agriculture, than to live on a beautiful plain, with well lined-up houses, but lacking proper means of life. Such is the practical case of the Goagiro /Goajiro/ settlement called "Ziruma" at the doors of Maracaibo.

797 /79 cont./

[177] The Indians have very good dispositions; they do not resist our civilization, nor do they refuse to learn our language, nor are they systematically opposed to exogamy or matrimonial union with those of other areas. But they ought not to be educated for our benefit, but for their own; we should not seek our own well-being in them, but to dedicate ourselves in truth to procuring for them their own physical and moral well-being.

172. *Maternal love*. One of the causes which, in the native oral literature, appears as the most frequent reason for their flights, is that attraction which in our language is called patriotic love and maternal love. And it is quite clear that, far from being a reprehensible feeling, this is on the contrary a most noble feeling and one worthy of all praise. And this is what those who would like to always keep next to them the Indians whom they have educated should think of, without thinking about what greater rights the mothers who bore and nursed them have.

A short time ago an employee today attached to a Venezuelan embassy abroad said to me (without realizing that I was a missionary) that all work carried out on behalf of the Indians was useless, that missionaries were wasting time and energy and the Government its money. I replied to him that I was a missionary and that we missionaries had a higher opinion of his Indian compatriots, and that far from wasting time and energy, the fruit gathered both in former times as well as in the 20 years of this second stage of the missions was sufficient.

[113] 173. *Results*. Today I can refer to Cuaderno 42 of the Conferencia Interamericana de Agricultura, entitled *Labor de los Padres Capuchinos de la Misión del Caroní* /Labor of the Capuchin Fathers in the Mission of the Caroní/, by /80/ the Reverend Father Baltasar de Matallana. I recommend the reading of this, particularly pages 73-80, since they expound clearly and simply our mission methods and their effects.

/80 cont./

I also recommend the reading of the official report of the Most Excellent Señor Apostolic Vicar of the Caroní, previously cited, concerning "Results obtained from the natives with regard to their incorporation into national life." -- (*Memoria de Relaciones Interiores* /Memoirs of Interior Relations/, Year 1945, p. 355.)

And the final conclusion of all is our emphatic and energetic affirmation that the Indians are, in effect, regenerated, and against facts no theoretical arguments are of any value. And if their regeneration is slow, this is due to the fact that the economic means of which we dispose are minimal. And if there were invested in the Missions what is invested in Frontier Guards or what is invested in Foreign Colonists, and if preference were given to the aid of internal immigration of the native races rather than the expensive protection of foreign immigrants, by this date a different rooster would be crowing for us and there still would not be crowing to us the "poor man in his hut asked for liberty."

174. *Proverb*. A popular proverb says: "He who makes one basket makes a hundred, if he is given material and time."

Give us missionaries good economic aid; not a few miserable pennies drop by drop; set forth lavish budgets for the Indians and not just a few crumbs from the national wealth, and they will see how we missionaries, who formerly built towns along the whole length and breadth of America, will build them now as well, and they will see how the Indians will come forth "to where there is and to where they are giving."

To hope that we might attract the Indians with good words is as though we were fishing with a hook that had neither lure nor bait.

Finally, it is necessary to calm our impatience and remember that "Zamora was not won in an hour," and that the total regeneration of the Indians is a great work and undertaking involving much time and several generations. Time does not pardon what is done without it; what is done too fast rapidly goes to pieces; what is slapped together does not last.

/80 cont./

797 175. N. B. Reading the Memoiria y Cuenta del Ministerio de Relaciones Interiores /Memoir and Account of the Ministry of Interior Relations/, " I find that the budget of only one year of the work colony "El Dorado" is as high as 400,000 bolivares, a quantity which was not given to the mission of the Caroní in 13 years. /Four plates appear here./

/81/

Chapter XXI

What Material Culture Do the Indians Have?

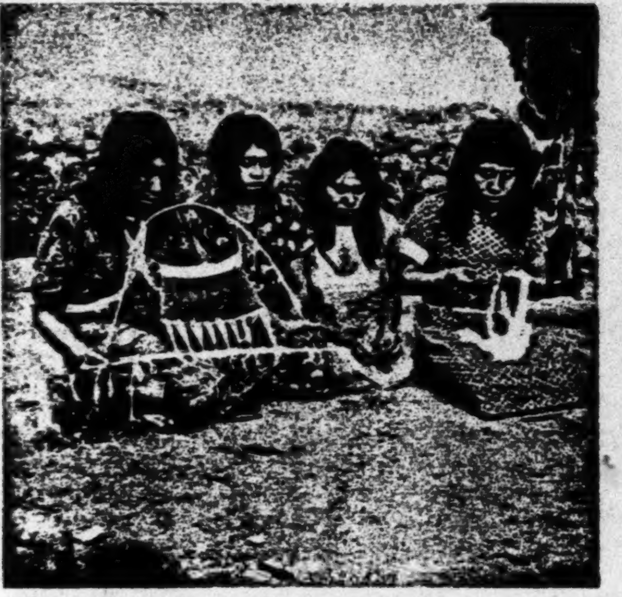
176. Culture and civilization. 177. Material culture. 178. A brief enumeration. 179. The influence of European civilization. 180. The division of arts and labor between the sexes. 181. The fool knows more in his own house....

176. The question, such as was asked us by a "lover of the Indians," went as follows: What material civilization do these Indians have? We have changed the word civilization to culture in order to avoid confusion of words, which necessarily engenders confusion of ideas.

Civilization is a word which should be reserved to indicate the higher degrees of complete material and spiritual culture, obtained by means of organization into cities, a complete and perfect society within itself, from the union of which come forth State and Nation and will eventually come forth the International Human Community, a goal as yet not reached. By contrast, culture means culture, a dominion over nature or of the faculties themselves by means of reflection and instruments, a personal thing of man among all the beings of creation and which (at least in its lowest degrees) no man is lacking, whatever he may be and to whatever subrace he may belong, since every man is homo faber, maker and artisan.

2:Armellada--107a M-5 (1933-1945) 1946 SS16 Pemon SS16

286
516
142
302
291



The native women of the Gran Sabana involved in their weaving.

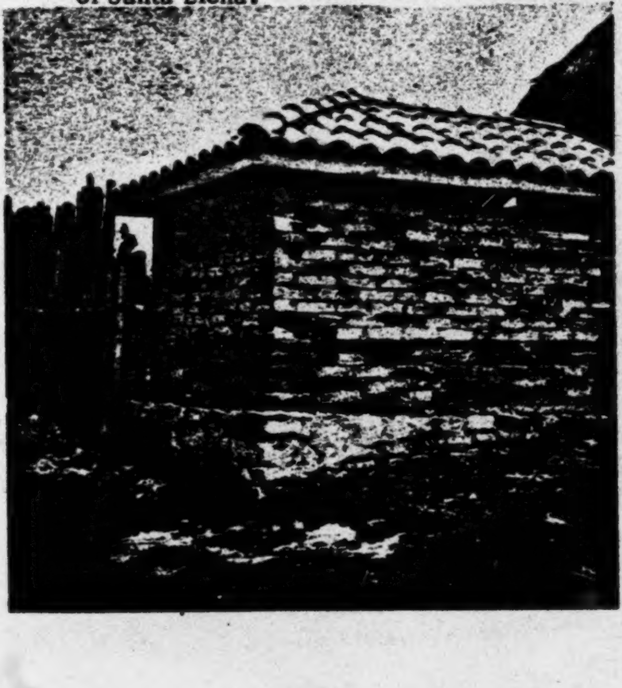
286
283

Fibers and weaving of the native women of the Gran Sabana.

2:Armellada--107b M-5 (1933-1945) 1946 SS16 Pemon SS16

797

First buildings covered with roof built by the Mission of Santa Elena.



/81 cont./

000 177. What has been said about the modesty of the Indians and (by analogy) of their moral feelings and what has been briefly noted concerning their language is enough to form an idea of their spiritual culture; now the study of their physical inventions will complete the view of their material culture, which, however rudimentary it may be, will always speak to us very highly of its authors. "The most simple and crude of instruments and utensils discovered in the areas where lived and worked men of the first ages reveals to us the presence and action of a mind which knew the relationship between cause and effect, deducing from it another relationship, that of means and end.... No animal ever did so much, crossing the Rubicon from the shore of instinct to the shore of reason." (Msgr. Fernández Valbuena.)

By the manner in which the question is asked us, it is seen that our questioner is not one of those whose opinion is that Indians are "one more animal" or that "they live like real flocks of animals," but rather that he supposes that they have some culture and wants to know how much it is. Happily, it is thus: The Pemón Indians, whose material advance is not great if compared with ours, do not fail to have an appreciable culture and one worthy of study. /82/ The mere enumeration of words referring to instruments and utensils would fill several pages. 192

114 The material culture of these Indians has been most minutely studied by Dr. G. Gaylor Simpson in his book Los Kamarakotos and before him and with greater perfection by T. Koch-Grünberg in his monumental work Von Roroima zun Orinoco /From Roroima to the Orinoco/. (To be sure in the study of their language and psychology we do not believe these to be so correct nor can we recommend them unconditionally, especially the first of them.)

178. Well then, whoever may wish more details and minutiae can find them in the afore-mentioned authors about the things we shall hereafter list and others as well. Hunting

Hunting
/82 cont./
224 and fishing equipment: bow and arrows, blowgun and quiver,
226 traps and nets, harpoon and hook. Poisons for the same: curare
278 and several kinds of Verbascum. Culinary equipment: grater,
415 manioc strainer, a fine sieve, baking pan, small mats, ollas,
large wide-mouthed jars for catching rain, and mixing bowls.
342 Ranchos or temporary dwellings and houses of fixed location:
the former rectangular and the latter circular with conical
291 roofs. Items of clothing and adornment: loincloths, feminine
301 guayucos, moriche /palm/ sandals, wrist and ankle rings,
513 garters, foliage coverings /pampanillas/, halos, necklaces and
482 earrings; hammocks, bags, and straps for carrying children.
854 Their household items: small benches, pothooks, camazas
352 /large gourd dishes/, awls, guayares, and an infinity of baskets.
412 Their instruments of navigation: paddle and pole, balsas and
415 canoes made from tree trunks or with their bark /concha/ only.
501 Their textiles: with the spindle, fibers twisted upon the thigh,
283 other braided fibers and small weavings done on rudimentary
286 looms. Their musical instruments: timbrels, whistles /pipes/,
534 flutes, war trumpets /botutos/, and drums. Their agricultural
241 cultivations: yucca, plantains, maize, cane, ají, auyama
/gourd plant/, cotton, tobacco, and various sorts of tubers.
252 The preparation of foodstuffs: boiled and roasted food, cassava
262 and mañoco /maize flour/ ground in a mortar, guarapos /sugar-
273 cane juice/ and purées, fermented and nonfermented. Etc., etc.

179. It should be made clear that these Indians for many
177 generations have, through other neighboring intermediary tribes,
439 been obtaining some instruments of our European civilization:
[411] knives, machetes, chícoras, axes, fishhooks, firearms, files,
[412] mirrors, glass beads, cloth for loincloths /guayucos/. But
[301] they still remember a time when they used to make their loin-
[291] cloths and straps for carrying children from the bark of special
trees; when they made their fishhooks with thorns from plants
287 or barbs from fish; when they made their arrows with tips of
314 bone, wood, or a special cane; when they used dextrales (stone
411
412

/82 cont./
412 axes) to dig in the earth; when they cut the hair with rays'
241 teeth; when they had wooden knives; when they cleaned or
501 cleared their fields for planting by means of fire applied to the
tree trunks; when they manufactured their canoes only by con-
372 trolling a fire; and, all in all, when /83/ they obtained this
fire by friction of sticks, principally with a stick /verada/ of
caña brava and cotton tinder.

105 Those who would like to apply to the Indians what they have learned from the current manuals of paleontology, will find themselves faced with the strange phenomenon of a culture which is rather highly developed without having arrived at the [illegible] use of stone. So that it may be seen that reality is more varied than all systems, and that to strain to accommodate new data to old systems is like putting new wine into old bags: the latter will burst and the former spill out, as the Divine Teacher said.

462 180. Already in another section, when we spoke of the industry of the Indians, there was noted the division of lot which fell to each of the sexes in work and the making of utensils and tools: hunting, fishing, dwellings, clearing, and basketwork, to the men; agriculture, cooking, hammocks, and cleaning, to the women. This division, which is so natural, seems to be shown in Genesis when we are told that the man gave names to all the animals and that the woman went to pick the fruits from the trees. Thus is the opinion of 531 Mons. Fernández Valbuena with other ethnographers. We must here add that the men as well as the women in the manufacture of their respective implements seek and attempt /to obtain/ not only utility but also art; they try to combine utility and attractiveness; and even in the crudest tools there is always the touch of artistry and of esthetics, so that they well deserve the name "artifacts." They combine colors, make geometric figures or delineations of stylized animals, finish with tassels or plumes, disguise the joints, reinforce the edgings or fringes, etc.

/83 cont./

000 And thus we have, in conclusion, the fact that the Indians, now studied in their moral ideas, now in their language, now in the artifacts made by their hands, are hundreds, nay, thousands of cubits above mere animals and are only a few degrees or steps away from our own cultural advances.

181. We have still another reflection to make and that is that, when considered in their own environment and compared one by one, the Indians in general are superior to any one of who call ourselves civilized and who believe ourselves superior to them. Thanks to the division of labor we have been able to make so much progress; but owing to that same division, in the hard and practical life of the almost virgin lands we find ourselves impotent for many things which are childs' play for the natives. They are very conscious of this and more than once I heard them shut the mouths of braggarts who were scornful of them. It is not any new truth but yet a very wise one which is contained in those two well-known proverbs: "More does the fool know in his house than the wise man knows in the house of another" and "He who dresses in another's clothing is stripped naked in the street." /84/

Chapter XXII

Do the Indians Have a Well-formed Language?

182. Transformist or evolutionist poison. 183. The eloquent araguatos! 184. Languages are learned through love and effort. 185. The labor of the indigenist. 186. The hand and the tongue. 187. Literary wealth.

182. It seems incredible that certain questions would be asked, and nonetheless they are asked. To this number belongs

/84 cont./
the question at the head of these lines and which was asked us by no less than a *university student*.

It is too clear; we are so poisoned by Darwinian transformism, and the primitives have been so denigrated, that only by effort are they thought of as being endowed with reason, moral knowledge, and the faculty of language. Thus, for example, we read in the sociology text of an American university: "The vocabulary of the uncultured man is not made up of more than 300 words...: The remote origins of society is the place we must go to in order to seek out the times when man is still an animal lacking words or an incipient language."

183. On the other hand, should it come to hand, and to further lower mankind and further lower the barrier which separates us from mere animals, after having almost totally denied a language to sundry tribes, they exalt the language of the howlers or *araguatos* /"*monkeys*," "*mimics*"/, saying that "they talk for hours on end in the midst of a general silence, followed by a great hubbub, which ceases as soon as the orator again takes the floor." (Topinard.) We wish him good ears for such eloquent words! It is already known that T. writes from hearsay (and remote at that) and that he did not have to endure as we have the howlings of such eloquent orators but a few meters away from our hammock!

In vain do we missionaries repeat that the Indians have a well-organized language, suitable for the expression not only of matters of material life, but also those of intellectual life; time and time again do they come to us with the same questions and the same prejudices, a thousand times refuted.

197
127
184. To those who ask us how we missionaries manage to reach an understanding with the Indians, I reply that love and labor conquer all and accomplish anything. As Mons. Le Roy tells us in these words: "When a missionary goes to establish himself in an unexplored country, among a tribe which he does now know, one of the first cares is to learn the language. He may perhaps find some native interpreter; but even in such a

/84 cont./

797 122 a case and despite the value of this aid, during the first days all will seem to him /85/ confused and tangled, and in those strange cries, which break his eardrums, he will not make out sentences, words, nor even syllables. And nonetheless it is necessary to make a grammar! Days pass, the months, and years... and happily the time comes when the grammar is done. And that language which once seemed a heap of inarticulate cries, now appears with the parts of speech, with its system, its rules, its philosophy, and its beauty. The natives themselves, who speak it with surprising correctness, are incapable of saying how it was formed. This is another task which the missionary must carry out with ingenuity and reasoning."

797 185. It would seem that we missionaries and true indigenists must still fight hard in defense of the Indians in this and other matters and to refute what imperceptive writers say against the Indians, whom they only know by references or by a hasty glimpse, without a long stay among them nor daily, unhurried study.

000 First it is denied that the Indians have a well-formed language; at most they are conceded to have a tiny vocabulary without any logical grammar. And then, when they have been convinced of the falsity of these assertions, with the vain pretext of unitarianism (not to say totalitarianism), they want the native languages, whatever may be their intrinsic value, their literary productions, and the number of natives who speak them, to disappear by degrees or by force. The North Americans confess that they even went so far as to apply punishments to the children; but they confess their error and they are now on the way back while others still are going to bring punishment upon their own heads. There will come, God willing, a coexistence of Spanish with the native languages (since the Indians are neither rebellious nor incapable of learning our language); then there will come the disappearance of the latter

/85 cont./

186 just as Kumanagoto, Guaikerí, etc., have disappeared, but this must take place by a spontaneous, slow and natural process. What more sacred right /is there/ than the use of the mother language?

The abuse of seditious minorities must not hinder the legitimate use of minorities, who are slowly moving toward national unification so desirable on every plane.

And, since things are thus and not otherwise, since with so great zeal they are legislating about time /zones/ and zones closed to hunting and fishing so that the national fauna may not disappear and so much is being spent upon zoological parks, even with exotic examples, so much and much more ought to be done to preserve living ethnological and linguistic wealth, in museums, chairs in universities, and academies.

Somebody might like to call all this snomism but in reality it is pure and simple indigenism or Christian love for one's fellow-man. /86/ Furthermore, here in Venezuela, the question is a live and palpitating one, although without great absolute proportions, but we ought not go against the international current nor drag behind other American nations.

186. Man, recognized as the social animal par excellence, did not achieve his complete civilization except through gathering together in cities, for which he needed all of his theoretical and practical knowledge directed by the ductility or flexibility of his tongue and the turnability of his hand: Homo sapiens and homo faber. Both faculties, the most influential in the material and spiritual progress of mankind, are not lacking in any tribe. And thus Saint Paul wrote: "There are in the world many different languages; and there is no people which does not have its own."

As for those who still doubt the linguistic wealth of these Indians, I refer them to the Colección E. V. I. so that they may obtain the books therein published and take the trouble to read them; and as sure as can be they will set aside their scornful ideas about the Indians, should they perhaps have had

600 /86 cont./
them. And I particularly call attention to what is written in the prologue of the Diccionario Pemón on various linguistic topics.

538 187. Moreover this is not just a wealth of vocabulary and of grammatical forms; the Indians have their set idioms, clichés, proverbs, songs, stories, legends, and myths, that is, a whole folklore, or popular wisdom, transmitted as spiritual riches by means of lingual communication: a whole flowering, a whole harvest of fruits coming from the root of words, a whole treasure of the native soul. When, very soon the Colección E. V. I. is continued, our readers will see that we are not exaggerating.

[illegible] The study of the language alone would suffice to give a very high opinion of the Indians, since, as S. de Madariaga says: "A grammar is a philosophy.... Languages, the most direct expression of the national character."

Time and again they come to us with the same question, and on occasions when they hear me discuss the richness of the vocabulary and the grammatical ductility of the language of the Pemón Indians, little would be needed for my interlocutors to call me mad or at least blinded by affection. And this has happened to me not just among befuddled people but also among people who, because of their occupation or profession, should have general knowledge and comprehension of these matters.

And (what is more regrettable), our aboriginal Indians have been defamed in this and other particulars not only by excursionists or vulgar globetrotters, who are off hunting hoaxes for fools in remote regions, which cannot be checked because of distance, but also by understanding compatriots, who talk about /87/ the Indians with the greatest scorn in the world. Always the same phenomenon: scorn or belittle what is unknown, the boldness of ignorance.

/87 cont./

Chapter XXIII

600

What Social Organization Do the Indians Have?

188. Does the organ create the medium? 189. The horde. 190. In the beginning was the family. 191. The captains or *tusauá*. 192. Personal influence. 193. The nonexistence of "totemism." 196. Formation of the family. 197. What organization did the Caracas have?

188. We are fed up with hearing from the evolutionists that "the need, or the environment, creates the organ"; now, turning over the disk or the plate, they say to us that "the organ creates the medium in order to operate." Thus, for instance, Dr. Topinard in his previously cited *Antropología* writes: "Man lives in consociation because he feels impelled toward it like many animals, because, endowed with language and high intellectual faculties, he needs to exercise them; but he also lives thus because it is easier for him to satisfy his material necessities and obtain a greater amount of well-being."

With a different, more logical, philosophy, we say that in effect the faculty tends to set itself into action, to operate; and God, who willed man to be social, gave him faculties and appetites which inclined him to form consociations. And the certain thing is that everywhere man appears associated, a condition which has earned him the name of *political animal*, that is, *citizen*, or one who tends to form *cities*.

189. But there is no lack of writers who, when they deal with the origins of humanity and with the savages, want to conceive of them as in an atomic state of atomic separation. And thus, for example, one of them, arrogating to himself universal representation, writes: "Sociologists sustain that in the beginning there was the *horde*." He goes on speaking, at this point, of the promiscuity "in the form of intercourse,

/87 cont./

890 public, without their being any stable domestic life between man and woman." He continues discoursing (misleading or misled) upon "the period of transition from the promiscuous horde to the clan" with polygyny and polygamy at will, arriving (after such a long road) at the family, "which perhaps was formed parallel" with the previously described plural forms.

190. It would be very lengthy and beside the point if we were to set out to investigate the development of human organization in general /88/ or, in particular, of the Caribe Indians, to which race the Pemón belong. Let us get to the point. And the point is that these literary deliriums, which are repugnant to the senses, are rejected both by prehistory and by modern ethnography. Both of these together tell us that at the beginning was and is the family, the biological, economic, and cultural unit, the basis of all other consociations. It is possible that many races do not develop beyond the family organization, but none of them comes down from this rung or from this minimum level, which is not reached after lengthy evolutions but which was the state in which mankind was constituted.

621 This is precisely the situation of the Pemón Indians. After several centuries (who knows how many), they do not go beyond the limits of the family with regard to organization, a consociation for obtaining food (and in general the mutual aid of the consorts) and raising children; that is, the preservation of the individuals and the perpetuation of the species. They are, therefore, a horde, not in the previously mentioned sense, but as a "group of families descending from a common trunk and who live in a specific territory."

621
622 191. The whole organization of the Indian captains or tusauá, beginning with the name, is an exotic one, imposed by missionaries or explorers (commercial or scientific), who conceived of the life of the Indians as molded like our own. Among them there only exists the epurú, a generic word derived

/88 cont./

621 from epú, "handle, holder." It is very possible that in sporadic
622 cases, for example when afraid of being attacked, when a stranger approaches, when setting off on a long journey, etc., there may have come forth or may come forth a leader, one less corwardly, more intelligent, etc., but, the danger passed, the external circumstance, they return to their own way of life, in which there are no juridical ties beyond the strictly family ones.

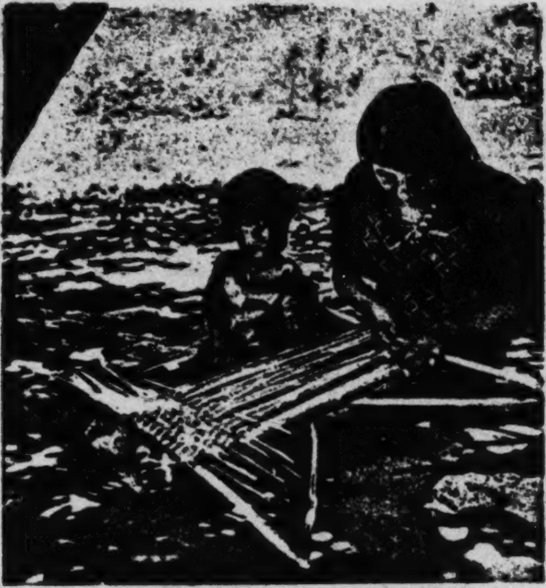
592 621 622 192. It is true that the active, friendly hospitable, etc., Indian with initiative is likeable and that there customarily gather about him several other families, either in individual houses or even in large communal houses, but even then divided up into hearths or fireplaces with all of the culinary utensils, fishing and hunting equipment, etc., the property of each family. Thus not even in this case does the agglutinator-individual have authority over the others, but only a greater or lesser degree of persuasion for adjusting disputes and arguments.

628 571 From settlement to settlement the same phenomenon occurs; the only tie is the bond of relationship and of friendship, a tie which weakens with distance until in the far distance it becomes distrust and suspicion, never gratuitous aggression.

571 578 193. Mutual fear does not usually interfere much in the group, since in such a case they rather seek peace /two plates appear here/ /89/ by putting land between them. And these Indians can surely say better even than Castillians: "Broad is my land!" In this same sense unsociable Indians or those who are fond of solitude and of avoiding womanly scoldings [123] isolate themselves or go off to a convenient distance. This was the reason that they continually put foreward to me when I invited them to gather together more: "Separated we do not fight and occasional visits are more pleasant and welcome."

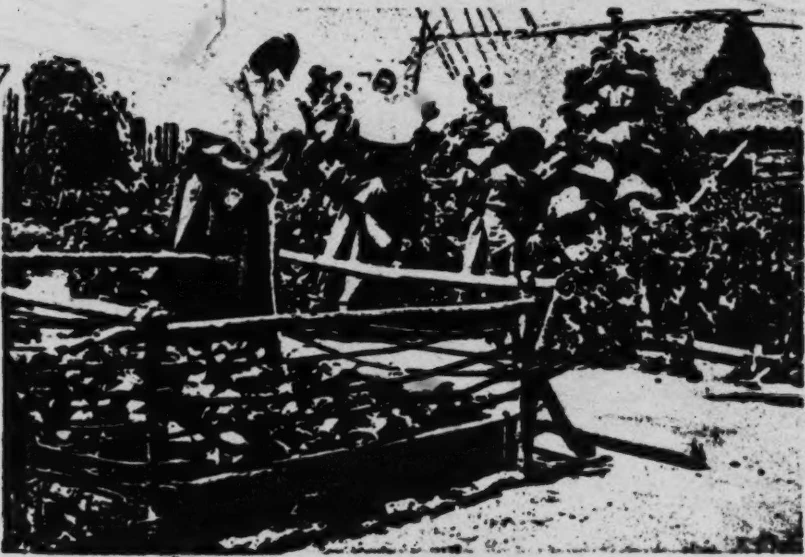
127 162 It is for this reason that a careful census of this whole region carried out in the years 1940 and 1942, which included

286
516
291
142
302



Rudimentary loom on which the Indian woman of the Sabana makes her clothes.

797



Beautiful plantings of greenery at the Capuchin Mission.

/89 cont./
127 the basins of the Caroní and the Paragua, did not turn up any
162 native settlement of more than 100 individuals, with 99 per cent
being of only two or three houses with less than 30 individuals.

900 194. We believe that this state was really that of the majority of the native tribes upon the arrival of the Spanish discoverers and colonizers. And so Columbus says when speaking of Cuba that "we found innumerable peoples and small villages /poblaciones/, but without any government at all." With an author of the history of Cuba, Ramiro Guerra y Sánchez, we believe that here as well as there: "No authentic proof can serve us as a basis to support the fact that (Cuba) was divided into extensive provinces, ruled by chiefs or little kings. The maps that have been drawn showing such provinces or districts under caciques are the product of the fantasy of their authors alone."

And the fact is that, aside from the danger of war or when avoiding other evils, in extensive territories with sparse population and easy means of livelihood within the bounds of frugality, grouping in order to provide themselves with greater well-being and more ease takes place slowly by an almost imperceptible process of integration. This is the same phenomenon which we are groping for in the field of international affairs: groupings in war and separation in time of peace, without as yet arriving, after so many centuries of history, at the international society which must come.

771 195. For those who are up-to-date on the matters which
are usually dealt with in ethnology when discoursing upon the
organization of primitive peoples, I should add that among the
Pemón Indians there is not the remotest trace of totemism;
582 they practice equally both endogamy and exogamy; and neither
611 does there exist any trace of matriarchy, despite the fact that
[171] the Caribe Indians in general have been classified as belonging
to that cultural cycle and as solely exogamous. The couvade,
846 which it has been wished to interpret as proof of matriarchy,
611 through the little which we have said about it when talking
about magic, will be seen to be /90/ lacking in probatory value
since it affects equally both progenitors.

/90 cont./

583 196. To constitute a family, in general, no other thing
584 is influential except the mutual inclination of the parties and
[593] their complete freedom; in such a way that marriages are fre-
quently made against the will of the parents, sometimes on
trips or in distant rancherias and even with individuals of a
different tribe; and that the return of a son or a daughter, after
a long absence, to his or her parents, introducing to them the
new daughter-in-law or new son-in-law, which so often appears
in stories, is a faithful transcription of real life.

583 Material interest then customarily flourishes on the lips of
606 the woman's progenitors with respect to their son-in-law, since
they consider him to have benefitted (as in fact he has) through
the acquisition of the daughter raised by them with so much
work, and as a consequence they usually ask him to help them
in their chores or in the building of houses; but from this it
should not be inferred that this is a matter of purchase-sale nor
of inferiority of the woman.

621 197. Concerning the lack of ultra-family organization,
622 the so often cited Juan Pimentel says in his geographic report
643 of Caracas Province the following: "There are not nor has it
[651] been possible to confirm that in all this province of Caracas
there have been any caciques or lords of estate or seigniory,
nor do they pay tribute to anyone."

105 And more extensively he says in Chapter 15: "The natives
[622] of this province did not have nor do they have any government
or police in matters of justice nor in anything which resembles
this; it is all personal independence, for as there are not, nor
have there been, caciques or lords, they have not had anyone
264] to obey, and thus Peter is as good as his master; because when
they eat they get together by house or barrios, and the first to
stick in his hand might be the lowest rather than his better,
[554] and the boy rather than the old man; for among them there is
neither superiority nor betterness by way of lineage nor in any
156] other respect; except that, if in some way there is some re-
spected Indian, it is by way of being a piache, as has been said,

105 /90 cont./

[756] [554] [593] or that some Indian, be he a good worker and that he gets drunk often or has many women, daughters /sic/ and sons-in-law and daughters-in-law, whence proceeds some good kinsmen and these obey him as an elder relative; or by dint of valor they respect one who is so and in war has killed some Indian or more; and in conformity with those whom he has killed they make him that many crowns and give him that many names."

114 This and other simple reports, made without affectation and straightforewardly, show very clearly the exaggeration of some old chroniclers and some modern /91/ fiction writers when they describe various caciques in the style of classic histories, but very far from the plain truth and the unvarnished truth of ethnography.

Chapter XXIV

Do the Indians Have a Religion?

000 198. Religiousness, a human characteristic? 199. The difficulty in studying noncodified religions. 200. Comparison with the study of language. 201. Preconceptions of the missionaries?

198. Another of the characteristics generally attributed to mankind is religiousness. "The former Mission companion," from the way in which he asks me the question, is also among those who believe that there cannot be a race or tribe, a horde or whatever, without religion.

This is what Cicero was thinking when he said: "There is no nation either so savage or so fierce that, even when it be ignorant of which God it ought to have, does not know that it ought to have one." And thus thought and still think, doubtless, the majority of men. But in this, as in everything, there is no

/91 cont./

lack of those who chant "extra chorum": and as a small sample read what I now transcribe: "One of the characteristic qualities of man is, as has been said, religiousness....But what is certain is that many individuals, even among the most civilized, do not have this belief nor this impulse, and are content to live without any care for what they do not understand, lacking fear, admiration, and gratitude, which are the three motives for every religious concept....In this man is inferior to the dog, whose abnegation and fidelity to the person who gives him his daily bread knows no limits and whom he considers as a God more than as a master. This animal certainly believes in some thing superior to himself." (Topinard)

Thanks for that about being inferior to dogs, and let us continue, since it can quite clearly be seen that, when he tells us that "some individuals" do not have religion, it is implicitly conceded that "many" do have it.

199. Upon attempting to study noncodified religions not compiled into a body of doctrine; that is, without Creed or Confession of dogma, without Tables or Decalogue of morality, and without a regulator of the form of worship; upon studying religions whose elements are found diluted in practical life, one must have a very watchful eye, a great genius for observa-
114 tion, and a long period of living among /92/ the natives. For
171 lack of this last element Dr. G. Gaylor Simpson fell into such a grave error as to deny all religion to the Pemón Indians.

He asked them (or rather, he asked one or two of the semi-civilized ones, with whom he was able to communicate) what they thought about God, the soul, the other life, etc. They answered (to the consumer's taste) that some Indians talked of those things, but that the rest did not concern themselves with
[797] such. Conclusion, even flimsier than the premises: the Indians do not have any religion nor do they concern themselves about this and those who have received instruction from the missionaries live in a pained and sad state and are even neurotic.

/92 cont./

114 200. Had the Doctor asked the same Indians, when he was trying to make the grammar of their language, what they thought about the verb, the noun, and the other parts of speech, they would have given him the same answer; that they knew nothing of this nor did they worry themselves about it. Had he asked them, when he was trying to describe their houses, what was a circle and a cone, they would have answered him that they knew nothing about this. Had he interrogated them about the musical scale, they would again have answered that they didn't even understand what he was asking them. And he would have concluded, following the same logic, that the Pemón Indians had no parts of speech, nor houses with a circular base nor with a conical roof, nor did they have any melodies; and that only some ex-pupils of the missionaries had any very clear ideas of such things. That is not the method.

The Indian speaks his language and from it one must deduce its grammar; he lives his life and from it one must deduce his moral code and his beliefs; he sings his song and from it one must deduce his music; he weaves his baskets and from them one must deduce the type of weaving and the designs he executes.

It is clear, and very well do I understand it, that the study of beliefs and customs, as a very intimate and at times even reserved matter, needs much time and patience to be studied, very much more than the study of their language and their manual arts; but for this very reason it is a matter and a terrain closed to lightning-explorers, who want to come and kiss the Saint without standing in line.

797 114 201. It will be said to me that we missionaries come prejudiced in favor of the Indians, inclined to praise and defend everything which is theirs and to see in them primitive man, only just come from the hands of God. To this I answer with the same frankness as Mons. Le Roy in the prologue to his so often cited book, La Religion de los Primitivos: "When I arrived at the mission I also had the ideas which were then in

/92 cont./

797 vogue: fetishistic Indians, without any religion, without family,
114 without morality, worshipers of animals, /93/ trees, rocks, anything." Only by dint of living among them and through observation did we manage to free ourselves of these bad prejudices and as many others about their language, culture, organization, etc. So that our ideas are not to be suspected of being partial.

000 All of us who have been there, in contact with the reality of facts and very far away from books, have on more than one occasion exclaimed that "the university teaches more of life than the life of the university," and we have quoted the saying, slightly exaggerated, of Nietzche: "Thoughts that arise when walking are the only ones of value." We do not in any way scorn books, but we do not subordinate to them the living reality, which is more varied than all invented systems, but vice versa.

Apart from this, the fundamental ideas were always before us; thus, turning to the comparison between Religion and Language, just as the majority of grammatical categories or organization turn out to be the same, regardless of variation in vocabulary, thus it will also happen in religious categories or phenomenology, regardless of the variety of shadings.

Something, and even a good deal, has been said about the religion of the Indians when dealing with their magic and their
771 moral sentiments. For now let it suffice to say that the Pemón
797 Indians are not irreligious nor areligious, they have their own native religion; further, for several generations they have been receiving the influence of our Christian religion, as we have also said about our European culture. Believe me, my dear questioner, "in verbo magistri," since you have been so kind as to call me "Doctor in Pemón"; and it shall be left to the next chapter to develop this most important and thorny question: "What is the religion of the Pemón Indians?"

/93 cont./

Chapter XXV

900

What, Concretely, Is the Religion of the Pemón Indians?

202. A frequent question and a difficult answer. 203. What do we mean by religion? 204. The Indians--the Godless? 205. Two obvious and simplistic answers. 206. My answer. 207. The three essential elements of all religion. 208. Substitutes for these three elements. 209. Where does this mentality come from? 210. What are the *potón* or *pía*? 211. Practical conclusions from what has been stated.

202. This question is one of those which are most frequently asked me about the Pemón Indians, but since it is at the same time /94/ one of the most difficult and important, I have been leaving the answer to it for the last. The difficulty lies in the matter itself and also in the small amount of space which I have available to synthesize such a complex question (1).

203. At the beginning of its study we would need a concept of religion, although it might be provisional, in order to classify, define, and recognize religious phenomena or those attributed to religiousness. But in this work, which cannot be extensive, I am obliged to assume that my

1. Well did Grandmaison warn us that to pretend to study religion precisely in its most rudimentary manifestations or lowest elements and among the most backward or retrogressive people is to try to study life purely in buds, where there is no doubt that all of the buds have potential, but where a very fine microscope is needed.

/94 cont./

780 interrogators, together with the majority of those who discuss it, understand that within the word religion are included these three things: beliefs or dogmas, morality or precepts, and worship or prayers, sacrifices, etc.

204. For a long time there circulated very validly through the lands of America the humoristic saying that the Indians did not have "Dios, ni fe, ni ley, ni rey /God, nor faith, nor law, nor king/." This saying, in addition to being a mnemonic device for remembering the consonants which native languages are apt to lack, also included a satirical intent and meant to say that Indians in general lacked religious organization (God and faith) and social organization (King and Law).

In conversations upon this very subject more than once I have heard it said, making a clever play on words, that the Indians are godless /"los indios son los-sin-Dios/.

771
829 205. In the previous chapter we categorically rejected this statement and we saw, especially, that the proof that the Indians didn't know how to answer whether or not they had any religion nor how to define or explain it is of no value in this matter, since these are theoretical questions for theorists.

To answer directly the question under study there exist two obvious and simplistic answers:

778
782 a) The negative one, which consists of saying: That the Indians do not have idols or images, nor sacred places or buildings, nor offerings or sacrifices, nor persons consecrated to religion.

771 b) The positive one, which runs on a par with the former one and is, like it, simplistic (and into which I confess to having fallen at times through a fondness for synthesis and brevity and through trying to make myself understood by those who are not very versed in these matters), which consists of saying: That /95/ Indians believe in the devil (ancient thesis) or that they are animists (modern thesis).

Caraca SS8

C /95 cont./

114 Both answers are included in the Pimentel's statement

771 relative to the Caracas Indians: "They have neither acts of adoration, sanctuaries, house, nor any place dedicated for this; they only have their belief in the devil." In another chapter of this small work, in which we spoke of the piaches, we insisted upon clarifying the point that only in a certain sense could these people be called invokers of the devil.

7 771 206. My answer, making a tacit comparison between the religious organization and the social organization, is: "That the Pemón Indians have some religious elements or rudiments, but they are disconnected and not interrelated and are little developed." Their organization has not climbed, we have said, above the family level; but neither has it descended from the same. Their religion, we here say, has not arrived at a complete development, but neither is it lacking in the basic or essential elements: a concept of our personal soul, which does not die; our finiteness and dependence; the concept of morality.

To further clarify, using another comparison which is very familiar to me and of which I am fond, I say: That the Pemón Indians have of religion what they have of clothing. It is well known that their garments are limited to a miniscule loincloth /perizoma/ or guayuco, the necessary minimum to protect or cover the modest parts. Well then, their religion, in this aspect, is limited to the natural concept of morality or immorality of certain actions of greater transcendancy in life.

And with regard to dogma, what are the beliefs, legends and stories of the Indians? They are what their necklaces, earrings, bracelets, anklets, garters, wristlets, halos or crowns, feathers, rattles, and paintings are with respect to clothing: "A lot of noise and few kernels"; much beauty, but little protection and utility.

207. Examining now each of the three essential elements, following common opinion, of every religion, I answer:

/95 cont./

776 a) The Pemón do not have an autochthonous idea of a God Creator and Savior of each of his creatures, nor particularly of man. I believe very apt Joubert's statement: "Seeking words, ideas are found," and from it I deduce that, since the Pemón lack any word of their own to say "God," they also lack this concept. And I do remember with no little laughter that the "pra man, there is none," with which /96/ they answered someone who was interrogating them about this, was interpreted as the equivalent of "Brahma."

771 577 b) Their moral code, although it is known, is not made dependent upon a supreme will, nor is it thought that moral actions might have the sanction of a reward or a positive punishment, external and not inherent to the action itself either in this life or in another one, although this life is clearly admitted with regard to its existence but very confusedly regarding its form and manner.

Those who state flatly that "there neither exists dogma without morality, nor morality without dogma," should explain this anomaly. I believe simply that they ought not to exist logically; but from this it cannot be deduced that they do not exist in fact.

782 c) No acts of worship are known of: neither of love and adoration, nor of sacrifice and placation. Neither are images or idols seen, nor anything, in general, of what makes up the external demonstrations of respect to God and his saints.

208. And in lieu of these three essential elements, they have the following:

776 a) A belief that each one of the species of animate and inanimate beings, which exists in the world, has its progenitor or its own primogenital ancestor, endowed with specific qualities, from whom individuals derive their faculties, of whom he is the protector and avenger in a purely physical order. These are the imá, the piá, said in generic form, and the potorí and the pachí, according to whether these ancestors or genealogical trees are considered masculine or feminine.

/96 cont./

774 Correlative to this belief there exists among these Indians animism, which, like all the other -isms, more than a theory or elaborate doctrine, is a mental tendency which consists, as Grandmaison says, "of imagining everywhere, behind perceptible objects, life, activity -- by extension, will, powers, passions -- more or less traced from the human type, anthropomorphic." Thus also Mons. Valbuena says of animism, that it must be considered "not as a religious factor, at least in principle, but as an intellectual conception, as a general mentality."

776 b) These piá or -imá (call them genii, godlets, or numbers) are neither offended nor pleased by moral or immoral actions, but by physical actions -- sometimes substances -- which are damaging or pleasing to them or to their descendants.

753 To the native mentality true good things are this life and that which is related to it, health especially, food, etc.; and the bad things also true are illnesses /two plates appear here/ /97/ and pains and, especially, death, the most terrible and most feared evil, not so much because it is the unknown which opens into the beyond, but principally because of the loss of the good things and family so loved here.

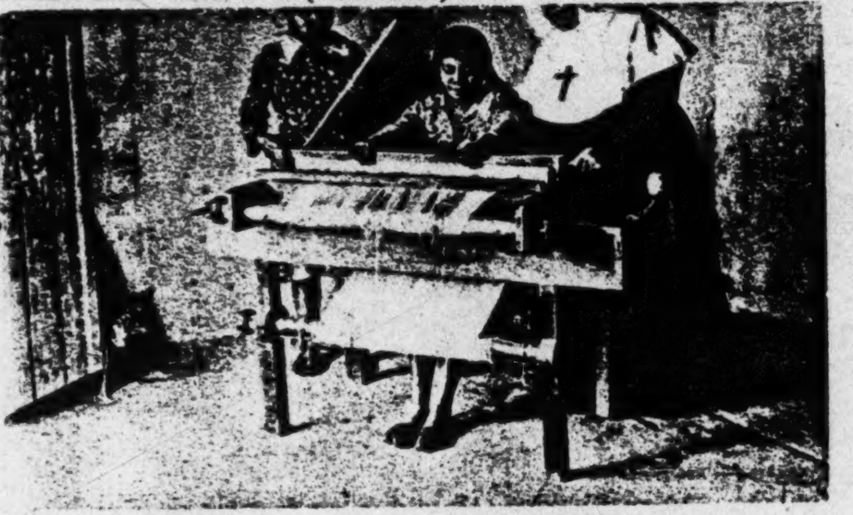
775 To the Pemón there is no doubt but that the soul survives,
787 although this conviction is not deduced by them from logistic arguments, but from intimate personal experience and from very vivid imaginative impressions while asleep and in other states of exaltation.

756 c) Finally, we have in place of acts of worship various
788 observances, based on a belief in the afore-mentioned numbers
778 or potorí; in place of priests, the piaches; in place of prayer, the charms which we have already defined in another place, and, in lieu of the supernatural, the magical.

789 We would say once more that magic, although dealing with spiritual influences, is not religion; it does not deal with morality, but with physical acts, corporally maleficent or beneficent, psychic only insofar as the soul is united with the

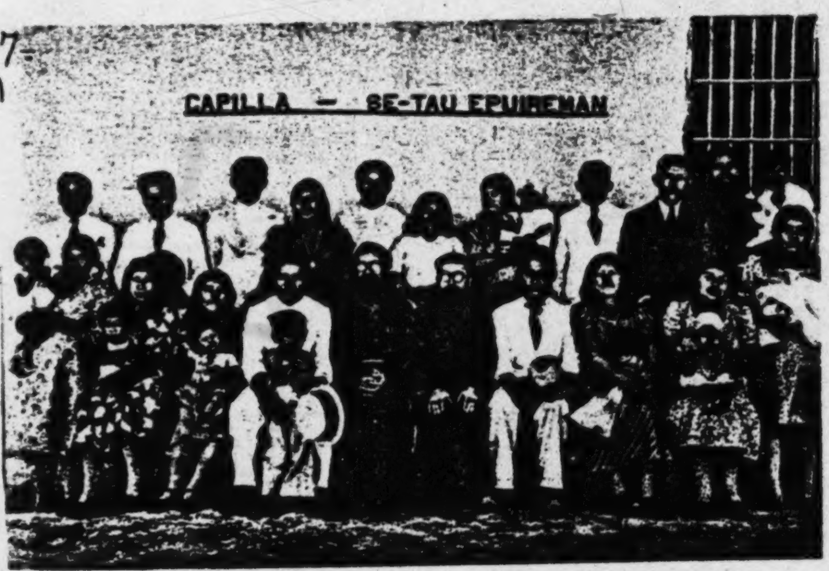
2:Armellada--129a M-5 (1933-1945) 1946 SS16 Pemon SS16

797
302
516
142
291
286



In the midst of weaving under the supervision of the Missionary Sister.

797-
291



Next to the Mission Chapel these married couples of Venezuelan Sabana aborigines pose with the missionaries so that the public may recognize the work for country which is being carried out among them.

/97 cont./

789 body; consequently magic is more medicine than religion with regard to its intent, though in appearances it may well resemble the latter more than medicine.

And the charms, we have said, are not prayers or supplications, but conjurations. A. Condamin says that "the mere praising of the Gods without ulterior intention (interest) does not exist in Assyrian-Babylonian worship." We can say this much more about the Pemón Indians. The charms do not employ a deprecative form, but a positive one, and they do not use the active voice, but the reflexive, for example, esesati, e-taremba, e-puirema, to be asked /ask itself/, to be charmed /charm itself/, to be prayed /pray itself/, etc.

[illegible] 209. To know whence the Indians may have got this mentality, it would suffice to recall what we said at the beginning of this work about the imagination of the Indians. Throughout the course of these dissertations there appears most clearly this truth: That the road of religion and of science, as the truths that they are, is a narrow and hard way (ratiocination and syllogism); by contrast, the road of magic with all of its ramifications is a broad and easy way (imagination and paralogism). We ask with E. Hello: "What is it that characterizes the savage state?" And with him we answer: "It is the fantasy of the individual, it is the absolute license given to that fantasy ... the license overflows on every side just as liquid escapes from a broken glass."

When speaking of imagination, we also emphasized the facet of terror. And we would now say with Grandmaison that "fear mixed with respect, which is the beginning of adoration, could thus be attached to the great natural /98/ celestial or meteorical forces: the sky, sun, and moon, the stars and planets, the hurricane and lightning, the rain and fire. With no difficulty is worship directed toward these elevated, terrible or beneficent powers -- regular and regulating or instantaneous and disturbing." We could apply this fully to the Pemón if we expect the fact that they do not render any adoration.

/98 cont./

771 210. If we should allow ourselves to be guided by the afore-mentioned currents among those who study religions among the more primitive races, we would say that these aborigines were "*worshipers of the natural forces*"; but through intimate knowledge of their ideas, I can only say that they are *invokers* or *conjurers* of them.

Although it might be with a certain redundancy, I wish to insist still upon explaining what it is that the Pemón Indians understand by these *potorí* or *piá*, which form one of the bases of that suprasensible world, and why they invoke them. I believe that by availing myself of some examples, I shall be able to explain this matter.

825 a) The Indians observe, for example, that the wild pig,
789 or *váquiro*, is not poisoned by eating bitter or poisonous yucca;
755 from this they deduce that the progenitor or first father of the
váquiros endowed all of his descendants with a singular force:
consequently, when there does occur a chance poisoning due
to the ingestion of bitter yucca, they invoke or conjure the
piyinké potorí, without thereby believing themselves dependent
upon it or inferior to it in other cases.

b) The Indians observe that mice, *acures*, and other rodents always have hard feces; from this they deduce that their progenitors endowed them with an immunity to intestinal decompositions, diarrhea, etc.: consequently, when they find themselves afflicted with or complaining of these ills, they charm their beverages by invoking the *potorí* of the afore-mentioned rodents.

825 c) The Indians observe that the *araguato* /American
789 monkey/, despite being a relatively small animal, has a loud
voice; thus when they get hoarse or, besides this, whenever
they wish to obtain a powerful and sonorous voice, they invoke
the father of the *araguatos*.

789 d) The Indians observe that sand and ashes absorb a large
755 quantity of water or any other liquid; thus when they wish to

789 /98 cont./
755 stop hemorrhages or discharges of any sort, they invoke the pia or pachí, let's call them the mother of ashes and sand, which are driers.

[221] e) Indians observe that when the wind blows, it moves away the clouds and the sky becomes clear; thus they invoke the big wind, the father of the wind, when their vision is clouded. /99/

No less than a hundred examples like these could be presented of beneficent charms, to obtain good things or health, or maleficent ones, to produce evils to enemies; but I believe that those here noted are sufficient.

140 211. From this cursory exposition which we have just made of the religion of the Pemón, it can clearly be deduced how deeply in error are those who believe that in order to teach them our Christian religion we must forcibly enter into their soul casting devils from it as one casts down idols from an altar; nothing of the sort, all we need do is get out of their heads the anthromorphization of natural forces and the magical invocation of the same in order to substitute for them the true physical concept of things and their qualities and the true application or appropriation of the same by means of medicine, whether it be by external application or by ingestion.

Nor need we make any great effort to eliminate these ideas, which can remain as adornments or threads to be used in the flowery work of the imagination, always so long as upon them we can place the true rational and Christian theology of a Creator and Savior God of all things, especially of man; the future life, not of fantasy and conjecture, but a real and eternal place after the terrestrial and temporally ephemeral one, and different, depending upon the actions taken here below, and above all things, God's love for us and that we must profess Him, and the love of charity which must always reign among all men on earth.

/99 cont./

291 Returning to the comparison with clothing, it can be seen quite clearly that it is not necessary to deprive the Indians of their beads and rustic adornments in order that they may adopt our ways of dressing, which are more useful against the inclemencies of the seasons and biting insects; nor is it necessary that by force we oblige them to dress and to wear footwear; their own need and their own desire stimulate them sufficiently 771 toward it. Thus, neither more nor less happens to them with religion, since they scarcely have the rudiments of it, they are desirous of completing them with our explanations and teachings.

770 And to want us, as some would have it, not to give them any religious instruction whatsoever, is like wanting us not to give them clothing for their bodies, nor to explain physics to them, nor that we assist their agriculture, nor give them medicine. Could it perhaps be that life is not worth more than nourishment and the body more than clothing? /100/

Conclusion

000

Now, to end our ethnographic notes, here is an anecdote of something that happened to me on a certain occasion and at a certain place, the name of which is of no matter. Besieged and roasted by questions on the most varied matters regarding Indians, after I had run out of explanations, I chose to answer everything with the aforesaid "more or less like ourselves." Then one of my questioners, half in jest, struck me this blow: "Father, however much you may say, the most that we shall concede you is that Indians are the animal most similar to man."

I hope that my patient readers will have gotten a slightly higher idea of the Indians in the course of the chapters in which I have tried to study their soul and present it just as I have seen it during my years of living happily among them.

116

116 TEXTS--a full set of pages from each processed source, arranged in page order, as a means of establishing the context for any particular slip. Sets are arranged in the numerical order of the sources. See also:

Literary texts 539

COMITE EJECUTIVO – TERCERA CONFERENCIA
INTERAMERICANA DE AGRICULTURA

Cómo son los Indios Pemones de la Gran Sabana

ESTUDIO ETNOGRAFICO

POR EL

R. P. CESAREO DE ARMELLADA
MISIONERO CAPUCHINO

[title page]
&
[p. iii]

EDITORIAL ELITE
CARACAS
1946

[pp. i & ii contain no textual material]

COMO SON LOS INDIOS PEMONES DE LA GRAN SABANA

[p. v]

[p. iv is blank]

INDICE

Pág.

Dedicatoria XI
Prólogo-Presentación XIII

Capítulo I.—Datos etnográficos de los Indios Pemones.
1.—Son indios Karibes. 2.—El denominativo Koto. 3.—El nombre de Arekuna. 4.—Id. Taurepán. 5.—Id. Pemón. 6.—Número de individuos. 7.—Tribus limitrofes y naciones vecinas. 8.—Condiciones morales e intelectuales. 9.—Caracteristicas etnográficas. 1

Capítulo II.—La tierra en que habitan los Indios Pemones.
10.—El área general. 11.—El núcleo principal de la Gran Sabana. 12.—Situación de ésta. 13.—Clima. 14.—Extensión. 15.—Orografia. 16.—Hidrografia. 17.—Nombre de Gran Sabana. 18.—Nombre de Alto Caroní. 19.—Nombre de Serrania de Guayana. 20.—Riquezas de esta región. 21.—Bellezas de la misma. 22.—Caroní y Roroima. 23.—Vias de Comunicación 3

Capítulo III.—El alma de la Gran Sabana y el alma de los Indios Pemones.
24.—Los pata-muná. 25.—Verdades de perogrullo. 26.—¿Alma cobriza? 27.—Conclusiones. 28.—El indio es un niño. 29.—La maloca simbolo del alma del indio. 30.—La imaginación facultad predominante en los indios. 9

Capítulo IV.—¿Los indios son tristes o alegres?
31.—Testimonios contradictorios. 32.—Alegría somática y alegría psicológica. 33.—Debajo de ruin capa... 34.—El chiste. 35.—¿La ansiedad religiosa? 14

Capítulo V.—¿Los indios son activos o perezosos?
36.—El cuarteto popular. 37.—La posición del verdadero indigenista. 38.—Rendimiento útil. 39.—Carencia de estimulos psicológicos. 40.—El medio geográfico. 41.—División del trabajo entre ambos sexos. 42.—La excepción confirma la regla. 43.—Testimonio del Dr. Simpson. 44.—¿De dónde, pues, el atraso e incultura de estos indios? 16

[p. vi contains no textual material]

Pág.

Capítulo VI.—¿Los indios son bravos o pacíficos?
45.—Juzgando por las apariencias. 46.—El animal inmanisimo. 47.—El supuesto salvajismo de los primitivos. 48.—Emigración de las leyendas. 49.—Las leyendas modernas. 50.—La timidez pueblerina. 51.—La psicología del miedo. 52.—No negamos hechos. 53.—Los Sirianá del Paragua y los Motilones del Perijá. 54.—Conclusiones finales 22

Capítulo VII.—¿Los indios son sobrios o glotones?
55.—Sobrios por necesidad, glotones al haber ocasión? 56.—El gran borrón del carácter del indio. 57.—Atenuantes de este defecto. 58.—Destemplanza en la bebida. 59.—De la panza sale... 60.—La embriaguez falsante religiosa. 61.—Medidas gubernamentales contra el alcohol. 62.—Idea pagana de la embriaguez. 63.—Digresión sobre los antiguos indios de Caracas 26

Capítulo VIII.—¿Cómo son las danzas de los indios?
64.—El estimulo del baile y su finalidad. 63.—El éxtasis orgiástico considerado como mágico y religioso. 66.—No se festejan con danzas nacimientos, matrimonios ni entierros. 67.—Los motivos más ordinarios del baile. 68.—Pinturas y adornos. 69.—Instrumentos musicales. 70.—Forma del baile. 71.—Monotonía. 72.—Versificación. 73.—Otra digresión sobre los indios Caracas. 30

Capítulo IX.—¿Los indios son limpios o desaseados?
74.—Principio general. 75.—En indio comparado con nuestra gente de campo y visto por los que entre ellos vivimos. 76.—En la comida y afeites. 77.—Olor de puerco-espín y olor a humo. 78.—La casa y el patio. 79.—Los parásitos vulgares. 80.—Los indios semicivilizados. 81.—El desquite de los indios. 82.—El cuento de Kamotipán 34

Capítulo X.—¿Qué hay de su corpulencia y salubridad?
83.—Exageración en los reportajes. 84.—La leyenda de la edad de oro. 85.—Las enfermedades endémicas. 86.—¿No son perfectos herbolarios? 87.—Medicina y magia; curanderos y ensalmadores. 88.—Los ensalmos. 89.—Un ensalmo egipcio y otro de los indios pemones. 90.—Religión espiritual y medicina corporal 37

Capítulo XI.—¿Qué oficio desempeñan los piaches?
91.—Lo añejo y lo tradicional. 92.—Iniciación del piache. 93.—El ajuar del piache. 94.—Sustancias ilusiógenas. 95.—Sesiones de piachería. 96.—Honorarios, dieta, no ventrilouquia. 97.—Los otros curanderos. 98.—Piaches legendarios. 99.—Nuevamente la imaginación. 100.—Los piaches y nuestra religión. 101.—No adoradores del demonio 41

Capítulo XII.—¿Qué hay de las artes mágicas de los indios?
102.—¿Atrasados o retrógrados? 103.—Oposición de magia y religión. 104.—La eterna lucha. 105.—Temor mágico y conjuro vs. amor reverencial e invocación. 106.—Filosofía de la magia. 107.—Deducciones de la homeopatía. 108.—Idem de la simpatía. 46

Pág.

Capítulo XIII.—¿Practican los indios la adivinación?
109.—La innata curiosidad de todos los hombres. 110.—Entre los indios, ni más ni menos. 111.—Invocación de los muertos. 112.—Los agüeros. 113.—La interpretación de los sueños. 114.—Casualidad y causalidad. 115.—El por si acaso 50

Capítulo XIV.—¿Qué es eso del "couvade" y del "asarakpué"?
116.—La palabra y la costumbre. 117.—Observaciones erradas. 118.—Los cuatro grados del couvade. 119.—Generalidad de esta costumbre. 120.—Explicaciones propuestas. 121.—Lo que dicen los Pemones de esta su costumbre. 122.—La práctica del asarakpué 54

Capítulo XV.—¿Cómo celebran los pemones sus matrimonios?
123.—Entre el couvade y el asarakpué. 124.—La pubertad y su desfiladero misterioso. 125.—Las tres edades de las niñas. 126.—Encierro y dieta. 127.—Motivo de las mismas y observancias. 128.—El silencio y el vapuleo. 129.—Cuentos y leyendas. 130.—La edad del papuek. 131.—Consejos a las casaderas. 132.—El noviazgo. 133.—Ausencia de ceremonias en el matrimonio y galantería de los indios con sus suegros. 134.—Fidelidad y constancia en el matrimonio. 135.—Poligamia y exogamia. 136.—Los indios Caracas 59

Capítulo XVI.—¿Qué debe entenderse por "Kanaima"?
137.—La idea fija del Kanaima. 138.—Dichos generales. 139.—Propiedades mágicas. 140.—¿Son felices con estas ideas? 141.—¿Qué opinan los Misioneros del Kanaima? 142.—Paz a los hombres de buena voluntad. 143.—Casos y más casos. 144.—Cuento muy significativo 64

Capítulo XVII.—¿Los indios son desvergonzados o pudorosos?
145.—Vestido y virtudes, pudor y moral. 146.—Moral individual. 147.—El pudor busca el vestido. 148.—Nudistas y freudianos. 149.—Moral accidental. 150.—Del dicho al hecho. 151.—Conocimiento de la moral o ética. 152.—La poligamia. 153.—Moral negativa y positiva 68

Capítulo XVIII.—¿Los indios son agradecidos o ingratos?
154.—Queja universal. 155.—La pedigüeñería. 156.—Ingratitud por ignorancia. 157.—Leyenda de los Makunaimá y del Gobierno. 158.—No hay regalos entre indios. 159.—Consejos prácticos. 160.—Gratos recuerdos 71

Capítulo XIX.—¿Educan los indios a sus hijos?
161.—Pregunta. 162.—Enseñanza práctica. 163.—Enseñanza oral. 164.—El coco. 165.—Castigos. 166.—Matrimonios. 167.—Reglas de etiqueta 74

Capítulo XX.—¿No es inútil la labor de regeneración de los indios?
168.—Anécdotas. 169.—Principios. 170.—Las reducciones. 171.—Casos prácticos. 172.—Amor maternal. 173.—Los resultados. 174.—Refrán. 175.—N. B. 77

Pág.

Capitulo XXI.—¿Qué cultura material poseen los indios?
176.—Cultura y civilización. 177.—Cultura material. 178.—Breve enumeración. 179.—Influencia de la civilización europea. 180.—División de artes y trabajo entre los dos sexos. 181.—Más sabe el necio en su casa 81

Capitulo XXII.—¿Poseen los indios una lengua bien formada?
182.—El veneno transformista o evolucionista. 183.—Los elocuentes araguatos. 184.—Las lenguas se aprenden con amor y trabajo. 185.—Labor indigenista. 186.—La mano y la lengua. 187.—Riqueza literaria 84

Capitulo XXIII.—¿Qué organización tienen los indios?
188.—¿El órgano crea el medio? 189.—La horda. 190.—Al principio fué la familia. 191.—Los capitanes o tusauá. 192.—Influencia personal. 193.—¡Ancha es mi tierra! 194.—Como en tiempos de Colón. 195.—No existencia del totemismo. 196.—Formación de la familia. 197.—¿Qué ¡organización tenian los Caracas? 87

Capítulo XXIV.—¿Los indios tienen religión?
198.—¿La religiosidad, caracteristica humana? 199.—Dificultad para estudiar religiones no codificadas. 200.—Comparación con el estudio de la lengua. 201.—¿Ideas preconcebidas de los misioneros? 91

Capítulo XXV.—¿Cuál es concretamente la religión de los Indios Pemones?
202.—Pregunta frecuente y respuesta dificil. 103.—¿Qué entendemos por religión? 204.—¿Los indios—los sin Dios? 205.—¿Dos respuestas obvias y simplistas? 206.—Mi respuesta. 207.—Los tres elementos esenciales de toda religión. 208.—Sustitutos de estos tres elemntos. 209.—¿De dónde procede esta mentalidad? 210.—¿Qué son los potón o piá? 211.—Conclusiones prácticas de lo expuesto 93

Conclusión 100

DEDICATORIA

Estos comentarios psicológico-etnográficos, surgidos de preguntas, que se me hicieron sobre los indios Pemones de la Gran Sabana y a las cuales sólo pude contestar por mi asidua observación de sus costumbres y pensamientos durante mi larga permanencia entre ellos y por la franquicia que me dieron para penetrar en el santuario de su alma, se las dedico paternalmente a los mismos Indios Pemones.

No sólo respondieron sencillamente a mis preguntas y se dejaron observar sin recelo, pues vivía entre ellos "quasi unus ex illis"; *hubo quienes, enseñados por nosotros, respondieron por escrito en su misma lengua para evitar equivocaciones y para que la narración fluyera natural y espontánea; de modo que en muchos casos soy mero traductor.*

Aunque agrupados con algún orden lógico, estos comentarios no constituyen un estudio etnográfico completo ni mucho menos; predominan las observaciones psicológicas y deliberadamente traigo con frecuencia a mi cauce los refranes de la filosofía perenne y los dichos acertados de pensadores eminentes para amenizar mis pobres elucubraciones.

Vayan, pues, a manos de los amantes de los indígenas como avances y primicias de otros estudios más vastos, que irán viendo la luz pública bajo los signos E. V. I. *(Estudios Venezolanos Indígenas), si nos dan tiempo y medios, pues vivimos en las avanzadas y primera línea de las Misiones.*

Machiques, 1º de mayo de 1946.

[p. xi]

[p. xii is blank]

PROLOGO — PRESENTACION

Prologar una obra del P. Cesáreo de Armellada, sería tarea harto difícil y bastante embarazosa, si hubiese de enfocarse la cuestión que él trata en el mismo tono y con idéntica maestría con que él lo hace. Pero no es cuestión de hablar o de escribir sobre estos asuntos, sino de hacer la presentación de una de sus producciones.

¿Hacer la presentación de una obra del P. Armellada? No es el Autor de este interesante trabajo un desconocido en el campo de la lingüística y de las letras; no es un dilettante *o un ensayista en esta clase de estudios indigenistas. Misionero de los de primera línea en el Vicariato Apostólico del Caroní desde 1933; morador de las regiones de la Gran Sabana, Estado Bolívar, durante cerca de doce años, y más que todo acucioso investigador de la lengua, de los usos y costumbres de los aborígenes, sus estudios y observaciones se convirtieron en realidades en la* Gramática de la lengua Pemón (1), *respetable volumen de 316 páginas, y de la que nosotros mismos escribimos oportunamente: "La labor ha sido realizada sin apresuramientos, concienzudamente, pacientemente, sin alharacas, sin el ruido del bombo y el platillo, y ahora sale a luz pública sin alborotos, sin alardes de vana ostentación, pero de una manera completa y muy acomodada a las modernas exigencias de los estudios filológicos. Por eso creemos que los enten-*

---

(1).—**Gramática y Diccionario de la Lengua Pemón. — Taurepán, Arekuna, Kamarakoto. Tomo I: Gramática, por el R. P. Cesáreo de Armellada, Misionero Capuchino del Caroní. — C. A. Artes Gráficas. — Caracas, 1943.**

didos en la materia no le escatimarán sus aplausos y sus frases de aprobación, (2).

Más tarde editaba el Diccionario de la lengua Pemón, (3) *del que en nota bibliográfica también dijimos: "Sólo un ánimo tan esforzado como el del P. Armellada, una voluntad tan decidida por la causa indigenista y un cariño tan acendrado como el suyo a estas regiones de la Gran Sabana, donde ha pasado la mayor parte de sus días como Misionero, han podido llevar a cabo una obra de esta índole, y un estudio, que él sólo, será más que suficiente para inmortalizar su nombre, colocándolo entre los primeros y más destacados hombres de ciencia en esta Patria Venezolana,* (4).

Por eso decimos que el P. Armellada no es un novel escritor sobre asuntos indigenistas, ya que sus estudios son numerosos y bien pensados, y su nombre y su fama han traspasado las fronteras de la Nación. Constante colaborador en nuestra revista Venezuela Misionera, *desde los días de su fundación, 1939, ha sabido volcar algo de los muchos conocimientos suyos en sus páginas, ha publicado estudios más científicos y profundos en distintas revistas venezolanas y extranjeras; artículos que han merecido la unánime aprobación de los entendidos y calurosos aplausos de los etnólogos.*

* * *

COMO SON LOS INDIOS PEMONES DE LA GRAN SABANA es un estudio bastante completo sobre la vida de los indios de la Gran Sabana y regiones limítrofes.

Pero ¡qué clase de estudios y qué obra de etnografía! Es algo original, propio y muy del Autor; algo que él mismo ha observado, y tras de la observación vino el apuntamiento, y después la meditación seria, reposada, y con la meditación se juntaron las comparaciones, las discusiones científicas con otros Misioneros, que también han convivido con los indígenas, y luego el cotejo con los principios asentados por los etnó-

---

(2).—Venezuela Misionera, Revista Mensual. Año V. Junio 1943.

(3).—Gramática y Diccionario de la Lengua Pemón.—Taurepán, Arekuna, Kamarakoto. Tomo II: Diccionario, por el R. P. Cesáreo de Armellada, Misionero Capuchino del Caroní. C. A. Artes Gráficas.—Caracas, 1944.

(4).—Venezuela Misionera. Año VI, Julio de 1944.

logos y mejores tratadistas de asuntos indígenas. En total, que el P. Armellada armó su tinglado y ha llegado a elaborar un estudio bastante completo de etnografía de los indios pemones de la Gran Sabana.

En Venezuela el P. Armellada es de los pocos buenos y auténticos etnólogos, y forma parte del glorioso escuadrón de abnegados Misioneros, que marchan a las avanzadas de los ejércitos civilizadores y colonizadores; Misioneros cabales que hacen obra religiosa y de Patria. Pero, eso sí, siempre con el lápiz en ristre y su cuaderno de anotaciones en la mano, para atacar al indio y robarle a la naturaleza su secreto.

Y digo que es de los buenos etnólogos, que ha estudiado las costumbres del aborigen en sus mismas fuentes, es decir en los indios, con los que ha vivido con los que se ha sentado, no digo ya a la mesa, pues carecen de ella, pero sí en círculo y en el duro suelo, a los que ha tratado como amigo, diré más, como hermano, como una madre trata a sus hijos. Y ¿cómo no compenetrarse de la vida del indio en esta forma tan sugestiva y democrática? ¿cómo no beber en su fuente pura las aguas cristalinas, cómo no entrar en esta forma tan insinuante en las reconditeces del alma reservada del aborigen? De ahí su aporte de datos interesantes, de circunstancias, que ningún otro, por muy observador que sea, podría captar en la vida de estos naturales de la Gran Sabana, y de ahí el valor de sus afirmaciones, la robustez de sus principios y las consecuencias prácticas que deduce. Es por esta razón que el P. Armellada se hace acreedor al aprecio de los entendidos y a la gratitud de los venideros.

Se excusa el Autor, quizás sea en su sencilla humildad, al decir que no es un tratado completo de Etnografía de los indios. Si no lo es, mucho se le parece y bien merece serlo. Nosotros diremos, sin adulaciones ni exageración, que sí es un verdadero tratado de las costumbres de aquellos aborígenes. Que admite ampliación y mayor complemento tampoco lo negamos.

Tratado y estudio lleno de erudición y de originalidad; ya que no se contenta el Autor con relatar simplemente los hechos observados por él o por otros Misioneros, ni se limita a consignar datos descarnados, ni, lo que sería peor, se toma la libertad de adornar con el ropaje de la fantasía o de la literatura, lo que vieron sus ojos y captó su talento observador, llenando luego con tintes y retoques de artista, alguna laguna vacía, una circunstancia no comprendida, un hecho mal interpretado, *un silencio misterioso y malicioso del indio. Todo lo contrario, el P. Armellada es testigo de los hechos, estudia, compara, deduce conclusiones prácticas, para ofrecérselas al público lector, interesado sobremanera en la vida de aquellos indígenas.*

* * *

Hasta que los Misioneros Capuchinos penetraron en 1930 en aquellas apartadas regiones de la Nación Venezolana, poco o nada de ellas se sabía; de sus naturales nadie se preocupó, mucho menos de su lengua que nadie comprendía y de sus costumbres desconocidas de un todo y para todos. Apenas si algún que otro explorador o aficionado se lanzó por allá en arriesgado viaje de turista, en correrías de aventurero; pasó como el ave que cruza los espacios, sin dejar rastro alguno en pos de sí. Los Misioneros Capuchinos asentaron en la Gran Sabana su campo de operaciones, para llenar el cometido que el Divino Maestro les había señalado, y para cumplir un deber sagrado ante el Gobierno Nacional: Reducir al seno de la Iglesia y al cuadro del mundo civilizado aquellos auténticos venezolanos, que aún vivían al margen de los acontecimientos religiosos y nacionales.

Pero los Misioneros Capuchinos de hogaño no han querido abandonar el camino de antaño ni se han desviado de la gloriosa tradición de sus mayores. Por eso, juntamente con los conocimientos, la cultura y la civilización que llevaban a aquellas regiones, supieron aprovechar el tiempo en el estudio de la lengua, de las costumbres autóctonas, haciendo abundante acopio de conocimientos lingüísticos y etnográficos, para luego ofrecérselos, como lo hace el P. Armellada, a la Nación y al mundo científico.

Prueba evidente de que no han perdido el tiempo y que no han escatimado trabajos para realizar su obra: obra religiosa, obra patriótica, obra cultural y obra científica. Con lo que una vez más vienen resultando ciertas aquellas afirmaciones que hiciera Don Arístides Rojas: "A los Misioneros se deben los primeros trabajos, no sólo sobre la historia antigua de América, sino también los primeros rudimentos sobre geografía, hidrografía e historia natural, como igualmente la introducción y cultivo de los productos naturales de Europa. Los misioneros fueron los primeros maestros en la enseñanza de los pueblos del continente, y también los "primeros etnógrafos" americanos. Sin las elucubraciones filológicas de los *misioneros, la ciencia moderna no habría podido estudiar las diversas lenguas del Nuevo Mundo, ni fijar su filiación científica. En el estudio de las lenguas y de las razas que poblaron la América, los trabajos de los Misioneros constituyen la base indispensable y necesaria de la etnografía de una gran porción del género humano, (5).*

Con sobrada razón ha dicho el notable indigenista mejicano Sr. Manuel Gamio: "Qué grandiosamente se destaca en la perspectiva histórica de México la obra de aquellos insignes investigadores coloniales, que, como Sahagún, Gante, Motolinía y otros, estudiaron los grupos indígenas desde puntos de vista que hoy denominamos etnográfico, sociológico, psicológico, etc., cuando aún no se vislumbraban los principios y los métodos de las ciencias sociales, siendo de tanta importancia esta labor que sin ella nuestro conocimiento sobre la evolución social del pueblo mejicano sería incomparablemente más defectuoso e incompleto que lo es en la actualidad. El éxito alcanzado por tan sapientes varones (6) se debió en buena parte a que, con lógico criterio, previamente aprendieron los idiomas y dialectos de los grupos autóctonos con quienes estaban en contacto y elaboraron los correspondientes textos gramaticales que, no obstante las explicables deficiencias de que adolecen a la luz de los conocimientos modernos, es indiscutible que son la base y el punto de partida de la lingüística contemporánea, (7)".

Otro tanto podríamos afirmar de la labor realizada en este sentido por los primeros Misioneros que trabajaron en Venezuela, como claramente se deduce de un estudio de Arístides Rojas, (8) *y de unas notas biográficas y bibliográficas del P. C. de Carrocera,* (9) *aún cuando algunos espíritus menguados han querido arrebatar esta gloria a los Misioneros Franciscanos y Capuchinos en Venezuela.*

* * *

---

(5).—Aristides Rojas.—Obras escogidas.—Paris, 190[illegible] Pág. 201.

(6).—Bueno será aclarar que Sahagún, Gante y Motolinia fueron Religiosos Franciscanos y los primeros Misioneros que llegaron a Méjico.

(7).—Boletín Indigenista. Vol. V. Méjico, D. F. Diciembre, 1945. N. 4. La lingüística y el conocimiento de los indios monolingües. Pág. 294.

(8).—Aristides Rojas. Op. cit. Las lenguas indígenas en Venezuela, Pág. 230.

(9).—Venezuela Misionera. Año VII, 1945. Pág. 5 y siguientes.

Cuando oímos hablar o vemos los escritos de ciertos aficionados modernos, referentes a los indígenas, sin que se hayan tomado la molestia de dar un paso fuera de las grandes ciudades para estudiar los hechos en sus orígenes, no acabamos de comprender el atrevimiento que esto supone, ya que en estos escritos y en aquellos discursos se dice tan solo cuanto se ha leído en autores, tal vez exagerados en sus apreciaciones o de imaginación alborotada, que en un acto, o simplemente en una sencilla afirmación del indio, quisieron descubrir un rito, una ceremonia religiosa, una divinidad, un espíritu maligno de venganza, cuando de hecho no ha sido otra cosa que una simple gracia o una ridícula morisqueta, queriendo burlarse de la simplicidad y de la terca curiosidad del investigador. Son indigenistas estos, que a nosotros se nos ocurre llamar de bufete o de cátedra, sin haber estado jamás en contacto con el indio, sin haberlo visto más que en el papel y en su fantasía ardiente.

En cambio nuestros Misioneros, que han pasado años y más años en comunicación con los indios, no se atreverán a asentar principios ni a lanzar afirmaciones, sin antes pesarlas en la balanza del juicio recto, sereno, desapasionado. Más nos atrevemos a decir: se reunirán en consejo, discutirán el hecho observado en distintas ocasiones, en circunstancias muy diversas, para sacar conclusiones prácticas o, tal vez, para dejar, como ha sucedido en más de una oportunidad, el juicio en suspenso, esperando otra ocasión más propicia y tomar nuevos datos; porque el indio, taimado en ocasiones, receloso con frecuencia y siempre retraído, no quiso hablar ni se dejó sorprender in fraganti *por el Misionero observador.*

Estos ESTUDIOS ETNOGRAFICOS que presentamos tienen el mérito excepcional de la observación detenida de parte del Autor, que sin prejuicios de ninguna clase, sin predisposición de espíritu y sin animosidad contra los indefensos indígenas, a ellos se llegó, hablando su misma lengua y por este conducto tan fácil como seguro, pudo asomarse al alma de sus catequizados, brindándoles su confianza y su cariño, esperando otro tanto de ellos. ¿Obtenía su objeto el P. Armellada? Podemos asegurar en general, que sí, que lograba conquistar la confianza de los aborígenes; de ahí los muchos e interesantes datos que pudo recoger y que ahora ofrece al público lector.

Quizás algún espíritu menos conocedor del asunto encuentre exageradas ciertas aseveraciones del Autor de este trabajo; tal vez alguno menos escrupuloso juzgue con rigor otros principios establecidos con respecto a los indios; pero debemos *tener muy en cuenta que el indio, como el pueblo, es un niño, el eterno menor de edad, y además que ha carecido hasta la fecha de principios religiosos, de base de cultura, de educación de afectos y por lo mismo sus obras y sus acciones están en correspondencia con la vida aislada y de selva que ha llevado hasta hace muy poco, y que no es tan fácil, como algunos creen, cambiar de hoy para mañana la naturaleza y la vida del indio.*

Por otra parte, el cariño que el P. Armellada profesa a los indígenas le hace disminuir sus defectos naturales y las deficiencias que en ellos se encuentran. Y como remate y término, podríamos añadir, que ha querido atenerse a las normas dadas por la Sda. Congregación de Propaganda Fide para tratar con mucha prudencia y máxima caridad los asuntos indigenistas, ya de palabra o bien por escrito.

Esta norma la ha tenido muy presente el Autor de este trabajo, y mejor quiere pecar por carta de más que por carta de de menos en sus apreciaciones sobre ciertas costumbres de los indios, procurando defenderlos y cubrirlos con el manto de la benevolencia.

Por lo demás, la obra corresponde a una necesidad y a un interrogante. A una necesidad, ya que hasta la fecha poco o nada se sabía en concreto de estos indios de la Gran Sabana, siendo los Misioneros Capuchinos los primeros que ofrecen a la Nación y al mundo entero estos estudios interesantes y comentados técnicamente sobre las costumbres y el modo de vivir su vida. Corresponde la obra a un interrogante, puesto que por todos los ámbitos de la Nación se habla de la Gran Sabana, y todo ciudadano consciente siente el deseo, muy natural, de saber cómo son, cómo viven, qué hacen y cómo proceden aquellos aborígenes.

Muchas de las cuestiones que aquí trata el Autor le han sido propuestas por los curiosos observadores, que sabían algo o tenían noticias aisladas por la prensa, de aquellas ignotas regiones; otras, se las propone el mismo Autor y las resuelve con acierto después de diligente estudio y no poca observación.

Repetimos; no es un tratado completo y perfecto de Etnografía sobre los indios pemones de la Gran Sabana; son estudios serios y concienzudos, que tienen íntima trabazón entre sí y que reclaman un trabajo posterior, que con el tiempo verá la luz pública. Ojalá que así sea, y que, salvando dificultades económicas, pueda el P. Armellada brindarnos algunos estu-

dios más de los que tiene en preparación. Entre tanto, esperamos. (10).

Y vayan al Autor de este trabajo nuestras felicitaciones más sinceras y nuestro aplauso más ferviente. No dudamos que el público lector sabrá apreciar el mérito de la obra que en sus manos pone el R. P. Cesáreo de Armellada, Misionero Franciscano-Capuchino.

Fray Antonino Mª de Madridanos.
Religioso Capuchino.

Caracas, abril de 1946.

---

(10)—Anteriormente se habia publicado algunos trabajos referentes a la Gran Sabana. He aqui indicados los principales de ellos:

a). Tres años de Misión en los confines de Guayana, por el P. Baltasar de Matallana. Bol. Ven. de Ciencias Naturales. T. IV. N. 29, 1937.

b). La Música Indigena Taurepán, por el R. P. Baltasar de Matallalla, Caracas, 1938.

c). Pantón Ichipúpué—Asi cuentan los indios, por el R. P. Cesáreo de Armellada. Serie de articulos publicados en Venezuela Misionera, Año 1944.

d). Exploración a la Guayana, Revista de Fomento, Año III, No. 19, 1939.

e). Los Indios Kamarakotos, por el Dr. George Gaylord Simpson. Revista de Fomento, Año III, Nos. 22-25, 1940.

CAPITULO I

DATOS ETNOGRAFICOS GENERALES DE LOS INDIOS PEMONES

1.—Son indios Karibes. 2.—El denominativo Koto. 3.—El nombre de Arekuna. 4.—Id. Taurepán. 5.—Id. Pemón. 6.—Número de individuos. 7.—Tribus limítrofes y naciones vecinas. 8.—Condiciones morales e intelectuales. 9.—Características etnográficas.

1.—La primera cosa que solemos preguntar a todo individuo, con quien vamos a entrar en conversación, es su nombre o *su gracia*. Por eso juzgo muy del caso averiguar el nombre de la tribu, sobre cuyas características generales voy a disertar en el presente trabajo, colocado en un plano etnográfico y psicológico a la vez.

Apoyándonos en el criterio glotológico, hoy prevalente, y, aún más, afianzándonos en el principio lingüístico de que el "tema más breve es el más antiguo", fácilmente llegamos a la conclusión de que *estos indios son de raza Caribe*, y de los más primitivos, con primacía tal vez sobre los mismos Bakairí propuestos por Von Steinen como los primígenos.

Una simple mirada a un mapa lingüístico, v. gr., el del P. W. Schmidt, S.V.D., nos hará ver que *estos indios pertenecen al "grupo del Roroima"* Este grupo es actualmente el más numeroso y denso de todos; y el Roroima es el nudo orográfico, en torno al cual se agrupan más indígenas, emanados del prolífero tronco caribe, pues los otros grupos "del Orinoco" y "de las Islas" han desaparecido casi totalmente por absorción u otras causas.

Pero los Karibes del grupo del Roroima están subdivididos en numerosas tribus, sobre cuya clasificación y nomenclatura reina gran divergencia entre los escritores, a causa principalmente de los factores siguientes:

a) la tendencia innata en todo investigador a recalcar pequeñas diferencias observadas y con ellas crear nuevas tribus, de las cuales se dice descubridor;

b) la creencia errónea de que todas estas tribus han de tener su nombre propio, su organización social propia y su territorio trazado con cadena de agrimensor;

c) la tendencia universal (no sólo de los indios) a ocultar los nombres, dado que los haya; pues las tribus, lo mismo que los individuos, no se imponen nombres, los reciben, según el dicho popular de "no me llamo, me llaman", y, generalmente, estos nombres impuestos se fundan en defectos o peculiaridades, que excitan la hilaridad.

2.—Durante mucho tiempo y en los mapas más antiguos aparecen aplicados a indios de estas regiones los nombres de *Arinagotos, Cachirigotos, Barinagotos, Purukotos*, etc., barajeados a placer. Y mis lectores recordarán los otros de *Cumanagotos, Esmeregotos, Boquiracotos*, etc.

Actualmente también usan los indios para sí y para su vecinos los nombres de *Roroima-kok, Inkari-kok, Tei-koi, Pichau-kok, Kapono-kok; Apoipueri-kok* y *Kamara-koto*.

Estos nombres son gentilicios, que indican la procedencia del lugar o comarca en que moran. *Koto, goto, kok y koi* significan "habitantes en". Y según esto pueden interpretarse todos los nombres arriba transcritos; y así tendríamos *Kamara-koto*, habitante en *Kamara* (*ta*); *Roroima-kok*, habitante del *Roroima*; *Inkari-kok*, habitante en Inglaterra (Guayana Inglesa); *Teikoi*, habitante en la Sabana o sabanero; etc.

3.—*El nombre de Arekuna* les fué aplicado con posterioridad y con las pequeñas variantes de *Yarekuna* y *Yarikuna*. Este nombre generalmente lo admiten nuestros indios para sus vecinos, pero lo rechazan para sí por la interpretación etimológica (aunque falsa), que le dan de "rata de laguna" y la leyenda algo obscena con que lo relacionan.

Después de muchas indagaciones he llegado a la conclusión de que esta palabra no es de su léxico, razón por la que no aciertan con su significado verdadero. Si algún día publicamos el minucioso estudio etnográfico, que tenemos en preparación, puntualizaré las razones en que me fundo para creer que esta palabra es transformación del aruako *Yarijuna, español*, y el porqué del cambio semántico o de significación.

4.—*El nombre de Taurepán* aparece por primera vez en los escritos del explorador alemán Koch-Grünberg, quien afirma habérselo revelado los indios como algo secreto, después de haber intimado con ellos .Detrás de él, exploradores, etnólogos, misioneros y cartógrafos hemos seguido a ojos cierros la terminología por él propuesta, levemente modificada, pues él escribió *Taulipang.*

Hablando en plata, debo confesar que, al menos los misioneros, sólo por seguir la corriente, proseguimos usando la palabra *Teurepán*, a pesar de no creerla consistente en sí misma. Pero es lo cierto que la tal palabra, no obstante nuestra intimidad y larga convivencia con los indios y no obstante haberla procurado con preguntas ya directas ya capciosas, jamás salió espontánea de boca de estos indígenas; y, dicha por nosotros, nunca supieron darnos el significado.

Para el año 1935 lanzaba yo la hipótesis de que la palabra *Taurepán* pudiera derivarse del verbo *tauré*, decir, y la partícula *-pan*, de variadas significaciones, pero advertía que esta partícula jamás aparece unida con verbos sino con nombres substantivos. Años después tuve la buena suerte de encontrar la Gramática, Vocabulario y Catecismo Caribe del P. Martín de Taradell, de nuestra antigua misión del Caroní, donde leí: *tauropún*, ignaro, salvaje, bárbaro. Y me convencí de que la palabra oída por Koch-Grünberg pudo ser *tare-puen*, apelativo con que tal vez los indios de nuestras antiguas Misiones del Caroní motejaron a los actuales misionados, por considerarlos más salvajes y atrasados que ellos y sobre todo menos ladinos o *lenguaraces; taure-puen*, el que nada dice o habla.

5.—*La palabra Pemón.* Desde el primer año de mi permanencia entre los indios (1933) venía madurando la idea de que esta palabra sería el más exacto denominador de todas estas pequeñas subdivisiones de indios, pues invariablemente la respuesta que se obtiene al inquirir el nombre tribual o gentilicio, es éste: *Pemón yuré*, yo soy Pemón. Y cuando se les pregunta cómo dicen ellos tal o cuál frase o palabra en su lengua, dicen también: *Pemón damá* (o *Pemontón*) *maimú tau nauá ekamá iná-dá*, en lengua Pemón nosotros decimos así o así.

Esta es precisamente la palabra que oponen a todas las otras razas por ellos conocidas, a saber: *españoró*, español-venezolano; *karaivá*, portugués-brasilero; *mekoró*, negro; *parana-kirí*, costeño, holandés, inglés, francés; y en general *tepon-kén*, hombres vestidos, por oposición a los indios desnudos.

Hace al caso recordar que esta palabra pluralizada, *Pemontones*, ya fué usada por algún otro misionero (R. P. Nicolás de Cármenes en relato de viaje por entre los Kamarakotos), quien en versos religiosos sencillos escribió: "Divina Pastora", —rogad a Jesús— por los *Pemontones*,—que adoran la Cruz".

Retraíame, no obstante, del uso de esta palabra la creencia de que *Pemón* significaba en general "cualquier individuo o tribu de raza cobriza", *indio*, como nosotros decimos. Pero en la excursión de reconocimiento del río Paragua, hube de retirar esta idea, pues cuantas veces interrogué de algún *sapé, arutaní* o *sirianá*: *¿Pemón nak mueré?*, ¿ése es Pemón?, otras tantas se me respondió: ***Aké, pemón neké mueré;*** no, ése no es pemón.

De modo que, por las razones expuestas, propongo a misioneros y etnógrafos usar preferentemente esta palabra *Pemón* al hablar en común de estas pequeñas tribus o de su lengua.

6.—Del censo publicado en el Boletín de la Sociedad de Ciencias Naturales, t. VIII, Nº 53 y que contiene casi completo el relato de "Exploración del río Paragua y sus afluentes" y de otro censo incluído en una memoria inédita sorbre "Exploración de Kamarata, Tiriká y Urimán" y publicado por Mons. Gómez en la memoria del Ministerio de Relaciones Interiores, 1941. Y por el Padre Baltasar de Matallana en su libro "Labor de los PP. Capuchinos en la Misión del Caroní", resulta que el número de Indios Pemones es de sólo 2.500 (dos mil quinientos).

¡Buen desengaño para los que creen en bachaqueros humanos de indios!

El número de indios generalmente se exagera por las razones, que apuntamos en la referida "Exploración del río Paragua", Misionero hubo, que, sorprendido en su buena fe por los relatos de los criollos, afirmó haber en la Gran Sabana no menos de 14.000 indios.

Aunque sólo sea de paso, aprovecho la oportunidad para decir que el censo oficial, que computa el número de indígenas existentes en Venezuela en 130.000 es exageradísimo. Por conocimiento personal y otros datos fidedignos puedo asegurar que el número de indios no alcanza los 60.000.

7.—Los Pemones tienen por tribus limítrofes a los makuchíes y uapichanas hacia el Brasil; los uaika, seregóng, patamonas, etc., hacia la Guayana Inglesa; los sapé, arutaní y pauaná hacia el río Paragua. Además hay que tener en cuenta que desde hace cuatro siglos los españoles, portugueses, holandeses, franceses e ingleses vienen lanzando sus respectivas influencias culturales hacia el corazón de Guayana.

8.—Como al hablar de estos indios puedo parecer parcial por el gran cariño que les profeso y a la vez me profesan, prefiero ceder la palabra al ilustre etnólogo de Stutgart, quien afirma ser los indios *taurepanes* los más afables, inteligentes y hasta físicamente más perfectos entre todos los indígenas, que él conoció en sus muchas excursiones por el continente suramericano.

En algún artículo de propaganda recuerdo haber escrito: "Son estos indios afables en su trato, en sus modales y en su lenguaje; son hospitalarios, son recelosos, pero nunca hostiles con los forasteros; son muy amantes de su tierra, de sus ríos y de los lugares en que habitan y gustan mucho de ponderar sus bellezas y de que otros se los alaben".

En otra parte escribí también y debo repetirlo aquí: "Respecto a sus cualidades intelectuales creo, con la generalidad de los misioneros, que los indios no son tardos de ingenio ni tarados morales. Tienen sin duda exceso de imaginación con sus consecuencias, propiedad ésta de todos los que viven en contacto directo y como absorbidos por la naturaleza virgen. La falta de estímulo para todo lo que es fuera de su norma ancestral o canon de vida ha originado el que se les moteje de perezosos e indolentes, lo cual creemos un sambenito injusto".

9.—Las características etnográficas o raciales de los Indios Pemones pueden considerarse en estas palabras, que para mayor brevedad copio del Dr. Simpson: "Se sustentan principalmente con cásabe y ají; usan tabaco; emplean cerbatanas y flechas envenenadas; envenenan los ríos para conseguir pescado; construyen casas semipermanentes y duermen en hamaca; primitivamente no usaban vestido o solamente un simple taparrabos; practicaban antiguamente el empollamiento (couvade); tienen un sistema puramente exorcista, animístico, y no sacerdotal o teístico; fabrican objetos de alfarería; viajan en canoa..., cultivan e hilan algodón y hacen tejidos complicados con esta fibra.. ; exprimen la yuca en una prensa de labor de cestería de dibujo característico; fabrican numerosos objetos de cestería típica y fina".

CAPITULO II

LA TIERRA EN QUE HABITAN LOS INDIOS PEMONES

10—El área general. 11—El núcleo principal de la Gran Sabana. 12—Situación de ésta. 13—Clima. 14—Extensión. 15—Orografía. 16—Hidrografía. 17—Nombre de Gran Sabana. 18—Nombre de Alto Caroní. 19—Nombre de Serranía de Guayana. 20—Riquezas de esta región. 21—Bellezas de la misma. 22—Caroní y Roroima. 23—Vías de comunicación.

10.—Las tribus de Lengua Pemón viven en la parte más central de Guayana en la región de Venezuela, que orográficamente podemos llamar Monte Roroima (N., S. y O. del mismo) e hidrográficamente, Río Caroní.

Creo necesario repetir que las fronteras de los indios, como las de los pájaros, no son las demarcadas por los tratados internacionales; y así los indios Pemones rebasan las fronteras de Venezuela y se extienden también en los campos brasileros de Río Branco y en las selvas de la Guayana Inglesa.

11.—Hay una porción de Pemones, que viven en Kamarata y Urimán (sabanas); algunos menos viven en las selvas del Tiriká, del Caroní y del Paragua; pero el núcleo principal de esta tribu se asienta en la Gran Sabana, pues hay que convenir en que estos indios son preferentemente sabaneros y no selváticos.

Copio, por estar completamente de acuerdo con mis observaciones, las palabras del Dr. Simpson: "Un indio requiere tres cosas para su vivienda: 1°, un espacio abierto, una sabana de extensión más o menos grande para su casa de habitación; 2°, una corriente de agua perenne, suficientemente ancha y profunda para poder nadar y pescar o, a lo menos, que asegure el abastecimiento de agua durante todo el año; 3°, una selva en cuyo margen pueda cultivar frutos y disponer de madera y, secundariamente, pueda cazar".

12.—La Gran Sabana está situada "entre los paralelos 4° 34' y 6° 45' de longitud norte y los meridianos 60° 34' y 62° 50' oeste de Greenwich. Hállase, pues, la Gran Sabana en el ángulo más suroriental del Estado Bolívar y de Venezuela, en la parte en que ésta colinda con el Brasil y la Guayana Inglesa.

La Gran Sabana viene a formar como un inmenso abanico abierto, cuyas nervaduras serían los varios ríos, que forman el Caroní, vena o nervadura central de toda esta gran cuenca u hoya hidrográfica.

13.—En general, el clima de la Gran Sabana, apesar de la proximidad al trópico, es templado; esto se debe a la altura sobre el nivel del mar y a las altas montañas circundantes.

14.—La extensión de la Gran Sabana es de aproximadamente 35.000 kms. cuadrados.

15.—Las pricipales Serranías, que circundan este recinto casi virgen y le dan un aspecto de majestad y grandiosidad inimaginables, son: *Roroima, Iru-tepui, Putari-t, Lema* (*Itoto-yeukurú, Tukui-ouki-yén, Morochipán*), *Aparamán, Auyán, Aprada, Apakará, Chimaté, Tirepón, Churí, Akopán, Uekpuimá, Katurán y Uei-tepui.* Siguen en importancia *Apauraí, Prai-tepui, Arumá-tepui, Sororopán, Pavi-tepui, Uona-tepuí* y otros

16.—Los principales ríos, que reunidos forman el Caroní, son: *Akaruai, Apanhuao, Yuruaní, Kukenan, Surukún, Uaiparú y Tiriká.*

Hay además una pequeña franja de terrenos, que vierten sus aguas hacia el río *Karumán* o *Karmuarán* (Guayana Inglesa).

La abundancia de agua es una de las características de la Gran Sabana; y aun lo es más la fuerza hidráulica, también llamada metafóricamente "hulla blanca", pues todos los ríos se lanzan hacia el Caroní en innumerables cascadas o saltos, cuya sola enumeración ocuparía varias páginas.

17.—La *Gran Sabana* debe su nombre a predominar en la región los campos naturales de paja, que crece en mechones; sobre todo recibió su nombre por oposición a la selva de la Guayana Inglesa y las otras regiones limítrofes del Kuyuni, Paragua, etc. Mas no se piense que esta comarca es toda ella una sola altiplanicie uniformemente plana a la manera de los Llanos venezolanos o de las Pampas argentinas; muy al contrario, es esta región sumamente quebrada, con innumerables cerros, lomas, valles, ríos, riachuelos y arroyos.

18.—Atendiendo a la hidrografía, sería mucho más acertado llamar a estas tierras "Alto Caroní", como lo hicieron los autores del Catecismo taurepán-español; pues en verdad todos los ríos se derraman hacia la hoya del Caroní.

19.—Inversamente atendiendo a la orografía, sería más exacto, expresivo y castizo denominar a esta región "Serranía de Guayana", como lo hizo el célebre historiador Caulín cuando escribió: "En esta Serranía, que da origen a los ríos de su Costa, y corre hasta las cabeceras del río Suriñama, habitan diferentes naciones de Indios Infantiles... Estos son Zaparas, Macusis, Torumas, Cariguanas, Aturayos y Guacavayos... Serranía que llaman los indios Tumukurake..., y lleva consigo a los ríos Amu, Maseruni, Cuyuni y Apamoni".. (H. N. A., ed. Caracas, 1935, pág. 221).

Los mismos indios en su lengua llaman a esta región "Uek-tá", que quiere decir "lugar o tierra de cerros", en contraposición de "Remono-tá", tierra de campos o sabanas planas", nombre con que ellos conocen la región limítrofe de Río Branco de la vecina república del Brasil.

20.—Creo que se ha hablado y escrito con exageración manifiesta sobre las riquezas tanto actuales como potenciales de la Gran Sabana. (No hablo aquí, naturalmente, de las riquezas mineras o del subsuelo, enigmáticas, problemáticas y casi nunca de resultados positivos reales para la región en que se encuentran).

Las posibilidades agrícolas y pecuarias no pueden decirse óptimas; y aun existen extensiones considerables yermas o con muy escasa vegetación.

21.—Empero hay una gran riqueza actual y positiva en la Gran Sabana, de que vienen disfrutando los Indios Pemones desde hace siglos y de la que podemos participar cuantos allá vayamos, a pleno pulmón, a manos llenas, con los ojos rasgados por la emoción; es el clima bonancible, las inexhaustas corrientes de agua y las bellezas de los paisajes encantadores.

Quienes hayan tenido la fortuna de visitar esta región, no encontrarán exagerados estos versos de uno de los cánticos de nuestros niños indígenas de la Misión de Sta. Elena: "Viva la Nación —y viva, viva la Sabana,— que es lo mejor—, que es lo mejor de la Guayana".

Es ésta una región bella, ciertamente la más bella de toda la Guayana: bella en sus paisajes indescriptibles, en el perfil casi artificial de sus montañas, en sus valles y salientes, en sus morichales mecidos por la brisa, en sus innumerables venajes de aguas puras y cristalinas y, sobre todo, en sus ingentes cascadas con irisaciones de arco iris.

Estas bellezas las vienen cantando, a la vez que gozando, los Indios Pemones en sus cantares de danzas, en sus cuentos y leyendas, habiéndoles faltado tan solo la pluma que viniera a copiarlos y la imprenta que los hiciera volar en alas del papel.

22.—Todos los cerros de esta región son bellos, pero ya la literatura ha dado el cetro de la primacía y el incienso de la glorificación al Roroima. Todos los ríos son bellos, pero ya está reconocido como el más mozo y brioso el Caroní, tan acertadamente descrito por Eloy Blanco, sin haberlo visto, en estos versos:

"El quinto es la piedra, que va monte abajo,
potro desbocado, cola y crines negras,
piedra de diamante,
luminosa piedra.
Camino arduo de los Conquistadores,
zarzal de la limpia rosa misionera,
breñal por donde se mete
el Cristo buscando ovejas,
milagro de la conquista,
Caroní despeñado, Bucéfalo de América".

[p. 8-A]

El Autor de este trabajo se adentra en las malocas y en el alma de los indios.

Caserío y pueblo en formación de Kavanayén formado por los Misioneros Capuchinos.

Hermosas perspectivas de la Gran Sabana.

Caroní y Roroima son dos nombres, que encierran en sí todo el poema de estas tierras. Caroní y Roroima: es decir, hijo y padre, lágrima y ojo, agua y piedra.

Caroní nunca es manso arroyuelo; desde su nacimiento en Roroima hasta su sepultura en el Orinoco es siempre corcel brioso, que corre de tumbo en tumbo piafando y arrojando espuma con los ijares rasgados en sus interminables raudales y cascadas.

Roroima es mesa de piedra, castillo almenado, padre de las aguas, fuente inagotable porque cada noche, en decir de los indios, las estrellas vierten muchas camazas de límpida saliva en sus veneros. Roroima es la cabeza, casi siempre coronada de nubes, de esa gigantesca espina dorsal que se llama Sierra de Pakaraima.

Una descripción poética más detallada puede verse en el "Boletín de Ciencias Naturales La Salle" en su número 14, año 1945, a donde me remito.

23.—Inaprovechables para la navegación las vías fluviales, a causa de las torrenteras, que a cada paso estorban la subida de embarcaciones, aún pequeñas curiaras indígenas; y rodeada esta altiplanicie al Norte, Este y Oeste por escarpadas serranías y selvas inmensas, esta región es, respecto de Venezuela, un verdadero nido de águilas o de aviones. Sólo por el S. le quedan algunos caminos más fáciles a través de algunas gargantas de Pakaraima hacia los campos brasileros de Río Branco, que ha sido y aun es en gran parte la nodriza y como el cordón umbilical de esta porción de Venezuela. La carretera decretada ya en los años lejanos del Gral. Gómez aun no asoma su cabeza por aquellas tierras; y allí se vive pendientes del zamuro-canoa, *kurún-kanhuá*, que dicen los indios.

CAPITULO III

EL ALMA DE LA GRAN SABANA Y EL ALMA DE LOS INDIOS PEMONES

24—Los patá-muná. 25—Verdades de perogrullo. 26—¿Alma cobriza? 27—Conclusiones. 28—El indio es un niño. 29—La maloca símbolo del alma del Indio. 30—La imaginación facultad predominante en los Indios.

24.—Para evitar cavilaciones a mis lectores, quiero decirles sin rodeos que el alma de la Gran Sabana, a que aquí me refiero, son los Indios.

Efectivamente; si en todas partes la forma es lo que da vida a la materia, y los habitantes de una región con sus costumbres y actividades típicas son los que dan vida e interés a sus tierras, dicho se está que los que han dado y dan interés y vida a la Gran Sabana son los indios, sus habitantes naturales, sus dueños natos, los *patá-muná* y los *tarenó*, como ellos mismos se denominan.

Sin indios, esta región sería bella, sin duda; pero muda, fría y sin atractivo: sin lengua, que diera nombre a los ríos, lagos, cerros y montañas; sin pies, que trazaran los senderos y buscaran los vados de los ríos y los desfiladeros de las sierras y los trillos que unen unos caseríos con otros; sin imaginación que poblar estos lugares de seres fabulosos y legendarios y explicara poéticamente los grandes fenómenos naturales; sin corazón y sin cariño para albergar en sus chozas a pasajeros y visitantes; y sin brazos para dominar y amansar las fuerzas de la naturaleza salvaje.

Que esto han sido y son los indios que pueblan estas comarcas: literatos a su modo, que crean cuentos, leyendas y seres fabulosos no sólo con imaginación viva e infantil, sino también con vis cómica y moraleja implícita; geógrafos, que conocen el relieve de su tierra hasta sus mínimos detalles; naturalistas, que llaman por sus nombres propios la infinidad de seres que componen la flora y fauna de su patria chica; ingenieros, que han trazado con la brújula certera de su instinto y el pisón robusto de sus pies las rutas hacia los cuatro puntos cardinales por entre precipicios y montañas enmarañadas; y, finalmente, sirvientes y hasta amigos fieles con espaldas anchas y alma aún más sufrida y ancha de todos cuantos hemos llegado a su solar.

25.—En contra de aquel mal refrán que dice: "ni el casabe es pan ni el indio es gente", es necesario afirmar, aunque sea una verdad de perogrullo, que los individuos de la raza cobriza son tan gente como los otros de raza blanca, negra o amarilla.

Anda también muy valida la opinión de que los indios llaman *racionales* a los crillos, y por lo tanto es señal de que ellos mismos se consideran irracionales. Además de haber en esto manifiesta contradicción lógica, ya quedó declarado que los indios llaman a los civilizados, cuando los oponen en general a sí mismos, *te-pon-ken*, hombre que tiene vestido, no hombre que tiene razón.

26.—Esto no obstante, así como sin destruír la unidad de la especie humana, se admite universalmente la división de la misma en blanca, amarilla, negra y cobriza, atendiendo a ciertas diferencias somáticas más aparentes; así también, sin menoscabo de la unidad específica del alma humana, debemos admitir diversidad de mentalidades, psicologías, aptitudes. Y, aunque solemos decir que el alma no tiene sexo, edad ni color, decimos no obstante psicología femenina, psicología infantil, mentalidad indígena, etc.

¿Tendríamos, pues, un alma indígena, un alma cobriza?—No habría dificultad en admitirlo en el sentido no heterodoxo de la expresión.

27.—De lo anteriormente expuesto podemos deducir lógicamente dos conclusiones o principios incontrovertibles, que para algunos serán dos perogrulladas más de padre y señor mío, a saber:

Que los indios tienen su alma racional con todo lo que esta palabra incluye de facultades, tendencias y aptitudes.

Que esta alma racional es de otra mentalidad, psicología, tendencias, aptitudes, etc., a causa principalmente del medio en que viven y de sus herencias atávicas.

Estos dos principios debemos tenerlos muy en cuenta todos los que escribimos de asuntos indígenas a fin de no querer meter todos los pies en una sola zapatilla ni medir todas las razas por el solo canon de la europea.

Además, no basta conocer los indios por la piel o por su cultura material para de ahí propasarse a hablar de todo cuanto a ellos se refiere, de su carácter, de sus usos y costumbres, de su inteligencia, de su idiosincrasia, etc.

El alma de los indios, no obstante diga el refrán que la cara es el espejo del alma, más que por el rostro se conoce por la lengua, que sí es la manifestación de nuestro pensamiento y de los sentimientos del corazón.

Por eso acepto y digo con otro misionero, el R. P. Alvaro de Espinosa, que una colección de cuentos, leyendas, cantos, refranes, etc., de los indígenas pueden muy bien rotularse: "Los indios pintados por sí mismos".

28.—Desde niños estamos acostumbrados a ver clasificadas las razas humanas en blanca, amarilla, negra, cobriza, etc.; trazábanse allí las diferencias somáticas y hasta se nos presentaban a la vista tipos escogidos de las mismas razas. Ahora, que ya me acerco a los cuarenta, aun no he tenido la dicha de tropezar con una nota semejante, para las almas ni con un canon con que medir las diferencias psicológicas de las razas.

Efectivamente, sintetizar los trazos del alma de los indios o de cualquiera otra raza, resulta tan difícil como fácil es ver la diferencia de rasgos en el semblante.

Aunque larga, voy a copiar una descripción, que otro misioneros (P. Ch. Louwers) hace de sus misionados, por creerla muy ajustada a la realidad y conforme con mi manera de pensar en este asunto. Dice el misionero: "El indio es naturaleza. *Es un niño:* niño en sus alegrías prontas, inconsideradas, retozonas como en sus tristezas de corta duración; niño en su incuria y en su imprevisión que raya en bobería; niño en su inconstancia, que le incita a cambiar de oficio o echar de menos el bosque cuando se le ha iniciado en su bienestar; niño sobre todo en sus flaquezas morales. No conociendo gran cosa lo que es hacerse fuerza, es ladrón de ocasión como mentiroso de circunstancias, y está a merced del más fuerte que quiera llevarle al bien o al mal. Pero también tiene de niño el buen humor siempre agradable y sonriente, la sencillez (no exenta de zalamería), el sentimiento innato de justicia delante de las faltas de otro que él juzga inexorablemente, o delante de las suyas que deplora con pronto arrepentimiento; el cariño, ciertamente superficial, pero pronto, brotando en expresiones candorosas. Juntamente con esto tiene un sentimiento delicado de confraternidad, que lo lleva a partir espontáneamente con sus vecinos la comida y las provisiones (pero no los inmuebles o los de uso personal). En una palabra, toda esa mezcla, tan llena de contrastes, de las cualidades y defectos del niño: esto es el indio."

29.—No me hubiera atrevido yo a decir tanto como: el indio es naturaleza; pero sí repito y comento que el indio es el espejo fiel de la naturaleza virgen en que vive; y también digo que el alma del indio, tiene su símbolo más perfecto en su casa o *maloca.* (Esta palabra es brasilera y equivale a *bohío* o casa rústica).

La *maloca* es un microcosmos: circular en su base, fabricada de palos y barro (bahareque), con su rasgadura hacia el oriente, yérguese sobre cualquiera colina o montículo, cual si fuera un observatorio; cónica en su techumbre de paja o palma, parece aguzarse como un pararrayos para recibir todas las vibraciones del cosmos, que la rodea y envuelve. En su interior la maloca está llena de budares traídos de los cerros para tostar el casabe, de ollas de barro arrancado del fondo de las lagunas para cocinar el picante kumachí o el refrescante kachirí, de todo el reino vegetal desde las raíces y los tallos hasta los frutos y las hojas, transportado en sus guayares. Añadid a todo esto el reino animal, pájaros, venados, etc., domesticado por el cariño de la mujer, y alegrando los crepúsculos de la mañana y de la tarde y la *maloca* aparecerá a vuestros ojos como una nueva arca de Noé, flotando en medio de la creación, como un templo rústico de la misma naturaleza.

De este mismo modo el indio vive como embriagado, dominado y absorbido por la naturaleza; al volver cada tarde a su maloca con el mapire lleno de peces, con el guayere repleto de frutas o con su venado a las espaldas, viene también con el alma preñada de naturaleza, que después la maga de su imaginación transforma de mil maneras durante las sombras de la noche y pare más tarde en cuentos y leyendas, saturados de fantasmagorías.

Para entender bien la gran asimilación del indio con la naturaleza, debemos tener *in mente* que la metamorfosis, el antropomorfismo y el animismo forman, por así decir, la base de su mentalidad más imaginativa que lógica.

30.—Sabios etnólogos notaron ya que los pueblos primitivos, que viven en medio de la naturaleza bravía y salvaje, aun no domeñada por el hombre, sufren un desarrollo extraordinario de la imaginativa. Y, por eso, si de todos se dijo que la imaginación es *la loca de la casa*, hablando de los indios deberíamos decir que la imaginación es *la señora y dueña absoluta de su alma.*

De este gran predominio y desbordamiento de la imaginación sobre las otras facultades intelectivas y volitivas creo yo que dependen todos los defectos y aptitudes morales antes enunciados de los indios: inconstancia, imprevisión, debilidad moral, buen humor, sencillez, confraternidad.

La imaginación de los indios, en su faceta de temor, a veces terror y pánico, pobló las nubes de *uaranapí*, los cerros de *mauaritón*, las montañas de *piaimá*, las aguas de *rató* y *tuenkarón*, las sepulturas de *orodán*, los árboles huecos de *amariuak*, las llanuras de *seipán* y las oquedades subterráneas de *tiripueni*.

Otra de las grandes creaciones de la imaginación de los indios es el *Kanaimá*, del que deberemos hablar particularmente en alguno de los apartes de esta obra.

Aquí se cumple al pie de la letra la célebre frase del poeta latino, en que dice: *"Primos in orbe terrarum timor deos fecit"*, que el temor de los hombres ante los grandes fenómenos naturales creó los diosecillos, por oposición al raciocinio que nos asegura la existencia de un solo Dios.

¡Imaginación creadora ésta de los indios, que modela su carácter y llena el mundo de seres fantásticos!

CAPITULO IV

¿LOS INDIOS SON TRISTES O ALEGRES?

31—Testimonios contradictorios. 32—Alegría somática y alegría psicológica. 33—Debajo de una ruin capa... 34—El chiste. 35—¿La ansiedad religiosa?

31. — Dice Humboldt, hablando de los Indios Chaimas: "Taciturno, sin alegría, replegado sobre sí mismo, afecta un aire grave y misterioso. Cuando alguien ha vivido poco tiempo en las misiones y cuando todavía no está familiarizado con el aspecto de los indígenas, se ve tentado a tomar la indolencia de éstos y el embotamiento de sus facultades por la expresión de la melancolía y una propensión a meditar".

Opuesto diametralmente a este juicio es el de Simpson, quien, hablando de los Kamarakotos, dice: "Son todo lo contrario de retraídos y silenciosos... Por lo contrario su cháchara es interminable y el rostro trasluce corrientemente sus emociones. La expresión habitual del rostro es una sonrisa amplia y cualquier incidente divertido les hace prorrumpir en sonoras carcajadas. Poseen un sentido acentuado del humorismo y siempre están de broma. Son muy inclinados a hacer chistes". (Pág. 600).

Clara es la dificultad que hay en querer reducir a una sola categoría a todos los individuos de una tribu (por pequeña que sea), mucho más de tribus distintas, aunque sean de la misma raza. Sabido es que ni los dedos de la mano son iguales, ni hay dos caras iguales, ni dos carecteres perfectamente parejos. Por otra parte, esta cuestión es muy compleja: somática y psicológica. Poco tiempo de permanencia entre ellos y conocimiento superficial de su lenguaje (la expresión más viva del alma) no nos pueden dar sino atisbos y conclusiones más o menos erradas. Por lo contrario, larga convivencia de 10 años, íntima, familiar y coloquial, creo que me dan algo de autoridad para terciar en el asunto.

32.—Dividiendo, para vencer y bien definir, nos encontramos, en primer término, con una alegría somática o, más particularmente, facial.

En este sentido puede afirmarse la falta de vivacidad en la expresión de todas las pasiones, así las del amor como las del odio, en los indios. Estoy conforme con Humboldt en que la semiinmovilidad de las facciones es un rasgo característico en las tribus indígenas; y me extraña grandemente lo dicho por Simpson sobre la sonrisa habitual y mucho más sobre las sonoras carcajadas y que siempre están de buen humor. Muy al contrario, los indios, por su fisonomía, parecen siluetas recortadas con tijeras o estatuas broncíneas del templo del fatalismo; con sus ojos apenas entreabiertos y entornados hacia abajo, "como soñolientos de lasitud", su nariz roma, su frente diminuta y sus labios gruesos y toscos poseen (como dice Humbeldt) "más bien una fisonomía de tribu o de horda que una fisonomía propia de tal o cual individuo".

33.—Mas ya nos advirtió el explorador alemán que no debemos tomar por melancolía la indolencia y embotamiento o falta de vivacidad. Además debemos tener en cuenta que cada raza tiene su canon de expresión y de belleza, que no puede ser precisamente la helénica o caucásica. Y así como dice el refrán que "debajo de una ruin capa se esconde un buen bebedor", así también tras de una cara amorfa, que a nosotros tal vez nos parezca careta, esconden generalmente los indios un corazón alegre y rebosante de buen humor. Esta es la alegría verdadera o psicológica.

Facilidad en la vida material, ausencia de preocupaciones psicológicas, buenas relaciones sociales, contemplación asidua de la naturaleza, escasez de ambiciones, etc., no pueden menos de producir cierta complacencia íntima, si no llega a euforia y felicidad.

Naturalmente que esta es una alegría no muy alborozada, pero sí más verdadera que "la risa de tierra seca o cocida", de que nos habla la tribu tuarez o "risa de espinas en el fuego", de que nos hablan los Libros Santos.

34.—El chiste, muestra de ingenio y arma contra el fastidio y el aburrimiento, no es raro en el lenguaje de los indios. Véase sólo por vía de ejemplo y no de catálogo algunos de éstos:

¿E puek av-ichí? — Ue-yepué puek edaí?

¿Qué haces, en qué estás? — Estoy en mis huesos.

¿E puek av-echiri-puetí? — Yuré neké; u-motá ponkón sekanon-cán puek man.

¿Por qué gritas? — Yo no, son los habitantes de mi hombro (cerro) que se acongojan (v. gr., al cargar palos).

Al pedirles el asentimiento a una cosa discutible, en vez de responder iná, iná, sí, sí, o iná-pe-ré, así parece ser, responden con estas frases casi homónimas, pero de significado absolutamente distinto: "ay-euná, y-euná, piok dapón", tu nariz, llena de granos o "euná piré", tu nariz rojiza.

Para decir que tienen mucha hambre con frecuencia les oigo: "u-paná kuntá karé euayichik", estoy con una barriga hasta el lóbulo de las orejas.

En viajes fluviales, en que el aburrimiento suele llegar al máximo, con frecuencia les oía buscar alivio ya gritando a un pájaro negro, "esta no es tierra de negros", ya a una tijereta, "esa se robó unas tijeras para rabo", ya gritando a un guacamayo "ese se cogió una flecha de los indios para su rabo y una fruta para cabeza"; ya a un mono que huía asustado "hermano, ahora que vengo a visitarte tú te vas", etc..

35.—Otras muchas manifestaciones de la alegría no cabe estudiarlas en el breve espacio de estos capitulillos. Pero no quiero terminar sin hacer una llamada al sectarismo, mal disimulado, con que el doctor Simpson y su señora Ana Roe quieren desprestigiar las ideas religiosas, diciendo que son malévolas para los indios y causa de "ansiedad" nada menos que "neurótica".

Esta afirmación, tan gratuita y tendenciosa, corre parejas con otra del mismo autor, en que afirma que el vestido crea el pudor y no es la vergüenza la que busca el vestido, y aquellas otras gramaticales en que dice no haber "distinción clara entre nombres y adjetivos" e "imposible distinguir el adverbio, la preposición o la conjunción como partes especiales de la oración".

Lástima que el doctor haya echado en saco roto la advertencia que él mismo hace en el prólogo: "En lo referente a los problemas harto más dificultosos de cultura social, mis observaciones son forzosamente menos completas. El mejor trabajo en esta especialidad requiere años de residencia, un dominio absoluto del dialecto local y la confianza plena da los indios. Disponían solamente de pocas semanas..."

De modo que confesada la ignorancia por su parte, no creo necesario insistir en la refutación de tal aserto.

CAPITULO V

¿LOS INDIOS SON ACTIVOS O PEREZOSOS?

36—El cuarteto popular. 37—La posición del verdadero indigenista. 38—Rendimiento útil. 39—Carencia de estímulos psicológicos. 40—El medio geográfico. 41—División del trabajo entre ambos sexos. 42—La excepción confirma la regla. 43—Testimonio del Dr. Simpson. 44—De dónde, pues, el atraso e incultura de estos indios?

36.—Vaya por delante la advertencia de que no ignoro el cuarteto pepular.

[p.16-A]

Una familia de la Gran Sabana, cuyos hijos han sido educados en la Misión.

[p. 16-B]

Tipo auténticos de niña indígena educada en la Misión con las Hermanas Franciscanas.

Ranchito de paja que sirvió de casa al Misionero y de Capilla donde celebraba los divinos Misterios

Huye el indio del trabajo
y busca la ociosidad:
donde le pegan se queda,
donde le pagan se va.

No desconozco ni niego que el pecado o vicio de la pereza les ha sido imputado casi unánimemente por todos los escritores. Hasta el Santo Obispo Juan de Palafox y Mendoza, tal vez el más grande panegirista de los indígenas americanos, en su tratado "Virtudes del indio" no les excusa de este vicio capital; aunque advierte que, si bien muy inclinados a él, la avaricia de los colonos no los dejaba incurrir en su práctica.

Aducir testimonios a favor de la incuria, desidia, pereza y haraganería de los indios, sería la empresa más fácil; no habría más que dejarse rodar cuesta abajo. Lo contrario es remontar contra la fuerza de la corriente y dar la cara a los ramalazos del viento; pero la verdad se ha de decir.

37.—Claro es que la rehabilitación del indio y el amor a él no consiste en desconocer u ocultar sus defectos, pero menos puede serlo el despreciarlo o prejuzgarlo sin conocimiento de causa y coadyuvar con sus denigrantes a imponerle sambenitos inmerecidos. En este asunto no vamos a hablar de oídas; hemos convivido largos años con los indios y hablamos por experiencia diuturna e íntima, que nos obliga a decir la verdad, aunque las bolas sigan corriendo.

No venimos a romper lanzas en favor de los indios, sino en favor de la verdad. Esta idea de la pereza innata de los indios creémosla hermana gemela de la leyanda negra de los españoles, contra la cual muy poco han valido las voces de Maetzu, Juderías, Bayle, Lummis, etc. Tal vez, la voz del misionero, muchas veces motejado de cegado por el cariño, sea también despreciada y resulte predicar en desierto, pero, así y todo, *magis amica veritas.*

38.—Es cuestión muy distinta, de que aquí no tratamos, la resistencia física y el rendimiento útil de los indios, que dió origen a la traída de negros para el laboreo de las minas y los ingenios de azúcar. También es distinta la otra cuestión de la desnutrición o nutrición incompleta y la degeneración producida por el alcoholismo, paludismo, etc., aunque se tocan con el tema primordial, que aquí nos ocupa. Hablando del rendimiento útil, anoto que, respecto de los guaraúnos, el R. P. Gaspar de Pinilla, misionero entre ellos, muchas veces me dijo que en manejo de hacha, canalete y arrastre de temiche él no los cambiaba por ningún negro ni criollo, a pesar de que los guaraúnos son de los más motejados de haraganes y perezosos. Lo mismo puedo decir de los Pemones de la Gran Sabana respecto a marchas con cargas, construcción de ranchos, etc., es decir, de todo aquello que forma su vida cotidiana y su actividad propia.

Personas, que hablan muchas veces para desahogo de su impaciencia sobresaltada en los viajes contra la pachorra, estoicidad, pereza, etc. de los sufridos indios, a los dos días, desaparecidas ya las incomodidades, los oiréis deshacerse en lenguas sobre lo guapos que son para cargar y mil cosas más.

39.—También es harina de otro costal, aunque relacionado tangencialmente con lo que nos ocupa, el asunto de la carencia de iniciativas, la falta de ambición y la no apetencia de cierto bienestar temporal, al que no están acostumbrados y que por lo mismo no echan de menos con injusta sorpresa nuestra, pues no debemos dejar en el olvido que el hobre es un animal de costumbres. En este sentido es cierto que el indio, sin darse cuenta, parece repetir el adagio, que los Libros Santos ponen en boca del necio: "Más vale un puñadito con descanso, que las dos manos llenas con trabajo y aflicción de espíritu". (Eclesiastés, IV, 6).

40.—Para la acertada solución del problema enunciado, debemos más tener en cuenta que el lugar donde viven los indios, debe ser ponderado, pues no en vano se nos dice que la Geografía es uno de los dos ojos necesarios en todo enfoque o estudio sobre el hombre.

a) Evidentemente, en los *climas cálidos* nadie puede desplegar la misma actividad que en los fríos. El sabio Creador no dió a los animales de los trópicos el mismo instinto de ahorro o almacenamiento que a los congéneres de otros climas.

b) Los *frutos tropicales, en* general, no pueden ser almacenados, sino que deben ser consumidos rápidamente: de ahí la tendencia más o menos remota a la orgía.

c) La *carencia de sal* no les permite tampoco aprovisionarse de comida animal para largo tiempo y racionar su consumo. Las presas moqueadas o curadas con sólo fuego no duran indefinidamente como las saladas.

d) La *no existencia de estaciones* bien contrastadas y definidas no ayudan al hombre de estas tierras al cálculo preciso: de aquí que gran abundancia y derroche vengan frecuentemente seguidos de gran escasez.

e) La *enorme lejanía* de los centros de comercio, para remate de males, no les permite cultivar sino lo que ellos mismos van a consumir. En general, no se nos negará que el trabajo es aceptado como medio ingrato para librarnos de la miseria o indigencia o para procurarnos otro goce; considerarlo como noble en sí mismo y sobre todo practicarlo por puro amor al arte, es aún patrimonio de muy pocos.

A la luz de estos principios geográficos sin duda que la tan decantada pereza de los indios queda reducida a muy poco. Y la áurea regla de San Francisco de Asís, "según los lugares y tiempos y frías regiones" quizás nos sugiera ideas más benignas respecto de los indígenas. Para un indio sería el colmo de la flojera decir de él que no contrae matrimonio o limita el número de hijos: en cambio en nuestras ciudades eso es la comida diaria y el pan nuestro de cada día, a pesar de proclamarse trabajadores e industriosos y amos de la naturaleza. ¿Qué tanto quiere exigirse de los aborígenes residentes en comarcas incomunicadas, dominados y casi absorbidos por una naturaleza bravía, sin los estímulos de placeres refinados y ambiciones y sin la posible acumulación y transporte de la riqueza por medio de la moneda?

41.—Muchas veces se nos pregunta sobre la división del trabajo entre varones y hembras y con frecuencia también se oye decir que los indios agobian de trabajo a sus mujeres mientras ellos pasan la vida en la holganza. Naturalmente, si comparamos a las mujeres indias con mujeres maniquíes, tal vez llegáramos a decir que aquellas son esclavas; pero estudiadas en el plan natural de una vida campesina, nuestra conclusión es que sus labores están equitativamente repartidas y que la división del trabajo que entre ellos se observa, bien puede tomarse por modelo. En efecto; el hombre desbroza el terreno, derriba árboles, abre picas, perfora canoas, construye íntegramente ranchos y casas, hace sandalias, fabrica cordeles y toda suerte de armas y artefactos para caza y pesca y hasta los objetos de cestería; él sólo hace todas las operaciones de caza y pesca.

La mujer, siembra, arranca, transporta y prepara los alimentos; de los tejidos hace sólo los que son usados por ella o por los niños, como adornos de abalarios ensartados, bandas para cargar los hijos y chinchorros; fabrican ollas (donde encuentran barro apropiado); y cuidan del aseo de las casas y alrededores y de la crianza de los niños. En fin, que pertenecen al varón el manejo del machete, hacha, armas, etc., y a la hembra las ollas, adornos, escoba, etc.

Unicamente en los viajes, considerados desglobados del resto de la vida, aparecen las indias cargando como el bachaco, en tanto que los indios caminan lindamente con las armas en la mano. Pero debe reflexionarse que el indio viaja de esa manera siempre en espera de la presa, que puede presentársele en un momento impensado y que con frecuencia hasta se aparta del camino trillado para correr hasta el punto convenido de reunión o término de jornada.

Muchas veces se encontrará al indio acostado en su chinchorro en tanto que la india le prepara la comida; pero muchas otras se verá a la india reposando o tranquila en su rancho mientras el indio, abandonando el reposo, con viento, frío y lluvia persigue la comida animal (no tan fácil de conseguir como la vegetal) en las madrugadas, en los atardeceres o corriendo el día entero con un pedazo de casabe en la bolsa.

Claro que entre los indios también se debate la eterna y odiosa cuestión (sobre todo en momentos de disgusto) de si las mujeres trabajan más que los hombres o viceversa y que la conclusión final es siempre a favor del locutor en contra de los del grupo contrario. Pero esto nada prueba, pues nadie es buen juez en propia causa.

42.—Así resuelta la cacareada pereza de los indios como grupo, no negamos que entre ellos, al lado del *arikenak*, diligente, existe el *enakiní*, el flojo y perezoso, tan hábimente retratados en el cuento del buho y el pato. Dicen también que a la par del *tapui amuenín y mua akenín* (constructor de casas y organizador de labranzas agrícolas) existen el *kamí tarén* (que vive en el chinchorro) y el *tereutasén naké* (el eterno andariego), que no puede reposar por llevar un palo aguzado en el punto crítico y el *karán* (viajero), que muchas veces resulta ser un *karán-karán* (insecto de la cabeza), que vive del trabajo de los otros. Precisamente sobre estos últimos recibí hace pocos días un dibujo de uno de los educados en nuestro internado de San Francisco de Luepa con la siguien expresiva inscripción: "*Kamí tarenkon, iuantón*", "Los que viven en el chinchorro, viven hambrientos".

43.—Para mayor abundancia de pruebas quiero transcribir las palabras del Dr. Simpson en su obra "Los Kamarokotos", pág. 541 sobre este mismo tema, pues estamos plenamente acordes: "Los Kamarakotos tienen un nivel de vida muy definido y al cual casi todos llegan. Trabajan duro para mantener un hogar propio, con buena casa, conuco adecuado, chinchorros, cestas y todo el ajuar que necesitan, adornos personales, y demás propiedades inherentes a su manera de vivir.

Cuando estas necesidades se satisfacen por el momento, los indios descansan y se divierten. El amontonar riquezas, el ahorrar para el futuro y cualquier acumulación de bienes que no sean para el disfrute cotidiano, ni siquiera se intentan. Sólo en este sentido pueden ser considerados como verdaderos vagos.

Tomando en cuenta su standard, tienen abundante energía que despliegan cuado, con ese mismo standard, tienen una razón cualquiera de trabajar; resulta completamente injusto aplicarles en absoluto el calificativo de haraganes". "Tampoco es cierto, dígase lo que se quiera de otros indios que los Kamarakotos asignen a las mujeres una porción no equitativa del trabajo".

44.—¿De dónde, pues, se dirá, el atraso e incultura de estos indios? Soy el primero en conocer y palpar con mis propias manos la incultura y atraso de estas tribus, sin que esto pruebe la contra-tesis de la pereza superlativa de los indios.

La tierra más feraz necesita del arado y la semilla traídos de fuera para que pueda fructificar; un país riquísimo se empobrece sin vías de exportación, es decir, sin puertas al exterior; y la historia de todos los pueblos, antiguos y modernos, nos dice que la civilización no es autóctona, sino exotérica o, cuando más, mixta. Del choque y mezcla de razas e ideas saltan los genios, los inventores, los conductores, las civilizaciones; a la manera que el fuego salta al choque del pedernal y del hierro.

De ahí, precisamente, la necesidad de una *misión*, —envío, iniciativa, estímulos, fermento,— a toda región estancada, inerte, empobrecida y atrasada; de un camino por donde esa misión marche llevando las semillas, los reproductores, el arado, las máquinas, los libros y los demás adelantos de la vida moderna civilizada, y por donde los indígenas exporten sus productos; en una palabra, se necesitan medios para establecer el intercambio, el comercio de productos agrícolas, ganaderos y minerales, de cultura, religión y de sangre.

Muy acertadamente se escribió en una revista de Ingeniería: "El camino es el primer paso y el primer auxilio para la redención de una nación; el éxodo del estancamiento en cualquiera sociedad; el llamamiento en cualquier tribu para apartarse del salvajismo".

CAPITULO VI

¿LOS INDIOS SON BRAVOS O PACIFICOS

45—Juzgando por las apariencias. 46—El animal inmanisimo. 47—El supuesto salvajismo de los primitivos. 48—Emigración de las leyendas. 49—Las leyendas modernas. 50—La timidez pueblerina. 51—La psicología del miedo. 52—No negamos hechos. 53—Los Sirianá del Paragua y los Motilones del Perijá. 54—Conclusiones finales.

45.—Para responder a esta pregunta, que nos hacen, no creo necesario que vayamos a consultar con Buffón o cualquiera de los naturalistas sobre las características del Homo Sapiens; es suficiente que nos miremos a nosotros mismos, a nuestra piel suave, a nuestro cabello lacio, a nuestras uñas planas y anchas, etc., para convencernos de que el hombre es por su misma naturaleza un animal manso y hasta tímido. De tal manera que, en principio y para mi ver, preguntar si existen hombres bravos es lo mismo que preguntar si existen ovejas agresivas.

Con todo, como ésta es una pregunta, que tan a menudo nos dirigen, no vamos a soslayar la respuesta ni a escaparnos por la tangente. Además no podemos negar que, juntamente con los caracteres somáticos, hay que estudiar los psicológicos, cuando se quiere dar respuesta adecuada y completa sobre cualquier problema referente al hombre.

46.—A los caracteres psicológicos debió de referirse el príncipe de los filósofos antiguos cuando escribió que "el hombre era un animal inmanísimo, glotón y lujurioso". Y, hasta dolernos la cabeza, estamos oyendo cada día el adagio de "homo homini lupus".

No se puede negar que existen momentos de fiereza en el hombre. Como individuos, cada uno de nosotros sabe de ello; como agrupaciones políticas, bastaría la sola presente guerra para convencernos. Pero de ahí a suponer un estado primitivo de la humanidad, en el que los hombres vivieron en perpetua guerra como las fieras (o peor, pues, en general, ninguna ataca a los de su misma especie), saciando sus instintos de sangre o disputándose la comida o las hembras, es dejarse llevar de una creencia o leyenda, muy extendida en verdad, pero completamente falla de principios científicos, aun prescindiendo de los irrebatibles relatos bíblicos.

47.—Repetimos lo antes dicho a la inversa. Falso, pero muy popular y universal, es el mito de un estado primitivo de los hombres bravos y fieros durante un largo período de milenios; mito recogido hasta por científicos en gracia a teorías preconcebidas.

Y este mito, junto con los otros de las Amazonas, del país dorado, de la piedra filosofal, del elixir de vida, de las islas encantadas, etc., ahuyentados, como sombras que eran, por la luz de los descubrimientos geográficos, se fueron alejando de Europa al Asia, de aquí al Africa y Oceanía, para venir finalmente a refugiarse en América, el nuevo mundo, el mundo desconocido, el refugio de todos los mitos y leyendas de la antigüedad, que se niegan a desaparecer y se asen al clavo ardiendo de la imaginación popular y a los rincones geográficos, rara vez pisados por planta del hombre blanco.

Por esto no debe extrañarnos que los descubridores del nuevo mundo, inbuídos en estas ideas, siempre a caza de sorpresas y ganosos de desquitarse con narraciones maravillosas de las arduas exploraciones, vieran en islas remotas y en tierras inaccesibles ejércitos de amazonas, indios con rabo, indios con tres ojos, indios blancos, indios de orejas tan enormes que una les servía de colchón y otra de cobija, y desde luego (lo que es menos que todo eso) indios salvajes y bravos, carniceros y antropófagos.

48.—Y aún menos debe extrañarnos que los antiguos creyeran en tales simplicidades, cuando hace apenas unos días y a nuestras mismas barbas se estampan barbaridades como éstas: "Buenos Aires, junio de 1943.—El doctor Peña partió con cuatro indios de su propio distrito... se dirigieron hacia el Sur del Brasil... En el camino encontraron algunos de esos terribles seres que los indígenas llaman "cabeza de porco". Esos "cabeza de puerco" son tan feos, agazapados y feroces que apenas pueden llamarse humanos. Viven en los árboles, comen carne cruda y matan por el gusto de matar". (Stanley Ross.—Publicado en "La Esfera", 27 de julio de 1943).

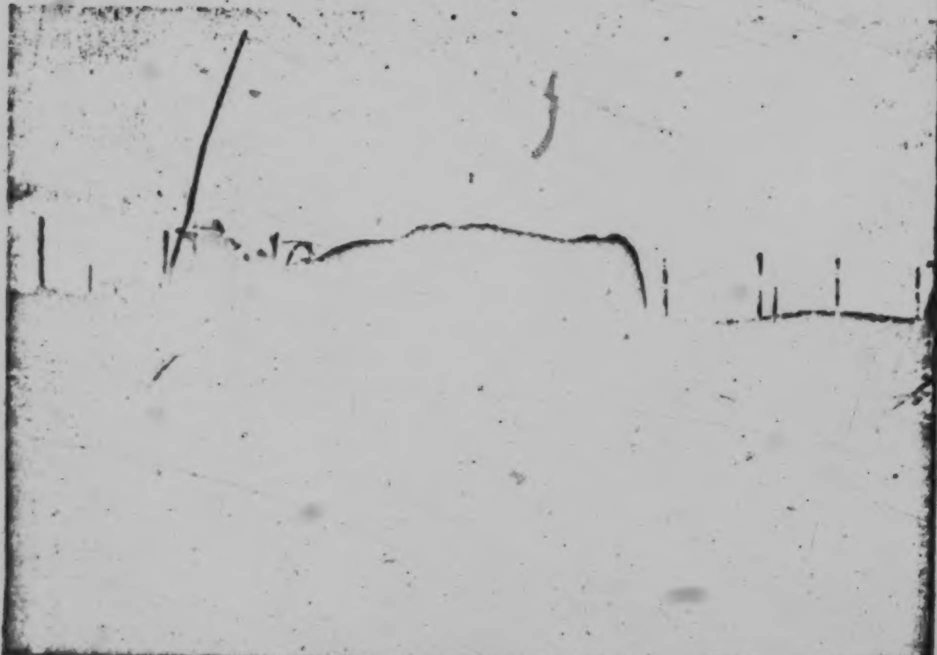
Siguen después otras no menos notables verdades, basadas en la autoridad del doctor Peña, del famoso explorador y piloto Jimy Angel y del aventurero checoeslovaco Frank Herbst, sobre las amazonas y los indios blancos y termina el escritor para bobalicones o tontos de capirote con el siguiente epifonema: "¡Tocó así a Lucas Fernández Peña, transformar en realidad una leyenda encantadora!". Risum teneatis, amici!

50.—Por otra parte, no era necesario que los descubridores europeos arribaran a estas tierras prevenidos con tales leyendas, pues aquí mismo los indios, a manera de gente simple y que no han ido más allá de su aldea, tenían y tienen esas mismas ideas de sus vecinos. Todo lo aquí dicho lo tenemos los misioneros comprobado hasta la saciedad. Siempre que hemos tratado de emprender excursiones a lugares apartados y más o menos ignotos, criollos e indios se han aunado para decirnos que vayamos armados, que aquellos indios son muy bravos, que usan enormes flechas, que trepan como monos, que usan substancias venenosas, que saben de magia maléfica para producir toda clase de enfermedades (incluso la locura), que sus palabras son más bien alaridos, etc. ¡Tan cierto es que estrechez de horizontes geográficos suele andar de la mano con estrechez de ideas y que "el sueño de la razón engendra monstruos", en frase de Goya! Y cada vez que hemos tornado de una de estas excursiones sanos y salvos, pasado el primer momento de sorpresa mal disimulada, después que declaramos haber estado entre los tan temidos indios y lo comprobamos con fotografías, planos levantados y notas de sus lenguas, la conclusión invariable ha sido siempre la de que o nosotros no llegamos a los indios que *propiamente* ellos decían o que los tales indios se han retirado a lugares más apartados. En este último sentido estamos conformes. En efecto: los tales indios bravos, como todos los otros seres imaginarios y legendarios, existen siempre en el más allá intangible e inaccesible; y terminarán, no lo dudamos, por irse a la luna.

51.—Hace pocos años, viajando por las Sierras del Perijá, (de las que, por cierto, no éramos nosotros los primeros exploradores) todos los hombres enviados por el Gobierno iban provistos de pistolas; uno de ellos, que creyó haber perdido su arma, no obstante ir todos los demás armados, negábase ya a seguir el viaje. Cuando íbamos llegando a una ranchería (a veces un solo rancho) me advertían con acritud que no me adelantara mucho; al mismo tiempo de dormir, colgando yo mi hamaca algo separada del dormitorio común que ellos usaban, me advertían continuamente que estuviera con cuidado porque en la confianza está el peligro; y, cuando yo les decía que aquellos indios eran muy buenos y muy mansos, y que más bien ellos estaban o estarían con miedo de nosotros, y que nuestra timidez no disimulada podría parecerles a ellos agresividad y que el miedo hace ver fantasmas y es muy mal consejero, invariablemente me contestaban: "Que estos indios sean mansos es lo que nos falta por saber".

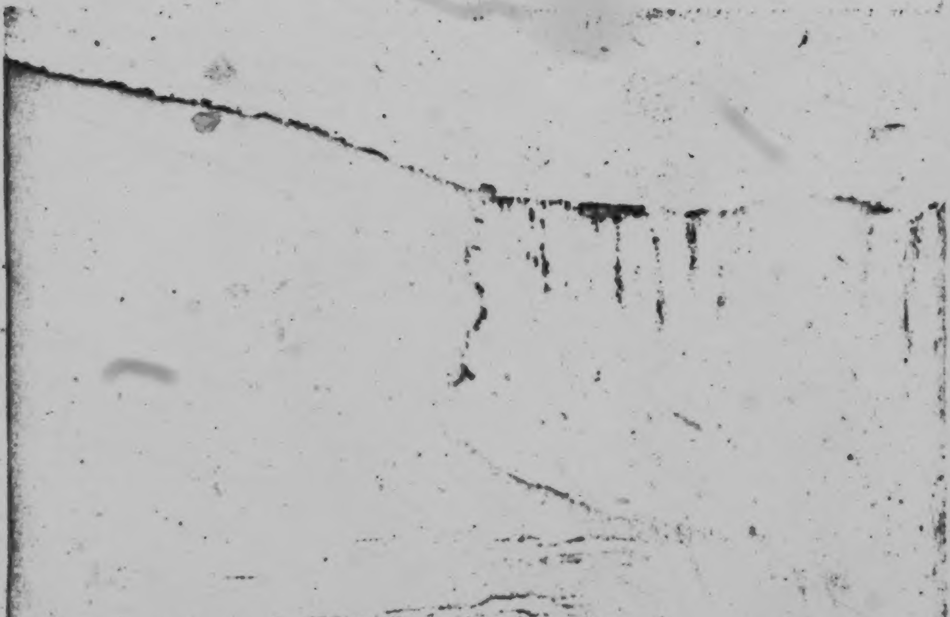
Yo, que realmente me hallo entre los indios como el pez en el agua, reíame para mis adentros de aquella mutua desconfianza; pero la sonrisa se me helaba en flor al pensar y recordar la infinidad de accidentes desagradables y hasta trágicos a que ha dado lugar, según la Historia, la nefasta costumbre de internarse entre los indios siempre con el revólver a la cintura o lanza en ristre. Chanzas de los indios, timideces de los mismos y sobre todo su lenguaje desconocido fueron p.24-A

Los indígenas de la Misión alegres y satisfechos en un día de asueto.



El Misionero roturando la tierra para hacerla producir.

Las grandes cascadas, fuente de energía y de riqueza aún sin explotar.



muchas veces tomados por confabulaciones y agresividad y de allí vinieron las catástrofes de magníficas expediciones.

Y nada digamos de las repetidas veces que los mismos excursionistas chocaron las armas entre sí o trocaron balas. ¡Para su mal le nacen alas a la hormiga y carga su veneno la culebra!

52.—Con esto no queremos negar la inexistencia absoluta de hechos sangrientos entre los indios, sobre todo cuando están bajo la influencia del alcohol y de los celos, pues nos consta de varios casos. Tampoco negamos casos concretos y comprobados de ataques de los indios a criollos; de varios tenemos probanzas ciertas. ¿Pero, no sucede esto mismo entre nosotros en toda ciudad, pueblo o aldea?

53.—Particularmente se viene hablando de la braveza indomable de los Siriană del río Paragua y de los Motilones del Zulia. En cuanto a los primeros, no cabe duda alguna de que no existen tales carneros, como pudimos comprobar en la excursión hecha el año 1940 e informamos en una reseña publicada en el Boletín de la Sociedad Venezolana de Ciencias Naturales, tomo VIII, Nº 53, al cual nos remitimos.

En cuanto a los segundos, lo cierto es que tienen relaciones comerciales con los del río Tukuku; con lo que queda destruída a lo menos la mitad de la leyenda, según la cual los Motilones no admitían ni siquiera el trato o acercamiento de las otras tribus. Y respecto a sus odios a los criollos y agresividad, aténgome al juicio del señor Gsell, copiado por A. Jahn en su libro "Los Aborígenes del Occidente de Venezuela", pág. 99, en que dice: "En cuanto a la índole de los Motilones, opina Gsell, que no los considera peligrosos mientras no hayan sido molestados por los criollos; de modo que su hostilidad hacia los blancos es siempre originada por un espíritu de venganza.

Dice él mismo: "los peones criollos son demasiado cobardes e imprudentes para poder entrar en trato con los Motilones y cuando han tenido la suerte de tropezar con una plantación de yuca y plátanos, hecha por los indios, arrancan los tubérculos y cortan los frutos en sazón, provocando de esta manera su ira". Abundando en las mismas ideas del señor Gsell, podemos añadir que, según nos consta por el no poco tiempo vivido entre indios y el no estrecho círculo de nuestras observaciones, los abusos denunciados por él son los más pequeños; otros de mucha más importancia, que no hay para qué nombrarlos, dan y darán origen a represalias; y lo admirable es que no se den más casos, pues fuera de los territorios misionales, el remedio casi único para los indios es recurrir a la justicia catalana, es decir, a la justicia por propia mano.

54.—Así desenmarañada la cuestión, que se nos propuso sobre el pacifismo o braveza de los indios, puede concluirse en términos generales:

1° Los indios son tímidos, recelosos y hasta huilones;
2° A veces están o se ponen bravos y hasta toman represalias.

CAPITULO VII

¿LOS INDIOS, SON SOBRIOS O GLOTONES?

55—Sobrios por necesidad, glotones al haber ocasión. 56—El gran borrón del carácter del indio. 57—Atenuantes de este defecto. 58—Destemplanza en la bebida. 59—De la panza sale... 60—La embriaguez falsamente religiosa. 61—Medidas gubernamentales contra el alcohól. 62—Idea pagana de la embriaguez. 63—Digresión sobre los antiguos indios de Caracas.

55.—La pregunta, que alguien nos hace, está concebida en los siguientes términos: "¿Es verdad, como dicen algunos, que los indios son un pedazo de estómago, un animal que simplemente se alimenta y procrea o son, al contrario, como dicen otros, sobrios y abstinentes como ascetas?"

Amo a los indios, pero debo amar más la verdad. Y la verdad en este caso me obliga a decir que, en general el indio es sobrio y templado por necesidad, pero, habida ocasión, se entrega fácilmente a la destemplanza y glotonería.

Los que hayan observado la pobre manera de alimentarse los indios tras largas jornadas, a veces transportando grandes pesos a sus espaldas, es decir, con un frugal pedazo de casabe y el aliño de ají en polvo o en caldo, me dirán si por doquiera se encuentran hombres tan abstinentes.

Pero, dada la vuelta a la plana, hay que ver la cantidad de bebida que son capaces de trasegar o la comida que se atreven a ingerir cuando la buena suerte en la pesca o caza les depara buenas pitanzas.

56.—Acerca de este asunto no tengo escrúpulo en copiar lo que los Autores de la Geografía Universal (Barc., 1917, ed. Montaner) dicen de los indios de Guayana extractando a J. Rodway: "Por lo regular, las provisiones de los indios son limitadas; su cultivo está regulado por el hecho de que la mujer ha de hacer el trabajo. Una mala estación, una innundación, por ejemplo, lo reduce casi a la nada, y entonces se enseñorea el hambre de la tribu... Aun teniendo buena cosecha, las provisiones se gastan a veces en deplorables orgías y festines. Este es el gran borrón del carácter del indio".

57.—Pero recordemos, en descargo de los indios, que esta mala condición de entregarse a la glotonería los de ordinario hambrientos o que andan de comida a la cuarta pregunta, fué ya atribuida por Cervantes a los estudiantes pobres, cuando escribió de ellos: "y aquel ahitarse con tanto gusto cuando la fortuna les depara algún banquete". Y nuestro refranero popular contiene estos dos dichos bien significativos: "Muera Marta y muera harta" y "El refrán del pobre: antes reventar que sobre".

Recordemos también que a esta glotonería son incitados, en parte, por la condición de los frutos tropicales, que son inalmacenables. De los frutos cultivados por los indios casi el único, que puede conservarse indefinidamente, es el casabe, pan de yuca, en forma de torta o mejor en forma de mañoco o harina tostada. Expresiones como "hacer su agosto" y semejantes no tienen sentido en estas regiones. De ahi que muy acertadamente digan los autores: "El indio no es económico; esta virtud es desconocida en los trópicos".

58.—Peor que la intemperencia de los indios en la comida es su destemplanza en la bebida. Seguimos copiando: "Su vehemente afición es la bebida, que ellos mismos preparan"; el kachiri propiamente tal y diversos caratos. Y de la bebida excesiva, aquí como en todas partes, y más cuando la fermentación se continúa en el estómago, vienen las espumas de la ira y de la lujuria. "Cuando el indio está bebido, ya no es el hombre pacífico de la selva, alardea de valiente y provoca pendencias que acaban en batallas, con su consiguiente tributo de sangre... También las mujeres toman parte en estas orgias y pierden su porte habitualmente modesto", recatado y casto.

El kachirí de los indios, que en sus muchas variedades es siempre un puré en fermentación, lo juzgan tan necesario para su dieta diaria que, como escribió con bella hipérbole el P. Eulogio de Villarin, "antes faltaría agua a los ríos que kachirí a los indios". Su falta es causa de graves disgustos de los varones con sus mujeres; y con más sonrojo que los esposos de Caná dirán los indios a sus huéspedes que no tienen kachirí.

Hambre propiamente para el indio es la falta de comida vegetal, en forma de kachiri, sakura, etc., que ellos llaman *iuán;* en cambio la falta de presa (comida animal) es llamada *tarui*, que no se refiere a la hartura sino a la fuerza. Para entender bien todo esto, téngase en cuenta que la alimentación de estos indios se asienta sobre las siguientes bases: *bebidas*, diversos purés, fermentados o no, hechos con plátanos, cambures, maíz, ocumo, etc. y que reciben los nombres de *yeukú* y *kachirí; pan*, hecho con yuca amarga, en forma de harina tostada o mañoco y preferentemente en forma de tortas de casabe; *salsa*, el yare de la yuca amarga cocinado hasta punto de melado, *kumachí*, y el picantísimo ají en diversas formas;*presas de* pescado, volatería y montería, dependientes de la riqueza de la región y las habilidades y armas de los varones, que a esto dedican preferentemente sus días.

59.—Pareja con la intemperancia de los indios en la bebida, y como consecuencia de ella, corre su afición a las danzas. Para todos los pueblos se hizo el refrán: "De la panza sale la danza"; pero entre los indios danza y kachirí forman una ecuación perfecta; en la práctica pueden tenerse por sinónimas las palabras danzantes borrachos. El tambor, hecho con piel de mono, el pito de *rué*, el ronco tubo de yagrumo y las alegres sonajas de *kevei* empiezan y terminan exactamente sus sones al comenzar y al terminar el trasiego del *parakarí, paiuá* o cualquiera de las otras clases de kachirí. Interrogados los indios sobre el objeto de su viaje de fiestas, con la misma naturalidad y sin el menor rubor contestarán que van a bailar o que van a emborracharse. Y, cuando hacen su siembra muchas veces me dijeron que estaban sembrando con qué embriagarse, en vez de pensar en su pan.

60.—Infelizmente para los indios, la danza, acompañada del aderezo del alcohol o de las bebidas alcohólicas, tuvo en los contornos del Roroima, en las tres naciones agrupadas en torno a este nudo hidrográfico (Venezuela, Brasil y Guayana Inglesa) propagandistas protestantes, llamados aleluyáticos. La lucidez imaginativa y esa sensación indefinible de liberación de la materia, que momentaneamente parecen comunicar a danza rítmica y el alcohol y otras drogas e infusiones, fueron presentadas a los indios por dichos propagandistas como ilustración celestial, liberación del espíritu y comunicación con el mundo suprasensible.

Fué esto llover sobre mojado, pues demasiado inclinados a la bebida eran ya de suyo los indios, y esa teoría de la liberación del espíritu era también la de sus piaches: de modo que la afición al licor les quedó como un clavo remachado.

61.—Así pues, reconocida esta gran debilidad de los indios y este gran borrón de su carácter, es incumbencia de los Gobiernos dictar o hacer cumplir medidas severas contra el alcoholismo, máximo defecto, que se opone a la plena regeneración de esta raza y que con frecuencia quieren explotar comerciantes y amorales, pues del indio ebrio saben que pueden hacer fácil presa.

Y como estos breves comentarios pueden llegar a manos de varios de nuestros ex-alumnos indígenas de Sta. Elena, a ellos también me dirijo para pedirles que sean con sus palabras y con sus ejemplos apóstoles de abstencionismo cristiano y de la cristiana sobriedad, que siempre les inculcamos sus Padres Misioneros. Sin llegar al extremo de llamar al kachirí bebida diabólica, y a las camazas y canoas, recipientes de pecado, como dicen los Adventistas, no cabe duda que este vicio de la excesiva bebida es la causa más frecuente de inmoralidades y hasta enfermedades: siendo por lo tanto espada para el cuerpo y para el alma.

62.—No para disculpar la embriaguez (de indios o no indios), si no para que se conozca mejor la idea de los no cristianos sobre este problema de la abstinencia, que no sólo en la moral sino también en la política ha ocasionado tan grandes propagandas, voy a transcribir un pasaje de Eurípides en "Las Bacantes", que dice así: "Dos dioses, oh joven, son los principales entre los hombres: Deméter (la Tierra es, llámala como quieras), que les da alimentos secos; y en segundo lugar, y distinto de ella, el hijo de Semele, que inventó el llamado licor de uva y quiere divulgarlo entre los mortales, librándolos de dolores en sus infinitas miserias cuando de él se hartan, y entregándolos al sueño, olvido de los cuidados. Con este mismo dios se hacen libaciones a los demás"... Y poco después dice también que el licor es "dios adivino, ayuda a profetizar" y le atribuye el "furor" o valentía en las batallas.

63.—Los primitivos habitantes de Caracas, también caribes, son motejados de este mismo defecto de la gula y embriaguez en el informe de Juan Pimentel (año 1572), en que se dice de ellos: "Toda su manera de vivir se funda sobre pereza; hacen sus labranzas y, cogidas, cómenselas o, mejor decir, bébenselas en breve porque el beber es su principal mantenimiento y regalo; y después pasan necesidad por no conocer a mañana", quiere decir, que no piensan en el día de mañana, que no saben ahorrar ni almacenar. Y añade más: "Quisieran tener sus labranzas y todo lo necesario debajo de sus camas, que aquí son hamacas, y de allí sembrar, coger, comer, beber y dormir".

Con todo, no deja de aparecer la frase atenuante, pues luego a continuación se dice: "Los que están hechos al trabajo son para mucho".

CAPITULO VIII

¿COMO SON LAS DANZAS DE LOS INDIOS?

64—El estímulo del baile y su finalidad. 65—El éxtasis orgiástico considerado como mágico y religioso. 66—No se festejan con danzas nacimientos, matrimonios ni entierros. 67—Los motivos más ordinarios del baile. 68—Pinturas y adornos. 69—Instrumentos musicales. 70—Forma del baile. 71—Monotonía. 72—Versificación. 73—Otra digresión sobre los indios Caracas.

64.—Con lo dicho en el capítulo anterior sobre la no sobriedad de los indios, bastaría y hasta sobraría; pues si dicen que "de lo bueno, poco" de lo malo o que denigrara, menos. Mas ya que algún curioso lector vuelve sobre el tema, hablaré del mismo, pero en otro sentido.

Aunque escribí que los indios no mueven los pies para la danza sin el estímulo del kachirí, esto no quiere decir que la bebida sea la causa y menos aún el fin de todo baile entre ellos. En ninguna parte del mundo la condición o el estímulo deben confundirse con la causa.

Además, aunque afirmé que los bailes suelen degenerar, como entre nosotros, en pendencias y actos menos decorosos, no quise decir tampoco que todo en los bailes se reduzca a cometer actos reprobables, ni que siempre la embriaguez sea extrema.

Entre indios los más primitivos, como en las sociedades más cultas, el baile es ante todo manifestación de alegría, como la bebida es su causa fisiológica. *Vinum laetificet cor hominis.*

Barriga harta, corazón contento, dice el refrán. Lo primero que intentan los indios en sus bailes es la diversión (en sentido etimológico) y la alegría; librarse del cotidiano bregar y del prosaísmo del diario vivir, estrechados como están en el pequeño círculo de actividades y relaciones sociales.

65.—Además el baile en grandes coros, con música, disfraces, mimetismo, bebidas, etc., viene a producir necesariamente aquella exaltación orgiástica, fiebre de inspiración fantasmagórica y como liberación del alma por el cansancio y extenuación del cuerpo, aunque esto parezca una paradoja. No hay duda de que en este sentido escribió Menéndez Pidal aquellos versos:

"Benditas las noches—claras del verano,
en que vuelan las almas tan libres
mientras quedan los cuerpos tan lacios".

Y de aquí también que las danzas tengan en los orígenes de todos los pueblos un sentido religioso o mágico. Recordemos las danzas de David delante del Arca, las de nuestros seises delante del Santísimo, por un lado; y por otro, recordemos aquellos bailarines del siglo XII, aparecidos en Artois y Flandes, de los que nos dice Proodt en su libro "Los Fenómenos misteriosos del Psiquismo" que "se entregaban con furia a danzas violentas y ejercicios de dislocación, quienes aseguraban ser favorecidos con visiones celestiales. Bailaban hasta el agotamiento físico, caían como una masa inerte y parecían privados de vida". ¿Qué extraño, pues, que los indios se engañen en esto mismo?

66.—No se organizan bailes para festejar nacimientos, matrimonios ni defunciones, pues está reñidísimo con la manera sencillísima y privadísima de los unos, las restricciones que impone el *couvade* respecto de los recién nacidos y el *asarakpué* respecto de los parientes difuntos, todas ellas incompatibles con las comilonas y bebezones de los bailes.

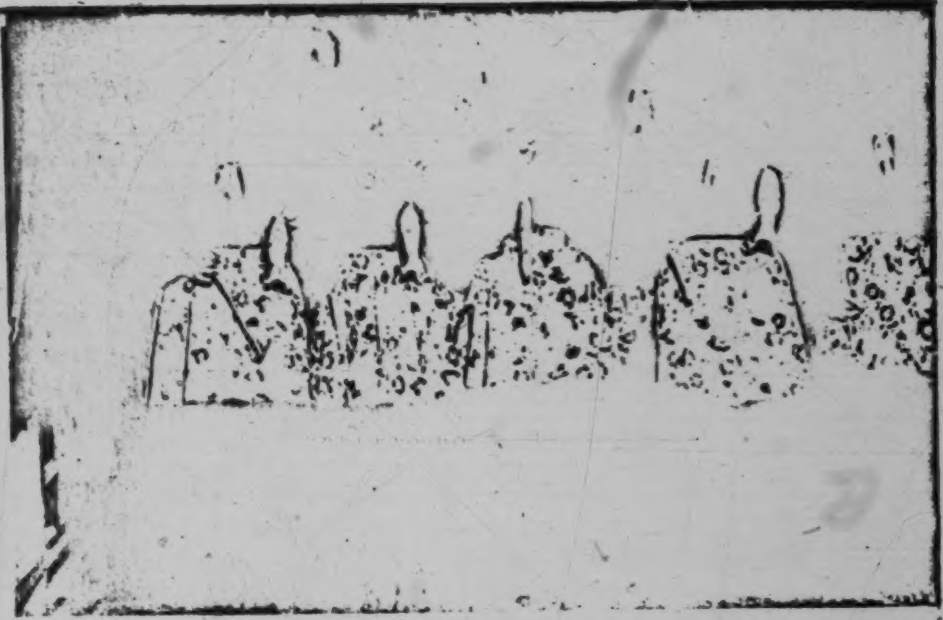
Tampoco se organizan como preparación a grandes cazatas o pesquerías; al contrario, los varones suelen ir de caza o pesca los 6 u 8 días que preceden, entre tanto que las mujeres preparan las bebidas fermentadas.

67.—Los motivos más ordinarios del baile son: la construcción de nuevas viviendas, el regreso de largos viajes y el simple deseo de reunirse los parientes, pues es de saber que los indios viven muy disgregados, casi siempre dos o tres familias solas en cada lugar. A esto habría que añadir el deseo de hacer ostentación de riqueza en la comida, casi la única de que pueden en veces alardear los indios, cumpliendo sin darse cuenta el caústico dicho de nuestra gente pueblerina: "Si es tan rico, que coma dos veces".

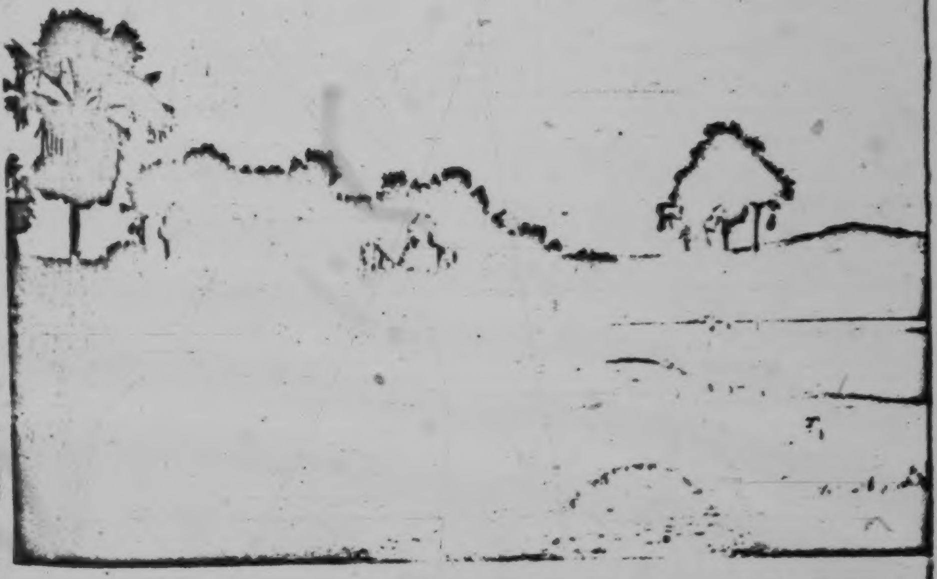
68.—Los bailes autóctonos más usados entre estos indios son el *tukui* y el *parichará;* de los exóticos, cuya procedencia indicamos en nuestro artículo anterior, usan en algunas regiones el areruya chochimás.

En sus bailes usan los indios pintarse el rostro y todo el cuerpo con estos tres colores principalmente: rojo de onoto o achicote, blanco de arcilla o kaolín y azul marino (casi negro) de caruto. No se trata de una embadurnación general, sino de pinturas más o menos geométricas. Como adornos en-

[facing p. 32]



Las indiecitas de la Misión en una representación escénica.



Uno de los muchos ríos que surcan la Gran Sabana y un hermoso morichal.

tran también los rabos de venado, plumajes vistosos de pájaros, élitros irisados de insectos, que los varones llevan colgados por la espalda en el baile *tukui*.

En el baile *paricharà* se usan halos o coronas de plumas o palmas te[illegible]as en variadisimas formas y un faldellín o pampanillas [illegible] hojas de palma (preferentemente de moriche), que les cuelga de la cintura a los pies.

69.—Los instrumentos musicales usados son: el tambor pequeño (sólo el director o indio cabecero) y pitos de un carricito, llamado *rué*, para el baile *tukui;* más rara vez, el *kaikrá* (flautita de caña) y el *uosekpué*, flauta de tibia de venado. En el baile *paricharà* usan: el bastón con sonajas de *kevei* o pezuñas de cochino montés (sólo el director), tubos de yagrumo para emitir sonidos roncos (tal vez a imitación del gruñido de los váquiros). El antedicho faldellín de hojas, por el movimiento que le imprimen, también produce sonido muy agradable de fronda y tal vez esté enderezado a imitar más expresivamente el ruido de los váquiros en la selva. No hay duda de que antiguamente las sonajas que hombres y mujeres usaban en los brazaletes, en las tobilleras, en los collares, en los zarcillo y en las motas o borlas de los *mosá* (guayuco femenino), contribuirán a marcar el ritmo y aumentar el ruido. En el baile *marik* se usan bastones huecos de *uaronká*, especie de bambú, con que se percute el suelo y se marca el compás.

70.—Todos estos bailes son de corro o círculo y lo forman los indios colocando la mano derecha sobre el hombro del que les precede; pero el círculo no se cierra, dejando al director libre por su mano derecha. Los movimientos son acompasados y lentos. Cuando se bailan a la vez el *tukui* y el *paricharà* (cosa muy frecuente), éstos forman el círculo interior y aquellos el exterior.

Los que bailan *paricharà* siempre se mueven con la cara hacia el centro y acompañan el canto a los resoplidos de sus tubos de *kamadén* (yagrumo) con movimientos oscilatorios del cuerpo de atrás a adelante o de izquierda a derecha para hacer resonar el faldellín y caminan siempre algo encorvados. Los danzantes del *tukui* caminan como en desfile detrás del cabecero o tamborilero, a veces en doble fila o parejas, cogidas del brazo. A veces el director cambia repentinamente y los obliga a caminar hacia atrás, cosa que suele cogerlos desprevenidos y les produce mucha hilaridad. Al final de cada verso o motivo poético repetido infinidad de veces, se dan pasos hacia atrás y adelante mirando hacia el centro, donde se hallan las camazas o canoas de kachirí, se lanzan grandes gritos y se hace la pausa para beber. Hecho un pequeño descanso, de nuevo el dueño del tambor marca el compás, entona nuevos versos y el baile continúa hasta agotarse las fuerzas o la bebida. Algunos se turnan en el descanso para que el baile no se interrumpa mientras haya kachirí.

71.—De callado está dicho que para los meros observadores un baile así, prolongado por 24 horas seguidas, viene a resultar monótono.

Pero no cabe duda que la monotonía disminuye para los cantores con la variedad de versos; y hasta es necesaria y de efectos maravillosos, cuando se la considera en el terreno religioso o de la magia. (Recuérdense las letanías y la salmodia semitonada). Siempre que trato de este asunto recuerdo la admirable respuesta de un margariteño. Hablábale yo de la monotonía de ciertos bailes y cantares de ellos y contestóme él con este argumento macanudo (contundente como una maza): "Menos tonos sabe el sapo y se pasa las noches cantando".

72.—Los versos son en general pareados, pero sin consonancia o asonancia (fuera de una que otra coincidencia casual); a veces se encuentra el paralelismo lógico; también se encuentra en algunos casos el artificio popular de la concatenación, de tal manera que la última parte forme sentido con la primera, v. gr., el vulgar "tres de la policía quisieron coger a tres, porque decían que eran tres de la policía".

Los motivos poéticos de los versos son variadísimos: los nuevos senderos, la casa nueva, los cerros, los pájaros, los adornos de los danzantes, los instrumentos músicos, los recipientes del kachirí, el amanecer y el anochecer, etc. Estas letras suelen transmitirse de memoria, pero alguna vez inventanlas en el trance mismo del baile.

Véanse algunos pocos de muestra:

1—*Rué ke, rué ke*	*uy-eserumbai*
(Con el pito, con el pito	yo voy a cantar)
2—*U-paruchí kamokí*	*mutá menú karutuá*
(De mi hermanita la camaza	el borde pintado con caruto)
3—*Tavá ke, tavá ke*	*a-patá samerukai, tukuchí*
(Con tierra blanca (bis)	tu morada alegré, danzante de tukui).
4—*Kinó, kinó*	*uayí komankanín, kinó, kinó*
(El arrendajo (bis)	prolonga o sostiene mi canto, el arrendajo (bis).

Apartada la inmoderada bebezón, lástima grande sería que estos bailes, tan poéticos y típicos y, en todo caso más morales que casi todos los modernos, fueran desapareciendo de las costumbres vivas; y más lastimoso aún que ni siquera se recojan en el cine y en el fonógrafo para solaz al menos de los estudiosos.

73.—Para que se vea que a cuatro siglos de distancia de Colón aun tenemos en varios rincones de nuestra patria las mismas costumbres que entonces, voy a copiar una vez más (y no será la última) un párrafo de la citada relación geográfica de Juan Pimentel sobre los bailes y borracheras de los indios caracas. Dice él en el aparte 14: "Convidan a los comarcanos y días antes hacen mucho *masato;* y lo más de la fiesta es beber hasta caer; vienen a camaradas como salen de los barrios en que viven untados con cierto género de resina, que llaman *orcay* y *mara,* semejante a trementina, y sobre ella o sin ella se ponen y pintan de colorado, que es como bermellón, que ellos llaman *bariquisa* hecha de hojas y de cortezas de árboles; y enmascarados y con figuras del diablo y así entran en la borrachera y el que más fea y horrible máscara tiene, viene más galano; otros traen unos pajaritos, otros, malejos sobre unas varas, hechos de palo, hilo y colores".

Y más abajo dice: "Estas son sus fiestas y regocijos y regalos y toda su felicidad y contento; suélenlas hacer ordinariamente hoy aquí y mañana allí y se juntan muchos a ellas".

CAPITULO IX

¿LOS INDIOS SON LIMPIOS O DESASEADOS?

74—Principio general. 75—El indio comparado con nuestra gente de campo y visto por los que entre ellos vivimos. 76—En la comida y afeites. 77—Olor de puerco-espín y olor a humo. 78—La casa y el patio. 79—Los parásitos vulgares. 80—Los indios semicivilizados. 81—El desquite de los indios. 82—El cuento de "kamotipán".

74.—A boca jarro nos hacen la pregunta y a boca jarro respondemos a nuestro interrogante que al indio típico y su típica vivienda, sin llegar a los remilgos de nuestra higiene, no se les puede motejar de sórdidos y desaseados a boca llena. De este mismo parecer es el autor de "Los Kamarakotos", tan exactamente observados por él en todo lo externo y visible en pocas semanas de convivencia.

Afirmar, como lo hacen algunos, que los indios son animales inmundos que vegetan en la sordidez, que aborrecen la limpieza y el jabón, etc., es hablar de memoria, repitiendo viejas cantinelas, más o menos verdaderas según las tribus a que tales epítetos se apliquen. Por mi parte no puedo menos de confesar que en la generalidad de las rancherías motilones, la limpieza andaba a la altura del betún.

El refrán popular nos advierte que "toda comparación cojea de alguna pata", pero mucho más cojeará si se quiere comparar lo que no admite parangón. Por este motivo no debe compararse, v. gr., la higiene y limpieza de los indios con la de un médico o palaciego.

El indio debe compararse con la gente pobre de nuestras ciudades o, mejor aún, con nuestra gente de campo. Así parangonados los indios, nos atrevemos a sostener que superan a los de nuestros arrabales de ciudad y alcanzan más o menos el nivel de la gente humilde de los campos.

Pero sucede que, en general, los que visitan a los indios son gentes del cogollo, gente de fanal que llevan consigo casi todas las comodidades y que, por ende, sufren un choque muy violento al encontrarse de buenas a primeras con la vida campestre y verse al lado de los verdaderos terrícolas, que viven "nudi in nuda humo". De ahí que regresan hablando horrores de los indios. En cambio los habituados a vivir entre ellos y como ellos constreñidos por las duras realidades de la vida, hablan o hablamos con más benignidad o menos dureza de los indígenas. Así, v. gr., el P. Carry-Elwes, S. J., dice de las indias de Teuonó —falda del Roroima— que le recordaban las amas de casa de su Irlanda y de las tierras de Normandía.

76.—Por otra parte, cosas tan ridiculizadas como el mojar el casabe todos los comensales en la misma olla o escudilla y beber de la misma camaza o taza, forman aún la etiqueta de la mayor parte de la humanidad y nos recuerda el bíblico "qui intingit manum mecum in catino". Y el kachiri masticado, que ya casi todo cedió su lugar al deshecho con molinetes o paletas de madera, no podrá menos de traernos a la memoria la papilla, que no hace muchos años se daba a los niños, o quién sabe si aún se les da.

Además, estas cosas ni son tan repugnantes ni tan peligrosas como se supone. Y así, v. gr., Ramón y Cajal, que en una humorada suya definió el beso como "un intercambio de microbios bucales", contra los que tomaron la cosa demasiado en serio declaró después en sus "Charlas de Café" que los tales microbios eran inofensivos desde el punto de vista higiénico.

Otro tanto podríamos decir de las grotescas pinturas con onoto, caruto y otros tintes vegetales, usados por varones y mujeres para adorno personal en días de bailes y en épocas de enamoramiento, pues no son distintos de los coloretes y ungüentos de nuestras dulcineas.

Y los gusanos, que se desarrollan en los troncos derribados del moriche y otras palmas en fermentación natural, los bachacos y otros insectos semejantes en la época de su desove, las crías de ciertos insectos en estado de larvas o ninfas, de que se alimentan los indios, ni en su procedencia, ni en el olor, o sabor, (hablo por experiencia) tienen nada de repugnantes o de inferiores al queso de gusano, v. gr., tan apetecido en algunas comarcas de Europa. ¡Todo es cuestión de costumbre!

77.—Los indios en su vida natural usan frecuentemente del baño; y les repugna grandemente el olor a puerco-espín, que así llaman al sudor axilar, y que es uno de los motivos de su aversión a los individuos de la raza negra. Pero oler a humo es cosa inevitable en sus personas y casas y hamacas, pues con mucha verdad y no sin cierta gracia dicen ellos mismos que el fuego es su cobija.

78.—Las indias conocen la escoba, *tutumai* o *patá kuimatók*, y en torno a la casa, a 10 o más metros, van formando con las barreduras, mondas y conchas un borde donde brotan generalmente matas de algodón, tabaco y cucurbitáceas y a veces algunos lirios rojos llamados *pareurai*.

79.—Verdad es que no siempre logran los indios verse libres de los parásitos vulgares, cuyo origen atribuyen a los zamuros, sobre todo las mujeres que nutren largas cabelleras, ni de las niguas, amigas del polvo y punto menos que inexterminables en los pisos de tierra.

Pero, ¿acaso estos insectos, con el nombre de animales del monte, no continúan aún entre nosotros dando origen a muchos comentarios y acertijos?

Además las niguas en los niños varones son consideradas como augurio de que, cuando adultos, serán muy diligentes y trabajadores, y en las hembras, de que serán bellas mozas y muy solicitadas.

Este es uno de los motivos de que a veces los niguatosos sean tenidos casi por elegantes.

Quienes conozcan bien la vida campestre comprenderán el no problema y la total inexistencia de utensilios para la satisfacción de las necesidades fisiológicas personales.

80.—En corroboración de lo ya anotado por el observador de los Indios Kamarakotos, debo afirmar que los indios más sucios en sus personas y viviendas son casi siempre los semicivilizados, es decir, que ni viven en el estado de naturaleza ni han asimilado nuestra civilización, pierden lo que tenían y no adquieren lo nuestro más que a medias, tienen, v. gr., ropas y carecen de hilo y jabón, tienen zapatos y no medias, etc., etc.

81.—Antes de terminar este somero estudios, debo advertir que por la ley natural del desquite los indios, finos observadores de nuestras costumbres y muy amigos del humorismo, hacen también burla de nuestras costumbres higiénicas y de algunas de nuestras comidas, que también a ellos les resultan repugnantes. Así, v. gr., la carne de puerco, los huevos, etc. También se ríen de nuestros corrales y chiqueros de animales domésticos, que no siempre están suficientemente alejados y que no huelen a ambar ni almizcle. Y de nuestros W. C. campestres les he oído infinidad de sátiras muy parecidas al acertijo popular de "¿Qué cosa recogen los ricos, que tiran los pobres?" referente a las secreciones nasales.

82.—Para ridiculizar a los tipos sucios, —que alguno no falta entre los indios como en todas partes—, que huyen del baño como el gato del agua y aborrecen la limpieza como el diablo la cruz, tienen el cuento del indio *kamotipán*, es decir, que le habían nacido hongos y calabazas, a manera de orejas por todo su cuerpo, que resonaban al caminar de tal manera que ahuyentaba la caza y la pesca y hubo de ser sometido por las ranas a un gran raspado y baño, tornándose entonces buen pescador y cazador.

CAPITULO X

¿QUE HAY DE SU CORPULENCIA Y SALUBRIDAD?

83—Exageración en los reportajes. 84—La leyenda de la edad de oro. 85—Las enfermedades endémicas. 86—¿No son perfectos herbolarios? 87—Medicina y magia, curanderos y ensalmadores. 88—Los ensalmos. 89—Un ensalmo egipcio y otro de los indios Pemones. 90—Religión espiritual y medicina corporal.

83.—Como, según parece, quien me hizo la interrogación es uno de los que creen en la felicidad paradisíaca de los indios, inventada y propalada por escritores de gabinete, quienes "han compuesto hermosos libros para probarnos que el salvaje es el hombre natural, y que nada podíamos desear nosotros más que asemejarnos a él" (J. de Maistre), no le contestaré con el consabido "de lo dicho no hay nada", pero sí le diré, antes de venir a pormenores, que hay mucha exageración en reportajes y noticias de escritores, ávidos de publicidad a toda costa, en casi todo lo que se dice sobre la robustez, longevidad, corpulencia y salubridad de los indios.

Los testigos de vista estarán acordes conmigo y escarmentados y vigilantes para no dejarse sorprender por tantos ditirambos, que se oyen, sobre las razas indígenas, máxime si ya son desaparecidas. A luengas distancias, luengas mentiras.

84.—Estos indios, como la generalidad de los pueblos de la tierra, viven añorando los tiempos idos, en que (dicen ellos) los hombres eran fornidos, corpulentos y hasta gigantes. Añaden a este propósito los indios, que sus antepasados eran de talla tan descomunal que hacían inscripciones en las altas rocas y recogían con la mano frutas, para cuya recolección hoy nos servimos de escalas y garabatos. Dicen además que su raza, a causa principalmente de los matrimonios prematuros, va degenerando de tal manera, que sus descendientes tendrán que usar escaleras y garabatos u horquetas para descargar ajíes, cuya altura no pasa de un metro. Esta tendencia universal, común a los individuos y a los pueblos, fué ya anotada y satirizada por Horacio en aquella su célebre frase: "Que a mi ver, cualquier tiempo pasado fué mejor", atribuída a los viejos.

Esto es pura leyenda; y lo cierto es que los indios ni son de elevada estatura ni alcanzan longevidad que sea notable.

85.—Pareja a la anterior es la utopía de los que imaginan a los indios totalmente exentos de enfermedades y únicamente infectados por el contacto con nuestra civilización. Nada más equivocado. Infelizmente los indios conocen por triste experiencia infinidad de enfermedades endémicas. Además del genérico *parán* y *emorón*, adolecimiento o mal-estar, llaman por sus nombres propios al escalofrío de la fiebre palúdica (*e-komi-ma*), al sarampión (*apikoroimá*), a la viruela (*apotoimá*), a la disentería (*kuasuk* y *uenarok*), a la diarrea con sangre (*muenimá*), a la tos ferina y otras (*arautaimá*), a la tisis (*apuekά*) al catarro vulgar (*atón*), a la anquilostomiasis (*motó, poriké*, etc.), a la hinchazón del brazo (*achín* y *yeuán muré*), a la biliosidad (*e-ve-ropiká*), a la ceguera (*enumí*) y hasta las enfermedades venéreas en general (*samoroní*). Todas estas palabras no son exóticas o importadas, lo que demuestra con mucha probidad que las enfermedades por ellas significadas tampoco lo fueron.

Acerca de las últimas el mismo P. Las Casas, nada sospechoso cuando algo afirma contra los indios, dice que los indígenas antillanos le confesaron que aquellas enfermedades eran ya conocidas entre ellos antes que los cristianos llegaran a sus tierras.

86.—Pero a lo menos, se dirá, ¿no son los indios perfectos herbolarios, conocedores de infinidad de vegetales y de sus propiedades curativas? También esta es una suposición gratuita y falsa.

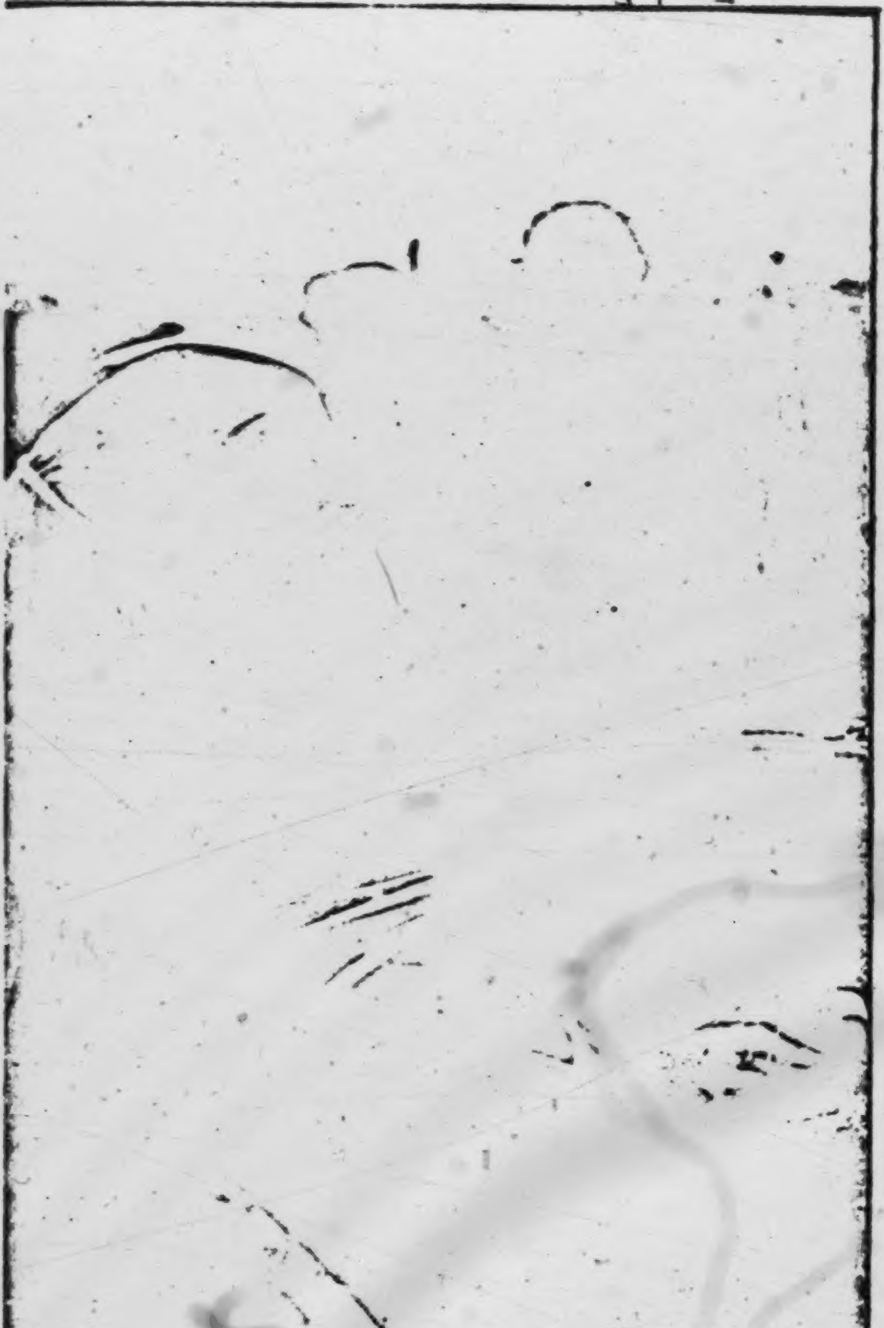
87.—Verdad es que los indios conocen infinidad de vegetales; y no hay duda que, dado su espíritu de observación y su contacto íntimo con los otros reinos de la naturaleza, hubieran descubierto muchas de las propiedades terapéuticas de las plantas si la medicina hubiera sido para ellos algo distinto de magia y la enfermedad distinta de influencia maléfica de seres ocultos. Pero sucedió lo contrario: la imaginación los desvió de la observación y el animismo del fisicismo.

Por eso los indios despreciando la observación natural, acuden con fe ciega a sus piaches o ensalmadores, que deben ser considerados como médicos o curanderos y nunca como sacerdotes. Ya Plinio el Viejo advirtió y escribió: "Nadie duda que la magia ha nacido de la medicina. En las sociedades primitivas el mago era ante todo un médico". Muy acertadamente escribe también Proodt que "como los primitivos atribuyen la enfermedad a la acción de un espíritu, no se contentan con la administración de infusiones o polvos".

El uso de algunas pocas tisanas, purgantes y emolientes, de algunos emplastos de conchas con más o menos ácido tánico (y por consiguiente desinfectantes) y la aplicación del ácido fórmico directamente por medio de la picada de hormigas o avispas, es casi seguro que fué aprendido de los criollos. En todo caso, constituye una excepción en su régimen medicinal y en su mentalidad o manera de concebir las enfermedades y sus remedios.

88.—La manera típica de curarse los indios es por medio de los *tarénmurú* (ensalmos o rezos mágicos) y las prácticas de los piaches, que son del mismo género. Tal vez tengamos ocasión de volver sobre el tema de estos ensalmos; por ahora baste con decir que son "una oración breve dirigida a un *piá* o *pachí* (tronco o cabeza) de cierto animal, planta o ser legendario, poseedor de cualidades o poder contra el mal que se desea alejar, o de virtud para producir algún bien que se desea o vehículo de alguna enfermedad, que se intenta infiltrar en otro". Estas palabras se pronuncian sobre algún objeto receptor-transmisor y además se sopla sobre él, no con la boca sino con la nariz: de ahí también el nombre de soplo (*tarén*), que se da a los ensalmos. Estos, como se ha visto, pueden ser para beneficiar *tarem-bá*, o maleficiar, *muí-má*.

[facing p. 40]



Con cuánta confianza se acerca el Misionero a la presencia de los indígenas, pues ven en él a su gran bienhechor.

89.—Para mayor claridad de lo aquí dicho copiaré un ensalmo de los Pemones y transcribiré otro ensalmo egipcio, que copié hace pocos días por su gran similitud con los usados por nuestros indios, en todos los elementos esenciales.

ENSALMOS

Ensalmo para cuando hay muchos zancudos. — Se invoca al oso palmero y al ave nocturna llamada *masak-yún*, que literalmente quiere decir padre de los zancudos. "Yo, yo sí hago que de todos los animales a mí no me desvelen los zancudos. Y diciendo esto, se abanicaba con su grandísima cola. Y se ensalmó a sí mismo diciendo: Yo soy el progenitor de *uasunsuk* (*uasunsuk piá*); yo soy el progenitor del *kochirí* (*kochirí piá*). "Con este ensalmo se ensalma el *uoro-uorí!* o abanico para abanicar a los zancudos. Y haciendo esto, desaparece la plaga y se puede dormir tranquilos".

(Copiado en Pemón por el indígena Pablo Fierro de Kukenán).

Ensalmo para trabajar o tejer manare. — Se invoca a *Piaimá*. Teniendo éste un niño pequeño, no obstante, se puso a tejer manare; pero la enfermedad o mala influencia de éste no alcanzó al niño ni le dobló el cuello ni le hizo otro mal alguno. El dijo, ensalmándose a sí mismo: "Yo, yo sí tejo la fibra del manare; yo, progenitor de *pichiuai;* yo, progenitor de *ipó*. Con esto se ensalman los que, siendo padres de niños pequeños, tejen objetos de cestería. Y con esto también se sopla o ensalma a los niños antes de ponerse a trabajar en lo dicho".

(Copiado en Pemón por el mismo).

Ensalmo para las sandalias y la pintura del rostro. — El trueno-rayo, *uaranapí*, no obstante ser padre de niño pequeño, cogió su *kumí*, pintóse el rostro con estrías y se fué de viaje y los seres maléficos no lo reconocieron, siendo así que estaban apostados para lanzarle mal de ojo; él los menospreció. Dijo él ensalmándose: Aquí estoy yo; yo, progenitor de *chichiu*. Este es el dicho, *taurón*, o ensalmo para las sandalias y para las pinturas del rostro al irse de viaje para que no nos vea *Amariuak*" o sea, el espíritu de los desfallecimientos, de los ataques epilépticos, etc.

(Copiado en Pemón por el mismo).

La fórmula egipcia de magia contra las quemaduras dice así: "Tu hijo, Horus, arde sobre la montaña. —¿Hay agua allí? —No hay,— Hay agua en mi boca, el Nilo está entre mis piernas. Voy a extinguir el fuego. (Díganse estas palabras sobre la leche de quien haya dado a luz un niño, sobre granos, sobre la lana de carnero. Aplíquese a la quemadura)".

Muchas de las veces que por estudio recogía yo sus ensalmos, decíanme con toda sencillez y candor que esos eran los remedios de que Dios los había provisto. Y cuando yo les ponderaba cómo nosotros, gracias a la vida moderada y a las medicinas, estábamos más sanos que ellos, me replicaban que eso no era debido a las medicinas sino a los muchos rezos que sabíamos los Padres.

90.—Madres indias, amantísimas y celosísimas como ninguna de sus pequeñuelos, atribuyeron en varias ocasiones el casual malestar de sus hijitos a influencia maléfica del papel (*karetá*) o cédulas, en que veían que apuntábamos sus nombres; bien por considerar el papel como misterioso, bien por creer que el alma tierna de los niños podría irse prendida al papel. Otras, en cambio, atribuían el bienestar de los recién nacidos al soplo, sal, cruces y otras ceremonias bautismales.

Esto que digo se entiende naturalmente de los principios, pues, gracias a Dios, paulatinamente van dejando estas falsas apreciaciones, fundadas en los paralogismos de la magia, y comprendiendo la distinción entre la religión espiritual y la medicina corporal.

CAPITULO XI

¿QUE OFICIO DESEMPEÑAN LOS PIACHES?

91—Lo añejo y tradicional. 92—Iniciación del piache. 93—El ajuar del piache.2 94—Substancias ilusiógenas, 95—Sesiones de piachería. 96—Honorarios, dieta, no ventriloquia. 97—Los otros curanderos. 98—Piaches legendarios. 99—Nuevamente la Imaginación. 100—Los piaches y nuestra religión. 101—No adoradores del demonio.

91.—Esta pregunta, que me hizo uno de mis antiguos compañeros de Misión, viene aquí como anillo al dedo; pues, habiendo tratado en el capítulo anterior de las enfermedadas de los indios, es lógico hablar ahora de sus curanderos. Aparte de las ideas nuevas que podamos adquirir de los piaches, ésta de que son curanderos es fundamentalísima y verdadera.

Piache dícese en lengua Pemón *pia-san*, que es el plurar de *piai* y *piachí* y de donde con pequeña variante viene nuestra palabra castellana. Literalmente significa los *antecesores*, los antepasados, los *troncos* o *bases* del árbol genealógico humano. La palabra, pues, lleva en sí sabor a cosa añeja y apego a lo tradicional. Y efectivamente los piaches son los sustentadores o mantenedores de la pequeña tradición oral indígena y sus más celosos guardianes y los que amonestan y asustan contra las innovaciones o menosprecios de los jóvenes en asunto de creencias y costumbres.

92.—El *piache*, para ser reconocido como tal, debe someterse a la iniciación. Esta consiste en largos ayunos y grandes pociones de tisanas, hechas con las cortezas en maceración de árboles especiales como el *ayú*, el *pirkavá* y hojas de *kumeré* y *kavai* (tabaco), etc. La bebida les es propinada por el maestro o entrenador en tal cantidad que no les resulte letal. Estas pócimas les producen grandes descomposiciones intestinales y vómitos y hasta desfallecimientos y paroxismos. Precisamente en uno de éstos el iniciador debe depositar furtivamente varias piedrecitas de formas más o menos cristalizadas entre el vómito. Estas piedras serán de ahí en adelante sus *iai* o *yachi* (de donde también es posible derivar el nombre de los piaches), especie de amuletos, en donde suponen vivir ocultos espíritus protectores, que los ayudarán en los trances peligrosos o apurados y en los momentos solemnes del *tumayá* o piachería.

Además de la bebida, algunos se hacen remedios introduciendo por la nariz y sacando por la boca cordones impregnados en substancias vegetales, a que atribuyen propiedades mágicas o fuerza misteriosa; hasta llegan a pasar hierbas cortaderas (con las supuestas hemorragias) a fin de obtener una voz resonante y potente. El piache debe tener buena voz, saber los cantos usuales y remedar varias voces; esto le será más fácil si sabe varias lenguas, aunque sólo sea algunas pocas palabras o frases de ellas.

93.—El ajuar del piache lo constituyen: el *murei* o banquillo con figura generalmente de mono, en que se sienta para cantar; las antedichas *yachí* o piedrecitas; el *kachiuotó* o camacita especial para ingerir por la nariz zumo de *kumeré* o de las hojas del tabaco; la pipa o *tamui-yén*, pues también usan el tabaco fumado; y, finalmente, manojos de hojas de *ayú* o *pirkavá* en vez de la maraca de uso general en otras tribus, que emplean para acompañar el canto y hacer varios trucos.

94.—El piache entra en trance ingiriendo por las vías nasales las bebidas antedichas; trabaja siempre de noche y en plena obscuridad y total encerramiento. Los piaches hacen creer que su alma se va y que auxiliada por la fuerza mágica de las bebidas, el humo del tabaco y el ruido de las hojas, abre las puertas de los cerros en donde viven los *maurí*, entra en conversación con ellos, descubre el motivo de la enfermedad, les sustrae el espíritu (fuerza, vigor o salud) que habían arrebatado al indio, y se la devuelve al enfermo, que debe empezar a mejorar.

No hay duda que el piache es un autosugestionado, un alucinado que cree sus propias mentiras. Para mejor comprender esto debemos tener en cuenta que la ingestión de las tisanas dichas y otras como el peyoth, el meczal, el yagé, el miguarano, etc., producen no sólo embriaguez, sino también alucinaciones e iluminaciones imaginativas hasta con colores determinados, por lo que algunos llaman a estas substancias ilusiógenas. Y como el alma es para los indios en cuanto al cuerpo, sangre y vigor, y en cuanto a lo espiritual el ojo interior o facultad imaginativa, que es lo más vigoroso y vivo, de ahí que tenga a la lucidez imaginativa por ilustración espiritual. Estos usos y estas creencias ya habían sido anotados para los indios mejicanos por López de Gómara, Pedro Mártir y Lafitau y otros escritores coloniales.

95.—Hay que haber asistido a sesiones de piachería —llámolas así por semejanza con las espiritistas—, para comprender el embrujamiento o hipnotización que pueden producir en los enfermos y aún en los que no lo estén. Tres o cuatro veces logré yo asistir y conservo el recuerdo de algo grandioso e impresionante en el orden estético y psicológico: aún me parece oír la resonancia de los variados cantos del piache en el profundo silencio de la noche y dentro de las malocas redondas; aún sigo escuchando la cadencia de los manojos, que ya se agitaban como selva con huracán o ya se sosegaban como alameda mecida por sueve brisa; aún me siguen sonando el remedo de los pájaros o cuadrúpedos, la admirable imitación de ruidos que se alejaban o acercaban, de espíritus que subían o bajaban batiendo el suelo con fuerza, de pluralidad de personas, que conversaban, y mil otras cosas, que unas veces adormecían y otras ponían los pelos de punta.

96.—Los piaches no suelen trabajar por un precio fijo, sino que los indios según sus haberes y gratitud y según el buen o mal suceso de la cura, les regalan lo que buenamente quieren.

Los piaches se creen en la obligación de abstenerse de algunos manjares, principalmente el día y víspera en que deben actuar.

En los casos que yo presencié, no vi que los piaches fueran de verdad ventrílocuos o que *hablaran de papo*, como decían los antiguos; sólo remedaban en forma ordinaria distintas voces, ayudados de la mano y cambiando rápidamente de postura y lugar. (La obscuridad me ayudaba a mí a seguir de cerca todas sus tretas y trucos tanto en este como cuando fingían subir por los aires y descender).

97.—Todos los indios, con sus más y sus menos, se creen curanderos por medio de los ensalmos y a la vez capaces de producir maleficios; pero naturalmente creen mucho más eficaces y temibles los ensalmos y soplos mágicos lanzados por los piaches. Entre estos también hay su categoría; y suelen tener por más sabios a los iniciados en otras tribus o venidos de allá. Por este motivo dicen a veces los piaches que nada pueden hacer en la curación de ciertas enfermedades, a causa de haber sido producidas por otros piaches, que viven en regiones apartadas y poseen otros secretos no conocidos por ellos.

98.—En cuentos y leyendas, más que en la vida real, consideran los indios a sus piaches como adivinos y milagrosos en el orden físico. Así, v. gr., a *Chirikavai* o *Apakavai* le atribuyen: que descuartizaba y ligaba los miembros humanos como quien arma y desarma un reloj; que convertía sus *yachí* y sus *pana-darí* (pendientes) en pájaros; que interpretaba los cantos de éstos como si fueran conversaciones de personas; finalmente, que subió al cielo precedido por su sobrino *Marité* (Escorpión) y que con su ajuar y sus miembros dió origen a varias constelaciones, entre ellas Tamuekán o Las Pléyades. A él atribuyen también los indios que convirtió su mujer en perrito melero, a su hijito en rana y que el desove de los pescados al iniciarse la época de los aguaceros coincide con el día, en que *Chirikavai* se pegó al techo del cielo con gran sacudida dando así origen a las turbonadas y aguaceros del invierno.

De *Maichapué*, otro de los piaches legendarios, dicen que convertía pedacitos de casabe y de ají en diversidad de pájaros para que lo alertaran de la proximidad de sus enemigos, que era auxiliado por sus *yachí* en las empresas difíciles, a que le sometiera como prueba su suegro *Anhuoná* o *Etitó* (el rey de los zamuros de doble cabeza) y en pago de la hija, de que se había apoderado con astucia fingiéndose cadáver en descomposición.

No hace mucho tiempo el indio Daniel Karoi, residente en Santa Teresita de Kavanayén y su hermana Luisa, procedentes del río Tiriká, me decía que su abuelo había sido piache y que encendía la pipa sin necesidad de fuego y que hacía levantarse y actuar al *murei* como si fuera un mono verdadero. No sé con certeza hasta dónde podrán llegar las falacias de los piaches, pero no creo, —por lo que tengo visto— que pasen de puerilidades y trucos fácilmente revelables; esto lo deduzco de la gran admiración que manifiestan por nuestros trucos de juego y los pequeños engaños de combinación y prestidigitación.

99.—Este somero estudio del piache convencerá una vez más a mis lectores de que la imaginación tomada por inteligencia y sus fantasmagorías tomadas por realidades, entre indios vienen a ser fuente fecunda no sólo de cuentos y leyendas, sino también de religión adulterada, de medicina adulterada, etc. Por eso escribió acertadamente, aunque con evidente exageración, Coué: "no es la voluntad la que nos hace obrar, sino la imaginación". Y A. Bouyssonie escribió también que "la magia es una adulteración materialista de la religión".

100.—El colega, que me hiciera la pregunta sobre las artes y artimañas de los piaches, consultábame particularmente sobre mi parecer sobre el posible choque o la posible oposición entre las ideas de los pieches y las cristianas y sobre la licitud o no de administrarles nuestros sacramentos.

Mi opinión personal es que los piaches no son ni más ni menos aptos para recibir nuestras enseñanzas cristianas que los demás indios y con ellas los sacramentos santificadores de bautismo, confesión, comunión, matrimonio, etc. No encuentro oposición esencial entre sus creencias y las nuestras, que pudiera hacer inválidos o ilícitos los sacramentos; creo que simplemente les falta *completar* y *modificar* algunas de sus creencias. Creo también que tanto los indios, como otras gentes sencillas, no proceden con las ideas como los más lógicos e intelectuales comparando y analizando y, en consecuencia, desterrando unas ideas para dar cabida a otras; creo más bien que ellos proceden *estratificando* ideas, que por colocarlas en distintos planos no aparecen opuestas, aunque a veces lo sean de suyo.

Sucedería, según este mi parecer, en el orden intelectual lo que sucede en la indumentaria, es a saber, que muchos indios debajo de nuestros vestidos conservan sus antiguos cenojiles, ajorcas y taparrabos y, desde luego el tatuaje que no puede cambiarse como una camisa.

101.—Plenamente hay que desechar la idea de que los piaches son invocadores del diablo o del demonio, que ofrecen sacrificios al demonio o que ellos son posesos del mismo cuando están en el trance de la piachería. Pueden sí estar poseídos por el espíritu del tabaco o de las otras plantas vegetales; y puede llamárseles invocadores del demonio, o mejor de los *demonios*, tomando esta palabra en su sentido etimológico de *genios* o personificaciones de las fuerzas naturales. Esta idea puede verse más desarrollada en al capítulo que dedicaremos al estudio de la religión de estos Indios.

Al escribir esto, me refiero no sólo a escritores antiguos, que escribían a la manera antigua, sino también a muchos modernos que copian a los antiguos y siguen pensando a la manera simplista de ellos en este asunto de tanta importancia. Me refiero particularmente a esta definición de piache, que hallo casualmente en la Enciclopedia Espasa: "Piache. Juglares que presidían el culto de las dos divinidades *Katchimana* y *Jolokiamo*, adoradas por los indios de Guayana. Declaraban los oráculos por medio de una trompeta sagrada".

De los indios de Guayana, y precisamente de los que viven en el corazón de la misma estoy escribiendo estas notas. Pase el llamar a los piaches juglares, pues son (para nosotros) cantores de juego; pero eso de las *divinidades* y de la *trompeta sagrada* y de los *oráculos* son puras invenciones o malas interpretaciones. No sé a qué puede corresponder el *Katchimana*, pero estoy seguro que el *Jolokiano* es transcripción e interpretación errada de *Iurok-yamá*, las zorras, nombre cuya extensión semántica no es difícil atribuir a nuestras ideas cristianas aprendidas por los indios. No hay que meter el vino nuevo en odres viejos, sino que el vino viejo se ha de meter en odres nuevos: y las noticias antiguas se han de clasificar y acomodar a las normas y pautas modernas de las ciencias.

CAPITULO XII

¿QUE HAY DE LAS ARTES MAGICAS DE LOS INDIOS?

102—¿Atrasados o retrógradados? 103—Oposición de magia y religión. 104—La eterna lucha. 105—Temor mágico y conjuro vs. amor reverencial e invocación. 106—Filosofía de la magia. 107—Deducciones de la homeopatía. 108—Idem de la simpatía.

102.—Hablando, no de la humanidad en general, sino de algunas tribus llamadas primitivas y también aisladas, por que parecen vivir desgajadas del tronco común, existe entre los etnógrafos la cuestión de si su estado, y en particular su magia es la primera etapa o más bien la regresión o degradación de su religiosidad. Sin prejuzgar ni menospreciar esta cuestión, lo cierto es que la magia, por lo mismo que es una materialización o naturalización del espíritu religioso, es lo primero y más visible con que se topa en los individuos y en las sociedades. Y esta es la razón, que nos ha movido a responder en primer término a varias preguntas que nos hacen sobre la magia de estos indios, dejando para más adelante otras sobre la religión.

103.—Magia y religión, aunque opuestas como el anverso y reverso de una medalla y hasta contrarias entre sí como la planta principal y la parásita, que la cubre y llega a sofocarla y matarla (en expresión de Mons. Le Roy), ambas tienen una misma base, una misma raíz, es a saber la *religiosidad* innata del espíritu humano.

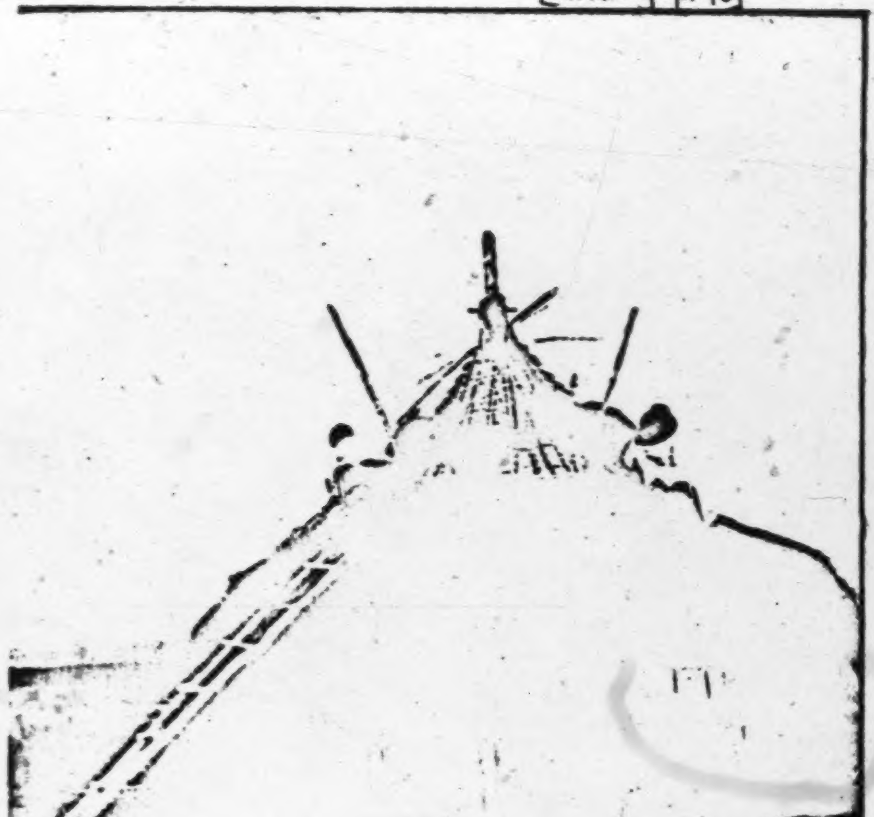
Como apuntamos al tratar de las enfermedades de los indios, la magia tiene por fundamento la observación inexacta de los fenómenos naturales, —si atendemos a la medicina y demás ciencias físicas— y la equivocación de tomar a la imaginación y sus fantasmas por inteligencia y raciocinios, refiriéndonos a la folosofía y religión.

Tal es también la teoría de Henry. De modo, que se trata de una suplantación o sustitución en el sentido de aquel dicho popular: "Quien no cree en Dios cree en el diablo". Tal es también el parecer de Marañón en estas palabras: "En el alma de los pueblos, la ausencia de verdad y de claridad no deja un hueco vacío, sino que su espacio se ocupa y se colma inmediatamente por la obscuridad y el error. Basta medir la superstición de un pueblo, para tener, por una sustracción sencilla, la medida de su ignorancia".

Toda concepción religiosa supone o incluye en sí estos tres móviles: amor reverencial, súplica y gratitud. La magia, en cambio, oculta bajo su careta estos tres opuestos: temor o miedo, conjuro imperativo e interés material egoísta. Por eso se ha llamado a la magia religión vana, es decir hueca, vacía, de sola apariencia, de pura cáscara o corteza. "La magia, dice Grandmaison, no es sino formulismo, puro interés. Ciencia sin base, falsificación o corrupción de la religión verdadera, trata su objeto sin respeto y sin amor".

104.—En el fondo, pues, religión y magia representan la eterna lucha entre espíritu y materia, alma y cuerpo, sinceridad e hipocresía, formulismo y realismo: adoración en espíritu y en verdad contra adoración en este o aquel preciso

[facing p.48]



La maloca indígena en construcción.

lugar y con muchas y artificiosas palabras, rasgar el corazón contra rasgar los vestidos, ofrecer un corazón contrito y humillado contra ofrendas materiales con espíritu de rescate y compraventa, evitar la hipocresía y no la levadura farisaica, temer no lo que mata el cuerpo sino lo que desmoraliza el espíritu, evitar no el contacto legalmente impuro de tales o cuales manjares ni el comer con manos no lavadas sino la acción, la palabra y hasta el deseo íntimo malo, etc., etc., según la predicación de Nuestro Señor Jesucristo.

105.—De aquí que entre los indios, a los espíritus desencarnados u *orodán* y a los *mauarí*, etc., no se les ama, se les teme como posibles causantes de males puramente físicos; tampoco se les invoca con sumisión o reverencia; se trata de desarmarlos o sobornarlos con cosas materiales, que desean o que temen igualmente que nosotros; finalmente, estos espíritus, tampoco se ofenden con acciones inmorales, sino con acciones físicas, ni se apoderan del malo, sino del débil, del enfermo, etc.

El hechicero no suplica, propiamente hablando, a ningún ser superior; él cree conocer los medios de que unas cosas o causas naturales obren sobre otras o se vean obligadas a obrar. Como indica cierto autor, la magia es el arte de someter las fuerzas de la naturaleza por ciertos actos que sólo la afectan en apariencia. Y así tenemos entre estos indios que los ensalmos nunca usan fórmulas deprecativas o desiderativas, sino el presente aseverativo con partículas ponderativas y enfáticas multiplicadas en extremo.

106.—Pero el mundo de la magia también tiene su filosofía o sus principios, verdaderos o falsos, pues en toda mente humana existe innata la idea de causalidad, la creencia en un lazo de efecto o causa, en sucesiones constantes y en leyes permanentes. En el asunto que nos ocupa, la teoría de Frazer para explicar el fenómeno o el mundo de la magia se basa en suponer que en la mente de los que la practican, privitivos o no —existen estas dos ideas:

a) lo semejante produce lo semejante; un efecto se parece a su causa; lo semejante influye en lo semejante.

b) las cosas que han estado en contacto continúan influyéndose mutuamente aún después de haber perdido el contacto físico; la parte influye en el todo.

Esta teoría tiene aplicación completa y perfecta entre los indios Pemones.

Estos dos principios, verdaderos sólo en la apariencia, son fecundísimos en conclusiones disfrazadas de verdad; deben tenerse muy en cuenta, pues dominan aún en muchas mentes —indígenas y no indígenas— en todos los campos de la actividad humana. La creencia sobre lo que operando sobre la imágenes, el nombre, la parte, etc., se opera sobre lo que representan o sobre el todo, está tan arraigada en la humanidad que se mantiene al lado de la religión y apesar de todas sus prohibiciones.

107.—Del primer principio enunciado proceden las prácticas mágicas de homeopatía, miméticas o imitativas. A este género pertenecen entre los indios Pemones tratar de perjudicar al enemigo ensalmando sus huellas; llevar agua en la boca al sembrar caña e invocar a la adormidera para que vanga el sueño a los niños; hacerse remedios los cazadores con hojas parecidas a las orejas de tal o cual animal para que les venga al encuentro; derramar las mujeres miel en incisiones sobre las mandíbulas para que les salga dulce el kachiri mascado; creer que comiendo merey saldrán granos en la nariz o que comiendo huevos saldrán forúnculos; creer que tropezarnos con una piedra en el camino es presagio de que nos encontraremos con un viajero que viene con rumbo contrario; interpretar los sueños siempre por semejanzas, v. gr., semillas de moriche por guáimaro, kachiri rojo por sangre, canto de piache por enfermedad; y mil más, que no citamos en gracia a la brevedad. Sobre esto mismo escribió Cecil Dampier: "El salvaje no ruega a Dios para que le envíe el sol o la lluvia: baila una danza al sol o croa como una rana. . . , siguiendo una asociación de ideas".

Y A. Bouyssonie notó que "el ocre rojo hace pensar en la sangre, condición de la vida, y por ende es considerado como una especie de medio para conjurar la muerte y facilitar la existencia póstuma".

Esto mismo puede decirse del empleo del onoto o achiote entre estos indios contra los oradán, mauri y amariauak.

108.—Del segundo principio se derivan las prácticas de la magia llamadas contagiosa y también simpática. A esta clase pertenecen, entre los indios Pemones, el conjunto de prácticas relacionadas con *el cauvade* y el *asarakpué*, es decir, con el nacimiento de los niños y la muerte de nuestros parientes. Las prácticas y abstenciones referentes al couvade, que empiezan desde el apareamiento de los progenitores y continúan *in minuendo* hasta los 2 o 3 años de los niños, afectan no sólo al padre —como generalmente se dice en los tratados de Etnografía, sino también a la madre y se funda en la creencia de que el cansancio, la enfermedad, las influencias malévolas, etc., de cualquiera de los progenitores afectan— y en mayor grado que a ellos a las tiernas criaturas a no ser que se contrarresten con la fuerza de los ensalmos propios de cada caso o cosa.

Las prácticas y abstenciones relacionadas con la muerte de los parientes, fúndanse de igual modo en suponer que la corrupción cadavérica de los muertos hace infectos y hediondos a todos los parientes produciendo en ellos llagas, erupciones, descomposiciones y cosas semejantes; por lo cual deben abstenerse del contacto con los demás para no contaminarlos, no pueden hacer comidas para ellos, etc.

Resumiendo, lo dicho hasta aquí podemos transcribir estas palabras de la Enciclopedia Espasa: "Las sociedades salvajes y bárbaras, y en general siempre que se ignoran las causas de los fenómenos físicos y psíquicos, el hombre ha intentado oponerse a la influencia nefasta de los espíritus que supone le rodean, mediante toda una serie de ritos mágicos —miméticos y orales—. A las cuales debemos añadir que, según se desprende de algunos ejemplos antes citados, no sólo se trata de contrarrestar la malevolencia de los espíritus propiamente tales, sino también otras corporales, pero misteriosas.

CAPITULO XIII

¿PRACTICAN LOS INDIOS LA ADIVINACION?

109—La innata curiosidad de todos los hombres. 110—Entre los indios, ni más ni menos. 111—Invocación de los muertos. 112—Los agüeros. 113—Interpretación de los sueños. 114—Casualidad y causalidad. 115—El por si acaso.

109.—La innata curiosidad de los hombres, que dicen ser el principio de todo saber, no reconoce barreras; y unas veces con pies de plomo, con bien pensados raciocinios y experimentos, y otras con alas livianas de mariposa, con imaginación y fantasmagorías, toca aquí, palpa allí y en todas partes se mete y a todo ruido aplica su oído. Y a pesar de la religión, que nos avisa de que Dios no tiene consejeros ni secretarios, la inquieta curiosidad humana quiere romper el libro de los siete sellos por medios más o menos mágicos. De ahí la adivinación, que comienza con los populares acertijos o adivinanzas, sigue con los literarios crucigramas y charadas y llega... hasta la invocación de los espíritus, queriendo hacerlos nuestros dominguillos o nuestras gaitas, que llenamos de viento a fuerza de soplos y hacemos sonar a nuestro capricho.

110.—Entre indos, ni más ni menos. El "principia rerum subsistunt" es un axioma válido en cualquier plano. Quiero decir que los indios, hombres como nosotros, con las mismas tendencias y facultades innatas que nosotros, practicarán también los mismos actos que nosotros con las pequeñas variantes impuestas por el medio en que viven. Este gran principio, que me gusta traer a colación en toda respuesta, oral o escrita, sobre preguntas que se me hacen referentes a los indios, he observado que suele desagradar y como desencantar, como si se quisiera que los indios y sus cosas fueran de otra especie que nosotros y nuestras cosas.

Muchas veces se me ha contestado en la forma que previó el ilustre misionero Mons. Le Roy para los que aplicamos el criterio de la más o menos paridad entre todas las razas: "Pero esos indios, que Ud. nos muestra, no son los indios que nosotros buscamos: unos indios primitivos, apenas desprendidos de la animalidad, sin nociones morales, sin pudor, sin noción del alma y adoradores de cualquier cosa...." Y nos vemos precisados a contestar con el mismo autor: "Efectivamente; esos primitivos salvajes, que Uds. buscan, no existen en ninguna parte, y hasta puede ser que ni hayan existido jamás: en todo caso, es imposible encontrarlos en el mundo actual lo mismo que ni en el pasado". Todo esto proviene, añade Mons., de que el retrato, que con frecuencia nos han dado de los salvajes, es un retrato de puran fantasía, hecho por cándidos o malévolos aprioristas en defensa de teorías preconcebidas. "El salvaje más salvaje es un hombre como cualquiera otro, que posee su teoría de la vida, su filosofía, su civilización, y sus maneras de ser conforme al medio ambiente".

Así, pues, antes de responder categóricamente a la pregunta, debemos recordar entre nosotros el espiritismo, queriendo suplantar no sólo la religión sino hasta la medicina y demás ciencias; la nigromancia o invocación de los muertos; la astrología; la oniromancia, o interpretación de sueños, tan practicada por los jugadores de lotería y que aún constituye uno de los naipes; las mariposítas revoloteando en torno a los antiguos candiles o a los modernos bombillos, anunciadoras de cartas; el zumbido de los oídos, señal de que hablan de nosotros; y cien cosas más.

111.—Hecha esta composición de lugar y practicado este examen de conciencia, digo que, de los muchos medios usados para la pretendida adivinación, sólo tres encuentro empleados por los indios:

1º Invocación de los muertos; 2º Agorería o interpretación de hechos naturales como presagios; 3º Oniromancia, o interpretación de los sueños (o ensueños) como augurios o premoniciones.

Los individuos están convencidos de que el espíritu sobrevive y que este espíritu puede volver entre ellos. A esto hay que añadir que las alucinaciones eran (y son) muy frecuentes entre los primitivos y entre la gente ignorante y entre los que viven en las grandes soledades. Allá en la soledad de los campos, alejados del ruido y distracciones de las grandes concentraciones de las ciudades, se verifica lo ya advertido por B. Dupiney de Vorepierre, que "bajo la emoción de la pérdida de un ser que nos es querido, la imaginación exaltada se representa a veces tan vivamente la persona llorada que se cree verla delante de sus ojos, hablarla y oírla". Pero los indios, a la vez que estas creencias, tienen gran miedo a los espíritus desencarnados u *orodán* y, más que invocarlos, procuran alejar de sí su memoria; suelen abandonar los lugares habitados y destruir los utensilios de sus difuntos, evitan el poner el mismo nombre a los niños, evitan las fórmulas recordatorias y hasta se desagradan de verse obligados a tener que pronunciar el nombre de los mismos. Muchas veces advertí esta renuencia al inquirir el nombre para hacer los asentimientos o registros y oí a los de más edad adelantar a los jóvenes diciéndoles: "Dilo nada te sucederá, es el Padre quien te lo pregunta".

De modo que la invocación de los muertos sólo se practica por los piaches y aún esto raramente: se oye en algunos cuentos y se dice de los piaches antiguos.

112.—En cuanto a los agüeros, no todos los hechos o acontecimientos naturales se interpretan como presagios, sino sólo algunos pocos tradicionalmente admitidos como tales. Así tenemos entre otros:

a) Una araña que se descuelgue del techo es aviso de que algún viajero llegará aquel día a colgar su chinchorro en nuestra casa.

b) El canto de los gallos a hora desacostumbrada es aviso de que están hablando mal de nosotros.

c) El zumbido peculiar de los oídos es la voz de los muertos que nos llaman y a ella suelen contestar "ete-pai pra edai". (Yo no quiero ir), moviendo al mismo tiempo la mano cerca de la oreja como quien espanta moscas.

d) El alborozo extraordinario de las gallinas, paujíes o pavas que corren como alocadas es señal de próxima venida de personas que nos son queridas.

e) El canto del pájaro llamado *piká* generalmente es de mal agüero, anuncia muertes, tal como solemos decir nosotros del alcaraván; algunas veces otro canto del mismo es interpretado como de buen agüero por los cazadores.

f) La planta llamada *puuá* es de buen agüero y dicen de ella que aleja el hambre de sus hogares.

La interpretación de los sueños, como ya indicamos al tratar de la magia hácese también por similitud. Y así dicen los indios que:

a) Soñar que nos estamos mirando en un espejo es aviso de que nos encontraremos con los ojos rutilantes de un tigre.

b) Soñar que estamos envarbascando pescado metidos en el agua es señal de que nos dará catarro.

c) Soñar que vemos a un indio arrastrando palma es aviso de que nos encontraremos con un oso palmero de larga cola.

d) Soñar que se lleva en al brazo un loro u otro pájaro doméstico es para las mujeres señal de que les vendrá un hijo, que acariciarán.

e) Soñar que vemos cerros en lontananza es aviso de que encontraremos indios trasportando grandes cargas a la espalda en sus guayares.

En la interpretación de los agüeros y ensueños predomina el principio de la magia, "que lo semejante es producido por lo semejante y se enmascara en lo semejante".

Pero además de esto, coincidencias casuales y sucesión concatenada en el tiempo o espacio no hay duda de que han podido engendrar en el espíritu humano la falsa idea de inclusión y casualidad, según el conocido paralogismo: Post hoc, ergo propter hoc." De modo que la *causalidad* se confunde frecuentemente con *casualidad* (gramatical y filosóficamente), y la coincidencia con la concausa.

He oído muchas veces a los indios discutir entre sí de estos mismos asuntos dividiéndose entre los que creen en los sueños y agüeros a pies juntillas y los que dudan de ellos y no ven en ellos más que coincidencias fortuitas. Pero aún estos últimos, atendiéndose al "por si acaso" y al "precaución no es cobardía", en la práctica hacían como si creyeran. Sobre todo en los sueños, que a veces son tan vivos e impresionantes, todos se atienen a la tradición y de ellos puede decirse lo que alguno decía de la gente simple en general: "No les importa lo que ven de día y se preocupan tanto de lo que desfila por su cabeza en el sueño de la noche".

CAPITULO XIV

¿QUE ES ESO DEL COUVADE Y DEL ASARAKPUE?

116—La palabra y la costumbre. 117—Observaciones erradas, 118—Los cuatro grados del couvade. 119—Generalidad de esta costumbre. 120—Explicaciones propuestas. 121—Lo que dicen los Pemones de esta su costumbre. 122—La práctica del "asarakpuë".

116.—Esta palabra exótica (francesa) de *couvade* o *covada* ha tomado carta de naturaleza en nuestra lengua y úsanla ya comunmente todos los etnólogos; otras inventadas para suplirla, como *empollamiento*, no han cuajado. Extranjera en su origen, esa palabra nos habla de una costumbre extraña y hasta ridícula cuando se estudia solo superficialmente.

El *couvade* consiste en los cuidados especialísimos que han de tener el padre y la madre para asegurar la buena procreación (eugenesia) y desarrollo de sus tiernos hijos. Como dicen los Pemones: "Mure yun-pe, mure dam-pe enan dau, esenman naua": Cuando se es padre o madre de un niño, hay que cuidarse en las siguientes cosas". Y aquí sigue una lista larga y minuciosa de precauciones.

117.—De esta sencilla definición se deduce que andan errados los etnólogos que atribuyen estas precauciones a sólo el padre. Al menos entre los Pemones y otras tribus afines me consta positivamente que las precauciones son comunes a ambos progenitores. ¿Será que como estos cuidados en las madres no llaman la atención por ser cosa común, atienden los escritores a solos los varones?

Pero además de prestar atención exclusivamente a los varones, se ha ido hasta el extremo de invertir los términos, escribiendo, v. gr.: "La *covada* consiste en que el padre poco antes de nacer el hijo, se introducía en el lecho, hacía dieta, reposo y todo cuanto hace una parturienta, y lo asistían mujeres fingiendo que daba a luz. En cambio, la mujer se levantaba después del parto y se dedicaba a sus ocupaciones domésticas habituales".

Sabios etnólogos, cuya autoridad no podemos poner en tela de juicio, afirman de ciertas tribus que los varones llegaban en su precaución y ansiedad de evitar todo peligro al recien nacido y por otras causas, que luego veremos, hasta guardar cama cual si se tratara verdaderamente de una parturienta. Pero en ninguno de ellos he leído hasta el presente que, a la inversa, que la mujer no guardara algo de cama ni otra cautela alguna.

Esta conclusión tal vez es también una exageración a que se ha llegado en el afán de contraponer los remilgos de las mujeres de ciudad a lo natural observado en las mujeres campesinas, máxime indígenas. Y así, por ejemplo, Estrabón dice hablando de las cántabras de España: "Eran muy duras tales mujeres, y sucedía que cuando durante su labor les cogía el parto, se apartaban por un rato y luego, lavado y fajado el recien nacido, volvían a la labor".

Por lo que hace a las Pemones, aunque valientes en su alumbramiento hasta rehusar en algunos casos las primerizas toda ayuda, y aunque, sorprendidas en algún viaje por el parto, siguen al día siguiente su viaje, guardan varias cautelas tales como ponerse sandalias de moriche, abstenerse de ciertos alimentos y de algunos actos y no se atreven ni a levantar la voz.

118.—El patriarca de la Etnología moderna, P. W. Schmidt, Director del Museo Etnológico Vaticano, admite tres o cuatro grados en esta costumbre del *couvade*: a) abstención de ciertos manjares; b) abstención de ciertas operaciones; c) reposo absoluto hasta guardar cama; d) imitación por el varón de los dolores del parto en las mujeres.

Los indios Pemones (varones) actualmente sólo practican el *couvade* en los dos primeros grados. Parece ser que antiguamente practicaron también el tercer grado, pero sólo como consecuencia de los dos anteriores; pues si el indio debe guardar dieta rigurosa y además debe abstenerse de casi todas las operaciones, lo más lógico y natural es que se acueste en su chinchorro a descansar o, como ellos mismos dicen en su lengua, adopte la posición horizontal, *(exuraika)*, que es la menos cansadora.

De aquí no ha de deducirse que la dieta fuera un *ayuno*, ni menos podemos creer en mortificaciones sangrientas, cuando precisamente lo que quire evitarse es todo dolor, toda fatiga y todo desequilibrio que por repercusión pueda dañar a la tierna prole. Por eso juzgo exageradisimo y hasta contradictario lo que dice Roberto Agramonte sobre los caribes, documentado en no sé qué autos: "Entre los caribes el hombre ayunaba durante seis meses y quedaba adelgazado como un esqueleto; el ayuno consistía en comer casabe: al cabo de los cuarenta días del ayuno (¿tan exactos?), los familiares le llenaban de arañazos hasta hacerle sangrar y para martirizarlo más le lavaban las heridas con agua y pimienta: entonces volvía a su hamaca y, todo enfermo y dolorido, continuaba el ayuno hasta el séptimo mes, en que ya podía comer carne y pescado." Adviértase una vez más que los Pemones, de que nos ocupamos, son netamente Caribes y de los más primitivos.

119.—Antes de venir a la explicación de esta *costumbre*, que muchos preferirían llamáramos *fenómeno* por lo rara que les parece, debemos advertir su mucha *generalidad*, sólo que pasa inadvertida o embozada con otras cosas. En la antigüedad esta costumbre aparece atestiguada para los astures, cántabros, vascones, lusitanos, corsos, etc. Schulten en la obra citada dice que tal costumbre "existía en el país vasco todavía en el pasado siglo". Para algunas regiones de Venezuela esta misma costumbre aparece constatada por Lisandro Alvarado en sus "Datos Etnográficos de Venezuela". No hace muchos meses una Dra. de una gran ciudad me testificaba que una mentalidad, como la que más abajo explicaremos, existía en muchísimas personas aún de la clase media y de las altas esferas.

120.—¿Qué mentalidad preside en los que practican esta costumbre y qué fin persiguen con ella? Muchas son las explicaciones propuestas por los etnólogos y entre ellas, las siguientes:

a) Que fué una invención o imposición en las sociedades de derecho matriarcal para retener cabe sí a los varones en la época del alumbramiento, que es cuando más necesitan de su protección y cuidado. Mas esta teoría no explica los dos últimos grados del *couvade*.

b) Que fué el medio excogitado por los varones, cuando existía la poliandria o el *vagus concubitus*, para ser reconocido determinado sujeto por progenitor verdadero y cierto. Esta teoría presupone lo que tal vez nunca existió; esa época en que los hombres vagaban por las selvas como manadas de antílopes no parece haber existido más que en mentes amigas de leyendas. Esta hipótesis además no explica por qué existe el mismo rito o costumbre en tribus perfectamente monogámicas y absolutamente no poliandras.

121.—Por encima de esas y otras teorías, los indios Pemones, que practican el *couvade*, ellos mismos me han explicado su motivo y alcance. Por lo tanto y por lo que hace a ellos, no hay duda de que el motivo es el siguiente. Dicen: a) que

Auténticos indios Sapé, que viven en las márgenes del río Karún.

[p.56-B]

Las madres indígenas con sus niños recibiendo los obsequios de la Hna. Misionera.

Esta grande mole de piedra y este bosque nos dicen de los secretos que encierra la Gran Sabana.

Un simático indiecito metido en un guayare.

Serranias centrales de la Gran Sabana, adornadas hermoso morichal.

"toda alteración en la salud del padre o de la madre, todo trabajo que llegue al cansancio, toda fatiga o molestia de los progenitores, etc., repercute en los recién nacidos, que son parte de los mismos". Creen, pues, en la influencia simpática, que suponen vivísima en los niños y que repercute de los padres en el hijo como en la parte de un todo.

Hombres tan científicos como Alexis Carrel creen que hay algo de verdad en esto y de ahí la explicación de ciertos fenómenos de tele-patía, pre-sentimiento, etc.

b) Los Pemones añaden a ésta otra razón y es que, según ellos, los *potorí* o *piá*, engendradores cada cual de una especie determinada de animales y plantas, al ser éstos cortados o destruídos, se vengan en los retoños o vástagos humanos. Otrosí que los *mauarí* y otros espíritus se molestan por determinadas acciones de los hombres, como, v. gr., por despeñar piedras de los cerros, y entonces se vengan también en los niñitos, que son presa más fácil de sus iras y de sus malas influencias. Esta segunda causa es, pues, la creencia en la influencia maléfica de espíritus invisibles y de los progenitores y, por lo mismo, defensores de los seres vivientes cualesquiera que ellos sean.

Bastará transcribir unas pocas precauciones, entre las muchísimas anotadas al dictado de ellos, para que aparezcan con toda luz los dos principios enunciados:

1.—No debe la mujer, que está en cinta, comer casabe regresado a la casa de donde salió, no sea que, al dar a luz, el hijo retorne al seno.

2.—No deben las púberes comer frutos mielgos, no sea que conciban hijos gemelos o morochos.

3.—No deben los padres de recién nacido comer carne de paují, porque hará amarillecer al niño. Recuérdese que el paují tiene el rostro amarillo y muy relevante por contraposición a lo negrísimo de su rizado copete.

4.—No deben los padres de recién nacido caminar con los pies descalzos por pedregales o arenales calientes, pues sufrirá el hijo.

5.—No deben tampoco transportar cargas pesadas, porque se doblará el cuello del niño y sufrirá de fatigas.

6.—Deben abstenerse de relaciones sexuales, pues ellas producirán fiebres y vómitos en los niños.

7.—Si el padre de recién nacido derriba estrepitosamente peñascos de los altos cerros, el niño sufrirá de sustos y espantos y trepidará durante el mismo sueño.

8.—Si el padre de recién nacido corta ciertos bejucos, el ombligo de su hijo se infectará o se abultará según que aquellos se pudran o retoñen.

No son actualmente los Pemones exagerados en la práctica de estas observancias; apenas se les ve unos días preocupados por ellas y por las prédicas de los suegros y suegras. Luego, conociendo los *ensalmos* de cada caso y de cada cosa para contrarrestar las malas influencias, vuelven a la vida ordinaria.

122.—Otra costumbre, gemela del *couvade* y fundada en el mismo principio de la *simpatía* o *influencia simpática* es el *asarakpué* u observancias que se deben guardar por los parientes de los difuntos. No se trata sólo de guardar *luto* o demostrar la tristeza; ellos se consideran *infectos* por la corrupción cadavérica del pariente muerto y como *focos de infección* para todo lo que tocan.

A consecuencia de ello deben apartarse del trato con los demás; no deben mezclarse a comer la comida de otros ni tampoco han de ofrecer a los demás de la comida preparada por ellos, pues los enfermarían causándoles dolores de vientre, descomposiciones intestinales y semejantes. Aún recuerdo haberles oído muchas veces atribuir a esto las diarreas y lombrices intestinales de los niños, más débiles y de más exquisita sensibilidad para percibir las malas influencias y las vibraciones, por así decir, simpáticas.

Téngase en cuenta que esta *infección* no se debe sólo ni principalmente al contacto físico con el muerto, sino al contacto simpático o fisio-psicológico; de tal manera, que a distancia y alejados del pariente muerto éste influirá igualmente sobre todos sus consanguíneos.

Además de las observancias arriba anotadas, los deudos se rasuran completamente la cabeza y se pintan con onoto o achiote, pero a las mujeres les dejan un mechoncito en el cogote.

Pasada una luna o más, los afectados por el *asarakpué* se lavan, junto con todos sus utensilios y ropas, usando la lejía del verbasco. Y así pueden volver a la vida común y ordinaria.

Demás está decir que actualmente tampoco los indios Pemones observan esto con todo rigor; contra la natural protesta de los piaches y los viejos, las generaciones jóvenes van perdiendo estas creencias y costumbres.

Ambas prácticas, las del *couvade* y las del *asarakpué*, tienen mucho de parecido con las prescripciones legales mosaicas sobre la impureza de las parturientas y sobre los que tocan los cadáveres; de ahí que en siglos pasados, cuando aún la Etnología estaba en pañales, se intentara descubrir por medio de ellas un entronque cercano entre indios y judíos.

CAPITULO XV

¿COMO CELEBRAN LOS PEMONES SUS MATRIMONIOS?

123—Entre el "couvade" y el "asarakpué". 124—La pubertad y su desfiladero misterioso. 125—Las tres edades de las niñas. 126—Encierro y dieta. 127—Motivo de las mismas y observancias. 128—El silencio y el vapuleo. 129—Cuentos y leyendas. 130—La edad de los "papuck". 131—Consejos a las casaderas. 132—El noviazgo. 133—Ausencia de ceremonias en el matrimonio y galantería de los indios con sus suegros. 134—Fidelidad y constancia en el matrimonio. 135—Poligamia y exogamia. 136—Los indios Caracas.

123.—Entre el *couvade* y el *asarakpué*, que vale tanto como decir entre el nacimiento y la muerte, existe un hecho fundamentalísimo en la vida de la sociedad humana y es el *matrimonio* o sociedad familiar, verdadero eje y fundamento de toda otra organización y sociedad, y límite de la disgregación más abajo de la cual no existe nada históricamente cierto. Mas este hecho, sobre el que me interrogan pidiéndome a la vez *detalles pintorescos*, supone otro y es el hecho o fenómeno maravilloso de la *pubertad*, mediante la cual la estirpe humana, como las demás, adquiere el poder casi divino de producir otros seres semejantes a sí; en forma tal, que el individuo se reproduce y la especie se perpetúa. Que por eso se dijo bellamente: "el amor por medio de la generación salta las tumbas".

Con no menos verisimilitud que poesía se ha comparado la pubertad con la primavera llena de gayas flores, en que rivalizan el aroma y el color; y con la mariposa, que rasga el capullo, que le sirviera de cárcel. Empero el tránsito a la pubertad, tan halagüeña y florida, hácese por el desfiladero misterioso de transformaciones profundas, que impresionan hondamente sobre todo a las mujeres, por la presencia y pérdida del elemento sanguíneo, que para todos los primitivos y niños es sinónimo de vigor, espíritu y salud. Este paso es realmente crítico; con frecuencia se teme, se rodea de misterio y en muchos casos llega a producir histerismo y trastornos mentales; y es con frecuencia el punto de partida de muchos desarreglos tanto orgánicos como morales. De ahí que en ambos sentidos dijera el P. Vilariño, S. J., que la edad comprendida entre los 14 y los 24 años era el decenio de la muerte.

125.—Los Pemones distinguen para la niña tres edades: la verdadera niñez, en que es *muré*; la intermedia, en que es *manak-dakán*, que están para asomar los pechos; y la pubertad, en que es *auroní-pué*, en que hubo menstruo.

126.—Esta tercera edad es de *encierro* y *dieta* durante un período más o menos largo. Los Pemones no construyen ranchos especiales aparte para las púberes, sino pequeños apartamentos dentro de la misma casa común o, mejor, soberados a manera de habitaciones altas. Parece ser que antiguamente el encierro y la dieta eran más rigurosos y prolongados; ahora se observa apenas en las dos o tres primeras manifestaciones catameniales.

Según notas de mi colaborador indígena, Ernesto Pinto Armellada, que tengo a la vista, entre los principales alimentos prohibidos a las púberes figuraban los gusanos de moriche, las pavas, los venados, etc., por motivo de evitar el mal parto; además la sal y lo dulce para que no se les dañaran los dientes, pues ya sabe que "antes las mujeres mascaban el kachirí".

127.—El objeto de este encierro no es el *blanqueo* ni el apartarlas de las miradas de los hombres, sino preservarlas de los asaltos de los espíritus lujuriosos o enamoradizos, tales como *amariuak*, *rató*, *mayikó*, *rató*, etc.

Detallando las observancias prescritas por los ancianos para esta edad a las mujeres se dice que:

a) deben acostarse en el chinchorro en la posición más recta posible;
b) se deben pintar el rostro y todo el cuerpo de *onoto* para disimular la amarillez y no ser presas de *amariuak;*
c) no deben levantar la vista ni mirar hacia los cerros, en donde suponen vivir los *mauarí;*
d) no deben bañarse ni ir a buscar agua para no ser tal vez poseídas por *rató;*
e) deben usar sandalias de moriche para cuando por necesidad han de bajar al suelo;
f) deben abstenerse, como arriba se dijo, de ciertos alimentos.

128.—Hay dos cosas algo más curiosas mientras dura el malestar, y son: el *silencio* absoluto, a que las obligan, y el *vapuleo*, que les dan cada vez que entran y salen del rancho por alguna necesidad.

Insisten los indios en afirmar que el habla de la india menstrua es sumamente perniciosa; por eso nadie les dirige la palabra; y, cuando pasados los días, quiere volver a la conversación corriente, debe la mujer dirigirse a un palo y decirle: "¿Estás aquí?". Luego el árbol se secará y lo mismo le sucedería a cualquier indio a quien ella dirigiera la palabra. "Esto, escribe Ernesto, parece que no es verdad, pero sí es su costumbre".

El *vapuleo* no es en modo alguno una *flagelación* ni cosa que se le parezca; es sólo una ceremonia, que hace la anciana que cuida a la muchacha cada vez que ésta sale fuera del rancho para que los espíritus malos la tengan por algo despreciable. Un día después de pasado el malestar, en la madrugada cuando cantan los gallos, bájanla del chinchorro, siéntanla en un banquillo y el más viejo o el dueño de la casa la zurra con unos cordeles hechos de fibra de moriche y recita sobre ella cierto ensalmo. "Por motivo de este vapuleo, añade Ernesto, cuando las mujeres se enojan con sus hijas por ser díscolas, suelen decir: Déjala, que cuando llegue a la pubertad ya la vapulearán".

129.—Para probar que las mujeres deben someterse a estas observancias tradicionales, tienen los Pemones gran número de cuentos y leyendas en que se dice, v. gr.:

a) Que una muchacha, estando en los días del resguardo, se fué al río a buscar agua y se puso a jugar con un pececillo, que le hacía cosquillas en los pies, sin saber que era *rató* disfrazado, y quedó en estado ante la admiración de sus padres, que sabían que no tenía trato con hombres. Ese fué el origen del legendario *Apichauai.*

b) Que otra muchacha en iguales circunstancias cogió sin reflexión un nido de pájaros con sus huevitos, que no eran tales sino huevos de culebra, a consecuencia de lo cual fué hecha madre de *Aramarí,* otro personaje legendario mitad hombre y mitad culebra;

c) Que otra muchacha en las mismas circunstancias se fué a un bachaquero junto con los otros indios en tiempo de la recolección de aquéllos y que fué comida de la cintura para abajo por los *keuchí,* especie de golondrinas perseguidoras de los bachacos en la época de la enjambrazón y desove de los mismos.

d) Que otra, que fué al río cuando los otros indios enverbascaban pescado, se puso a preparar *sakura* y con los desperdicios que arrojó al agua suscitó tal alboroto en los *mauaríes,* que éstos produjeron una gran creciente de la que se salvaron apenas algunos en las copas de los árboles; etc.

130.—En esta misma época suelen someter tanto a los varones como a las hembras a las incisiones o *papuek,* con que se tatúan no por belleza sino para derramar en dichas inciciones substancias vegetales para ser buenos cazadores, para ser diligentes, para no caerse de las bestias de cabalgar, para ser buenas mascadoras de kachirí, para ser hacendosas, etc.

131.—Cuando ya sus hijas pueden ser madres, positivamente les advierten sus progenitores las obligaciones del estado de matrimonio, sobre todo que han de ser *esenekama-yen*, trabajadoras o, más literalmente, recipientes llenos de trabajo; en la misma forma les previenen que busquen por sí mismas marido, pero que sea también trabajador, sobre todo cazador y pescador. (Véase sobre esto último los consejos tan prácticos y expresivos de estos patriarcas, que transcribimos en parte en otro lugar).

132.—"Cuando sus hijas tienen novio o pretendiente, sus padres observan en silencio (sigo copiando de Ernesto); y si lo ven poco trabajador y no les gustan sus costumbres, se lo dicen a la hija, pero de tal modo que lo oiga el novio; esto les hace afligirse y reflexionar. Pero también a veces se visitan de noche sin que se enteren sus padres".

De lo antedicho puede deducirse con cuánta razón la manifestación más clara que un indio puede hacer a una india de que está enamorado de ella o a una madre de que está enamorado de su hija, es hacerle regalos y presentes de caza y pesca. Y aceptar éstas, y sobre todo, aderezárselas y servírselas es señal manifiesta de aceptar su amor o a lo menos que la cortejen. Por la misma razón no se acepta como regla de moral y de etiqueta que una india ofrezca bebida y comida a nadie que no sea su marido o su novio declarado y aceptado. ¡Qué bien advierte el refrán que "dádivas quebrantan peñas"!

133.—El matrimonio no tiene ceremonia ninguna especial; redúcese todo a lo que indica la relación de Pimentel, que luego copiaremos.

Pero después de verificada la unión, los indios más galantes (que no faltan los contraríos) suelen quedar durante algún tiempo casi como trabajadores de sus suegros, pagando de algún modo las delicias y habilidades de la esposa amada en vez de ser los suegros los que entreguen dote a la hija. Esto realmente es lo más natural y razonable.

Durante este tiempo, pues, suelen los recién casados hacer rozas para los suegros, mucho más para las suegras si son viudas; les hacen canoas, les construyen casas y les prestan otros servicios. Principalísimamente salen a cazar y pescar para ellos; y es su mayor orgullo y satisfacción llegar a la casa y arrojar al suelo el sartal de pescado o el venado amarrado por las patas, al tiempo que dicen: "Ahí tienes tu presita o tu pescadito".

134.—Tenemos datos y pruebas más que suficientes de que los indios suelen ser fieles y constantes en sus matrimonios; aunque no faltan en absoluto los casos contrarios fustigados en los cuentos y con los mecates o colgaderos de los chinchorros, cuando no de forma más sangrienta.

135.—Sobre la poligamía hablamos en otro capítulo, a que nos remitimos.

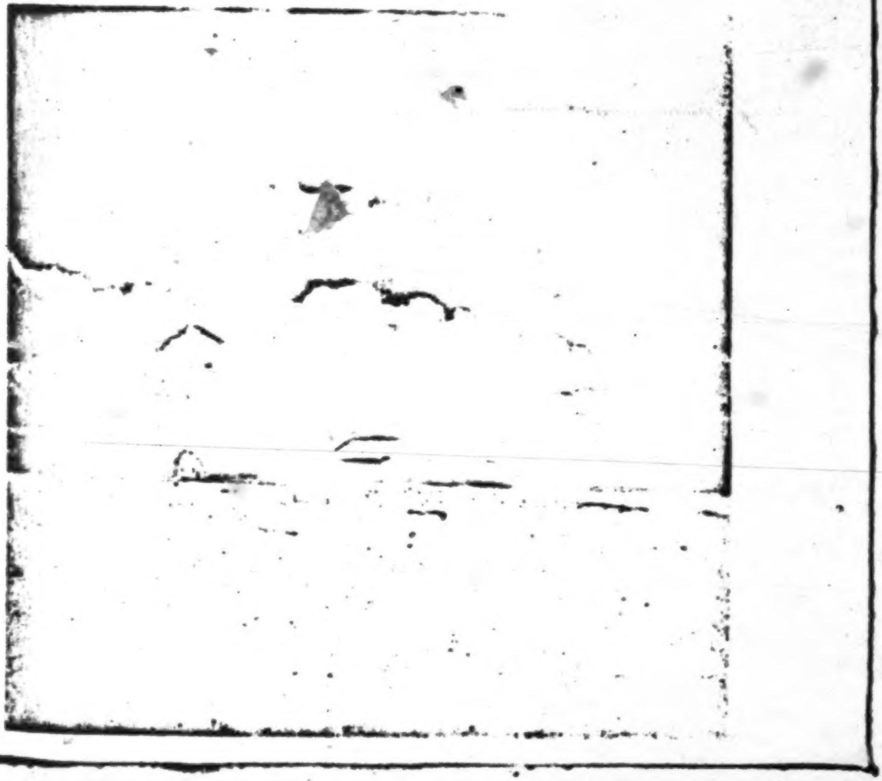
También debemos enunciar, aunque sin mayores explicaciones, la no prohibición de uniones exogámicas. Esto aparece clarísimo en la literatura oral y en la vida cotidiana. Verdad es que ellos *prefieren* en general el matrimonio con sus pariguales, según aquello del adagio "cada oveja con su pareja"; y en la literatura aparece muy fustigado el matrimonio con extranjeros, no por tales sino por desconocidos, según aquello del cantar llanero: "Quien bebe el agua en tapara —y se casa en tierra ajena,— no sabe si el agua es clara ni si la mujer es buena". Y los viejos no suelen ver con muy buenos ojos el matrimonio de sus hijas con criollos por más buenos que sean y por muy buenas que sean sus intenciones, porque se las *llevan* lejos y porque en vez de ser ayudados por sus yernos, con frecuencia tienen que hacer ellos de *sirvientes* y, finalmente, porque los criollos no suelen tener las *habilidades* útiles para la vida práctica de los indios. Los viejos en estos casos suelen exagerar hasta decir que "así como perro se une con perra y caballo con yegua, así deben casarse indio con india y criollo con criolla". Y suelen decir también que si los criollos se quieren casar con sus hijas, deben traer sus hermanas para que se casen con los indios.

136.—Ahora, para que se vea la paridad de estos indios con los antiguos Caracas, voy a transcribir un párrafo de la relación geográfica de Pimentel, que versa sobre el asunto de los matrimonios.

Acerca de los matrimonios y su ausencia de formulismos y festejos, así como la espontaneidad y omnímoda libertad de los contrayentes, también coincide lo actual con lo antiguo de los indios Caracas, de los que escribe J. Pimentel: "En los casamientos tienen este orden: cuando a un indio le ha parecido bien una india, se lo da a entender con palabras y si le parece que le muestra buena cara, vase a su casa de ella, y si ella le pone en qué sentarse y le trae una totuma de agua para que se lave y pone qué coma, ya él entiende la voluntad de la moza y se van a dormir juntos sin que a sus padres y parientes les parezca mal, y así quedan casados y en este casamiento sola su voluntad lo sustenta mucho o poco tiempo".

[facing p. 64]

Bellos paisajes de llanura, montaña y cielo en la Gran Sabana.



CAPITULO XVI

¿QUE DEBE ENTENDERSE POR KANAIMA?

137—La idea fija del Kanaima. 138—Dichos generales. 139—Propiedades mágicas 140—¿Son felices con estas ideas? 141—¿Qué opinan los Misioneros del Kanaima? 142—Paz a los hombres de buena voluntad. 143—Casos y más casos. 144—Cuento muy significativo.

137.—La idea de Kanaima la tienen los indios metida hasta la médula de los huesos, y no hay razón, por convincente que sea, capaz de persuadirles lo contrario. Y cuando se les quiere convencer de que no hay tales kanaimas, ni tales carneros, y que todo es imaginación y miedo que ellos tienen, proponen tantos casos y con tales circunstancias, que son capaces de convencer al que no esté muy sobre aviso.

Que yendo de camino vieron sus pisadas — el Kanaima anda de puntillos o de talón para que su rumbo no sea conocido—; que el otro día no más, a un indio, que estaba en el conuco, agarró Kanaima y luego empezó a dolerle el espinazo; que la india tal, yendo por agua a la quebrada, vió a Kanaima y se enfermó; que tal otro, andando de caza, oyó sus silbidos y sus lloros como de un niño; en fin, que los indios de tal caserío tuvieron que mudar su vivienda por abundar los kanaimas y que los de tal otro mataron dos o tres kanaimas a machetazos. De modo que las conversaciones sobre este asunto son el pan cotidiano de los indios.

138.—Y, aunque sus ideas sobre este asunto no sean muy unánimes ni muy lógicas, en general afirman lo siguiente:

Que los Kanaimas son indios Pichaukok; no son seres mitológicos ni demonios, sino indios de otra raza preexistente en estas regiones.

Que los Kanaimas son muchos; que hacia el Venamo, Iru-tepui, Kama, etc. —lugares más remotos y deshabitados— viven en casas de piedra o debajo de las piedras.

Que el Kanaima generalmente no ataca a los indios cuando son varios, sino al encontrar alguno solo que va rezagado.

Que el Kanaima suele esconderse detrás de algún árbol, que esté en la vera del camino; que ataca primero dando ramalazos en los ojos o enredando con bejucos; que luego cae a palos sobre su víctima; y que finalmente le sopla (soplo mágico) en la cabeza y en los pies para que se enferme.

Que ordinariamente los indios no mueren en manos del Kanaima, sino varios días después; y que tampoco deben decir que vieron a Kanaima, o que los agarró Kanaima, sino que vieron tigre o tropezaron con un palo, etc., hasta que no pasen el peligro, pues de lo contrario se enfermarán más.

Que el grito de Kanaima (digamos el santo y seña), cuando ataca con otros compañeros es *¡soᴊé* o *soé!*

Que por ningún motivo ni nunca el Kanaima ataca a los que no son indios.

139.—También dicen, dotando de propiedades mágicas al Kanaima, que éste algunas veces se convierte en zorra y va a escarbar en las sepulturas de los indios muertos por él; y que otras veces se convierte en Auoineripué, ser legendario que bebe el líquido de los cadáveres en descomposición, que es su kachirí y con el cual se enloquece.

Finalmente, que el Kanaima hace estos males a los indios por venganza, pues ellos los expulsaron de sus tierras y por envidia, pues son más pobres de corotos que los mismos indios.

Y así tenemos en conclusión que el Kanaima es el coco y más que el coco de todos los indios; una especie de manía persecutoria, que se ha apoderado de sus débiles cerebros; una enfermedad casi incurable, pues creen que no hay remedio posible para el que fué agarrado por Kanaima y que no queda otro recurso que meterse a morir en el chinchorro, si no hay algún ensalmador que venga a curarlo con soplos más fuertes que los del Kanaima.

Y, por el contrario, si no hubiera Kanaimas, los indios serían inmortales o poco menos, pues apenas hay una muerte que no atribuyan a Kanaima.

140.—Hasta aquí dijimos lo que piensan los indios; luego verán mis lectores lo que pensamos los misioneros. Antes, permítasenos esta pregunta: ¿Será verdad, como algunos pretenden, que los indios con estas y otras ideas, íntimamente arraigadas en su ser, son más felices creyendo en los piaches y no en los Padres, en Kanaima y no en Jesucristo, viviendo en una religión de puro temor y no en el amor del Cristianismo? Nosotros no le arrendamos la ganancia al que tal diga; y nos parece que los que tal afirman conocen a los indios por fuera, como los estudiantes que conocen los libros por el lomo, o por el forro, como dicen otros.

141.—El que sepa leer entre líneas convendrá fácilmente con nosotros en estas ideas, que se dejan entrever en las mismas afirmaciones que los indios hacen, aunque incoherentes, como basadas en la imaginación.

1—El Kanaima es una reminiscencia de las luchas más o menos remotas que estos indios sostuvieron con los de otras tribus, o tal vez guerras intestinas, y en las cuales frecuentemente usaron de emboscadas, enmascaradas, etc.

2—El Kanaima es un caso típico de la psicología del miedo y del histerismo, que hacen ver y oír lo que no existe y creer las propias mentiras y espantarse de las creaciones ficticias, como cierta clase de animales que se espantan de su propia sombra.

3—Con frecuencia los verdaderos kanaimas son los mismos indios, los más malos y avispados, que se valen del miedo que los otros tienen a este espantajo para vengarse, robar y matar; y luego dicen que fué Kanaima y así quedan impunes e irresponsables delante de los demás.

De manera que estas tres causas: los relatos de las luchas sangrientas, tal vez no muy pretéritas; la gran imaginación y timidez innata del indio; y algunos pocos casos reales de ataques a traición, han venido a crear ese fantasma del Kanaima, que obsesiona a los indios y del cual difícilmente se verán libres en mucho tiempo.

142.—Al tratar de este asunto, sin querer nos viene a la mente la historia de aquel primer fratricida, a quien no bastó la promesa de Dios de que no moriría de muerte alevosa, pues vivió errante y prófugo sobre la tierra, perseguido por la voz de la sangre.

Y aunque dijimos al principio que los indios están aferradísimos a la idea del Kanaima, es de esperar que poco a poco la irán abandonando, pues si antiguamente fueron alevosos y sanguinarios en su venganza, ahora redimidos ya de su barbarismo, tienen derecho a gozar de la paz prometida a los hombres de buena voluntad.

143.—Para convencer a los indios, y a los que esto leyeren, de las ideas aquí expuestas, vamos a referir algunos hechos que conocemos a ciencia cierta.

a) En cierta ocasión un Misionero, que estaba inspeccionando la agricultura, pensando precisamente en este asunto del Kanaima, trataba de remedar el silbido que le atribuyen los indios con tal acierto y con tan mala fortuna que un indio, que por caso había ido a buscar agua, soltando la camaza echó a correr como un gamo, y llorando a grito pelado se metió en el chinchorro tiritando de fiebre.

b) A unos viajeros, acampados junto al salto de Kamá, y que venian acompañados de indios, por ociosidad se les ocurrió gritar Kanaima, Kanaima; y después, por más que trataron de persuadir a los indios que había sido una broma, no les fué posible, pues los indios aseguraban haberlo visto y se pasaron el resto de la noche en penosa vigilia.

c) Hace algunos años allá en Akurimá vivían dos indios, llamados Joaquín y Alberto; el primero, que tenía consigo muy malos antecedentes, pues con otros compañeros había dado muerte a tres civilizados mientras estaban durmiendo, quiso vengarse del segundo, con quien había tenido un fuerte altercado. Con este fin púsose el vestido con que lo echó su madre al mundo, se lo embadurnó bien con onoto y otros menjurjes y con esta extraña figura se le presentó en el conuco. Pero esta vez no le valió la kanaimada, pues el compañero lo reconoció y muy lejos de asustarse le cayó a palos; de modo que yendo por lana, volvió cardado y, con las espaldas más rojas que el onoto, corrió a ocultar su triste suerte.

144.—Los mismos indios, a quienes es más fácil dejar correr la imaginación para crear un cuento, que atar los cabos de varios hechos e ideas para formar un raciocinio, tienen en su folklore esta narración sumamente significativa:

En cierto lugar vivían dos indios, cada uno casado con la hermana del otro. En la noche oyeron el silbido de Kanaima, que, según parecía, andaba rondando la casa con ánimo de coger a alguno. Una de las mujeres con todo sigilo se bajó del chinchorro y se puso a hilar algodón. De nuevo silbó el Kanaima: *¡soé, soé!* La india abrió la puerta como para arrojar las semillas, y vió al Kanaima escondido detrás de un árbol. Entonces hablando en alta voz para disimular la intención, dijo a su marido: Aquí hay un ratón que me está comiendo las semillas de algodón, ven a flecharlo. El marido dió un salto del chinchorro, agarró su arco y se acercó a su mujer; ésta le dijo al oído: El Kanaima está ahí detrás de ese palo, fléchalo. El Kanaima estaba observando, engañado, en qué paraba aquella escena; cuando he aquí que recibió un flechazo en la frente. Protegido por la oscuridad de la noche, se fué corriendo a su rancho; para ocultar lo sucedido dijo a su madre que estaba flechando un tucán y que la flecha se le había devuelto y le había herido en la frente.

Al ser de día la india fué a casa de su madre y encontró a su hermano enfermo; su mamá le explicó que tratando de flechar a un tucán se había herido a sí mismo. Ella regresó a su casa y se lo contó a su marido. Este sospechó que él podía ser el Kanaima de la noche y fué a ver a su cuñado; quiso verle la herida, pero se resistía a mostrársela; entonces sospechó aún más y a la fuerza le arrancó la venda. Aún tenía la flecha clavada; entonces reconoció que era la suya y sacándosela con violencia le dijo:

"Esta flecha es la mía, no estabas flechando tucanes, quisiste hacer de Kanaima y esto sucedió para que aprendas otra vez".

Y baste con lo dicho, pues nos advierte el refrán que "intelligentibus, pauca".

CAPITULO XVII

¿LOS INDIOS SON DESVERGONZADOS O PUDOROSOS?

145—Vestido y virtudes, pudor y moral. 146—Moral individual. 147—El pudor busca el vestido. 148—Nudistas y freudianos. 149—Moral accidental. 150—Del dicho al hecho. 151—Conocimiento de la moral o ética. 152—La poligamia. 153—Moral negativa y positiva.

145.—Esta pregunta, hecha tal vez en sentido meramente fisiológico, nos dará pie para tratar a la vez de la moralidad de los indios, ya que, según el dicho de San Pablo, el vestido es imagen de las virtudes internas y el pudor, de la decencia moral.

146.—En primer lugar, es claro que de los indios no se puede hablar indistintamente en plural como de los ratones, ya que para ellos, como para todos los demás, vale el dicho de que "ni los dedos de la mano son iguales". Cada individuo entre ellos, por lo mismo que son personas libres, tiene su conducta moral propia. Y si bien entre los indios no existe la gran discriminación y complejidad que entre nosotros, no podemos tampoco caer en la utopía de creerlos idénticos hasta el punto de llegar a repetir la frase hecha de que "sus caras y sus caracteres se parecen como los granos de arroz".

Hecha esta salvedad, decimos que la vergüenza y el pudor son palabras que forman parte del caudal lingüístico de estos indios y, por consiguiente, ideas de su caudal moral. Hablamos del pudor para las acciones fisiológicas y los miembros pudendos; y de la vergüenza para las acciones inmorales en el sentido más amplio de esta palabra.

147.—Afirmar que el vestido engendra el pudor y no viceversa, y asentar que las costumbres (mores) crean el concepto de moralidad y no al contrario, es trastrocar los conceptos suministrados por la Historia y por la experiencia íntima personal.

Verdad es que los vestidos producen cierta clase de pudor accidental; y así, verbi gracia, a los que usamos vestido talar o pantalón largo nos daría sonrojo andar con pantalón por la rodilla o túnica a media pierna. Pero hay un mínimun de vestidos exigidos por el mínimun de pudor natural, sean las bíblicas hojas de higuera, las clásicas hojas de parra o los indígenas taparrabos de abalorios, hojas de palma, cuello de calabaza o concha de árboles. De ahí que ni entre los Pemones, ni siquiera entre las otras tribus aún más pobres e incomunicadas, como los Sapé, Arutaní, Sirianá y Motilones, hayamos encontrado nunca el indio *in puris naturalibus* o sea el indio cuerito. Por medio del comercio con tribus vecinas o por industria propia todos se ingenian para no carecer, al menos, de un pobre guayuco, taparrabos, pampanilla, o como quiera que se le llame.

148—Los propagandistas del nudismo, como de cosa muy natural y cómoda, debieran haber visto o probado algo de la preferencia de toda clase de insectos por las partes, que vela el pudor, para darse cuenta de lo errados que anden en sus teorías.

Equivocadamente varios etnógrafos y escritores freudianos afirman que los vestidos tienen el oficio de afrodisíacos (velar para más atracción), fundados en que los indios usan adornos hasta en sus míseros guayucos. Verdad es que este fenómeno se da indirectamente; pero con mejor criterio afirmó antes que ellos Cicerón que el vestido, empleado en su primera etapa para satisfacer la necesidad, sirvió luego para adorno y seducción; pues es ley natural del hombre en la vivienda, comida, lenguaje y en todas las demás cosas mezclar lo dulce y atractivo con lo útil y necesario.

De todos modos, dejadas aparte las teorías, lo cierto es que los indios en su rústica indumentaria, más en sus palabras por medio de eufemismos, y más aún en sus actos, que a todo trance velan, son en general pudorosos.

149.—En el orden moral, desarrollando el parangón que propusimos al principio, sucede lo mismo que el orden fisiológico. Hay una moralidad positiva, accidental, que se funda y confunde con las costumbres o usos; para esta vale el célebre dicho de Pascal: "Verdadero y bueno del lado acá de los Pirineos, falso y malo del lado de allá". Pero hay otra moral universal, independiente de los usos y de la voluntad del hombre, igual en todas las latitudes geográficas aquende y allende los mares, invariable en medio de la variabilidad de los tiempos y de los climas, que se nos mete e impone al alma como un imperativo categórico, igual que la luz corporal se nos mete por los ojos, Esta es la moral simplemente natural, que acompaña a todo hombre como el instinto acompaña a todo animal.

150.—Verdad es que no siempre la práctica llega a donde la concepción moral o conocimiento del deber, pero esto es achaque común a todos los hombres. El "video meliora proboque, deteriora sequor", vale desde los dias del paraiso hasta los presentes. Y es porque del deseo a la obra, como del dicho al hecho, va gran trecho. "Preciso es confesar que, aún conociendo lo bueno, no lo seguimos, unos por pereza y otros porque posponemos la virtud al deleite", escribió muchos siglos antes que el poeta latino el griego Eurípides.

151.—Reconocemos, pues, las deficiencias de los indios en la práctica del bien, pero afirmamos rotundamente su conocimiento de la moral. Sería esta la ocasión de repetir lo dicho por Mons. Le Roy y aducido anteriormente; pero voy a copiar más bien lo que dice P. Topinard en su Antropología para que no se imagine alguno que estamos hablando por hablar o dando palos al aire.

"El hombre, dice el escritor francés, no se distingue en nada de los animales por lo que respecta a la familia: es monógamo o polígamo y la mujer poliandra como ellos... El hombre se une como ellos sin escrúpulos con sus parientes o afines... El padre es dueño de la vida de sus hijos, practica el infanticidio a su albedrío, sin recatarse, lo mismo que el hijo se desembaraza más adelante de sus padres ancianos y valetudinarios, que son una carga para él". Esto se llama hablar de memoria, por no decir sin entendimiento.

Muy al contrario; la mentira, el hurto, la desobediencia a los padres por los menores de edad, el simple adulterio (no digamos el incesto), el simple homicidio (no digamos el parricidio e infanticidio), etc. aparecen condenados firmemente en la vida diaria y en la literatura oral de los indios.

152.—Hablemos en particular de la poligamia. Refiriéndose a esta cuestión escribió no ha mucho un periodista desaprensivo que los Misioneros habíamos logrado vestir a los indios, pero que no habíamos conseguido revestirlos de nuestra moral cristiana. Con la estadística en la mano podemos probar que la poligamia, apesar de no estar reprobada claramente en la moral indígena y apesar de haber sido bastante practicada antiguamente, hoy no llega entre los indios Pemones ni al tres por ciento. Esto se debe y hay que reconocerlo a la levadura cristiana que los misioneros han infiltrado en esta masa indígena durante varias generaciones desde el Brasil y las Guayanas. Así y todo, de la poligamia de los indios deberíamos decir con Mons. Jorge Caruana que, tal como ellos la practicaban, es preferible al lenocinio reinante y al divorcio sancionado en tantos países, pues este sí es una poligamia y poliandria verdaderas, aunque no simultáneas sino sucesivas.

153.—Oígase aún esta otra sentencia de Topinard: "Sólo el hombre debe tener la noción del deber. ¿Será esto cierto?... Su criterio más acertado, "no hagas a otro lo que no quieres que te hagan", se aplica a los animales lo mismo que al hombre. El perro sabe que para no ser mordido no debe morder, y obra en consecuencia: también tiene su moral". Ni el perro sabe tal cosa ni la aprende como moral. En todo caso, esa no es más que la parte negativa de la moral, el *no dañarás*; ¿en dónde se queda la parte positiva, el *amarás*, la hospitalidad practicada, el sacrificio propio para aliviar necesidades de extraños?

Así creo que quedará satisfecha la curiosidad del que nos hizo la pregunta. No descendemos a pormenores o detalles por vedárnolo la índole de esta publicación y porque creemos que con lo dicho basta para los que van hacia los indios en busca de la verdad y sin ideas preconcebidas.

CAPITULO XVIII

¿LOS INDIOS SON AGRADECIDOS O INGRATOS?

154—Queja universal. 155—La pedigüeñería. 156—Ingratitud por ignorancia. 158—Leyenda de los "Makunaimá" y del Gobierno. 158—No hay regalos entre indios 159—Consejos prácticos. 160—Gratos recuerdos.

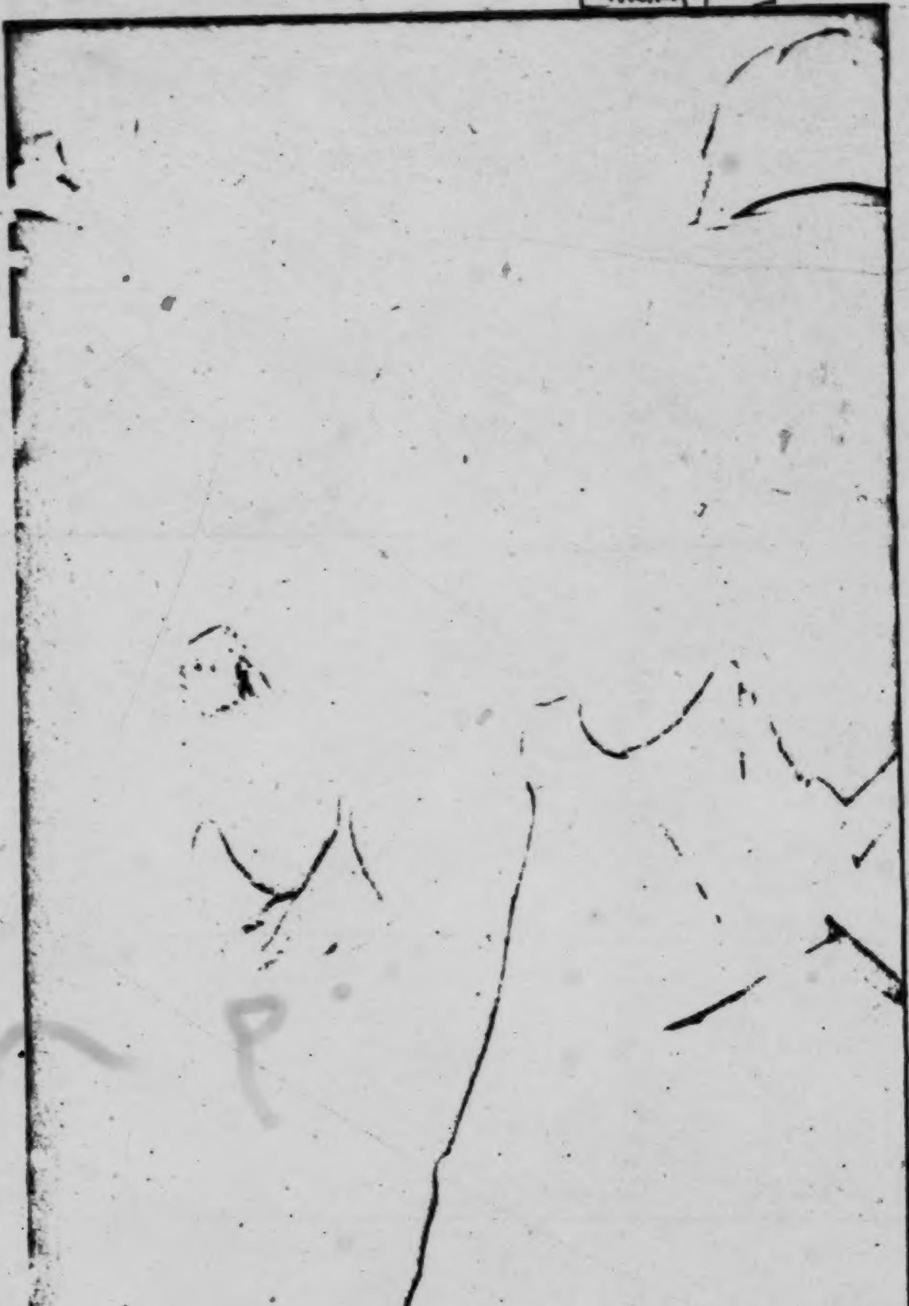
154.—Uno de los refranes más propalados contra los indios es aquel contenido como la hiel en su bolsita, en el mil veces repetido cuarteto:

> Huye el indio del trabajo
> y busca la ociosidad:
> donde le pegan se queda,
> donde le pagan se va.

Esto de la ingratitud es queja más que común, universal, de todos contra todos. Y es que como "la gratitud es una deuda interminable" —(por lo que muy acertadamente se dice que vale más dinero que favores), muchos abusan excesivamente de sus dádivas, exigiendo siempre e indefinidamente prestación de servicios. De donde resulta que aquel otro versito:

> "Dale siempre, no le des una;
> no le has dado ninguna",

[facing p. 72]



La Gran Sabana, campo de exuberante vegetación y de opimos frutos como lo demuestra el ejemplar que tienes a la vista.

es una espada de dos filos, que hiere por igual a los ingratos y a los excesivamente exigentes.

155.—Otra cosa muy afín y que muchos confunden con la ingratitud, es la pedigüeñería, de que sin duda adolecemos los misioneros y los indios. Empero yo mismo, que muchísimas veces sufrí la molestia de este defecto (¿?) de los indios por no poderlo remediar con dádivas, serenamente pregunto: ¿Qué otra cosa podemos y debemos hacer los pobres sino pedir? ¿Qué ha de hacer la tierra reseca sino rajarse y abrir su boca en demanda de agua?

Nadie negará tampoco que las personas espléndidas y dadivosas son raras; y ante ese hecho innegable de la tacañería no queda otro remedio que ser pedigüeños. "Pobre testarudo saca mendrugo". Por eso también los indígenas aguantan muchas veces el castigo y el maltrato, que no fueron a buscar (donde les pegan se quedan) y se van al recibir la paga, pues eso es precisamente lo que venían buscando y por cuyo interés trabajaban. Y seríamos pretenciosos en demasía si, porque pagamos a los indios, quisiéramos retenerlos indefinidamente a nuestro lado y a nuestro servicio.

156.—Muy bien advierte el P. Eulogio que "el indio no civilizado no agradece", y esto es debido a la ignorancia de nuestras maneras de vida, de nuestras industrias y de los modos de nuestro comercio.

Otro misionero, el P. Baltasar de Matallana, dice también que tales indios "se creen que a nosotros nos llueven del cielo escopetas cargadas con pistón y perdigón". Otro humorista, explorador de minas en todas las Guayanas me aseguraba que los indígenas se imaginaban que a nosotros nos nacía el dinero en el bolsillo como a ellos los piojos en la cabeza o las niguas en los pies.

Por eso resultó contraproducente, cuando trajimos indios a Caracas, llevarlos a las tiendas y almacenes, ya que ellos no podían comprender que de tantas piezas de tela, de tantos trajes hechos y expuestos a sus ávidas miradas, de tantas docenas de maletas, hachas y otras herramientas, etc., ni un metro siquiera se cortara para ellos, ni se les regalara un vestido, ni se les dejara coger lo que, aparentemente, sobraba a otros.

157.—Tienen además los viejos indios la creencia legendaria de que aquellos sus antiguos predecesores, los *Makunaimá*, habilísimos, ingeniosos e industriosos, les envían en avión todas las cosas buenas, pero que nosotros los venezolanos no se las damos y nos quedamos con ellas. Y así bien claro se ve que, lejos de agradecer lo que les damos, debemos ser nosotros los agradecidos y reconocidos porque *nos perdonan la vida.*

Otro de los motivos porque los indígenas a veces no agradecen, como debieran, las dádivas y los sacrificios personales de los misioneros, es la propaganda ya solapada, ya abierta de los criollos establecidos entre ellos. Estos con frecuencia tratan de engañarlos, diciéndoles, v. gr., que el Gobierno les envía muchas cosas, pero que nosotros nos las apropiamos.

Mas la verdad del caso es precisamente todo lo contrario; es decir, que las erogaciones gubernamentales no alcanzan a cubrir los gastos personales de los misioneros, cuanto menos para hacer regalos a los pobres indios. De todos modos, ellos ignoran esto; y así, por la ignorancia de unos y la envidia de los otros, esta leyenda del Gobierno magnífico y dadivoso es hermana gemela de la antedicha de los *Makunaimá;* y la consecuencia final es la ingratitud repelente, sólo atenuada por la carencia del conocimiento a fondo de las cosas. Pero bien: si criollos que saben leer y escritores que saben escribir, que pueden informarse por la Gaceta Oficial y la Memoria anual del Ministerio de Relaciones Interiores de las irrisorias cantidades asignadas a las Misiones, ignoran o afectan ignorar estas cosas y por ende quieren negar nuestros sacrificios personales y nuestra labor de patria, ¿qué extraño es que los indios lo ignoren de verdad y sin culpa?

158.—Bien puede decirse que los regalos entre indígenas no existen; todo entre ellos es compra-venta o prestación. "Si dais a los que os dan, ¿qué gracia hay en ello? ¿Acaso los gentiles no hacen esto?".

La práctica nos enseña a no admitir regalo alguno de ellos o procurar inmediatamente resarcirles con otro regalo; pues de lo contrario, a los cincuenta años después nos exigirán la paga correspondiente. Y esto vale no sólo para las dádivas ofrecidas por los indígenas a los civilizados, sino también para las que se hacen entre sí. De aquí que los indios más reflexivos y delicados (que los hay), cuando están de huéspedes procuran resarcir a sus hospederos ayudándoles en los trabajos comunes, trayendo alguna caja o pescado, acarreando leña o agua, etc. Esta observación me ha sido hecha expresamente por ellos y demuestra la delicadeza de unos en no ser gravosos y en otros el temor a ser recriminados por favores recibidos completamente gratis.

159.—En relación con el asunto que nos ocupa, debemos recalcar como avisos muy prácticos en el trato con los indígenas, los siguientes:

1.—No admitir ningún regalo sin la debida correspondencia.

2.—El mejor medio para librarnos de su pedigüeñerias, cuando nos resulte molesta y no tengamos con que acallarla, es pedirles nosotros una cosa cualquiera que ellos tengan.

3.—Al hospedarnos entre ellos debemos arrimar el hombro a las cargas comunes o gastos de comida, y así nos veremos libres de sus recriminaciones.

En cierta ocasión regaláronme unos indios de cierto lugar unas piñas, que inmediatamente hice pelar y repartir entre ellos mismos. Apenas las habíamos comido cuando el espléndido donante vino a pedirme el pan, pues las piñas eran de las mujeres y querían unas peinetas, que yo no llevaba. Entonces repartí entre todos media libra de chocolate, cuyas tabletas equivalían muy bien a las rodajas de piña; y, como las mujeres comieron también, les pedí en pago un *uenek* de cargar niños. Como ellas no habían recibido las peinetas, tampoco quisieron regalarme el *uenek* —fajas en que cargan los niños de pecho—; pero así quedamos todos en paz.

160.—Entre indios y no indios no todos los cariños son desinteresados; mejor diríamos es raro el que lo es. Ni todas las zalamerías son gratitud. Con todo, mirando la otra cara de los indios, véome obligado a recordar muchas y sinceras demostraciones de afecto; principalmente en los viajes, muchos servicios y atenciones de parte de los ya educados por nosotros en la Misión, diligencias extraordinarias y arriesgarse ellos a peligros de chorreras en los ríos y grandes aguaceros y someterse ellos a grandes mojaduras e incomodidades por librarnos a nosotros de las mismas.

Como consejo saludable y ascético debemos recordar que el Señor da y no echa en cara. Y por eso dijo Quevedo que es señal de ánimo grande y casi divino dar favores sin esperar recompensa ni agradecimiento. Y Amado Nervo escribió también: "Los espíritus mezquinos siempre se están lamentando de la ingratitud de los demás; en cambio, las almas generosas siempre se sorprenden del agradecimiento".

CAPITULO XIX

¿EDUCAN LOS INDIOS A SUS HIJOS?

161—Pregunta. 162—Enseñanza práctica. 163—Enseñanza oral. 164—El coco. 165—Castigos. 166—Matrimonios. 167—Reglas de etiqueta.

161.—En la carta, de donde extraemos esta pregunta, se nos pide expresamente que tratemos de la *corrección* de los niños y si sus padres *castigan* o no a los hijos y qué clase de castigos les aplican.

162.—*Enseñanza práctica.*—Bien puede comprender mi caro interlocutor que los indios, sin sentar cátedra de pedagogía y plaza de educadores, educan y enseñan prácticamente a sus hijos. Los hijos, a su vez, por instinto natural de imitación tienden a remedar lo que ven en sus padres.

Y, así conforme nos lo imaginábamos, los varones emprenden el manejo de sus arcos en miniatura y acompañan en sus cacerías a los mayores, y muestran la agresividad y valentía propia de su sexo, aunque sólo sea matando pedacitos de palo o piedras en chinchorritos improvisados, haciendo tortitas de barro a semejanza del casabe, etc.

163.—*Enseñanza oral.*—La otra enseñanza, oral y exprofeso, es muchísimo más rara que entre nosotros; con todo, tengo recogidos sobre el particular algunos datos de los ancianos que, obligados más de lo que desearan a la vida sedentaria, dan sus consejos a los jóvenes. En los cuentos que como muchas veces se ha dicho, forman la literatura oral indígena, aparecen ridiculizados los defectos de la glotonería, de la falta de aseo personal, de la falta de cautela ante lo extraño y desconocido, de la infidelidad conyugal y otros vicios sexuales, de la falta de amor a los hijos, etc.

Claro está, sin embargo, que su moral no alcanza la perfección del Evangelio y que con frecuencia, en las primeras narraciones legendarias, se enseña el espíritu de venganza y el refinamiento en la tortura de las víctimas; ocurriendo en esos relatos escenas sexuales en extremo crudas, sin que se recaten de contarlas en presencia de los pequeñuelos, que adquieren un conocimiento muy precoz y hasta tal vez una iniciación muy prematura. En este particular evidentemente tienen el sentimiento moral bastante embotado.

164.—*El coco.*—En la niñez se recurre con frecuencia al engaño del *enek* (bicho), que es nuestro *coco*, para que los niños no se vayan lejos, para que no lloren, para que obedezcan, etc. Usan, pues, el estímulo del miedo. Entre otras amenazas de este estilo, que tengo anotadas en mis apuntes de Etnografía, recuerdo como muy del caso que las madres a los niños berreones que los sacarán de casa y que llamaran a *virumaimá* u otra de las grandes aves de rapiña para que se los lleven. A los perezosos en llevar sus pequeños guayares o cargas les dicen que los zamuros se ensucian sobre los que ven sin carga.

165.—*Castigos.*—Mi interrogante supone que los indios en la reprensión o corrección jamás llegan al castigo, y que toda la reprensión de las faltas y desórdenes consiste en expresiones como aquellas del débil Helí: "No queráis hacer eso, hijos míos; no hagáis lo que es malo; no me contristéis". Francamente, mi preguntón está equivocado, y yo paladinamente debo confesarle que estos Indios, además del suave y exhortatorio "nauandok neke" (no se debe hacer o ser así) saben echar mano del castigo nada suave. Bastaría abrir el diccionario para ver que entre ellos existe el *aipopuetok*, el látigo, y el *popuetok* o simple golpeo.

En mis apuntes etnográficos están consignados otros dos castigos verdaderamente salvajes, que, según parece, aplican con alguna frecuencia las madres a sus hijos díscolos, impúdicos, etc. La aplicación se hace colocándolos boca abajo acostados en la hamaca y a cierta altura sobre la candela y echando en ella ají para que sufran con su tósigo, que por experiencia propia conozco ser molestísimo. Otras veces les introducen por la vía rectar el mismo picante, ya en polvo con sal *(chikirimá)*, ya simplemente picado *(puemuei estamosak)*.

166.—*Matrimonios.*—Aunque estos indígenas son libérrimos en la elección de consorte y nada hemos visto que sea remotamente ni compra de la mujer, tal vez por la misma afortunada (para el caso) pobreza en que viven, nos consta y tenemos anotado que los padres *aconsejan positivamente* a sus hijas (y tanto más cuanto más viejos o impedidos se ven) que no se casen con indio demasiado joven, con indio que no sepa tejer cestos, sebucanes, guayares, etc.... con indios de pequeña estatura; y al contrario que prefieran al ya entrado en años, al madrugador, al que *se moja las piernas con saliba de estrellas* (rocio), al que *se mancha los brazos con barro y con heces de lombrices o carnada de su anzuelo, al* que se sometió a las incisiones o "oaouek" y a la "escunakipa" o indigestión por la vía nasal de remedios mágicos para ser diestro cazador y pescador, etc.

Posiblemente los indios son de índole menos violenta que nosotros; y no cabe duda de que son más sufridos y pacientes, ocultan más sus sentimientos, y así logran una vida más plácida.

167.—*Reglas de etiqueta.*—Guardan los indios sus reglas en los saludos y despedidas, en sus modestos banquetes a los huéspedes y forasteros y en las mismas discusiones.

Para los que gustan de zaherir y menospreciar a los indígenas, puede transcribírseles un pequeño detalle de su vida diaria: El indio pide *agua* a su mujer y ésta, habiéndolo, le traerá el *kachirí* después de haberlo probado ella misma. Preguntándoles yo para qué hacían eso y por qué lo pedían así, dijéronme que se pedía siempre *agua* por si acaso, no hay *kachirí* a fin de que no se sonroje la mujer. Y ésta prueba siempre de todo antes de servirlo en señal de unión y mutua confianza.

Sin mandato del marido no presentará jamás la mujer comida ni bebida a ningún varón extraño.

En caso de llegada de forasteros, las mujeres comerán aparte y después de los varones.

Adviértase también que, dicho el "*atapontén seré*", es hora de acostarse, los indios serios y formales (y dígolo porque no faltan los jovenzuelos más o menos alocados), no vuelven a dirigir la palabra ni aunque estén casi pegando chinchorro con chinchorro.

Y si éstas y otras por el estilo no son reglas excelsas de cortesía y educación en el trato social, tampoco son despreciables y sí muestras muy valiosas de sus sentimientos delicados.

CAPITULO XX

¿NO ES INUTIL LA LABOR DE LA REGENERACION DE LOS INDIOS?

168—Anécdotas. 169—Principios. 170—Las reducciones. 171—Casos prácticos. 172—Amor maternal. 173—Los resultados. 174—Refrán. 175—N. B.

168.—Anécdotas.—Esta pregunta es una de las más frecuentes. Hácese ordinariamente a propósito de tal o cual indio, adoptado por tal o cual familia, y que después de muchos años, aprovechando un permiso o valiéndose de la huída, retornó entre sus parientes y a la vida de sus ancestros.

Las anécdotas que se cuentan, van desde el simple indio cogido para el servicio gratuito y muy poco distinto del esclavo, hasta el que llega a abogado, médico o sacerdote, y que dejó un rango elevado, su toga, su uniforme, sus capisayos, para ir de nuevo a sumergirse en la barbarie de que había salido.

Pues que son tantas las anécdotas, que se refieren, no voy a transcribir ninguna, ni tampoco las niego. Sencillamente pregunto: ¿Cuál es la causa de estos casos y fracasos?; ¿admitidos ellos, son motivo suficiente para afirmar, en general, que es inútil toda labor de regneración y todo intento de incorporarlos a nuestra manera de vida?

169.—Principios.—Los que se interesan por la educación de los indios y por elevarlos en la cultura y asemejarlos a nosotros, deben recordar como axiomas pedagógicos incontrovertibles:

1º que "la naturaleza no procede a saltos" y que, por lo tanto, es muy natural que la cabra tire al monte y el salvaje a la selva;

2º que "cada oveja, con su pareja"; y por eso, al tratar de formar familia ordenadamente por medio del matrimonio, es natural que busquen a sus parientes;

3º que "más vale ser cabeza de ratón que cola de león"; y de ahí que, al sentirse dueños de sí y aptos para las cargas de la vida, quieran más vivir en su tierra que en tierra extraña.

170.—Las reducciones.—Todos estamos acordes en que el hombre debe ser preparado para la lucha de la vida para su medio y ordinariamente en su mismo medio. No deben los indígenas (individual o colectivamente) ser extraídos o transplantados de sus tierras definitivamente. De ahí el fracaso de muchas *reducciones* antiguas, método que infelizmente aún tiene propugnadores y no precisamente entre los misioneros. Es un caso de aplicación de la teoría del menor esfuerzo: se quiere que los indios vengan a nosotros para no tener que ir nosotros a los indios.

Muchos proponen que se hagan redadas de indios (ya que no razzias) y se hagan colonias artificiales a la manera de parques zoológicos.

En cambio las leyes nacionales de Misiones, y los misioneros con ellas, afirman que el indio debe ser educado en su medio y que sólo transitoriamente puede ser autorizado por el Director de la Misión a visitar los centros civilizados. Por eso escribe el Exmo. Sr. Vicario Apostólico del Caroní en su informe oficial de 1944: "Alguien podría abogar por que se sacaran a pueblos de civilizados, para que el roce y convivencia con éstos acabara de completar la obra de los Misioneros. Pero la experiencia nos ha enseñado que ninguno de los que hemos sacado fuera de las Misiones ha ganado en moralidad, respeto a la propiedad, sentido de la responsabilidad y amor al trabajo'. Los educadores deben ir a vivir entre los educandos y allí ante la realidad de los hechos y ante las dificultades concretas, deben tratar de elevar el nivel de vida propia y ajena. Y no cabe duda que, metidos en un mar de dificultades, en un medio geográfico hostil, etc.... aprenderán (como se dice del supremo misionero Jesucristo) benignidad, paciencia, obediencia, etc.... Intérnense los educadores.

Y aun educados en su medio, en sus mismas tierras, no deben los indios ser privados de sus maneras ancestrales de vida y de sus instrumentos (intelectuales o fisicos), sino lentamente y a medida que les vaya siendo posible la adaptación a nuestras maneras y la adquisición de nuestros instrumentos.

Particularmente afirma esto Humboldt hablando de la lengua como instrumento intelectual el mejor para conservar la psicología propia de raza y el mejor aglutinante para relacionar las familias. Y Simpson advierte muy acertadamente esto mismo de los medios culturales físicos, pues existe el peligro de que los indios olviden o menosprecien sus artes propias y no aprendan las nuestras y se les dificulte la vida con la ansiedad en adquirir lo que ven en otros. Así, v. gr., es preferible que los indios vivan desnudos, pero bien alimentados, que bien vestidos pero faltos de comida.

171.—Casos prácticos.—Mejor es (y va de ejemplos) que el indio use sandalias de moriche y atienda a sus labranzas, y no que consiga enzapatarse a fuerza de prolongadas ausencias de sus conucos y de su casa. Mejor es que los indios vivan dispersos cada uno en su colina con abundancia de agua, pesca y agricultura, que no vivir en una hermosa planicie con las casas bien alineadas, pero careciendo de medios propios de vida. Tal es el caso práctico del caserío goajiro de "Ziruma" a las puertas de Maracaibo.

Los indios tienen muy buenas disposiciones; no son refractarios a nuestra civilización, ni rehuyen aprender nuestra lengua, ni siquiera son opuestos sistemáticamente a la exogamia o unión matrimonial con los de otras zonas. Pero no deben ser educados para nuestro bien, sino para el suyo; no debemos buscar nuestro bienestar en ellos, sino dedicarnos nosotros de verdad a procurarles su bien físico y moral.

172.—Amor maternal.—Una de las causas, que en la literatura oral indígena aparece como motivo el más frecuente de sus fugas, es aquella atracción que en nuestra lengua se llama amor patrio y amor maternal. Y bien claro está que lejos de ser un sentimiento reprensible, es por lo contrario un sentimiento nobilísimo y digno de toda alabanza. Y en esto deben pensar los que quieran retener siempre cabe sí a los indios que educaron, sin pensar que más derechos tienen las madres que los engendraron y amamantaron.

Hace poco tiempo un empleado hoy agregado a una embajada de Venezuela en el extranjero decíame (sin darse cuenta de que yo era misionero), que toda labor realizada en favor de los indios era inútil, que los Misioneros estaban perdiendo el tiempo y las energías y el Gobierno su dinero. Le repliqué que yo era misionero y que los misioneros teníamos un concepto más elevado de sus compatriotas indios, que lejos de perder el tiempo y las energías era bastante el fruto recogido tanto en los tiempos antiguos como en los 20 años de esta segunda etapa de las Misiones.

173.—Los resultados.—Hoy puedo referirme al cuaderno 42 de la Conferencia Interamericana de Agricultura, titulado "Labor de los Padres Capuchinos de la Misión del Caroní", por el R. P. Baltasar de Matallana. A su lectura me remito, particularmente a las páginas 73-80, pues exponen clara y sencillamente nuestro método misional y sus efectos.

También recomiendo la lectura del informe oficial del Exmo. Sr. Vicario Apostólico del Caroní, antes citado, sobre "Resultados obtenidos de los Indígenas cuanto a su incorporación a la vida nacional".—(Memoria de Relaciones Interiores, año 1945, pág. 355).

Y la conclusión final de todo es nuestra afirmación rotunda y enérgica de que los Indios efectivamente se regeneran y contra los hechos no valen los argumentos teóricos. Y si su regeneración es lenta, débese a que los medios económicos de que disponemos son mínimos. Y si se invirtiera en Misiones lo que en Guardias de Frontera o lo que en Colonos Extranjeros, y se prefiriera la ayuda a la inmigración uterina de las razas autóctonas a la dispendiosa protección a los inmigrantes extranjeros, para estas fechas otro gallo nos cantara y no estaría cantándonos todavía "el pobre en su choza libertad pidió".

174.—Refrán.—Un refrán popular dice: "El que hace un cesto hace ciento, si le dan mimbres y tiempo".

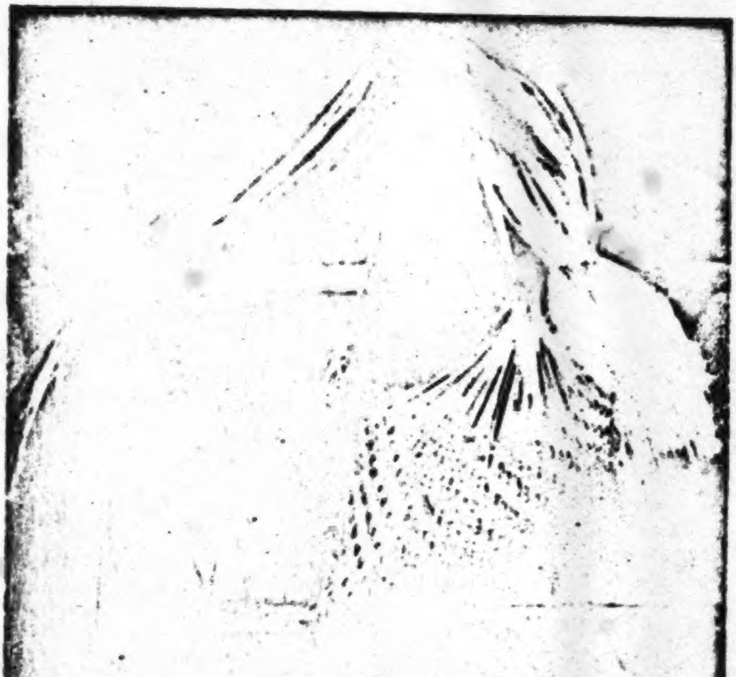
Désenos a los misioneros buenas ayudas económicas, no miserables centavos con cuenta-gotas; háganse presupuestos holgados para los indígenas y no ripios y migajas de la hacienda nacional, y verán como los misioneros que antes hicimos pueblos a todo lo ancho y largo de América, los haremos también ahora, y verán que los indios acuden "a donde hay y a donde dan".

Querer que atraigamos a los indios con buenas palabras, es querer que pesquemos con anzuelo sin cebo o carnada.

Finalmente hay que calmar la impaciencia y recordar que "no se hizo Zamora en una hora", y que la regeneración total de los indios es obra y empresa grande, de mucho tiempo y de varias generaciones. El tiempo no perdona a lo que se hace sin él; lo demasiado rápido, rápidamente se desmorona; lo *festinado*, no perdura.

175.—N. B.—Leyendo la "Memoria y Cuenta del Ministerio de Relaciones Interiores" encuentro que el *presupuesto de sólo un año de la Colonia de Trabajo "El Dorado"* ascendió a 400.000,00 Bs., cantidad que no fué entregada a la *Misión del Caroní en 13 años.*

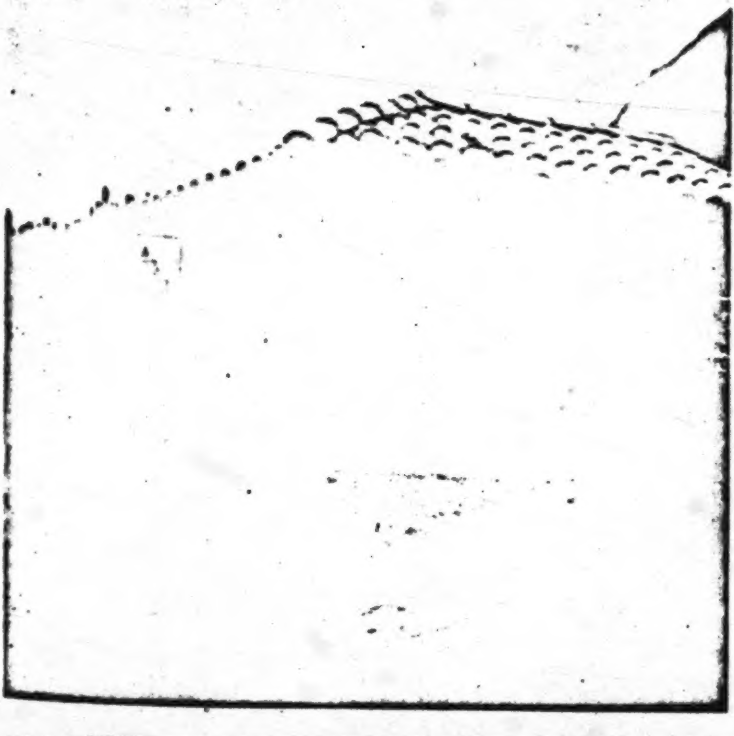
Las indígenas de la Gran Sabana entretenidas en sus tejidos.



Fibras y tejidos de los indígenas de la Gran Sabana.

[p. 80-B]

Primeros edificios cubiertos con teja fabricada por la Misión de Santa Elena.



CAPITULO XXI

¿QUE CULTURA MATERIAL POSEEN LOS INDIOS?

176—Cultura y civilización. 177—Cultura material. 178—Breve enumeración. 179—Influencia de la civilización europea. 180—División de artes y trabajo entre los dos sexos. 181—Más sabe el necio en su casa.

176.—La pregunta, tal cual nos la hizo un "amante de los indios", rezaba así: ¿Qué civilización material tienen esos indios? Hemos cambiado la palabra *civilización* por *cultura* para evitar confusiones de palabras, que necesariamente engendran la confusión de ideas.

Civilización es palabra que debe reservarse para indicar los grados más altos de la cultura completa, material y espiritual, obtenida mediante la organización en *ciudades*, sociedad completa y perfecta en sí de la unión de las cuales surgen los Estados y las Naciones y surgirá la Comunidad Internacional Humana, meta aun no lograda. En cambio *cultura* significa cultura, dominio de la naturaleza o de las propias facultades mediante la reflexión y los instrumentos, cosa privativa del hombre entre todos los seres de la creaci[illegible]ue (a lo menos en sus ínfimos grados) no falta a ningu[illegible]lquiera que él sea y a cualquier sub-raza que pertenezca, pues todo hombre es *homo faber*, manufactor y artesano.

177.—Lo dicho sobre el pudor de los indios y (por analogía) de sus sentimientos morales y lo apuntado someramente sobre su lengua, basta para formar idea de su cultura espiritual; ahora el estudio de sus invenciones físicas completará la visión de su cultura material, que, por más rudimentaria que sea, nos hablará siempre muy alto de sus autores. "El más simple y grosero de los instrumentos y de los utensilios descubiertos en las estaciones, donde vivieron y trabajaron los hombres de las primeras edades, nos revela la presencia y la acción de un espíritu, que conocía la relación de causa y efecto, deduciendo de ella otra relación, la de medio y fin... Ningún animal hizo otro tanto, pasando el Rubicón desde la orilla del instinto a la ribera de la razón. (Mons. Fernández Valbuena).

Por la manera de hacernos la pregunta se ve que nuestro interpelante no es de los que opinan que los indios son "un animal más" o que "viven como verdaderos rebaños de animales", más bien supone que tienen *alguna* cultura y quiere saber *cuál* es. Felizmente es así: los indios Pemones, cuyo adelanto material no es grande, si se le compara con el nuestro, no dejan de tener su cultura apreciable y digna de estudio.

La sola enumeración de palabras referentes a instrumentos y utensilios ocuparía varias páginas.

La cultura material de estos indios ha sido minuciosísimamente estudiada por el Dr. G. Gaylor Simpson en su libro "Los Kamarakotos" y antes de él y con más perfección por T. Koch-Grünberg en su monumental obra "Von Roroima zun Orinoco". (Por cierto que en el estudio de su lengua y psicología no los creemos tan acertados ni podemos recomendarlos incondicionalmente, sobre todo al primero).

178.—Pues bien; quien desee detalles y pormenores, los encontrará en los antedichos autores sobre las cosas que a continuación anotamos y otras más. *Instrumentos de caza y pesca:* arco y flechas, cerbatana y aljaba, garlitos y nasas, arpón y anzuelo. *Venenos* para los mismos: curare y diversas clases de verbasco. *Utensilios culinarios:* rallo, sebucán, tamiz, budare, esterillas, ollas, tinajones y artesas. *Ranchos* o viviendas provisionales y *casas* de morada fija: rectangulares aquellos y circulares con techos cónicos éstas. *Prendas de vestir y adornos:* taparrabos, guayucos femeninos, sandalias de moriche, ajorcas, cenojiles, pampanillas, halos, collares y zarcillos; hamacas, bolsas, y bandas de cargar muchachos. *Su menaje casero:* banquillos, garabatos, camazas, leznas, guayares e infinidad de cestos. *Sus instrumentos de navegación:* canalete y palanca, balsas y canoas construídas con troncos de árboles o con sólo su concha. *Sus hilados:* con huso, *fibras retorcidas* sobre el muslo, otras fibras *trenzadas* y pequeños *tejidos* en telares rudimentarios. Sus *instrumentos músicos:* sonajas, pitos, flautas, botutos y tambores. *Sus cultivos agrícolas:* yuca, plátanos, maíz, caña, ají, auyama, algodón, tabaco y diversas clases de tubérculos. *Preparación de alimentos:* cocidos y asados, casabe y mañoco, molidos en pilón, guarapos y purés con o sin fermentación. Etc., etc.

179.—Hay que advertir que estos indios desde muchas generaciones ha, por intermedio de otras tribus vecinas vienen recibiendo algunos instrumentos de nuestra civilización europea: cuchillos, machetes, chícoras, hachas, anzuelos, armas de fuego, limas, espejos, abalorios, tela para guayucos. Pero ellos aún tienen memoria de una época, en que hacían sus taparrabos y bandas de cargar los niños con conchas de árboles especiales; en que hacían los anzuelos con espinas vegetales o de pescados; en que fabricaban sus flechas con punta de hueso, madera o caña especial; en que usaban dextrales (hachas de piedras) para cavar la tierra; en que se cortaban el cabello con dientes de rayas; en que tenían cuchillos de palo; en que rozaban o desmontaban sus conucos para la labranza con fuego aplicado al tronco de palos; en que fabricaban sus canoas con sólo el fuego dirigido; y, en fin, en que obtenían el mismo fuego por frotación de palos, principalmente con verada de caña brava y yesca de algodón.

Los que quieran aplicar a los indios lo aprendido en los manuales corrientes de Paleontología, se encontrarán con el extraño fenómeno de una cultura bastante desarrollada sin haber llegado al uso de la piedra. Para que se vea que la realidad es más variada que todos los sistemas, y que empecinarse en acomodar los datos nuevos a los sistemas viejos equivaldría a meter el vino nuevo en odres viejos: éstos se rompen y aquél se derrama, como dijo el divino Maestro.

180.—Ya en otra parte, al hablar de la laboriosidad de los indios, quedó anotada la división o parte que tocaba a cada uno de los sexos en el trabajo y confección de utensilios e instrumentos: caza, pesca, vivienda, rozas y cestería, a los varones; agricultura, cocina, hamacas y aseo, a las hembras. Esta división, tan natural, parece estar indicada en el Génesis cuando nos dice que el varón puso nombre a todos los animales y que la mujer fué a coger de las frutas de los árboles. Así opina Mons. Fernández Valbuena con otros etnógrafos. Aquí tenemos que añadir que tanto varones como hembras en la confección de sus respectivos utensilios buscan y procuran no sólo la utilidad, sino también el arte; tratan de juntar lo dulce a lo útil y atractivo; y hasta en los utensilios más bajos hay siempre el destello del arte y de la estética, mereciendo muy bien el nombre de artefactos. Combinan colores, hacen figuras geométricas o dibujos de animales estilizados, rematan con borlas o penachos, disimulan los empates, refuerzan los bordillos o flecos, etc.

Y así tenemos en conclusión que los indios, estudiados ora con sus ideas morales, ora en su lengua, ora en los artefactos de sus manos, se elevan cientos y millares de codos sobre los meros animales y se diferencian sólo unos pocos grados o pasos de nuestros adelantos culturales.

181.—Aún tenemos otra reflexión que hacer y es que, considerados en su medio ambiente y comparados uno a uno, los indios en general nos superan a cualquiera de los que nos llamamos civilizados y nos creemos superiores a ellos. Gracias a la división del trabajo hemos podido nosotros hacer tantos progresos; pero debido a esa misma división, en la vida dura y práctica de las tierras casi vírgenes nos vemos impotentes para multitud de cosas, en que salen airosos los indígenas. De esto se dan muy buena cuenta ellos y más de una vez los oí tapar la boca de los jactanciosos despreciadores de ellos. Advertencia no nueva, pero sí muy sabia, contenida en aquellos dos conocidos refranes: "Más sabe el necio en su casa, que el sabio en la ajena" y "Al que se viste de ajeno lo desnudan en la calle".

CAPITULO XXII

¿POSEEN LOS INDIOS UNA LENGUA BIEN FORMADA?

182—El veneno transformista o evolucionista. 183—¡Los elocuentes araguatos! 184—Las lenguas se aprenden con amor y trabajo. 185—Labor indigenista. 186—La mano y la lengua. 187—Riqueza literaria.

182.—Parece mentira que se hagan ciertas preguntas, y sin embargo se hacen. A este número pertenece la pregunta que encabeza estas líneas y que nos hace nada menos que un *estudiante universitario.*

Claro está; estamos tan envenenados con el transformismo darwiniano, y se ha denigrado tanto a los primitivos, que a duras penas se les concibe dotados de razón, de conocimiento moral, de la facultad de lenguaje. Así, v. gr., leemos en el texto de Sociología de una Universidad americana: "El vocabulario del hombre inculto no se compone de más de 300 palabras... Los orígenes remotos de la sociedad hay que irlos a buscar a los tiempos en que el hombre es aún un animal privado de palabra o con un lenguaje incipiente".

183.—En cambio, si a mano viene, y para más rebajar al hombre y más borrar las barreras que nos separan de los meros animales, después de haber casi negado totalmente el lenguaje a varias tribus, se enaltecerá la lengua de los aulladores o araguatos, que "hablan horas enteras en medio de un silencio general, seguido de gran agitación, que cesa tan luego como el orador vuelve a hacer uso de la palabra". (Topinard.) ¡Buenos oídos le deseamos para tan elocuentes palabras! ¡Ya se conoce que T. escribe de oídas (y bien remotas) y que no tuvo como nosotros que aguantar los aullidos de tan elocuentes oradores a pocos metros de su hamaca!

En vano repetimos los misioneros que los indios poseen una lengua bien organizada, apta para expresar en ella no sólo las cosas de la vida material, sino también las de la vida intelectual; una y otra vez se nos vuelve con las mismas preguntas y con los mismos prejuicios, mil veces refutados.

184.—A los que nos preguntan cómo logramos los Misioneros llegar a entendernos con los indios, yo les respondo que el amor y el trabajo todo lo vencen y todo lo alcanzan. El cómo nos lo dice Mons. Le Roy en estas palabras: "Cuando un misionero va a establecerse en un país inexplorado, entre una tribu que él no conoce, uno de sus primeros cuidados es aprender la lengua. Puede ser que encuentre algún intérprete indígena; pero aun en este caso y a pesar de lo valioso de esta ayuda, durante los primeros tiempos todo le parecerá confuso y enredado, y en aquellos gritos extraños, que le rompen los oídos, él no distinguirá frases, ni palabras ni siquiera sílabas. Y sin embargo es menester hacer una gramática! Pasan los días, los meses, los años.... y llega felizmente una hora en que la gramática está hecha. Y aquella lengua que parecía un montón de gritos inarticulados, aparece con las partes del discurso, con su régimen, con sus reglas, con su filosofía y con su belleza. Los mismos indígenas que la hablan con una corrección sorprendente, son incapaces de decir cómo se formó. Es otra tarea, que debe desarrollar el misionero con ingenio y discurso".

185.—Parece ser que a los misioneros y a los verdaderos indigenistas aún nos tocará mucho que pelear en defensa de los indios en este y otros asuntos y mucho que rebatir de lo que escritores desaprensivos dicen contra los indios, a quienes sólo conocen por referencias o a ojo de buen cubero, sin larga convivencia ni estudio diuturno y reposado.

Primero se niega que los indios tengan una lengua bien formada; a lo más se les concede un vocabulario reducidísimo sin ninguna lógica gramatical. Y después, cuando se les convence de la falsedad de estos asertos, con el vano pretexto de unitarismo (por no decir totalitarismo) quieren que las lenguas indígenas, cualquiera que sea su valor intrínseco, sus producciones literarias y el número de nativos que las hablan, desaparezcan de grado o por fuerza. Los norteamericanos confiesan que ellos llegaron hasta aplicar castigos a los niños; pero confiesan su error y ya están de vuelta mientras otros todavía van a escarmentar en cabeza propia. Vendrá, Dios mediante, la coexistencia del español con las lenguas indígenas (pues los indios ni son rebeldes ni incapaces de aprender nuestra lengua); vendrá luego la desaparición de éstas como desaparecieron el Kumanagoto, el guaikerí, etc... pero esto debe verificarse por un proceso espontáneo, lento y natural. ¿Qué derecho más sagrado que el uso del lenguaje materno?

El abuso de minorías sediciosas no debe quitar el legítimo uso de minorías, que lentamente van camino de la unificación nacional tan deseable en todos los planos.

Y, puesto que las cosas son así y no de otra manera, ya que con tanto celo se legisla sobre los tiempos y zonas de veda en la caza y pesca a fin de que no desaparezca la fauna nacional, y tanto se gasta en los parques zoológicos hasta con ejemplares exóticos, algo y mucho más debera hacerse para conservar las riquezas vivas, etnográficas y lingüísticas, en Museos, Cátedras y Academias.

A todo esto alguno querrá llamarlo *snomismo*, pero en la realidad es puro y verdadero *indigenismo* o amor cristiano al prójimo. Además, aquí en Venezuela la cuestión es viva y palpitante, aunque sin grandes proporciones absolutas, pero no debemos ir ni contra la corriente internacional ni a remolque de las otras naciones americanas.

186.—El hombre, reconocido como el animal social por excelencia, no obtuvo su completa civilización sino por la agrupación en ciudades, para lo cual necesitó toda su sabiduría teórica y práctica suministradas por la ductilidad o flexibilidad de su lengua y la tornatilidad de su mano: *Homo sapiens y homo faber*. Ambas facultades, las más influyentes en el progreso material y espiritual del hombre, no faltan en ninguna tribu. Y así escribió San Pablo: "Hay en el mundo muchas diferentes lenguas; y no hay pueblo que no tenga la suya".

A los que aún duden de la riqueza lingüística de estos indios, remitolos a la Colección E. V. I. (Estudios Venezolanos Indígenas) para que adquieran los libros allí publicados y se tomen la molestia de leerlos; y a buen seguro, que dejará sus ideas despectivas sobre los indios, si tal vez las tuviesen. Y llamo particularmente la atención para lo escrito en el prólogo del Diccionario Pemón sobre varios tópicos lingüísticos.

187.—Empero no sólo es riqueza de vocablos y de formas gramaticales; tienen los indios sus frases hechas, sus ideas acuñadas, su refranero, sus cantares, sus cuentos, leyendas y mitos, es decir todo un *folklore* o saber popular, transmitido como riqueza espiritual mediante la comunicación lingual: toda una floración, toda una cosecha de frutos venidos de la raíz de las palabras, todo un tesoro del *alma indígena*. Cuando muy pronto se continúe la Colección E. V. I. verán nuestros lectores que no exageramos.

El solo estudio de la lengua bastaría para tener un concepto muy elevado de los indios, pues, como dice S. de Madariaga: "Una gramática es una filosofía... Las lenguas, la expresión más directa del carácter nacional".

Una y otra vez se nos vuelve con la misma pregunta; y, en ocasiones, al oírme ponderar la riqueza de léxico y cualidad gramatical de la lengua de los indios Pemones, poco les faltó a mis interpelantes para que me llamaran loco o, a lo menos, cegado por el cariño. Y esto me ha sucedido no sólo con gente de medio pelo, sino también con gente que, por su oficio o profesión, debiera tener instrucción general y comprensión de estos temas.

Y (lo que es más de sentir), nuestros indios aborígenes han sido difamados en este y otros particulares no sólo por excursionistas o trotamundos vulgares, que andan a caza de bolas para bobos en regiones lejanas, incontrolables por la distancia, sino también por compatricios desaprensivos, que hablan de los indios con el mayor desprecio del mundo. Siempre el mismo fenómeno: despreciar o menospreciar lo que no se conoce, el atrevimiento de la ignorancia.

CAPITULO XXIII

¿QUE ORGANIZACION SOCIAL TIENEN LOS INDIOS?

188—¿El órgano crea el medio? 189—La horda. 190—Al principio fué la familia. 191—Los capitanes o "tusaná". 192—Influencia personal. 193—¡Ancha es mi tierra! 194—Como en los tiempos de Colón. 195—No existencia del "totemismo". 196—Formación de la familia. 197—¿Qué organización tenían los Caracas?

188.—Estábamos hartos de oir a los evolucionistas que "la necesidad o medio ambiente crea el órgano"; ahora, cambiándonos el disco o el plato, nos dicen que "el órgano crea el medio para ejercitarse". Así, v. gr., el Dr. Topinard en su citada Antropología escribe: "El hombre vive en sociedad porque se ve impelido a ello como muchos animales, porque, dotado de lenguaje y de facultades intelectuales elevadas, necesita ejercitarlas; pero también vive así porque le es más fácil satisfacer sus necesidades materiales y conseguir mayor suma de bienestar".

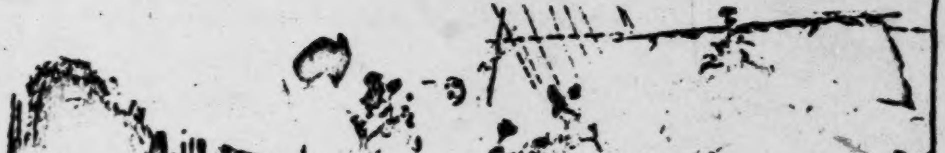
Con otra filosofía más lógica decimos nosotros que efectivamente la facultad tiende a ponerse en acto, a ejercitarse; y Dios, que quiso al hombre social, le dió facultades y apetitos que lo inclinaran a formar sociedades. Y lo cierto del caso es que el hombre en todas partes aparece asociado, condición que le ha valido el calificativo de *animal político*, es decir, *ciudadano* o que tiende a formar *ciudades*.

189.—Pero no faltan escritores, que al tratar de los orígenes de la humanidad y de los salvajes, quieren concebirlos en un estado atómico de disgregación atómica. Y así por ejemplo, uno de ellos, arrogándose la representación universal, escribe: "Los sociólogos sostienen que en el principio era la *horda*". Sigue hablando, en esta fase, de la promiscuidad "en forma de ayuntamiento, público, sin que hubiera vida doméstica estable entre hombre y mujer". Sigue discurriendo (extravía o extraviado) sobre "la fase de tránsito de la horda promiscua al *clan*" con poliginia y poliandria a placer, para llegar (después de tan largo camino) a la *familia*, que quizás paralelamente se constituyó" con las formas plurales anteriormente descritas.

190.—Sería muy largo y fuera de propósito ponernos a investigar el desarrollo de la organización humana en general

[facing p. 88]

Rudimentario telar donde la india de la Sabana se fabrica sus ropas.



Hermosas plantaciones de verdura de la Misión Capuchina.

o en particular de los Indios Caribes, a cuya raza pertenecen los Pemones. Vamos al caso. Y el caso es que esos delirios literarios, que repugnan a la razón, se hallan rechazados también por la prehistoria y por la etnografía moderna. Ambas a una nos dicen que *al principio fué y es la familia*, unidad biológica, económica y cultural, base de todas las otras sociedades. Pueden muchas razas no pasar de la organización familiar, pero ninguna descenderá de esa valla y de ese nivel mínimo, no alcanzando tras largas evoluciones sino el estado en que fué constituído el hombre.

Esta es precisamente la situación de los indios Pemones. Después de varios siglos (quién sabe cuántos) no traspasan en cuanto a organización los límites de la familia, sociedad para procurarse el alimento (y en general la mutua ayuda de los consortes) y criar los hijos; es decir, conservación de los individuos y perpetuación de la especie. Son por lo tanto una *horda*, no en el sentido antes dicho, sino como "grupo de familias descendientes de un tronco común y que viven en un territorio determinado".

191.—Toda la organización de los indios *capitanes o tusauá*, empezando por el nombre, es exótica, impuesta por misioneros o exploradores (mercantilistas o científicos) que concebimos la vida de los indios moldeada a semejanza de la nuestra. Entre ellos sólo existe el *epurú*, palabra genérica derivada de *epú*, mango, sostén. Es muy posible que en casos esporádicos, v. gr., al temer ser atacados, al acercarse un extraño, al emprender un largo viaje, etc., haya surgido o surja un caudillo, un menos cobarde, un más inteligente, etc., pero, pasado el peligro, la circunstancia externa, retornan a su manera peculiar de vida, en que no hay más lazos jurídicos que los familiares estrictamente tales.

192.—Es verdad que el indio afectuoso, activo y de iniciativas, hospitalario, etc., se hace querer y suele agrupar en torno suyo varias otras familias bien en casas individuales o bien en grandes casas comunes, pero aún entonces compartidas en hogares o fogones con todos los enseres culinarios, de pesca, caza, etc. propios de cada familia. Pues ni en este caso, el individuo aglutinador tiene autoridad sobre los otros, sino mayor o menor persuasión para dirimir pleitos y cuestiones.

Entre caserío y caserío se da el mismo fenómeno; el único lazo es el vínculo de parentesco y la amistad, lazo que se va aflojando con la distancia hasta llegar con la lejanía a la desconfianza y recelo, nunca a la agresión gratuita.

193.—El temor de unos a otros no suele influir mucho en la agrupación, pues en este caso más bien buscan la tranquilidad poniendo tierra por medio. Y estos indios sí que pueden decir mejor qe los castellanos: ¡ancha es mi tierra! En este mismo sentido los indios huraños o amigos de la soledad y de evitar riñas mujeriles se aislan o se alejan a conveniente distancia. Esta era la razón que me aducían continuamente cuando yo los convidaba a mayor agrupación: "Separados no peleamos y las visitas de tiempo en tiempo son más agradables y cariñosas".

De ahí que en un censo minucioso de toda esta región levantado en los años 1940 y 1942, que comprendía las cuencas del Caroní y Paragua, no se encontrara caserío indígena con más de 100 individuos, siendo el 99% de solas 2 ó 3 casas con menos de 30 individuos.

194.—Este estado creemos que era realmente el de la mayor parte de las tribus indígenas al advenimiento de los descubridores y colonizadores españoles. Y así dice Colón hablando de Cuba que "encontraron innumerables gentes y pequeñas poblaciones, pero sin gobierno alguno". Con un autor de la historia de Cuba, Ramiro Guerra y Sánchez, creemos que aquí como allí: "Ninguna prueba auténtica nos puede servir de base para sostener que (Cuba) se hallaba dividida en provincias extensas, regidas por jefes o reyezuelos. Los mapas que se han trazado haciendo aparacer esas provincias o cacicazgos, son producto de la fantasía de los autores de los mismos solamente".

Y es que, fuera del peligro de guerra o para evitar otros males, en territorios extensos con población escasa y medios de vida fáciles dentro de la frugalidad, la agrupación para procurarse mayor bienestar y más facilidad se hace lentísimamente por un proceso casi imperceptible de integración. Este mismo es el fenómeno que estamos palpando en el terreno internacional: agrupaciones en la guerra y disgregaciones en la paz, sin llegar todavía, después de tantos siglos de historia, a la sociedad internacional, que ha de llegar.

195.—Para los que están al corriente de las cuestiones que suelen tratarse en la Etnología al discurrir sobre la organización de los primitivos, debo añadir que entre los indios Pemones no hay la más remota huella de *totemismo;* practican lo mismo la endogamia que la exogamia; y tampoco existen rastros del matriarcado, no obstante que los Indios Caribes en general hayan sido clasificados como pertenecientes a ese ciclo cultural y como exógamos privativamente. El *couvade,* que se quiere aducir para probranza del matriarcado, por lo poco que de él dijimos al hablar de la magia, se verá que carece de virtud probativa pues afecta por igual a ambos progenitores.

196.—Para constituir familia, por lo general, no influye otra cosa que la mutua inclinación de las partes y su omnímoda libertad; de tal modo, que con frecuencia los matrimonios se hacen contra la voluntad de los padres, a veces en viajes o rancherias lejanas y hasta con sujetos de diferente tribu; y aquel volver el hijo o la niña, tras larga ausencia, a sus padres, presentándoles el nuevo yerno o la nueva nuera, que tanto aparece en los cuentos, es la transcripción fiel de la vida real.

El interés material suele aflorar luego en los labios de los progenitores de la mujer respecto de su yerno, pues lo consideran beneficiado (como lo es en efecto) por la adquisición de la hija criada por ellos con tanto trabajo y en consecuencia le suelen pedir que los ayude en sus labranzas o construcción de casas; pero de ahí no debe deducirse que se trate de compra-venta ni de inferioridad de la mujer.

197.—Sobre la carencia de organización ultra-familiar dice el tantas veces citado Juan Pimentel en su relación geográfica de la Provincia de Caracas lo siguiente: "No hay ni se ha podido averiguar que en toda esta provincia de Caracas haya habido caciques ni señores de propiedad y señorío ni tributaban a ninguno".

Y más por extenso dice en el Cap. 15: "Los naturales de esta provincia no tuvieron ni tienen gobierno ni policía en cosa de justicia ni en otra cosa que a esto parezca; es todo behetría, que como no hay ni ha habido caciques ni señores, no han tenido a quien obedecer, y así tan bueno es Pedro como su amo; porque al comer se juntan por casa o barrios y primero mete la mano el más ruin que el mejor, y el muchacho que el viejo; que entre ellos no hay superioridad ni mejoría por vía de linaje ni por otro respecto; salvo que, si en alguna manera hay algún indio respetado, es por vía de piache, como está dicho, o que algún indio, sea buen labrador y que haga muchas borracheras o tenga muchas mujeres, hijas y yernos y nueras, de do proceda alguna buena parentela y estos le obedecen como a pariente mayor; o por vía de valiente respetan a alguno que lo es y en la guerra ha muerto algún indio o más; y conforme a los que ha muerto le hacen otras tantas coronas y le ponen nuevos nombres".

Esta y otras relaciones simples, hechas sin afectación y llanamente, demuestran bien a las claras la exageración de algunos cronistas antiguos y de algunos noveladores modernos al describirnos varios caciques al estilo de las historias clásicas, pero muy apartados de la verdad escueta y descarnada de la etnografía.

CAPITULO XXIV

¿LOS INDIOS TIENEN RELIGION?

198—¿La religiosidad, característica humana? . 199—Dificultad para estudiar religiones no codificadas. 200—Comparación con el estudio de la lengua. 201—¿Ideas preconcebidas de los misioneros?

198.—Otra de las caracteristicas atribuídas generalmente al hombre es la *religiosidad.* "El antiguo compañero de Misión", por la manera de hacerme la pregunta, también es de los que creen que no puede haber raza ni tribu, ni horda que sea, sin religión.

Así pensaba Cicerón cuando decía: "No hay nación alguna ni tan salvaje ni tan fiera que, aún cuando ignore cuál Dios deba tener, no sepa que debe tenerle". Y así pensaron y piensan, no hay duda, la generalidad de los hombres. Pero en esto, como en todo, no faltan los que cantan "extra chorum": y para botón de muestra léase lo que trascribo a continuación: "Uno de los rasgos carecteristicos del hombre es, según se ha dicho, la religiosidad... Pero lo cierto es que muchos individuos, aún de los más civilizados, no tienen esta creencia ni este impulso, y se contentan con vivir sin cuidarse de lo que no comprenden, careciendo de miedo, de admiración y de gratitud, que son los tres móviles de toda concepción religiosa... En esto el hombre es inferior al perro, cuya abnegación y fidelidad a la persona que le da el pan cotidiano no reconoce límites y a la cual considera como un Dios más bien que como un amo. Este animal cree seguramente en alguna cosa superior a él". (Topinard).

¡Gracias por lo de inferiores a los perros, y vamos adelante!, pues bien claro se ve que, al decirnos que "algunos individuos" no tienen religión, implícitamente se concede que "los muchos" sí la tienen.

199.—Al querer estudiar religiones no codificadas ni redactadas en un cuerpo de doctrina; es decir, sin un Símbolo o Confesión del dogma, sin Tablas o Decálogo de la moral, y sin regulador del culto; al estudiar religiones, cuyos elementos se hallan diluídos en la vida práctica, hay que tener ojo muy avizor, gran espíritu de observación y larga convivencia con los nativos. Por falta de este último elemento incurrió en error tan grave como negar toda religión a los Indios Pemones el Dr. G. Gaylor Simpson.

Les preguntó (o mejor dicho, preguntó a uno ó dos semicivilizados, con quienes él podía entenderse) qué pensaban de Dios, del alma, de la otra vida, etc. Ellos contestaron (a gusto del consumidor) que algunos indios hablaban de esas cosas, pero que los demás no se preocupaban de eso. Conclusión, más lata que las premisas: Los indios no tienen religión ni se preocupan por ella y los que han recibido instrucción de los misioneros viven apenados y tristes y hasta *neuróticos.*

200.—Hubiera el Dr. preguntado a los mismos indios, cuando trataba de hacer la Gramática de su lengua, qué pensaban ellos del verbo, del sustantivo y de las otras partes gramaticales, y le hubieran respondido lo mismo: que ellos no sabían nada ni se preocupaban de eso. Les hubiera preguntado, al querer describir sus casas, qué era un círculo y un cono, y le hubieran respondido que nada sabían de eso. Les hubiera interrogado sobre la escala musical y ellos le hubieran respondido nuevamente que ni entendían lo que les preguntaba. Y hubiera concluído, siguiendo la misma lógica, que los Indios Pemones no tenían categorías gramaticales, ni casas de base circular ni techo cónico, ni poseían melodías; y que sólo algunos exalumnos de los misioneros tenían nociones no muy claras de esas cosas. No es ese el método.

El indio habla su lengua y de ella hay que deducir su gramática; vive su vida y de ella hay que deducir su moral y sus creencias; canta su canción y de ella hay que deducir su música; teje sus cestos y de ellos hay que deducir la clase de tejido y de dibujos que ejecuta.

Claro es, y yo lo comprendo muy bien, que el estudio de las creencias y de las costumbres, como algo muy íntimo y a veces hasta reservado, necesita mucho tiempo y mucha paciencia para su estudio, muchísimo más que el estudio de su lengua y de sus artes manuales; pero, por lo mismo, es asunto y terreno vedado para los exploradores-relámpagos, que quieren llegar y besar el Santo sin guardar cola.

201.—Se me dirá que nosotros los misioneros vamos prevenidos a favor de los indios, dispuestos a alabar y defender todas sus cosas y a ver en ellos el hombre primitivo, recién salido de las manos de Dios. A esto respondo con la misma franqueza que Mons. Le Roy en el prólogo de su tan citado libro "La Religión de los Primitivos": "Al llegar a la misión también yo llevaba las ideas entonces en boga: indios fetichistas, sin religión, sin familia, sin moral, adoradores de los animales, de los árboles, de las piedras, de cualquier cosa". Solamente a fuerza de convivencia y observación logramos librarnos de esos malos prejuicios y otros tales sobre su lengua, su cultura, su organización, etc. De modo que nuestras ideas no son sospechosas de parcialidad.

Todos allí, en contacto con la realidad de los hechos y muy lejos de los libros, hemos exclamado más de una vez que "más enseña la universidad de la vida que la vida de la universidad" y hemos citado el dicho, algún tanto exagerado, de Nietzche: "Los pensamientos que surgen andando son los únicos que valen". No despreciamos en absoluto los libros, pero no subordinamos a ellos la realidad viviente, más variada que todos los sistemas inventados, sino vice versa.

Por otra parte, las nociones fundamentales siempre quedarán en pie; pues, tornando a la comparación entre Religión y Lenguaje, así como la mayor parte de las categorías u organización gramaticales resultan ser las mismas, no obstante la variedad del léxico, así sucederá en las categorías o fenomenología religiosas, no obstante la variedad de matices.

Algo y aún mucho queda dicho de la religión de los indios al tratar de su magia y de sus sentimientos morales. Por hoy basta con decir que los indios Pemones no son irreligiosos ni arreligiosos, tienen *su* religión autóctona; además, desde hace varias generaciones, vienen recibiendo influencia de nuestra religión cristiana, igual que dijimos de nuestra cultura europea. Créame, mi caro interpelante, "in verbo magistri", ya que tiene la amabilidad de llamarme "Dr. en Pemón"; y quede para el capítulo próximo el desarrollo de esta importantísima y espinosa cuestión: *¿Cuál* es la religión de los Indios Pemones?.

CAPITULO XXV

¿CUAL ES CONCRETAMENTE LA RELIGION DE LOS INDIOS PEMONES?

202—Pregunta frecuente y respuesta difícil. 203—¿Qué entendemos por religión? 204—¿Los indios = los sin Dios? 205—Dos respuestas obvias y simplistas. 206—Mi respuesta. 207—Los tres elementos esenciales de toda religión. 208—Sustitutos de estos tres elementos. 209—¿De dónde procede esta mentalidad? 210—¿Qué son los "potón" o "piá"?—211—Conclusiones prácticas de lo expuesto.

202.—Esta pregunta es una de las que con más frecuencia se me hacen sobre los Indios Pemones, pero siendo a la vez una de las más difíciles e importantes, fuí dejando para lo último su respuesta. La dificultad estriba en el asunto mismo y también en el poco espacio de que dispongo para sintetizar cuestión tan compleja. (1)

203.—Al comienzo de su estudio necesitaríamos una idea de la religión, aunque fuera provisional, para clasificar, definir y reconocer los fenómenos religiosos o atribuídos a la religiosidad. Pero en este trabajo, que no puede ser extenso, me obligo a suponer que mis interrogantes entienden con la generalidad de los tratadistas que en la palabra religión se incluyen estas tres cosas: creencias o dogmas, moral o preceptos y culto u oraciones, sacrificios, etc.

204.—Durante mucho tiempo anduvo muy válido por tierras de América el dicho humorístico de que los indios no tenían "Dios, ni fe, ni ley ni rey". Este dicho, además de mnemotécnico para recordar los consonantes de que solían carecer las lenguas nativas, incluía también intención satírica y se quería decir con él que los indios por lo general carecían de organización religiosa (Dios y fe) y de organización social (Rey y Ley).

En conversaciones sobre este mismo asunto más de una vez he oído decir, haciendo un bonito juego de palabras, que *los indios* son *los-sin-dios.*

205.—En el capítulo anterior rechazamos de plano esta afirmación y vimos, sobre todo, que la prueba de que los indios no sepan contestar si tienen religión, ni sepan definirla ni explicarla, no vale nada en esta materia, pues son cuestiones teóricas para teorizantes.

Para contestar directamente a la cuestión en estudio existen dos respuestas obvias y simplistas:

a) Negativa, que consiste en decir: Que los indios no tienen ídolos o imágenes, ni lugares o edificios sogrados, ni ofrendas o sacrificios, ni personas consagradas al culto;

b) Positiva , que corre parejas con la anterior y como ella simplista, (en que confieso haber incurrido alguna vez por afán de síntesis y brevedad y hacerme entender por los no muy versados en estas cuestiones), que consiste en decir: Que los indios creen en el demonio (tesis antigua) o que son animistas (tesis moderna).

---

(1) Bien nos advierte Grandmaison que pretender estudiar la religión precisamente en sus manifestaciones más rudimentarias o elementos ínfimos y entre los pueblos más atrasados o retrogradados, es querer estudiar la vida puramente en los gérmenes, donde no hay duda que están en potencia todos los gérmenes, pero se necesita de un microscopio muy fino.

Ambas respuestas van incluídas en el dicho de Pimentel, relativa a los indios Caracas: "No tienen adoraciones, ni santuarios, ni casa, ni lugar dedicado para ello; sólo tienen su creencia en el demonio". En otro capítulo de esta obrita, en que hablamos de los Piaches, insistimos en aclarar que sólo en cierto sentido podían éstos decirse invocadores del demonio.

206.—Mi respuesta, haciendo una comparación tácita entre la organización religiosa y la organización social, es: "Que los Indios Pemones tienen algunos elementos o rudimentos religiosos, pero desligados o no trabados entre sí y muy poco desarrollados". Su organización no ha subido, díjimos, de la familiar; pero tampoco ha bajado de la misma. Su religión, decimos aquí, no llegó al desarrollo completo, pero tampoco carece de los elementos básicos o esenciales: noción de nuestra alma personal, que no muere; nuestra finitud y dependencia; la noción de la moral.

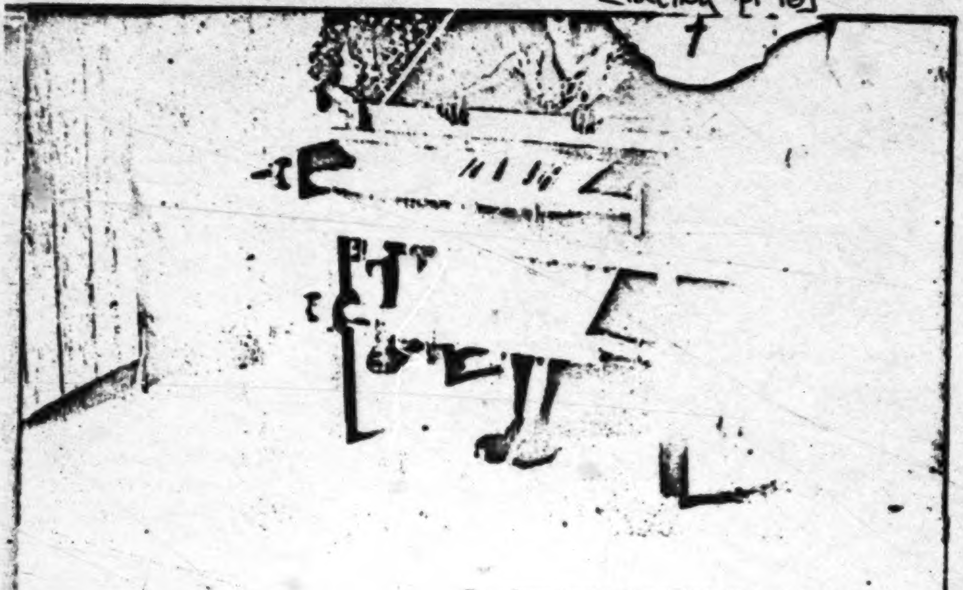
Para mayor esclarecimiento, usando de otra comparación que me es muy cara y familiar, digo: Que los indios Pemones tienen de religión lo que tienen de vestido. Sabido es que su vestimenta se reduce a un minúsculo perizoma o guayuco, lo imprescindible para guardar o velar las partes pudendas. Pues así su religión, en este aspecto, se reduce a la noción natural de la moralidad o inmoralidad de ciertas acciones de mayor transcendencia en la vida.

Y respecto del dogma, ¿qué son las creencias, leyendas y cuentos de los Indios?. Lo que son sus collares, pendientes, brazales, tobilleras, cenojiles, pulseras, halos o coronas, plumajes, sonajas y pinturas respecto del vestido: "Mucho ruido, y pocas nueces"; mucha hermosura, pero poca defensa y utilidad.

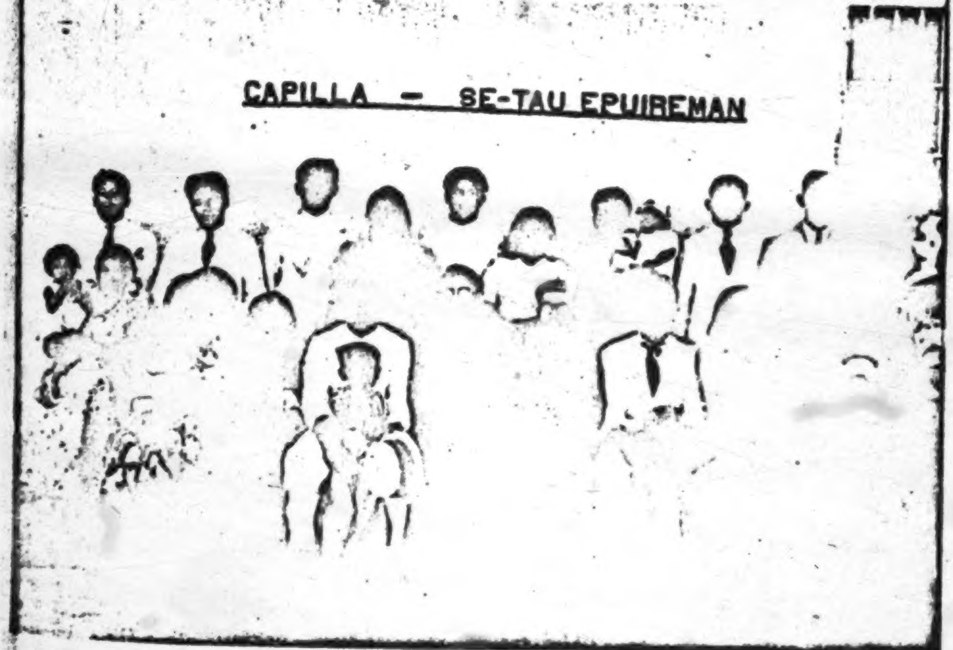
207.—Examinando ahora cada uno de los tres elementos esenciales, según la opinión común, en toda religión, respondo:

a) No tienen los Pemones idea autóctona de un Dios Creador y Conservador de cada una de las criaturas, ni particularmente del hombre. Creo muy acertado el dicho de Joubert: "Buscando las palabras, se encuentran las ideas"; y de él deduzco, que careciendo los Pemones de palabra propia para decir Dios, también carecen de esta idea. Y ahora recuerdo con no poca risa que el "*pra man*, no hay", con que

[facing p. 96]



En plena tarea del tejido bajo la dirección de la Hna, Misionera.



CAPILLA - SE-TAU EPUIREMAN

Junto a la Capilla de la Misión estos matrimonios de aborígenes venezolanos de la Sabana posan con los Misioneros para el público que reconoce la labor de Patria que se realiza entre ellos, respondieron a alguno que les interrogaba sobre esto, fué interpretado por equivalente a *Brahama*.

b) La moralidad, aunque se conoce, no se hace depender de una voluntad suprema, ni se piensa que las acciones morales tendrán sanción de premio o castigo positivo, externo y no inherente a la misma acción ni en esta ni en la otra vida, aunque ésta se admite claramente en cuanto a la existencia pero muy confusamente en cuanto al modo y manera.

Los que dicen a boca abierta que "ni existen dogma sin moral, ni moral sin dogma", explicarán esta anomalía. Yo creo simplemente que no debieran existir lógicamente; pero de ahí no sigue que no existan de hecho.

c) No se conocen actos de culto: ni de amor y adoración, ni de sacrificio y aplacamiento. Tampoco se ven imágenes o ídolos, ni nada, en general, de lo que forma el culto externo de la religión.

208.—Y en lugar de estos tres elementos esenciales, tienen los siguientes:

a) Creencia de que cada una de las especies de seres animados e inanimados, que hay en el mundo, tiene su progenitor o ascendiente primígeno propio, dotado de cualidades específicas, del cual derivan sus facultades los individuos, de los que es protector y vengador en un orden puramente físico. Estos son los *imá*, los *piá*, dichos en forma genérica, y los *potorí* y las *pachí*, según se consideren masculinos o femeninos estos antecesores o árboles genealógicos.

Correlativo a esta creencia existe entre estos indios el *animismo*, que, como todos los demás *-ismos*, más que una teoría o doctrina elaborada, es una *tendencia mental* consistente, como dice Grandmaison, "en imaginar en todas partes detrás de los objetos sensibles, una vida, una actividad— por extensión, una voluntad, potencias, pasiones— más o menos calcadas sobre el tipo humano, antropomórficas". Así también Mons. Valbuena dice del animismo, que debe ser considerado "no como un factor religioso, al menos en un principio, sino como una concepción intelectual, como una mentalidad general".

b) Estos *piá* o *-imá* ((llamémoles genios, diosecillos o números), no se ofenden ni se agradan de acciones inmorales o morales, sino por acciones —a veces substancias— físicas, dañinas o agradables, para ellos o para sus descendientes.

Para la mentalidad indígena los bienes verdaderos son esta vida, y lo que con ella se relaciona, salud sobre todo, comida, etc.; y los males también verdaderos son las enfermedades y dolores y, sobre todo, la muerte, el mal más terrible y más temido, no tanto por la incógnita que se abre sobre el más allá, sino principalmente por la pérdida de los bienes y familiares que aquí se aman.

Para los Pemones no hay duda de que el alma sobrevive, aunque esta convicción no la deducen de argumentos logísticos, sino de la experiencia íntima personal y de impresiones imaginativas vivísimas en el sueño y en otros estados de exaltación.

c) Finalmente, tenemos en vez de los actos de culto, varias observancias, fundadas en la creencia en los números o *potorí* antedichos; en vez de los sacerdotes, los *piaches;* en vez de la oración, los ensalmos, que ya definimos en otro lugar; y en vez de lo sobrenatural, lo *mágico.*

Diríamos una vez más que la magia, aunque versando sobre influencias espíritas, no es religión; no se trata de moralidad, sino de actos físicos, maléficos y benéficos corporalmente, anímicos sólo en cuanto el alma está unida al cuerpo; por consiguiente la magia es más medicina que religión en cuanto al intento, si bien en las apariencias se parezca a ésta más que a la medicina.

Y los ensalmos, dijimos, no son oraciones o súplicas, sino conjuros. Dice A. Condamín que "la mera alabanza de los dioses sin intención ulterior (interés) no existe en el culto asirio-babilónico". Mucho más podemos decir esto de los indios Pemones. Los ensalmos no usan forma deprecativa, sino afirmativa, y no usan la voz activa, sino la reflexiva, v. gr., *esesatí, e-taremba, e-puirema,* pedirse, ensalmarse, rezarse.

209.—Para saber de dónde pudieron los indios sacar esta mentalidad, bastaría recordar lo que dijimos al principio de este trabajo sobre la imaginación de los indios. A todo lo largo de estas disertaciones aparece clarísima esta verdad: Que el camino de la religión y de la ciencia, como verdades que son, es vía estrecha y áspera (raciocinio y silogismo); en cambio, el camino de la magia con todas sus ramificaciones es vía ancha y fácil (imaginación y paralogismo). Preguntamos con E. Hello: "¿Qué será lo que caracteriza al estado salvaje?". Y con él respondemos: "Es la fantasía del individuo, es la licencia absoluta otorgada a esa fantasía... la licencia se desborda por todos los lados como se escapa el líquido de un vaso quebrado".

Al hablar de la imaginación, hicimos resaltar también la faceta del terror. Y ahora diríamos con Grandmaison que "el temor mezclado con el respeto, que es el principio de la adoración, pudo así pegarse a las grandes fuerzas naturales, celestes o meteóricas: el cielo, el sol y la luna, las estrellas y los planetas, el huracán y el rayo, la lluvia y el fuego. El culto sin dificultad se orienta hacia esas elevadas, terribles o bienhechoras potencias, —regulares y reguladoras o instantáneas y perturbadoras". Esto podríamos aplicarlo plenamente a los Pemones, si exceptuamos que ellos no rinden adoración.

210.—Si nos dejáramos guiar por los dichos corrientes entre los estudiosos de las religiones entre las razas más primitivas, diríamos que estos indígenas eran *adoradores de las fuerzas naturales;* pero por conocimiento íntimo de sus ideas sólo puedo decir que son *invocadores* o *conjuradores* de las mismas.

Aunque sea con alguna redundancia quiero insistir aún en explicar lo que los indios Pemones entienden por estos *potorí* o *piá*, que forman una de las bases de ese mundo suprasensible, y por qué los invocan. Creo que, valiéndome de algunos ejemplos, sabré explicar este asunto.

a) Los indios observan, v. gr., que el cochino montés o váquiro no se envenena comiendo yuca amarga o venenosa; de ahí deducen ellos que el progenitor o primer padre de los váquiros dotó a todos sus descendientes de una fuerza singular: por consiguiente, al ocurrir un envenenamiento fortuito por ingestión de yuga amarga, ellos invocarán o conjurarán al *piyinké potorí*, sin que por ello se crean dependientes de él o inferiores al mismo en otras cosas.

b) Observan los indios que los ratones, acures y otros roedores tienen siempre duras las heces fecales; de ahí deducen que sus progenitores los dotaron de una inmunidad contra las descomposiciones intestinales, diarreas, etc.: por consiguiente, al verse ellos afectados o aquejados de estas dolencias, ensalmarán sus bebidas invocando a los *potorí* de los antedichos roedores.

c) Observan los indios que el araguato, no obstante ser un animal relativamente pequeño, posee una gran voz; de ahí que al enronquecer o, fuera de ello, al querer obtener una voz potente y sonora, invoquen al padre de los araguatos.

d) Observan los indios que la arena y la ceniza absorben gran cantidad de agua o cualquier otro líquido; de ahí que, al querer cortar hemorragias o flujos de cualquier género invoquen a los *piá* o *pachí*, digamos a la madre de la ceniza y de la arena, que son secantes.

e) Observan los indios que al soplar el viento, barre las nubes y se despeja el cielo; de ahí que invoquen al viento grande, al padre del viento, al tener nubes en los ojos.

No menos de cien ejemplos como estos pudiera presentar de ensalmos benéficos, para procurarse bienes o salud, o maléficos, para producir males a los enemigos; mas creo que basta con los anotados.

211.—De esta somera exposición que acabamos de hacer de la religión de los Pemones, se deduce claramente cuán errados andan los que creen que para enseñarles nuestra religión cristiana necesitamos entrar a saco en su alma derribando demonios de ella como quien derriba ídolos del altar; nada de eso, bástanos quitarles de la cabeza la *antropomorfización* de las *fuerzas naturales* y la *invocación mágica* de las mismas para sustituirlas por la verdadera *noción física* de las cosas y de sus cualidades y la verdadera aplicación o apropiación de las mismas por medio de la medicina, ya sea por una *aplicación externa* o por una *ingestión.*

Ni tampoco tenemos para qué empeñarnos mucho en eliminar estas ideas, que pueden quedar como adornos o hilos para el trabajo florido de la imaginación, siempre que sobre ellas podamos colocar la verdadera teología racional y cristiana de un Dios Creador y Conservador de todas las cosas, máxime del hombre; la vida futura no fantasmal y problemática, sino real y paradero eterno de la terrenal y efímera del tiempo, y distinta, según las acciones hechas aquí abajo; y por sobre todas las cosas, el amor de Dios a nosotros y el que nosotros debemos profesarle, y el amor de caridad que debe reinar entre todos los hombre de la tierra.

Volviendo a la comparación del vestido, bien claro se ve que no es necesario despojar a los indios de sus abalorios y rústicos adornos para que adopten nuestras maneras de vestir, más útiles contra las inclemencias de las estaciones y de los insectos nocivos; ni es necesario que por la violencia les obliguemos a vestirse y calzarse; su propia necesidad y su propio gusto los estimula suficientemente a ello. Así, ni más ni menos, les sucede con la religión, que como apenas tienen de ella los rudimentos, apetecen completarlos con nuestras explicaciones y enseñanzas.

Y querer, como algunos pretenden, que no les demos explicación alguna religiosa, es como querer que no les vistamos el cuerpo, ni les expliquemos la física, ni completemos cultivos, ni les apliquemos la medicina. ¿Acaso no vale más la vida que el alimento y el cuerpo más que el vestido?

CONCLUSION

Ahora, para terminar nuestros apuntamientos etnógrafos, vaya una anécdota que me sucedió en cierta ocasión y en cierto lugar, que no es del caso referir. Asediado y asado a preguntas sobre las más variadas cuestiones referentes a Indios, después de agotadas mis explicaciones, opté por responder a todo con el consabido "más o menos como nosotros". Entonces uno de mis interpelantes, entre bromas y veras, me espetó este lanzazo: "Padre, por mucho que Ud. diga, lo más que le concederemos es que los indios son el animal más parecido al hombre".

Espero que mis pacientes lectores habrán sacado una idea un poco más elevada de los indios en el curso de los capítulos, en que traté de estudiar su alma y presentarla tal cual yo la vi durante mis años de convivencia feliz con ellos.